叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000001
2. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000002
3. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000003
4. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000004
5. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000005
6. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000006
7. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000007
8. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000008
9. 自然神话之书(the Book Of Nature Myths) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然神话之书(The Book of Nature Myths)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ([peɪdʒ][ˌtuː'tuː])
FROM **THE** **WIGWAM** **OF** **THE** **GREAT** **SPIRIT** **(** **page** **2** **)**
从 这 圆锥形帐篷 的 这 伟大的 精神 (页 2)

来自伟大灵魂的帐篷（第 2 页）

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɪθs]
THE **BOOK** **OF** **NATURE** **MYTHS**
这 书 的 自然 神话

自然神话之书

[baɪ] ['flɔrəns] ['hoʊlˌbrʊk]
BY **FLORENCE** **HOLBROOK**
经过 佛罗伦萨 霍尔布鲁克

作者：弗洛伦斯·霍尔布鲁克

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔrɛstˌvɪl] [skuːl] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
PRINCIPAL **OF** **FORESTVILLE** **SCHOOL** **,** **CHICAGO**
主要的 的 福雷斯特维尔 学校 , 芝加哥

芝加哥森林村学校校长

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] · [nuː] [jɔːk] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
BOSTON **·** **NEW** **YORK** **·** **CHICAGO** **·** **DALLAS** **SAN** **FRANCISCO**
波士顿 · 新的 约克 · 芝加哥 · 达拉斯 SAN 旧金山

波士顿·纽约·芝加哥·达拉斯·旧金山

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **Cambridge**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['tʃɪldrənz] [ruːm]
Children's **Room**
孩子们的 房间

儿童房

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT **1902** **BY** **HOUGHTON** **,** **MIFFLIN** **&** **CO** **.**
版权 - 经过 霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

版权所有 1902 年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ]
PRINTED IN THE U . S . A
打印 在 这 U . S . 一个

美国印刷

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɪθs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd]
In preparing the Book of Nature Myths the desire has been to make a second
在 准备 这 书 的 自然 神话 这 欲望 有 到过 到 制作 一个 第二
['riːdər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪntrəst] ,
reader which would be adapted to the child's interest ,
读者 哪个 会 是 改编 到 这 孩子的 兴趣 ,

在编写《自然神话故事集》时，我们一直希望制作一本更符合儿童兴趣的第二册读物。

[ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] .
ability , and progress .
能力 , 和 进步 .

能力和进步。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['væljuː] , [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The subject - matter is of permanent value , culled from the folk - lore of the
这 主题 - 事情 是 的 永恒的 价值 , 已筛选 从 这 民间 - 知识 的 这
['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] ; [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
primitive races ; the vocabulary ,
原始 种族 ; 这 词汇 ,

题材具有永久价值，取材于原始民族的民间传说；词汇，

[beɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaiə'wɔθə]['praɪmər] , [ɪz] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] ,
based upon that of the Hiawatha Primer , is increased gradually ,
基于 之上 那 的 这 海华沙 底漆 , 是 增加 逐步地 ,

根据《海华沙引书》的设定，逐渐增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['paʊər] [ʌv; əv]
and the new words and phrases will add to the child's power of
和 这 新的 字 和 短语 将要 添加 到 这 孩子的 力量 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

新的词汇和短语将增强孩子的表达能力。

[ðə; ði][nɑː'iːv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz]
The naïve explanations of the phenomena of nature given by the primitive races
这 幼稚的 解释 的 这 现象 的 自然 给定 经过 这 原始 种族
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnə] ,
appeal to the child's wonder about the same phenomena ,
上诉 到 这 孩子的 想知道 关于 这 相同的 现象 ,

原始民族对自然现象的幼稚解释，迎合了孩童对这些现象的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
and he is pleased and interested .
和 他 是 高兴 和 感兴趣的 .

他感到高兴，也很有兴趣。

[ðiːz] [mɪθs] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['stɔːriz] ,

These	myths	will	gratify	the	child's	desire	for	complete	stories	,
这些	神话	将要	满足	这	孩子的	欲望	为了	完全的	故事	,

这些神话故事能够满足孩子对完整故事的渴望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [meɪks] [ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrəl] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

and	their	intrinsic	merit	makes	them	valuable	for	oral	reproduction	.
和	他们的	固有的	优点	制作	他们	有价值的	为了	口服	生殖	.

它们的内在价值使它们对口传繁殖具有重要意义。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['juːθfl] [maɪndz][frʌm; frəm] [mɪθs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	stories	have	been	adapted	to	youthful	minds	from	myths	contained	in	the
这	故事	有	到过	改编	到	青春	思想	从	神话	包含	在	这

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['meni] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [huːz] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

works	of	many	students	of	folk	-	lore	whose	scholarship	is	undisputed	.
作品	的	许多	学生	的	民间	-	知识	谁	奖学金	是	无可争议	.

这些故事改编自民间传说研究者的著作，其中收录了许多神话故事，这些研究者的学术成就毋庸置疑，并根据年轻人的理解进行了改编。

['speʃ(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [mɪs] ['iːvə] [mɑːrtʃ] ['tæpən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn]

Special	acknowledgment	is	due	Miss	Eva	March	Tappan	for	her	valuable	assistance	in
特别的	致谢	是	到期的	错过	伊娃	行进	塔潘	为了	她	有价值的	协助	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

the	final	revision	of	the	text	.
这	最终的	修订	的	这	文本	.

特别感谢 Eva March Tappan 小姐在文本最终修订过程中提供的宝贵帮助。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

The	Story	of	the	First	Humming	-	bird	.
这	故事	的	这	第一的	哼唱	-	鸟	.

第一只蜂鸟的故事。

[pɑːrt][aɪ] . [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] [wʌn]

Part	I	.	The	Great	Fire	-	mountain	1
部分	我	.	这	伟大的	火	-	山	1

第一部分：大火山 1

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði]['frɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [fɔːr]

The	Frolic	of	the	Flames	4
这	嬉戏	的	这	火焰	4

火焰嬉戏 4

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [fleɪm] ['sɛvən]
The **Bird** **of** **Flame** **7**
这 鸟 的 火焰 7

火焰之鸟 7

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtərflaɪz] -
The **Story** **of** **the** **First** **Butterflies** **10**
这 故事 的 这 第一的 蝴蝶 -

第一批蝴蝶的故事 10

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊdpekər] -
The **Story** **of** **the** **First** **Woodpecker** **13**
这 故事 的 这 第一的 啄木鸟 -

第一只啄木鸟的故事 13

[waɪ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ɪz] [red] -
Why **the** **Woodpecker's** **Head** **is** **Red** **15**
为什么 这 啄木鸟的 头 是 红色的 -

为什么啄木鸟的头是红色的？15

[waɪ] [ðə; ði][kæt] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] -
Why **the** **Cat** **always** **falls** **upon** **her** **Feet** **19**
为什么 这 猫 总是 瀑布 之上 她 脚 -

为什么猫总是四脚着地？19

[waɪ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [teɪl] [ɪz] [fɔːrkt] -
Why **the** **Swallow's** **Tail** **is** **Forked** **23**
为什么 这 燕子的 尾巴 是 分叉 -

为什么燕尾蝶的尾巴是分叉的？23

[waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [hæv; həv] [blæk] [ɪrz] -
Why **the** **White** **Hares** **have** **Black** **Ears** **28**
为什么 这 白色的 野兔 有 黑色的 耳朵 -

为什么白兔的耳朵是黑色的？28

[waɪ] [ðə; ði]['mægˌpaɪz] [nest] [ɪz][nɑːt] [wel] [bɪlt] -
Why **the** **Magpie's** **Nest** **is** **not** **well** **built** **31**
为什么 这 喜鹊的 巢 是 不是 出色地 建造 -

为什么喜鹊巢建造得不好 31

[waɪ] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [blæk] -
Why **the** **Raven's** **Feathers** **are** **Black** **34**
为什么 这 渡鸦的 羽毛 是 黑色的 -

为什么渡鸦的羽毛是黑色的？34

[haʊ] ['faɪər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .
How **Fire** **was** **brought** **to** **the** **Indians** **.**
如何 火 曾是 带来 到 这 印度人 .

火是如何传入印第安人的。

[pɑːrt][aɪ] . ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['faɪərbrænd] -
Part **I** **.** **Seizing** **the** **Firebrand** **36**
部分 我 . 抓住 这 火炬手 -

第一部分：夺取火种 36

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði]['faɪərbrænd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
The **Firebrand** **in** **the** **Forest** **40**
这 火炬手 在 这 森林 -

森林中的火炬手 40

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Part	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði]['faɪərbrænd][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] -

The	**Firebrand**	**in**	**the**	**Pond**	**41**
这	火炬手	在	这	池塘	-

池塘里的火种 41

[haʊ] [ðə; ði] [kweɪl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [snaɪp] -

How	**the**	**Quail**	**became**	**a**	**Snipe**	**43**
如何	这	鹌鹑	成为	一个	狙击	-

鹌鹑如何变成鹬 43

[waɪ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ʃedz] [hɪz; ɪz][skɪn] -

Why	**the**	**Serpent**	**sheds**	**his**	**Skin**	**47**
为什么	这	蛇	棚屋	他的	皮肤	-

蛇为何蜕皮 47

[waɪ] [ðə; ði] [dʌv] [ɪz]['tɪmɪd] -

Why	**the**	**Dove**	**is**	**Timid**	**50**
为什么	这	鸽子	是	胆小	-

为什么鸽子胆小 50

[waɪ] [ðə; ði]['pærət] [riˈpiːts] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][men] -

Why	**the**	**Parrot**	**repeats**	**the**	**Words**	**of**	**Men**	**52**
为什么	这	鹦鹉	重复	这	字	的	男人	-

鹦鹉为何重复人类的话语 52

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] -

The	**Story**	**of**	**the**	**First**	**Mocking**	**-**	**bird**	**56**
这	故事	的	这	第一的	嘲讽	-	鸟	-

第一只知更鸟的故事 56

[waɪ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp] -

Why	**the**	**Tail**	**of**	**the**	**Fox**	**has**	**a**	**White**	**Tip**	**60**
为什么	这	尾巴	的	这	狐狸	有	一个	白色的	提示	-

为什么狐狸尾巴尖是白色的？ 60

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['frɑːgz] -

The	**Story**	**of**	**the**	**First**	**Frogs**	**64**
这	故事	的	这	第一的	青蛙	-

第一只青蛙的故事 64

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz]['tɪmɪd] -

Why	**the**	**Rabbit**	**is**	**Timid**	**68**
为什么	这	兔子	是	胆小	-

兔子为什么胆小 68

[waɪ] [ðə; ði] ['piːtwiːt] [kraɪz][fɔːr; fər][reɪn] -

Why	**the**	**Peetweet**	**cries**	**for**	**Rain**	**70**
为什么	这	peetweet	哭泣	为了	雨	-

为什么小精灵皮特威特会哭着要雨？ 70

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] -

Why	**the**	**Bear**	**has**	**a**	**Short**	**Tail**	**72**
为什么	这	熊	有	一个	短的	尾巴	-

为什么熊的尾巴很短？ 72

[waɪ] [ðə; ði] [ren] [flaɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] -

Why	**the**	**Wren**	**flies**	**Close**	**to**	**the**	**Earth**	**76**
为什么	这	鹪	苍蝇	关闭	到	这	地球	-

为什么鹪鹩飞得离地面很近？ 76

[waɪ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər] [splɪt] -

Why	the	Hoofs	of	the	Deer	are	Split	79
为什么	这	蹄子	的	这	鹿	是	分裂	-

鹿蹄为何分叉？79

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['græshɑːpər] -

The	Story	of	the	First	Grasshopper	83
这	故事	的	这	第一的	蚱蜢	-

第一只蚱蜢的故事 83

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrioʊl] -

The	Story	of	the	Oriole	86
这	故事	的	这	金莺	-

金莺的故事 86

[waɪ] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] -

Why	the	Peacock's	Tail	has	a	Hundred	Eyes	89
为什么	这	孔雀的	尾巴	有	一个	百	眼睛	-

孔雀尾巴上为什么有一百只眼睛？89

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] -

The	Story	of	the	Bees	and	the	Flies	93
这	故事	的	这	蜜蜂	和	这	苍蝇	-

蜜蜂与苍蝇的故事 93

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [moʊlz] -

The	Story	of	the	First	Moles	96
这	故事	的	这	第一的	鼹鼠	-

第一批鼹鼠的故事 96

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ænts] -

The	Story	of	the	First	Ants	98
这	故事	的	这	第一的	蚂蚁	-

第一批蚂蚁的故事 98

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] -

The	Face	of	the	Manito	103
这	脸	的	这	马尼托	-

马尼托103号的面孔

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['daiəmənds] -

The	Story	of	the	First	Diamonds	107
这	故事	的	这	第一的	钻石	-

第一颗钻石的故事 107

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɜːrlz] -

The	Story	of	the	First	Pearls	111
这	故事	的	这	第一的	珍珠	-

第一批珍珠的故事 111

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['emərəldz] -

The	Story	of	the	First	Emeralds	114
这	故事	的	这	第一的	祖母绿	-

第一批翡翠的故事 114

[waɪ] [ðə; ði] ['evərgriːn] [triːz] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] [liːvz] -

Why	the	Evergreen	Trees	never	lose	their	Leaves	118
为什么	这	常绿	树木	绝不	失去	他们的	树叶	-

常绿树为何永不落叶 118

[waɪ] [ðə; ði]['æspən] [liːvz] ['tremb(ə)l] -

Why	the	Aspen	Leaves	tremble	122
为什么	这	阿斯彭	树叶	颤抖	-

白杨树叶为何颤抖 122

[haʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] -

How	the	Blossoms	came	to	the	Heather	125
如何	这	花朵	来了	到	这	希瑟	-

布洛瑟姆一家是如何来到希瑟125的

[haʊ] [flæks][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] -

How	Flax	was	given	to	Men	128
如何	亚麻	曾是	给定	到	男人	-

亚麻是如何赐予人类的 128

[waɪ] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər][hæz; həz] ['beriz] -

Why	the	Juniper	has	Berries	133
为什么	这	杜松	有	浆果	-

为什么杜松会结浆果 133

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] -

Why	the	Sea	is	Salt	135
为什么	这	海	是	盐	-

海水为何是盐？135

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['waɪtfɪʃ] -

The	Story	of	the	First	Whitefish	138
这	故事	的	这	第一的	白鱼	-

第一条白鲑的故事 138

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]['tɜːrt(ə)l] ? -

Was	it	the	First	Turtle	?	142
曾是	它	这	第一的	龟	?	-

它是第一只海龟吗？142

[waɪ] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] -

Why	the	Crocodile	has	a	Wide	Mouth	145
为什么	这	鳄鱼	有	一个	宽的	嘴	-

为什么鳄鱼的嘴巴这么大？145

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [veɪs] -

The	Story	of	the	Picture	on	the	Vase	150
这	故事	的	这	图片	在	这	花瓶	-

花瓶上图画的故事 150

[waɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['rɪvəz] [ɪz]['nevər] [stɪl] -

Why	the	Water	in	Rivers	is	never	Still	155
为什么	这	水	在	河流	是	绝不	仍然	-

为什么河流中的水永远不会静止？155

[haʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [helpt] [men] -

How	the	Raven	helped	Men	160
如何	这	乌鸦	帮助	男人	-

渡鸦如何帮助男人 160

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] -

The	Story	of	the	Earth	and	Sky	165
这	故事	的	这	地球	和	天空	-

天地的故事 165

[haʊ] ['sʌmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

How	Summer	came	to	the	Earth	.
如何	夏天	来了	到	这	地球	.

夏天是如何来到地球的。

[pɑːrt][aɪ] . -

Part	I	.	169
部分	我	.	-

第一部分，第169页

[pɑːrt][iː] . -

Part	II	.	172
部分	二	.	-

第二部分.172

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['snəudrɔps] -

The	Story	of	the	First	Snowdrops	175
这	故事	的	这	第一的	雪花莲	-

第一朵雪花莲的故事 175

[waɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [waɪt] -

Why	the	Face	of	the	Moon	is	White	179
为什么	这	脸	的	这	月亮	是	白色的	-

为什么月亮的表面是白色的? 179

[waɪ] [ɔːl] [men] [lʌv] [ðə; ði] [muːn] -

Why	all	Men	love	the	Moon	184
为什么	全部	男人	爱	这	月亮	-

为什么所有男人都喜欢月亮 184

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [muːn] -

Why	there	is	a	Hare	in	the	Moon	188
为什么	那里	是	一个	野兔	在	这	月亮	-

为什么月亮上有只兔子 188

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [muːn] -

The	Children	in	the	Moon	193
这	孩子们	在	这	月亮	-

月亮上的孩子们 193

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] -

Why	there	is	a	Man	in	the	Moon	197
为什么	那里	是	一个	男人	在	这	月亮	-

为什么月亮上会有一个人 197

[ðə; ði] [twɪn] [stɑːrz] -

The	Twin	Stars	200
这	双	星星	-

双星200

[ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] -

The	Lantern	and	the	Fan	204
这	灯笼	和	这	扇子	-

灯笼与扇子 204

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] -

Vocabulary	211
词汇	-

词汇 211

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɪθs] .

THE	BOOK	OF	NATURE	MYTHS	.
这	书	的	自然	神话	.

自然神话之书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	HUMMING	-	BIRD	.
这	故事	的	这	第一的	哼唱	-	鸟	.

第一只蜂鸟的故事。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] .
THE GREAT FIRE - MOUNTAIN .
这 伟大的 火 - 山 .

大火山。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [tuː] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ]
Long , long ago , when the earth was very young , two hunters were traveling
长的 , 长的 前 , 什么时候 这 地球 曾是 非常 年轻的 , 二 猎人 是 旅行
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
through the forest .
通过 这 森林 .

很久很久以前，地球还很年轻的时候，有两个猎人在森林里旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
They had been on the track of a deer for many days ,
他们 有 到过 在 这 追踪 的 一个 鹿 为了 许多 天 ,

他们追踪一头鹿已经好几天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
and they were now far away from the village where they lived .
和 他们 是 现在 远的 离开 从 这 村庄 在哪里 他们 居住地 .

他们现在离自己居住的村庄很远了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
The sun went down and night came on .
这 太阳 去 向下 和 夜晚 来了 在 .

太阳落山了，夜幕降临了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [bʌt; bət]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
It was dark and gloomy , but over in the western sky there came a
它 曾是 黑暗的 和 阴沉 , 但 超过 在 这 西 天空 那里 来了 一个
[braɪt] [laɪt] .
bright light .
明亮的 光 .

天色阴沉昏暗，但西方的天空中出现了一道明亮的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [wʌn] .
" It is the moon , " said one .
" 它 是 这 月亮 , " 说 一 .

“那是月亮，”其中一人说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , " said the other .
" 不 , " 说 这 其他 .

“不，”另一个人说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ,
" We have watched many and many a night to see the great ,
" 我们 有 观看 许多 和 许多 一个 夜晚 到 看 这 伟大的 ,

“我们熬过无数个夜晚，只为见证伟大的……”

[raʊnd] [muːn] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
round moon rise above the trees .
圆形的 月亮 上升 多于 这 树木 .

一轮圆月从树梢升起。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [muːn] .
That is not the moon .
那 是 不是 这 月亮 .

那不是月亮。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ? "
Is it the northern lights ? "
是 它 这 北方 灯 ? "

是北极光吗?

" [noʊ] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .
" No , the northern lights are not like this , and it is not a comet .
" 不 , 这 北方 灯 是 不是 喜欢 这 , 和 它 是 不是 一个 彗星 .

“不，北极光不是这样的，它也不是彗星。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] ,
It is no wonder that the hunters were afraid ,
它 是 不 想知道 那 这 猎人 是 害怕的 ,

难怪猎人们会感到害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [flerd] [red] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]['wɪgwɑːm][ɑːn]['faɪər] .
for the flames flared red over the sky like a wigwam on fire .
为了 这 火焰 喇叭口 红色的 超过 这 天空 喜欢 一个 圆锥形帐篷 在 火 .

火焰在天空中熊熊燃烧，宛如一座着火的印第安帐篷。

[θɪk] , [bluː] [smoʊk] ['floʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] .
Thick , blue smoke floated above the flames and hid the shining stars .
厚的 , 蓝色的 抽烟 漂浮 多于 这 火焰 和 隐藏 这 灼灼 明星 .

浓厚的蓝色烟雾飘浮在火焰之上，遮蔽了闪亮的星星。

" [duː][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ? "
" Do the flames and smoke come from the wigwam of the Great Spirit ? "
" 做 这 火焰 和 抽烟 来 从 这 圆锥形帐篷 的 这 伟大的 精神 ? "
[æskt] [wʌn] .
asked one .
问 一 .

“这些火焰和烟雾是从大神灵的帐篷里冒出来的吗？”有人问道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]
" I fear that he is angry with his children , and that the flames are his
" 我 害怕 那 他 是 生气的 和 他的 孩子们 , 和 那 这 火焰 是 他的
['faɪəri][wɔːr] - [klʌbz] ,
fiery war - clubs ,
火热 战争 - 俱乐部 ,

“我担心他生孩子的气，那些火焰是他燃烧的战棍。”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" whispered the other .
" 低声说道 这 其他 .

“另一个人低声说道。”

[noʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

No	sleep	came	to	their	eyes	.
不	睡觉	来了	到	他们的	眼睛	.

他们眼中没有一丝睡意。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

All	night	long	they	watched	and	wondered	,	and	waited	in	terror	for	the
全部	夜晚	长的	他们	观看	和	想知道	,	和	等待	在	恐怖	为了	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们整夜都在观察、疑惑，恐惧地等待着黎明的到来。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

When	morning	came	,	the	two	hunters	were	still	watching	the	sky	.
什么时候	早晨	来了	,	这	二	猎人	是	仍然	观看	这	天空	.

天亮时分，两位猎人仍在仰望天空。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] [wer] [ðə; ði]

Little	by	little	they	saw	that	there	was	a	high	mountain	in	the	west	where	the
小的	经过	小的	他们	锯	那	那里	曾是	一个	高的	山	在	这	西方	在哪里	这

[laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,

light	had	been	,
光	有	到过	,

他们渐渐发现，在刚才发光的地方，西方有一座高山。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [smoʊk] .

and	above	the	mountain	floated	a	dark	blue	smoke	.
和	多于	这	山	漂浮	一个	黑暗的	蓝色的	抽烟	.

山上飘荡着一缕深蓝色的烟雾。

" [kʌm] , " [sed] [wʌn] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Come	,	"	said	one	,	"	we	will	go	and	see	what	it	is	.
"	来	,	"	说	一	,	"	我们	将要	去	和	看	什么	它	是	.

“来吧，”其中一人说，“我们去看看那是什么。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	They	walked	and	walked	till	they	came	close	to	the	mountain	,
"	他们	步行	和	步行	直到	他们	来了	关闭	到	这	山	,

他们走了很久很久，直到接近山顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	then	they	saw	fire	shining	through	the	seams	of	the	rocks	.
和	然后	他们	锯	火	灼灼	通过	这	接缝	的	这	岩石	.

然后他们看到火焰从岩石缝隙中闪现出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] , " [wʌn] ['wɪspəd] .

"	It	is	a	mountain	of	fire	,	"	one	whispered	.
"	它	是	一个	山	的	火	,	"	一	低声说道	.

“那是一座火山，”有人低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? "

"	Shall	we	go	on	?	"
"	将	我们	去	在	?	"

我们继续吗?

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	We	will	,	"	said	the	other	,	and	they	went	higher	and	higher	up	the	mountain
"	我们	将要	,	"	说	这	其他	,	和	他们	去	更高	和	更高	向上	这	山

.

:

.

“我们会的，”另一个人说，然后他们越爬越高的山。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

At	last	they	stood	upon	its	highest	point	.
在	最后的	他们	站立	之上	它是	最高	观点	.

最后，他们登上了最高点。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Now	we	know	the	secret	,	"	they	cried	.
"	现在	我们	知道	这	秘密	,	"	他们	哭	.

“现在我们知道了秘密！”他们喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪs] .

"	Our	people	will	be	glad	when	they	hear	this	.
"	我们的	人们	将要	是	高兴的	什么时候	他们	听到	这	.

“我们的人民听到这个消息会很高兴的。”

" ['swɪftli] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

"	Swiftly	they	went	home	through	the	forest	to	their	own	village	.
"	迅速地	他们	去	家	通过	这	森林	到	他们的	自己的	村庄	.

他们迅速穿过森林，回到了自己的村庄。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We	have	found	a	wonder	,	"	they	cried	.
"	我们	有	成立	一个	想知道	,	"	他们	哭	.

“我们发现了一个奇迹！”他们喊道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['spɪrɪt] .

"	We	have	found	the	home	of	the	Fire	Spirit	.
"	我们	有	成立	这	家	的	这	火	精神	.

我们找到了火神的居所。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [fleɪmz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

We	know	where	she	keeps	her	flames	to	help	the	Great	Spirit	and	his	children	.
我们	知道	在哪里	她	保持	她	火焰	到	帮助	这	伟大的	精神	和	他的	孩子们	.

我们知道她将火焰保存在哪里，以帮助伟大的神灵和他的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] .

It	is	a	mountain	of	fire	.
它	是	一个	山	的	火	.

这是一座燃烧的山。

[bluː] [smoʊk] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [hɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪəri] [siː] ,

Blue	smoke	rises	above	it	night	and	day	,	for	its	heart	is	a	fiery	sea	,
蓝色的	抽烟	上升	多于	它	夜晚	和	天	,	为了	它是	心	是	一个	火热	海	,

日夜都有蓝色的烟雾从它上方升起，因为它的中心是一片炽热的海洋。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [liːp] [ænd; ənd] [dæns] .

and	on	the	sea	the	red	flames	leap	and	dance	.
和	在	这	海	这	红色的	火焰	飞跃	和	舞蹈	.

海面上，红色的火焰跳跃舞动。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] .

Come	**with**	**us**	**to**	**the**	**wonderful**	**mountain**	**of**	**fire**	**.**
来	和	我们	到	这	精彩的	山	的	火	.

跟我们一起去看看那座奇妙的火焰山吧。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	**The**	**people**	**of**	**the**	**village**	**had**	**been**	**cold**	**in**	**the**	**winter**	**nights**	**,**	**and**	**they**
"	这	人们	的	这	村庄	有	到过	寒冷的	在	这	冬天	夜晚	,	和	他们

[kraɪd] ,

cried	**,**
哭	,

“村里的人们在冬夜里感到寒冷，他们哭了起来，

" [oʊ] ['brʌðərz] , [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [gʊd] .

"	**O**	**brothers**	**,**	**your**	**words**	**are**	**good**	**.**
"	哦	兄弟	,	你的	字	是	好的	.

兄弟们，你们的话很好。

[wiː; wi] [wɪl] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['maʊnt(ə)n] .

We	**will**	**move**	**our**	**lodges**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**magic**	**mountain**	**.**
我们	将要	移动	我们的	旅馆	到	这	脚	的	这	魔法	山	.

我们将把我们的旅馆搬到魔法山的山脚下。

[wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] ['aʊər; ɑːr]['wɪgwɑːm][fairz][frʌm; frəm][ɪts] [fleɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr]

We	**can**	**light**	**our**	**wigwam**	**fires**	**from**	**its**	**flames**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**not**	**fear**
我们	能	光	我们的	圆锥形帐篷	火灾	从	它是	火焰	,	和	我们	将	不是	害怕

[ðæt]

that
那

我们可以用它的火焰点燃帐篷里的火，我们不必担心。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

we	**shall**	**perish**	**in**	**the**	**long**	**,**	**cold**	**nights**	**of**	**winter**	**.**
我们	将	沦	在	这	长的	,	寒冷的	夜晚	的	冬天	.

我们将在漫长寒冷的冬夜中死去。

" [soʊ][ðə; ði]['indiəns] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] ,

"	**So**	**the**	**Indians**	**went**	**to**	**live**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**fire**	**-**	**mountain**	**,**
"	所以	这	印度人	去	到	居住	在	这	脚	的	这	火	-	山	,

于是印第安人搬到了火山脚下居住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][koʊld] [naɪts] [keɪm] , [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][koʊld] ,

and	**when**	**the**	**cold**	**nights**	**came**	**,**	**they**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**not**	**cold**	**,**
和	什么时候	这	寒冷的	夜晚	来了	,	他们	说	,	"	我们	是	不是	寒冷的	,

当寒冷的夜晚来临，他们说：“我们不冷，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['faɪər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

for	**the**	**Spirit**	**of**	**Fire**	**is**	**our**	**good**	**friend**	**,**	**and**	**she**	**keeps**	**her**	**people**
为了	这	精神	的	火	是	我们的	好的	朋友	,	和	她	保持	她	人们

[frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .

from	**perishing**	**.**
从	消亡	.

因为火之灵是我们的好朋友，她保护她的人民免于灭亡。

" [pɑːrt] [iː] .

"	**PART**	**II**	**.**
"	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['frɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

THE	FROLIC	OF	THE	FLAMES	.
这	嬉戏	的	这	火焰	.

火焰的嬉戏。

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

For	many	and	many	a	moon	the	people	of	the	village	lived	at	the	foot
为了	许多	和	许多	一个	月亮	这	人们	的	这	村庄	居住地	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - ['maʊnt(ə)n] .

of	the	great	fire	-	mountain	.
的	这	伟大的	火	-	山	.

长久以来，村里的人们都居住在这座巨大的火焰山脚下。

[ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æskt] , "

On	summer	evenings	,	the	children	watched	the	light	,	and	when	a	child	asked	,	"
在	夏天	晚上	,	这	孩子们	观看	这	光	,	和	什么时候	一个	孩子	问	,	"

['fɑːðər] , [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

Father	,	what	makes	it	?
父亲	,	什么	制作	它	?

夏日的傍晚，孩子们看着灯光，一个孩子问："爸爸，是什么让它如此明亮？"

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

"	the	father	said	,	"	That	is	the	home	of	the	Great	Spirit	of	Fire	,
"	这	父亲	说	,	"	那	是	这	家	的	这	伟大的	精神	的	火	,

父亲说："那是大火之灵的居所。"

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] .

who	is	our	good	friend	.
WHO	是	我们的	好的	朋友	.

他是我们的好朋友。

" [ðen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [leɪ] ['seɪfli] [ɑːn][ðer; ðər] [bedz] [tɪl] [ðə; ði]

"	Then	all	in	the	little	village	went	to	sleep	and	lay	safely	on	their	beds	till	the
"	然后	全部	在	这	小的	村庄	去	到	睡觉	和	躺	安全	在	他们的	床	直到	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

coming	of	the	morning	.
未来	的	这	早晨	.

"然后，小村庄里的所有人都睡着了，安然地躺在床上，直到天亮。"

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

But	one	night	when	all	the	people	in	the	village	were	asleep	,
但	一	夜晚	什么时候	全部	这	人们	在	这	村庄	是	睡着了	,

但一天晚上，当村里所有人都睡着后，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk] .

the	flames	in	the	mountain	had	a	great	frolic	.
这	火焰	在	这	山	有	一个	伟大的	嬉戏	.

山上的火焰欢腾雀跃。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz] ['wɒrɪrz] [dæns] [ðə; ði][wɔːr] - [dæns] .

They	danced	upon	the	sea	of	fire	as	warriors	dance	the	war	-	dance	.
他们	跳舞	之上	这	海	的	火	作为	战士	舞蹈	这	战争	-	舞蹈	.

他们像战士跳战舞一样，在火海中翩翩起舞。

[ðeɪ] [siːzd] [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː]

They	seized	great	rocks	and	threw
他们	查获	伟大的	岩石	和	扔

他们抓起巨石，扔了出去。

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
at **the** **sky** **.**
在 这 天空 .

在天空。

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hɪd][ðə; ði][stɑːrz] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['trembld] .
The **smoke** **above** **them** **hid** **the** **stars** **;** **the** **mountain** **throbbed** **and** **trembled** **.**
这 抽烟 多于 他们 隐藏 这 明星 ; 这 山 悸动 和 颤抖 .

头顶的浓烟遮蔽了星辰；山峦颤抖不已。

['haɪər] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪər] [spræŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] .
Higher **and** **still** **higher** **sprang** **the** **dancing** **flames** **.**
更高 和 仍然 更高 弹簧 这 跳舞 火焰 .

舞动的火焰越窜越高。

[æt; ət][læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[ðeɪ] [liːpt] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn]
they **leaped** **clear** **above** **the** **highest** **point** **of** **the** **mountain** **and** **started** **down**
他们 跳跃 清除 多于 这 最高 观点 的 这 山 和 开始 向下
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [red] ['faɪər] .
it **in** **a** **river** **of** **red** **fire** **.**
它 在 一个 河 的 红色的 火 .

他们跃过山顶最高点，然后沿着红色的火河顺着山势而下。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['faɪər] [kɔːld] ,
Then **the** **gentle** **Spirit** **of** **Fire** **called** **,**
然后 这 温和的 精神 的 火 称为 ,

随后，温柔的火之精灵呼唤道：

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

" [kʌm] [bæk] , [maɪ] [fleɪmz] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
" **Come** **back** **,** **my** **flames** **,** **come** **back** **again** **!**
" 来 后退 , 我的 火焰 , 来 后退 再次 !

“回来吧，我的火焰，再回来吧！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,
The **people** **in** **the** **village** **will** **not** **know** **that** **you** **are** **in** **a** **frolic** **,**
这 人们 在 这 村庄 将要 不是 知道 那 你 是 在 一个 嬉戏 ,

村里人不会知道你们在嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] .
and **they** **will** **be** **afraid** **.**
和 他们 将要 是 害怕的 .

他们会感到害怕。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['faɪər][ræn][ɑːn][ænd; ənd]

"	The	flames	did	not	heed	her	words	,	and	the	river	of	fire	ran	on	and
"	这	火焰	做过	不是	注意	她	字	,	和	这	河	的	火	跑	在	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“火焰不听从她的劝告，火河依旧奔涌不息。”

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

straight	down	the	mountain	.
直的	向下	这	山	.

径直下山。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ɪts] ['pæθweɪ] ['perɪʃt] .

The	flowers	in	its	pathway	perished	.
这	花朵	在	它是	路径	遇难	.

路边的花朵都枯萎了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'pɑːn] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	leaped	upon	great	trees	and	bore	them	to	the	earth	.
它	跳跃	之上	伟大的	树木	和	钻孔	他们	到	这	地球	.

它跃上参天大树，将它们拖到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

It	drove	the	birds	from	their	nests	,	and	they	fluttered	about	in	the	thick
它	驾驶	这	鸟类	从	他们的	巢穴	,	和	他们	飘动	关于	在	这	厚的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

浓烟将鸟儿从巢穴中驱赶出来，它们在浓烟中扑腾飞舞。

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðeɪ] [hɪd] ,

It	hunted	the	wild	creatures	of	the	forest	from	the	thickets	where	they	hid	,
它	猎杀	这	荒野	生物	的	这	森林	从	这	灌木丛	在哪里	他们	隐藏	,

它从灌木丛中捕猎森林里躲藏的野生动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['terər] .

and	they	fled	before	it	in	terror	.
和	他们	逃亡	前	它	在	恐怖	.

他们惊恐地逃窜。

[æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'woʊk] .

At	last	,	one	of	the	warriors	in	the	village	awoke	.
在	最后的	,	一	的	这	战士	在	这	村庄	醒来	.

最后，村里的一名战士醒了过来。

[ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	thick	smoke	was	in	his	nostrils	.
这	厚的	抽烟	曾是	在	他的	鼻孔	.

浓烟呛进了他的鼻孔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

In	his	ears	was	the	war	-	cry	of	the	flames	.
在	他的	耳朵	曾是	这	战争	-	哭	的	这	火焰	.

他耳边回荡着火焰的战吼。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪəri]['rɪvər] ['liːpɪŋ] [daʊn]

He	sprang	to	the	door	of	his	lodge	and	saw	the	fiery	river	leaping	down
他	弹簧	到	这	门	的	他的	小屋	和	锯	这	火热	河	跳跃	向下

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

他冲到小屋门口，看到滚烫的河水从山上奔涌而下。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː 'es] !

"	My	people	,	my	people	,	"	he	cried	,	"	the	flames	are	upon	us	!
"	我的	人们	,	我的	人们	,	"	他	哭	,	"	这	火焰	是	之上	我们	!

“我的人民，我的人民，”他喊道，“火焰正向我们袭来！”

" [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fled] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	With	cries	of	fear	the	people	in	the	village	fled	far	away	into	the	forest	,
"	和	哭泣	的	害怕	这	人们	在	这	村庄	逃亡	远的	离开	进入	这	森林	,

“村民们惊恐地尖叫着，逃进了遥远的森林里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ðeɪ] [lʌvd] .

and	the	flames	feasted	upon	the	homes	they	loved	.
和	这	火焰	盛宴	之上	这	房屋	他们	喜爱	.

熊熊烈火吞噬了他们挚爱的家园。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

The	two	hunters	went	to	look	upon	the	mountain	,	and	when	they	came	back	,
这	二	猎人	去	到	看	之上	这	山	,	和	什么时候	他们	来了	后退	,

[ðeɪ] [sed] ['sædli] ,

they	said	sadly	,
他们	说	令人遗憾的是	,

两个猎人去看了山，回来后，他们悲伤地说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	There	are	no	flowers	on	the	mountain	.
"	那里	是	不	花朵	在	这	山	.

山上没有花。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] - [sɔːŋ] [dɪd][wiː; wi] [hɪr] .

Not	a	bird	-	song	did	we	hear	.
不是	一个	鸟	-	歌曲	做过	我们	听到	.

我们没听到一声鸟鸣。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [dɪd][wiː; wi] [siː] .

Not	a	living	creature	did	we	see	.
不是	一个	活的	生物	做过	我们	看	.

我们没有看到任何生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .

It	is	all	dark	and	gloomy	.
它	是	全部	黑暗的	和	阴沉	.

到处都是黑暗和阴郁。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [stɪl] [floʊts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

We	know	the	fire	is	there	,	for	the	blue	smoke	still	floats	up	to	the	sky	,
我们	知道	这	火	是	那里	,	为了	这	蓝色的	抽烟	仍然	浮标	向上	到	这	天空	,

我们知道火还在燃烧，因为蓝色的烟雾仍在升腾到天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] .

but	the	mountain	will	never	again	be	our	friend	.
但	这	山	将要	绝不	再次	是	我们的	朋友	.

但这座山再也不会是我们的朋友了。

" [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	PART	III	.
"	部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [fleɪm]

THE	BIRD	OF	FLAME
这	鸟	的	火焰

火焰之鸟

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

When	the	Great	Spirit	saw	the	work	of	the	flames	,	he	was	very	angry	.
什么时候	这	伟大的	精神	锯	这	工作	的	这	火焰	,	他	曾是	非常	生气的	.

大神看到火焰所造成的景象，非常愤怒。

" [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	fires	of	this	mountain	must	perish	,	"	he	said	.
"	这	火灾	的	这	山	必须	沦	,	"	他	说	.

“这座山上的火必须熄灭，”他说。

" [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][ɪts] [red] [fleɪmz] [laɪt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

"	No	longer	shall	its	red	flames	light	the	midnight	sky	.
"	不	更长	将	它是红色的		火焰	光	这	午夜	天空	.

它的红色火焰将不再照亮午夜的天空。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	The	mountain	trembled	with	fear	at	the	angry	words	of	the	Great	Spirit	.
"	这	山	颤抖	和	害怕	在	这	生气的	字	的	这	伟大的	精神	.

“听到大神愤怒的话语，山峦都因恐惧而颤抖。”

" [oʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] , " [kraɪd][ðə; ði]['faɪər]['spɪrɪt] ,

"	O	father	of	all	fire	and	light	,	"	cried	the	Fire	Spirit	,
"	哦	父亲	的	全部	火	和	光	,	"	哭	这	火	精神	,

“万火与光明之父啊！”火灵呼喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] .

"	I	know	that	the	flames	have	been	cruel	.
"	我	知道	那	这	火焰	有	到过	残忍的	.

我知道这场大火很残酷。

[ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [droʊv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

They	killed	the	beautiful	flowers	and	drove	your	children	from	their	homes	,
他们	被杀	这	美丽的	花朵	和	驾驶	你的	孩子们	从	他们的	房屋	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ,

but	for	many	,
但	为了	许多	,

他们毁掉了美丽的花朵，把你们的孩子赶出了家园，但对许多人来说，

['meni] [muːnz] [ðeɪ] [hiːdid] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

many	moons	they	heeded	my	words	and	were	good	and	gentle	.
许多	月亮	他们	听从了	我的	字	和	是	好的	和	温和的	.

许多个月以来，他们听从了我的劝告，待人友善温和。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði]

They	drove	the
他们	驾驶	这

他们开车

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[frɔːst][ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

frost	and	cold	of	winter	from	the	wigwams	of	the	village	.
霜	和	寒冷的	的	冬天	从	这	印第安圆锥形帐篷	的	这	村庄	.

村里的圆锥形帐篷里传来冬日的霜冻和寒冷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	little	children	laughed	to	see	their	red	light	in	the	sky	.
这	小的	孩子们	笑了	到	看	他们的	红色的	光	在	这	天空	.

孩子们看到天空中的红光，都笑了起来。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][sæd] , [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	hearts	of	your	people	will	be	sad	,	if	the	flames	must	perish	from	the
这	心	的	你的	人们	将要	是	伤心	,	如果	这	火焰	必须	沦	从	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

如果大地上的火焰必须熄灭，你们的人民将会感到悲伤。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət]

"	The	Great	Spirit	listened	to	the	words	of	the	gentle	Spirit	of	Fire	,	but
"	这	伟大的	精神	听着	到	这	字	的	这	温和的	精神	的	火	,	但

[hi:; hi] ['ænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

伟大的神灵听了温柔的火之神灵的话语，但他回答说：

" [ðə; ði][fairz][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

"	The	fires	must	perish	.
"	这	火灾	必须	沦	.

“火势必须熄灭。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kru:əl][tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [fɪr] [ðem; ðəm]

They	have	been	cruel	to	my	people	,	and	the	little	children	will	fear	them
他们	有	到过	残忍的	到	我的	人们	,	和	这	小的	孩子们	将要	害怕	他们

[naʊ] ;

now	;
现在	;

他们曾残害我的人民，现在连小孩子都会害怕他们；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌns] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

but	because	the	children	once	loved	them	,
但	因为	这	孩子们	一次	喜爱	他们	,

但因为孩子们曾经爱过他们，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

the	beautiful	colors	of	the	flames	shall	still	live	to	make	glad	the	hearts	of
这	美丽的	颜色	的	这	火焰	将	仍然	居住	到	制作	高兴的	这	心	的

[ɔ:l] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

all	who	look	upon	them	.
全部	WHO	看	之上	他们	.

火焰绚丽的色彩将继续绽放，让所有观赏者心旷神怡。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɔ:r] - [klʌb] .

"	Then	the	Great	Spirit	struck	the	mountain	with	his	magic	war	-	club	.
"	然后	这	伟大的	精神	击	这	山	和	他的	魔法	战争	-	俱乐部	.

“然后，伟大的神灵用他的魔法战棍击打了山体。”

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ; [ɪts][fairz] [gru:] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .

The	smoke	above	it	faded	away	;	its	fires	grew	cold	and	dead	.
这	抽烟	多于	它	褪色	离开	;	它是	火灾	生长	寒冷的	和	死的	.

上面的烟雾渐渐消散；火苗也渐渐熄灭了。

[ɪn] [ɪts][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [hɑ:rt] ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [stɪl] ['trembld] .

In	its	dark	and	gloomy	heart	only	one	little	flame	still	trembled	.
在	它是	黑暗的	和	阴沉	心	仅有的	一	小的	火焰	仍然	颤抖	.

在它黑暗阴郁的中心，只有一簇微弱的火焰仍在颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] .

It	looked	like	a	star	.
它	看起来	喜欢	一个	星星	.

它看起来像一颗星星。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

How	beautiful	it	was	!
如何	美丽的	它	曾是	!

真是太美了!

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] .

The	Great	Spirit	looked	upon	the	little	flame	.
这	伟大的	精神	看起来	之上	这	小的	火焰	.

伟大的神灵注视着那小小的火焰。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	that	it	was	beautiful	and	gentle	,	and	he	loved	it	.
他	锯	那	它	曾是	美丽的	和	温和的	,	和	他	喜爱	它	.

他觉得它美丽而温柔，他很喜欢它。

" [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,

"	The	fires	of	the	mountain	must	perish	,	"	he	said	,	"	but	you	little	,
"	这	火灾	的	这	山	必须	沦	,	"	他	说	,	"	但	你	小的	,

[ˈdʒent(ə)l] [fleɪm] ,

gentle	flame	,
温和的	火焰	,

“山火终将熄灭，”他说，“但你这小小的、温柔的火焰，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪ]

shall	have	wings	and	fly
将	有	翅膀	和	飞

拥有翅膀，能够飞翔

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [fairz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

far	away	from	the	cruel	fires	,	and	all	my	children	will	love	you	as	I	do	.
远的	离开	从	这	残忍的	火灾	,	和	全部	我的	孩子们	将要	爱	你	作为	我	做	.

远离残酷的烈火，我的孩子们都会像我一样爱你。

" ['swɪftli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	Swiftly	the	little	thing	rose	above	the	mountain	and	flew	away	in	the	sunshine	.
"	迅速地	这	小的	事物	玫瑰	多于	这	山	和	飞翔	离开	在	这	阳光	.

“小东西迅速飞过山顶，在阳光下飞走了。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ɪts] [hed] ; [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [ɑːn]

The	light	of	the	flames	was	still	on	its	head	;	their	marvelous	colors	were	on
这	光	的	这	火焰	曾是	仍然	在	它是	头	;	他们的	奇妙	颜色	是	在

[ɪts] [wɪŋz] .

its	wings	.
它是	翅膀	.

火焰的光芒依然照耀着它的头顶；绚丽的色彩映照着它的翅膀。

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪər] [spræŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

So	from	the	mountain's	heart	of	fire	sprang	the	first	humming	-	bird	.
所以	从	这	山的	心	的	火	弹簧	这	第一的	哼唱	-	鸟	.

于是，第一只蜂鸟从山火的中心诞生了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [fleɪm] ,
It **is** **the** **bird** **of** **flame** **,**
它 是 这 鸟 的 火焰 ,

它是火焰之鸟，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
for **it** **has** **all** **the** **beauty** **of** **the** **colors** **of** **the** **flame** **,** **but** **it** **is**
为了 它 有 全部 这 美丽 的 这 颜色 的 这 火焰 , 但 它 是
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle **,**
温和的 ,

因为它拥有火焰色彩的所有美丽，但它却很温柔。

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʃaɪld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtərɪŋ]
and **every** **child** **in** **all** **the** **earth** **loves** **it** **and** **is** **glad** **to** **see** **it** **fluttering**
和 每一个 孩子 在 全部 这 地球 爱 它 和 是 高兴的 到 看 它 飘动
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
over **the** **flowers** **.**
超过 这 花朵 .

全世界的每个孩子都喜欢它，都乐于看到它在花丛中翩翩起舞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbʌtərflaɪz] .
THE **STORY** **OF** **THE** **FIRST** **BUTTERFLIES** **.**
这 故事 的 这 第一的 蝴蝶 .

第一批蝴蝶的故事。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [θɔːt] , " [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [men] ,
The **Great** **Spirit** **thought** **,** **"** **By** **and** **by** **I** **will** **make** **men** **,**
这 伟大的 精神 想法 , " 经过 和 经过 我 将要 制作 男人 ,

伟大的神灵心想：“不久之后，我将创造人类，

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but **first** **I** **will** **make** **a** **home** **for** **them** **.**
但 第一的 我 将要 制作 一个 家 为了 他们 .

但首先我要为它们提供一个家。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
It **shall** **be** **very** **bright** **and** **beautiful** **.**
它 将 是 非常 明亮的 和 美丽的 .

它将非常明亮美丽。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈprɛəriz] [ænd; ənd] [ˈfɔrists] ,
There **shall** **be** **mountains** **and** **prairies** **and** **forests** **,**
那里 将 是 山脉 和 草原 和 森林 ,

这里将有山脉、草原和森林。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and **about** **it** **all** **shall** **be** **the** **blue** **waters** **of** **the** **sea** **.**
和 关于 它 全部 将 是 这 蓝色的 水 的 这 海 .

而这一切，都将笼罩在蔚蓝的大海之上。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [θɔːt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" **As** **the** **Great** **Spirit** **had** **thought** **,** **so** **he** **did** **.**
" 作为 这 伟大的 精神 有 想法 , 所以 他 做过 .

“正如伟大的神灵所想的那样，他照做了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [kloʊk] [ʌv; əv] [griːn] .

He	gave	the	earth	a	soft	cloak	of	green	.
他	给予	这	地球	一个	柔软的	披风	的	绿色的	.

他给大地披上了一件柔软的绿色斗篷。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɛəriz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

He	made	the	prairies	beautiful	with	flowers	.
他	制成	这	草原	美丽的	和	花朵	.

他用鲜花装点了草原，使其变得美丽。

[ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ,

The	forests	were	bright	with	birds	of	many	colors	,
这	森林	是	明亮的	和	鸟类	的	许多	颜色	,

森林里到处都是五彩斑斓的鸟儿，生机勃勃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [siː] - ['kriːtʃərz] .

and	the	sea	was	the	home	of	wonderful	sea	-	creatures	.
和	这	海	曾是	这	家	的	精彩的	海	-	生物	.

大海是奇妙海洋生物的家园。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	My	children	will	love	the	prairies	,	the	forests	,	and	the	seas	,	"	he	thought	,
"	我的	孩子们	将要	爱	这	草原	,	这	森林	,	和	这	海域	,	"	他	想法	,

“我的孩子们一定会喜欢草原、森林和大海，”他想。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊk] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] .

"	but	the	mountains	look	dark	and	cold	.
"	但	这	山脉	看	黑暗的	和	寒冷的	.

但群山看起来阴暗寒冷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

They	are	very	dear	to	me	,
他们	是	非常	亲爱的	到	我	,

他们对我来说非常珍贵。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv]

but	how	shall	I	make	my	children	go	to	them	and	so	learn	to	love
但	如何	将	我	制作	我的	孩子们	去	到	他们	和	所以	学习	到	爱

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但我该如何让我的孩子去接触他们，从而学会爱他们呢?

" [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Long	the	Great	Spirit	thought	about	the	mountains	.
"	长的	这	伟大的	精神	想法	关于	这	山脉	.

“伟大的神灵长久以来都在思考群山。”

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] .

At	last	,	he	made	many	little	shining	stones	.
在	最后的	,	他	制成	许多	小的	灼灼	石头	.

最后，他做出了许多闪闪发光的小石头。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [red] , [sʌm; səm] [bluː] , [sʌm; səm] [griːn] , [sʌm; səm] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Some	were	red	,	some	blue	,	some	green	,	some	yellow	,	and	some
一些	是	红色的	,	一些	蓝色的	,	一些	绿色的	,	一些	黄色的	,	和	一些

[wɜːr; wər]

were
是

有些是红色的，有些是蓝色的，有些是绿色的，有些是黄色的，还有一些是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] .
shining with all the lovely colors of the beautiful rainbow .
灼灼 和 全部 这 迷人的 颜色 的 这 美丽的 彩虹 .

闪耀着美丽彩虹的所有绚丽色彩。

" [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" All my children will love what is beautiful , " he thought ,
" 全部 我的 孩子们 将要 爱 什么 是 美丽的 , " 他 想法 ,

“我的孩子们都会热爱美好的事物，”他想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][haɪd][ðə; ði] [braɪt] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
" and if I hide the bright stones in the seams of the rocks of the mountains
" 和 如果 我 隐藏 这 明亮的 石头 在 这 接缝 的 这 岩石 的 这 山脉
,
,
,

“如果我把闪亮的石头藏在山岩的缝隙里，

[men] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['maʊntnz] .
men will come to find them , and they will learn to love my mountains .
男人 将要 来 到 寻找 他们 , 和 他们 将要 学习 到 爱 我的 山脉 .

人们终将找到它们，他们终将爱上我的群山。

" [wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bjuːti] ,
" When the stones were made and the Great Spirit looked upon their beauty ,
" 什么时候 这 石头 是 制成 和 这 伟大的 精神 看起来 之上 他们的 美丽 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“当石头被制成，伟大的神灵注视着它们的美丽时，他说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][haɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
" I will not hide you all away in the seams of the rocks .
" 我 将要 不是 隐藏 你 全部 离开 在 这 接缝 的 这 岩石 .

“我不会把你们都藏在岩石缝隙里。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Some of you shall be out in the sunshine ,
一些 的 你 将 是 出去 在 这 阳光 ,

你们当中有些人将会沐浴在阳光下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] .
so that the little children who cannot go to the mountains shall see your colors .
所以 那 这 小的 孩子们 WHO 不能 去 到 这 山脉 将 看 你的 颜色 .

这样，那些不能去山区的孩子们也能看到你们的色彩。

" [ðen] [ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
" Then the southwind came by , and as he went ,
" 然后 这 南风 来了 经过 , 和 作为 他 去 ,

“然后南风刮了过来，当他走的时候，

[hiː; hi] [sæŋ] ['sɔːftli] [ʌv; əv] ['fɔrists] [flekt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,
he sang softly of forests flecked with light and shadow ,
他 唱 轻轻 的 森林 有斑点的 和 光 和 阴影 ,

他轻声吟唱着光影交错的森林，

[ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] .

of	birds	and	their	nests	in	the	leafy	trees	.
的	鸟类	和	他们的	巢穴	在	这	绿叶	树木	.

树木枝繁叶茂，鸟儿和它们的巢穴也依稀可见。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['wɔːtərz] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	sang	of	long	summer	days	and	the	music	of	waters	beating	upon	the
他	唱	的	长的	夏天	天	和	这	音乐	的	水	殴打	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他歌唱漫长的夏日和拍打海岸的浪花声。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

He	sang	of	the	moonlight	and	the	starlight	.
他	唱	的	这	月光	和	这	星光	.

他歌颂月光和星光。

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

All	the	wonders	of	the	night	,	all	the	beauty	of	the	morning	,	were	in	his
全部	这	奇迹	的	这	夜晚	,	全部	这	美丽	的	这	早晨	,	是	在	他的

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

夜晚的所有奇妙，清晨的所有美好，都在他的歌声中。

" [dɪr] ['saʊθˌwɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] " [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	Dear	southwind	,	"	said	the	Great	Spirit	"	here	are	some	beautiful	things	for	you
"	亲爱的	南风	,	"	说	这	伟大的	精神	"	这里	是	一些	美丽的	事物	为了	你

[tuː; tə]

to
到

“亲爱的南风，”伟大的神灵说道，“这里有一些美好的东西送给你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ber] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌmər] [hoʊm] .

bear	away	with	,	you	to	your	summer	home	.
熊	离开	和	,	你	到	你的	夏天	家	.

一路护送你到你的避暑别墅。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] .

You	will	love	them	,	and	all	the	little	children	will	love	them	.
你	将要	爱	他们	,	和	全部	这	小的	孩子们	将要	爱	他们	.

你会喜欢它们，所有的小朋友都会喜欢它们。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

"	At	these	words	of	the	Great	Spirit	,
"	在	这些	字	的	这	伟大的	精神	,

“听到伟大灵魂的这些话，

[ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['meni] -

all	the	stones	before	him	stirred	with	life	and	lifted	themselves	on	many	-
全部	这	石头	前	他	搅拌	和	生活	和	抬起	他们自己	在	许多	-

['kʌlərd] [wɪŋz] .

colored	wings	.
有色	翅膀	.

他面前所有的石头都活了过来，长出了五彩斑斓的翅膀，腾空而起。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊθˌwɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

They	**fluttered**	**away**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**and**	**the**	**southwind**	**sang**	**to**	**them**	**as**
他们	飘动	离开	在	这	阳光	,	和	这	南风	唱	到	他们	作为

[ðeɪ] [went] .

they	**went**	**.**
他们	去	.

它们在阳光下翩翩飞走，南风一路吹拂着它们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌtərflaɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**it**	**was**	**that**	**the**	**first**	**butterflies**	**came**	**from**	**a**	**beautiful**	**thought**	**of**	**the**
所以	它	曾是	那	这	第一的	蝴蝶	来了	从	一个	美丽的	想法	的	这

[greɪt] ['spɪrɪt] ,

Great	**Spirit**	**,**
伟大的	精神	,

就这样，第一批蝴蝶源于伟大神灵一个美好的意念。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	**in**	**their**	**wings**	**were**	**all**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**shining**	**stones**	**that**	**he**	**did**	**not**
和	在	他们的	翅膀	是	全部	这	颜色	的	这	灼灼	石头	那	他	做过	不是

[wɪʃ] [tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] .

wish	**to**	**hide**	**away**	**.**
希望	到	隐藏	离开	.

它们的翅膀上闪耀着他不想隐藏的各种颜色的宝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊdpekər] .

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**FIRST**	**WOODPECKER**	**.**
这	故事	的	这	第一的	啄木鸟	.

第一只啄木鸟的故事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [tɔːkt]

In	**the**	**days**	**of**	**long**	**ago**	**the**	**Great**	**Spirit**	**came**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**and**	**talked**
在	这	天	的	长的	前	这	伟大的	精神	来了	向下	从	这	天空	和	谈话

[wɪð; wɪθ][men] .

with	**men**	**.**
和	男人	.

很久以前，伟大的神灵从天而降，与人类交谈。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv]

Once	**as**	**he**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**earth**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**wigwam**	**of**
一次	作为	他	去	向上	和	向下	这	地球	,	他	来了	到	这	圆锥形帐篷	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	**woman**	**.**
一个	女士	.

有一次，他走遍了大地，来到了一位妇女的帐篷前。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

He	**went**	**into**	**the**	**wigwam**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**,**
他	去	进入	这	圆锥形帐篷	和	卫星	向下	经过	这	火	,

他走进帐篷，在火堆旁坐了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi]

but	**he**	**looked**	**like**	**an**	**old**	**man**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**did**	**not**	**know**	**who**	**he**
但	他	看起来	喜欢	一个	老的	男人	,	和	这	女士	做过	不是	知道	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

但他看起来像个老人，那女人不知道他是谁。

" [aɪ][hæv; həv]['fæstɪd][fɔːr; fər]['meni] [deɪz] , " [sed][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

"	I	have	fasted	for	many	days	,	"	said	the	Great	Spirit	to	the	woman	.
"	我	有	禁食	为了	许多	天	,	"	说	这	伟大的	精神	到	这	女士	.

“我已经斋戒多日了，”大神对那女人说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] ?

"	Will	you	give	me	some	food	?
"	将要	你	给	我	一些	食物	?

你能给我点吃的吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	The	woman	made	a	very	little	cake	and	put	it	on	the	fire	.
"	这	女士	制成	一个	非常	小的	蛋糕	和	放	它	在	这	火	.

“那女人做了一个小蛋糕，然后把它放在火上烤。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beɪk] . "

"	You	can	have	this	cake	,	"	she	said	,	"	if	you	will	wait	for	it	to	bake	.	"
"	你	能	有	这	蛋糕	,	"	她	说	,	"	如果	你	将要	等待	为了	它	到	烤	.	"

“你可以吃这个蛋糕，”她说，“只要你等它烤熟。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	wait	,	"	he	said	.
"	我	将要	等待	,	"	他	说	.

“我会等，”他说。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [beɪkt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	cake	was	baked	,	the	woman	stood	and	looked	at	it	.
什么时候	这	蛋糕	曾是	烘焙	,	这	女士	站立	和	看起来	在	它	.

蛋糕烤好后，女人站着看着它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

She	thought	,	"	It	is	very	large	.
她	想法	,	"	它	是	非常	大的	.

她心想：“它非常大。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] .

I	thought	it	was	small	.
我	想法	它	曾是	小的	.

我觉得它很小。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] [ðæt] .

I	will	not	give	him	so	large	a	cake	as	that	.
我	将要	不是	给	他	所以	大的	一个	蛋糕	作为	那	.

我不会给他那么大的蛋糕。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

"	So	she	put	it	away	and	made	a	small	one	.
"	所以	她	放	它	离开	和	制成	一个	小的	一	.

于是她把它收起来，做了一个小的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	will	wait	,	I	will	give	you	this	when	it	is	baked	,	"	she	said	,
"	如果	你	将要	等待	,	我	将要	给	你	这	什么时候	它	是	烘焙	,	"	她	说	,

“如果你愿意等，烤好后我会给你，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [weɪt] .

and	the	Great	Spirit	said	,	"	I	will	wait	.
和	这	伟大的	精神	说	,	"	我	将要	等待	.

伟大的神灵说：“我会等待。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[wen] [ðæt] [keɪk] [wʌz; wəz] [beɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

When	that	cake	was	baked	,	it	was	larger	than	the	first	one	.
什么时候	那	蛋糕	曾是	烘焙	,	它	曾是	更大的	比	这	第一的	一	.

烤好的蛋糕比第一个大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	is	so	large	that	I	will	keep	it	for	a	feast	,	"	she	thought	.
"	它	是	所以	大的	那	我	将要	保持	它	为了	一个	盛宴	,	"	她	想法	.

“它这么大，我要留着做一顿盛宴，”她心想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [keɪk] ,

So	she	said	to	her	guest	,	"	I	will	not	give	you	this	cake	,
所以	她	说	到	她	客人	,	"	我	将要	不是	给	你	这	蛋糕	,

于是她对客人说：“我不把这块蛋糕给你了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] . "

but	if	you	will	wait	,	I	will	make	you	another	one	.	"
但	如果	你	将要	等待	,	我	将要	制作	你	其他	一	.	"

但如果你愿意等，我会再给你做一个。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'gen] .

"	I	will	wait	,	"	said	the	Great	Spirit	again	.
"	我	将要	等待	,	"	说	这	伟大的	精神	再次	.

“我会等待，”伟大的神灵再次说道。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ə'nʌðər] [keɪk] .

Then	the	woman	made	another	cake	.
然后	这	女士	制成	其他	蛋糕	.

然后，这位女士又做了一个蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	still	smaller	than	the	others	had	been	at	first	,
它	曾是	仍然	较小的	比	这	其他的	有	到过	在	第一的	,

它仍然比最初其他的要小一些。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] .

but	when	she	went	to	the	fire	for	it	,	she	found	it	the	largest	of	all	.
但	什么时候	她	去	到	这	火	为了	它	,	她	成立	它	这	最大	的	全部	.

但当她走到火堆边去拿火时，却发现它是所有火柴中最大的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] ['mædʒɪk][hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [keɪk] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd]

She	did	not	know	that	the	Great	Spirit's	magic	had	made	each	cake	larger	,	and
她	做过	不是	知道	那	这	伟大的	精神的	魔法	有	制成	每个	蛋糕	更大的	,	和

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她并不知道大神施展的魔法让每个蛋糕都变大了，她心想：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [keɪk] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	This	is	a	marvel	,	but	I	will	not	give	away	the	largest	cake	of	all	.
"	这	是	一个	奇迹	,	但	我	将要	不是	给	离开	这	最大	蛋糕	的	全部	.

“这真是个奇迹，但我不会把最大的蛋糕送出去。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	So	she	said	to	her	guest	,	"	I	have	no	food	for	you	.
"	所以	她	说	到	她	客人	,	"	我	有	不	食物	为了	你	.

于是她对客人说：“我没有食物给你。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] .

Go	to	the	forest	and	look	there	for	your	food	.
去	到	这	森林	和	看	那里	为了	你的	食物	.

去森林里找食物。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can	find	it	in	the	bark	of	the	trees	,	if	you	will	.
你	能	寻找	它	在	这	吠	的	这	树木	, 如果	你	将要	.	

如果你愿意的话，你可以在树皮中找到它。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	The	Great	Spirit	was	angry	when	he	heard	the	words	of	the	woman	.
"	这	伟大的	精神	曾是	生气的	什么时候	他	听到	这	字	的	这	女士	.

“大神听到女人的话后非常生气。”

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

He	rose	up	from	where	he	sat	and	threw	back	his	cloak	.
他	玫瑰	向上	从	在哪里	他	卫星	和	扔	后退	他的	披风	.

他从座位上站起身，甩开斗篷。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	A	woman	must	be	good	and	gentle	,	"	he	said	,	"	and	you	are
"	一个	女士	必须	是	好的	和	温和的	,	"	他	说	,	"	和	你	是

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

“女人应该善良温柔，”他说，“而你却很残忍。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] .

You	shall	no	longer	be	a	woman	and	live	in	a	wigwam	.
你	将	不	更长	是	一个	女士	和	居住	在	一个	圆锥形帐篷	.

你将不再是女人，也不再住在圆锥形帐篷里。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] .

shall	go	out	into	the	forest	and	hunt	for	your	food	in	the	bark	of	trees	.
将	去	出去	进入	这	森林	和	打猎	为了	你的	食物	在	这	吠	的	树木	.

你们要到森林里去，在树皮里寻找食物。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [gruː] ['smɔːlər]

"	The	Great	Spirit	stamped	his	foot	on	the	earth	,	and	the	woman	grew	smaller
"	这	伟大的	精神	盖章	他的	脚	在	这	地球	,	和	这	女士	生长	较小的

[ænd; ənd] ['smɔːlər] .

and	smaller	.
和	较小的	.

“伟大的神灵跺了跺脚，女人就变得越来越小。”

[wɪŋz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Wings	started	from	her	body	and	feathers	grew	upon	her	.
翅膀	开始	从	她	身体	和	羽毛	生长	之上	她	.

她的身体长出了翅膀，羽毛也随之生长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

With	a	loud	cry	she	rose	from	the	earth	and	flew	away	to	the	forest	.
和	一个	大声	哭	她	玫瑰	从	这	地球	和	飞翔	离开	到	这	森林	.

她发出一声响亮的叫声，从地上腾空而起，飞向森林。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] ['wʊdpekər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd]

And	to	this	day	all	woodpeckers	live	in	the	forest	and	hunt	for	their	food
和	到	这	天	全部	啄木鸟	居住	在	这	森林	和	打猎	为了	他们的	食物

[ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] .

in	the	bark	of	trees	.
在	这	吠	的	树木	.

时至今日，所有的啄木鸟仍然生活在森林里，在树皮中觅食。

[waɪ] [ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [hed] [ɪz] [red] .

WHY	THE	WOODPECKER'S	HEAD	IS	RED	.
为什么	这	啄木鸟的	头	是	红色的	.

为什么啄木鸟的头是红色的?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [men][duː][nɑːt][laɪk] [ˌem 'iː] .

One	day	the	woodpecker	said	to	the	Great	Spirit	,	"	Men	do	not	like	me	.
一	天	这	啄木鸟	说	到	这	伟大的	精神	,	"	男人	做	不是	喜欢	我	.

有一天，啄木鸟对大神说："人们不喜欢我。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

I	wish	they	did	.
我	希望	他们	做过	.

我希望他们能这么做。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [men][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	The	Great	Spirit	said	,	"	If	you	wish	men	to	love	you	,
"	这	伟大的	精神	说	,	"	如果	你	希望	男人	到	爱	你	,

伟大的神灵说："如果你希望人们爱你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .

you	must	be	good	to	them	and	help	them	.
你	必须	是	好的	到	他们	和	帮助	他们	.

你必须善待他们，帮助他们。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ðer; ðər] [frend] . "

Then	they	will	call	you	their	friend	.	"
然后	他们	将要	称呼	你	他们的	朋友	.	"

那时他们就会称你为朋友。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][help][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊdpekər] .

"	How	can	a	little	bird	help	a	man	?	"	asked	the	woodpecker	.
"	如何	能	一个	小的	鸟	帮助	一个	男人	?	"	问	这	啄木鸟	.

"一只小鸟能帮到人什么呢？"啄木鸟问道。

" [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][help] , [ðə; ði][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][help] ,

"	If	one	wishes	to	help	,	the	day	will	come	when	he	can	help	,
"	如果	一	愿望	到	帮助	,	这	天	将要	来	什么时候	他	能	帮助	,

"如果一个人想帮助别人，总有一天他会帮上忙。"

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	said	the	Great	Spirit	.
"	说	这	伟大的	精神	.

"伟大的神灵说道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [helpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wɔːriər]

The	day	did	come	,	and	this	story	shows	how	a	little	bird	helped	a	strong	warrior
这	天	做过	来	,	和	这	故事	演出	如何	一个	小的	鸟	帮助	一个	强的	战士

.

:

.

这一天终于到来了，这个故事讲述了一只小鸟如何帮助一位强大的战士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['wɪgwɑːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk]

There	was	once	a	cruel	magician	who	lived	in	a	gloomy	wigwam	beside	the	Black
那里	曾是	一次	一个	残忍的	魔术师	WHO	居住地	在	一个	阴沉	圆锥形帐篷	旁	这	黑色的

- [siː] - ['wɔːtər] .

-	Sea	-	Water	.
-	海	-	水	.

从前，有一个残忍的魔法师，住在黑海边一座阴森的帐篷里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

He	did	not	like	flowers	,	and	they	did	not	blossom	in	his	pathway	.
他	做过	不是	喜欢	花朵	,	和	他们	做过	不是	开花	在	他的	路径	.

他不喜欢花，而他走过的路上也没有花开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	like	birds	,	and	they	did	not	sing	in	the	trees	above	him	.
他	做过	不是	喜欢	鸟类	,	和	他们	做过	不是	唱歌	在	这	树木	多于	他	.

他不喜欢鸟，而他头顶上的树上也没有鸟儿歌唱。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [laɪf] .

The	breath	of	his	nostrils	was	fatal	to	all	life	.
这	气息	的	他的	鼻孔	曾是	致命的	到	全部	生活	.

他鼻孔里呼出的气息对所有生命都是致命的。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] ,

North	,	south	,	east	,
北	,	南	,	东方	,

北、南、东

[ænd; ənd] [west] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['dedli] ['fiːvər] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	west	he	blew	the	deadly	fever	that	killed	the	women	and	the	little
和	西方	他	吹	这	致命	发烧	那	被杀	这	女性	和	这	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他向西吹散了致命的热病，夺去了妇女和儿童的生命。

" [kæn; kən][aɪ][help][ðem; ðəm] ? " [θɔːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [faɪnd]

"	Can	I	help	them	?	"	thought	a	brave	warrior	,	and	he	said	,	"	I	will	find
"	能	我	帮助	他们	?	"	想法	一个	勇敢的	战士	,	和	他	说	,	"	我	将要	寻找

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

the	magician	,
这	魔术师	,

“我能帮他们吗？”一位勇敢的战士心想，然后他说：“我会找到那个魔法师，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [deθ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]

and	see	if	death	will	not	come	to	him	as	he	has	made	it	come	to
和	看	如果	死亡	将要	不是	来	到	他	作为	他	有	制成	它	来	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

看看死亡是否会像他使别人遭受的那样降临到他身上。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

I	will	go	straightway	to	his	home	.
我	将要	去	立刻	到	他的	家	.

我将直接去他家。

" [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['trævlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] -

"	For	many	days	the	brave	warrior	was	in	his	canoe	traveling	across	the	Black	-
"	为了	许多	天	这	勇敢的	战士	曾是	在	他的	独木舟	旅行	穿过	这	黑色的	-

[siː] - ['wɔːtər] .

Sea	-	Water	.
海	-	水	.

“这位勇敢的战士划着独木舟，在黑海上航行了许多天。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɪgwɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] .

At	last	he	saw	the	gloomy	wigwam	of	the	cruel	magician	.
在	最后的	他	锯	这	阴沉	圆锥形帐篷	的	这	残忍的	魔术师	.

他终于看到了那个残酷魔法师阴森森的帐篷。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [kʌm] [aʊt] , [oʊ] ['kaʊərd] !

He	shot	an	arrow	at	the	door	and	called	,	"	Come	out	,	O	coward	!
他	射击	一个	箭	在	这	门	和	称为	,	"	来	出去	,	哦	懦夫	!

他朝门射了一箭，喊道：“出来吧，懦夫！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['feɪt(ə)l] [breθ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

You	have	killed	women	and	children	with	your	fatal	breath	,	but	you	cannot
你	有	被杀	女性	和	孩子们	和	你的	致命的	气息	,	但	你	不能

[kɪl] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .

kill	a	warrior	.
杀	一个	战士	.

你用致命的气息杀死了妇女和儿童，但你杀不死战士。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] .

Come	out	and	fight	,	if	you	are	not	afraid	.
来	出去	和	斗争	,	如果	你	是	不是	害怕的	.

如果你不害怕，就出来战斗吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

The	cruel	magician	laughed	loud	and	long	.
这	残忍的	魔术师	笑了	大声	和	长的	.

残忍的魔术师放声大笑，笑声经久不息。

" [wʌn] [breθ] [ʌv; əv] ['fiːvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	One	breath	of	fever	,	"	he	said	,	"	and	you	will	fall	to	the	earth	.
"	一	气息	的	发烧	,	"	他	说	,	"	和	你	将要	落下	到	这	地球	.

“只要稍微发烧一下，”他说，“你就会倒在地上。”

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [ʃɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

"	The	warrior	shot	again	,	and	then	the	magician	was	angry	.
"	这	战士	射击	再次	,	和	然后	这	魔术师	曾是	生气的	.

“战士又射了一枪，然后魔法师就生气了。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz]

He	did	not	laugh	,	but	he	came	straight	out	of	his	gloomy	lodge	,	and	as
他	做过	不是	笑	,	但	他	来了	直的	出去	的	他的	阴沉	小屋	,	和	作为

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

他没有笑，而是径直走出了他那阴暗的小屋，当他进来时，

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	blew	the	fever	all	about	him	.
他	吹	这	发烧	全部	关于	他	.

他把发烧的症状吹得到处都是。

[ðen] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['gretɪst] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

Then	was	seen	the	greatest	fight	that	the	sun	had	ever	looked	upon	.
然后	曾是	已见	这	最	斗争	那	这	太阳	有	曾经	看起来	之上	.

然后，人们目睹了太阳所见证过的最伟大的战斗。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [flɪnt] - [tɪpt] ['ærəus] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	brave	warrior	shot	his	flint	-	tipped	arrows	,	but	the	magician	had	on	his
这	勇敢的	战士	射击	他的	燧石	-	倾斜	箭头	,	但	这	魔术师	有	在	他的

['mædʒɪk] [kloʊk] ,

magic	cloak	,
魔法	披风	,

勇敢的战士射出了他的燧石箭，但魔法师披着他的魔法斗篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəus] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	arrows	could	not	wound	him	.
和	这	箭头	可以	不是	伤口	他	.

箭矢无法伤到他。

[hiː; hi] [bluː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] ['dedli] [breθ] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

He	blew	from	his	nostrils	the	deadly	breath	of	fever	,
他	吹	从	他的	鼻孔	这	致命	气息	的	发烧	,

他从鼻孔里喷出致命的高烧气息，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪl]

but	the	heart	of	the	warrior	was	so	strong	that	the	fever	could	not	kill
但	这	心	的	这	战士	曾是	所以	强的	那	这	发烧	可以	不是	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是这位勇士的心脏非常坚强，高烧无法夺走他的生命。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θriː] ['ærəus] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] .

At	last	the	brave	warrior	had	but	three	arrows	in	his	quiver	.
在	最后的	这	勇敢的	战士	有	但	三	箭头	在	他的	颤动	.

最后，这位勇敢的战士箭筒里只剩下三支箭了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	he	said	sadly	.
"	他	说	令人遗憾的是	.

他悲伤地说。

" [maɪ] ['ærəus] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪ] [eɪm] [ɪz] [gʊd] ,

"	My	arrows	are	good	and	my	aim	is	good	,
"	我的	箭头	是	好的	和	我的	目的	是	好的	,

我的箭很好，我的箭法也很准。

[bʌt; bət] [noʊ] ['æroʊ] [kæn; kən] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kloʊk] . "

but	no	arrow	can	go	through	the	magic	cloak	.	"
但	不	箭	能	去	通过	这	魔法	披风	.	"

但是任何箭都无法穿透这件魔法斗篷。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .

"	Come	on	,	come	on	,	"	called	the	magician	.
"	来	在	,	来	在	,	"	称为	这	魔术师	.

“快点，快点，”魔术师喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] .

"	You	are	the	man	who	wished	to	fight	.
"	你	是	这	男人	WHO	希望	到	斗争	.

“你就是那个想战斗的人。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [breɪv] [ˈwɔːriər] [sed] [ˈsɔːftli] , " [eɪm]

"	Then	a	woodpecker	in	a	tree	above	the	brave	warrior	said	softly	,	"	Aim
"	然后	一个	啄木鸟	在	一个	树	多于	这	勇敢的	战士	说	轻轻	,	"	目的

“这时，勇敢的战士头顶树上的一只啄木鸟轻声说道：‘瞄准。’

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[jʊr; jər] [ˈæroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [oʊ] [ˈwɔːriər] !

your	arrow	at	his	head	,	O	warrior	!
你的	箭	在	他的	头	,	哦	战士	!

勇士啊，你的箭射中了他的头部！

[duː][nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Do	not	shoot	at	his	heart	,	but	at	the	crest	of	feathers	on	his	head	.
做	不是	射击	在	他的	心	,	但	在	这	波峰	的	羽毛	在	他的	头	.

不要射他的心脏，而要射他头顶的羽毛。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	can	be	wounded	there	,	but	not	in	his	heart	.
他	能	是	受伤	那里	,	但	不是	在	他的	心	.

他可能会在那里受伤，但不会伤到心。

" [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

"	The	warrior	was	not	so	proud	that	he	could	not	listen	to	a	little	bird	.
"	这	战士	曾是	不是	所以	自豪的	那	他	可以	不是	听	到	一个	小的	鸟	.

“这位勇士并不骄傲到不听小鸟的劝告。”

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [bent] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæroʊ] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [baʊ; boʊ] .

The	magician	bent	to	lift	a	stone	,	and	an	arrow	flew	from	the	warrior's	bow	.
这	魔术师	弯曲	到	举起	一个	石头	,	和	一个	箭	飞翔	从	这	战士们	弓	.

魔术师弯腰举起一块石头，战士的弓箭飞了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [bʌzd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɑːsp] .

It	buzzed	and	stung	like	a	wasp	.
它	嗡嗡作响	和	被蜇了	喜欢	一个	黄蜂	.

它像黄蜂一样嗡嗡作响，蜇人也很厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

It	came	so	close	to	the	crest	of	feathers	that	the	magician	trembled	with
它	来了	所以	关闭	到	这	波峰	的	羽毛	那	这	魔术师	颤抖	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

它离羽毛顶端如此之近，以至于魔术师吓得浑身颤抖。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] , [ə'nʌðər] ['æroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn]

Before	he	could	run	,	another	arrow	came	,	and	this	one	struck	him	right	on
前	他	可以	跑步	,	其他	箭	来了	,	和	这	一	击	他	正确的	在

[hɪz; ɪz] [krest] .

his	crest	.
他的	波峰	.

他还没来得及逃跑，又一支箭射了过来，这次正中他的脊背。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

His	heart	grew	cold	with	fear	.
他的	心	生长	寒冷的	和	害怕	.

恐惧让他心如冰冷。

" [deθ] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Death	has	struck	me	,	"	he	cried	.
"	死亡	有	击	我	,	"	他	哭	.

“死神降临到我身上了，”他喊道。

" [jʊr; jər]['kruːəl][laɪf] [ɪz]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

"	Your	cruel	life	is	over	,	"	said	the	warrior	.
"	你的	残忍的	生活	是	超过	,	"	说	这	战士	.

“你残暴的一生已经结束了，”战士说道。

" ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] [jʊr; jər]['feɪt(ə)l] [breθ] .

"	People	shall	no	longer	fear	your	fatal	breath	.
"	人们	将	不	更长	害怕	你的	致命的	气息	.

人们将不再惧怕你致命的呼吸。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpekər] , " ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]

"	Then	he	said	to	the	woodpecker	,	"	Little	bird	,	you	have	been	a	good	friend
"	然后	他	说	到	这	啄木鸟	,	"	小的	鸟	,	你	有	到过	一个	好的	朋友

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然后他对啄木鸟说：“小鸟，你一直是我的好朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	will	do	all	that	I	can	for	you	.
和	我	将要	做	全部	那	我	能	为了	你	.

我会尽我所能帮助你。

" [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

"	He	put	some	of	the	red	blood	of	the	magician	upon	the	little	creature's
"	他	放	一些	的	这	红色的	血	的	这	魔术师	之上	这	小的	生物的

[hed] .

head	.
头	.

“他把一些魔法师的鲜血涂在了小家伙的头上。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðer; ðər][æz; əz] [red] [æz; əz] [fleɪm] .

It	made	the	crest	of	feathers	there	as	red	as	flame	.
它	制成	这	波峰	的	羽毛	那里	作为	红色的	作为	火焰	.

它把那里的羽冠染成了火焰般的红色。

" [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːriər] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [ðæt] [bɜːrd]

" **Whenever** **a** **man** **looks** **upon** **you** **,** " **said** **the** **warrior** **,** " **he** **will** **say** **,** - **That** **bird**

" 每当 一个 男人 看起来 之上 你 , " 说 这 战士 , " 他 将要 说 , - 那 鸟

“每当有人看到你,”战士说，“他都会说，‘那只鸟’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] .

is **our** **friend** **.**

是 我们的 朋友 .

是我们的朋友。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] . -

He **helped** **to** **kill** **the** **cruel** **magician** **.** **'**

他 帮助 到 杀 这 残忍的 魔术师 . -

他帮助杀死了那个残暴的魔法师。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [krest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd]

" **The** **little** **woodpecker** **was** **very** **proud** **of** **his** **red** **crest** **because** **it** **showed**

" 这 小的 啄木鸟 曾是 非常 自豪的 的 他的 红色的 波峰 因为 它 显示

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] ,

that **he** **was** **the** **friend** **of** **man** **,**

那 他 曾是 这 朋友 的 男人 ,

“这只小啄木鸟为它红色的头冠感到非常自豪，因为它表明它是人类的朋友。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and **all** **his** **children** **to** **this** **day** **are** **as** **proud** **as** **he** **was** **.**

和 全部 他的 孩子们 到 这 天 是 作为 自豪的 作为 他 曾是 .

直到今天，他的所有孩子都和他一样为他感到骄傲。

[waɪ] [ðə; ði][kæt] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

WHY **THE** **CAT** **ALWAYS** **FALLS** **UPON** **HER** **FEET** **.**

为什么 这 猫 总是 瀑布 之上 她 脚 .

为什么猫总是摔倒在地?

[sʌm; səm] [mə'dʒɪʃnz] [ɑːr; ər]['kruːəl] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Some **magicians** **are** **cruel** **,** **but** **others** **are** **gentle** **and** **good** **to** **all** **the**

一些 魔术师 是 残忍的 , 但 其他的 是 温和的 和 好的 到 全部 这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

creatures **of** **the** **earth** **.**

生物 的 这 地球 .

有些魔法师残忍无情，但也有一些魔法师温柔善良，善待地球上的所有生灵。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [mə'dʒɪʃnz] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

One **of** **these** **good** **magicians** **was** **one** **day** **traveling** **in** **a** **great** **forest** **.**

一 的 这些 好的 魔术师 曾是 一 天 旅行 在 一个 伟大的 森林 .

其中一位优秀的魔法师有一天在茂密的森林里旅行。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

The **sun** **rose** **high** **in** **the** **heavens** **,** **and** **he** **lay** **down** **at** **the** **foot** **of** **a** **tree** **.**

这 太阳 玫瑰 高的 在 这 天 , 和 他 躺 向下 在 这 脚 的 一个 树 .

太阳高悬天际，他躺在一棵树下。

[sɔːft] , [griːn] [mɔːs] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Soft **,** **green** **moss** **grew** **all** **about** **him** **.**

柔软的 , 绿色的 苔藓 生长 全部 关于 他 .

他周围长满了柔软的绿色苔藓。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]
The sun shining
这 太阳 灼灼

阳光灿烂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [meɪd] [fleks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
through the leaves made flecks of light and shadow upon the earth .
通过 这 树叶 制成 斑点 的 光 和 阴影 之上 这 地球 .

树叶在地面上投下斑驳的光影。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp] .
He heard the song of the bird and the lazy buzz of the wasp .
他 听到 这 歌曲 的 这 鸟 和 这 懒惰的 嗡嗡声 的 这 黄蜂 .

他听到了鸟儿的歌唱和黄蜂懒洋洋的嗡嗡声。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] ['liːfi] [baʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
The wind rustled the leafy boughs above him .
这 风 沙沙作响 这 绿叶 树枝 多于 他 .

风吹动着他头顶上枝繁叶茂的树枝，发出沙沙的声响。

[ɔːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
All the music of the forest lulled him to slumber , and he closed his
全部 这 音乐 的 这 森林 昏昏欲睡 他 到 睡眠 , 和 他 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

森林里所有的音乐都让他昏昏欲睡，他闭上了眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [leɪ] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrpənt] [keɪm] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
As the magician lay asleep , a great serpent came softly from the thicket .
作为 这 魔术师 躺 睡着了 , 一个 伟大的 蛇 来了 轻轻 从 这 灌木丛 .

当魔法师沉睡时，一条巨蛇悄无声息地从灌木丛中爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [krest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
It lifted high its shining crest and saw the man at the foot of the tree .
它 抬起 高的 它是 灼灼 波峰 和 锯 这 男人 在 这 脚 的 这 树 .

它高高抬起闪亮的树冠，看到了树下的人。

" [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" I will kill him !
" 我 将要 杀 他 !

“我要杀了他！”

" [ˌaɪ 'tiː] [hist] .
" it hissed .
" 它 嘶嘶作响 .

它发出嘶嘶声。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ðæt] [kæt] [læst] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] , - [wɑːtʃ] , ['lɪt(ə)l]
" I could have eaten that cat last night if he had not called , ' Watch , little
" 我 可以 有 吃 那 猫 最后的 夜晚 如果 他 有 不是 称为 , - 手表 , 小的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“如果他昨晚没有喊‘小心，小猫咪’，我可能就已经把那只猫吃了。”

[wɑːtʃ] ! -
watch ! '
手表 ! -

手表！'

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
I will kill him , I will kill him !
我 将要 杀 他 , 我 将要 杀 他 !

我要杀了他，我要杀了他！

" ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ðə; ði] ['dedli] ['sɜːrpənt] [muːvd] .
" Closer and closer the deadly serpent moved .
" 更近 和 更近 这 致命 蛇 已搬 .

“那条致命的毒蛇越来越近了。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
The magician stirred in his sleep .
这 魔术师 搅拌 在 他的 睡觉 .

魔术师在睡梦中翻了个身。

" [wɑːtʃ] , ['lɪt(ə)l][kæt] , [wɑːtʃ] !
" Watch , little cat , watch !
" 手表 , 小的 猫 , 手表 !

“小猫咪，快看！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [druː] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went]
The serpent drew back , but the magician's eyes were shut , and it went
['kloʊzər] .
closer .
这 蛇 画 后退 , 但 这 魔术师的 眼睛 是 关闭 , 和 它 去
更近 .

蛇向后退去，但魔法师闭着眼睛，蛇反而靠近了。

[ˌaɪ 'tiː] [hist] [ɪts][wɔːr] - [kraɪ] .
It hissed its war - cry .
它 嘶嘶作响 它是 战争 - 哭 .

它发出嘶嘶的战吼。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The sleeping magician did not move .
这 睡眠 魔术师 做过 不是 移动 .

沉睡的魔术师一动不动。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [noʊ] ,
The serpent was upon him — no ,
这 蛇 曾是 之上 他 — 不 ,

那条蛇缠在他身上——不，

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
far up in the high branches of the tree above his head the little cat lay hidden .
远的 向上 在 这 高的 分支 的 这 树 多于 他的 头 这 小的 猫 躺 隐 .

小猫藏身在他头顶上方高高的树枝上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
She had seen the serpent when it came from the thicket .
她 有 已见 这 蛇 什么时候 它 来了 从 这 灌木丛 .

她曾亲眼见过那条蛇从灌木丛中爬出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt]
SHE LEAPED DOWN UPON THE SERPENT
她 跳跃 向下 之上 这 蛇

她纵身跃下，扑向那条蛇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] ,
She watched it as it went closer and closer to the sleeping man ,
她 观看 它 作为 它 去 更近 和 更近 到 这 睡眠 男人 ,

她眼睁睁地看着它越来越靠近熟睡的男人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪs] [ɪts] [wɔːr] - [kraɪ] .
and she heard it hiss its war - cry .
和 她 听到 它 嘶 它是 战争 - 哭 .

她听到了它发出嘶嘶的战吼。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæts] [ˈbɑːdi] [ˈkwivəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The little cat's body quivered with anger and with fear ,
这 小的 猫的 身体 颤抖 和 愤怒 和 和 害怕 ,

小猫的身体因愤怒和恐惧而颤抖。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] .
for she was so little and the serpent was so big .
为了 她 曾是 所以 小的 和 这 蛇 曾是 所以 大的 .

因为她太小了，而蛇又太大了。

" [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn]
" The magician was very good to me , " she thought , and she leaped down
" 这 魔术师 曾是 非常 好的 到 我 , " 她 想法 , 和 她 跳跃 向下
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] .
upon the serpent .
之上 这 蛇 .

“那个魔法师对我真好，”她心想，然后纵身跃向了蛇。

[oʊ] , [haʊ] [ˈæŋgri] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [wʌz; wəz] !
Oh , how angry the serpent was !
哦 , 如何 生气的 这 蛇 曾是 !

哦，那条蛇当时是多么愤怒啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [hist] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ɪts] [aɪz] .
It hissed , and the flames shot from its eyes .
它 嘶嘶作响 , 和 这 火焰 射击 从 它是 眼睛 .

它发出嘶嘶声，双眼喷出火焰。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [kæt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] .
It struck wildly at the brave little cat , but now the cat had no fear .
它 击 疯狂地 在 这 勇敢的 小的 猫 , 但 现在 这 猫 有 不 害怕 .

它疯狂地攻击那只勇敢的小猫，但现在小猫已经无所畏惧了。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɝːpənts] [hed] ,
Again and again she leaped upon the serpent's head ,
再次 和 再次 她 跳跃 之上 这 蛇的 头 ,

她一次又一次地跳到蛇头上，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['kriːtʃər] [leɪ] [ded] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	at	last	the	creature	lay	dead	beside	the	sleeping	man	whom	it	had
和	在	最后的	这	生物	躺	死的	旁	这	睡眠	男人	谁	它	有

[wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] .

wished	to	kill	.
希望	到	杀	.

最后，那怪物死在了它想要杀死的熟睡男子身旁。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'woʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	the	magician	awoke	,	the	little	cat	lay	on	the	earth	,
什么时候	这	魔术师	醒来	,	这	小的	猫	躺	在	这	地球	,

魔术师醒来时，小猫躺在地上。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['sɜːrpənt] .

and	not	far	away	was	the	dead	serpent	.
和	不是	远的	离开	曾是	这	死的	蛇	.

不远处就是那条死蛇。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [kæt] ,

He	knew	at	once	what	the	cat	had	done	,	and	he	said	,	"	Little	cat	,
他	知道	在	一次	什么	这	猫	有	完毕	,	和	他	说	,	"	小的	猫	,

他立刻明白了猫做了什么，便说：“小猫咪，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [breɪv] [faɪt] ?

what	can	I	do	to	show	you	honor	for	your	brave	fight	?
什么	能	我	做	到	展示	你	荣誉	为了	你的	勇敢的	斗争	?

我该如何做才能表达我对你英勇战斗的敬意?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] .

Your	eyes	are	quick	to	see	,	and	your	ears	are	quick	to	hear	.
你的	眼睛	是	快的	到	看	,	和	你的	耳朵	是	快的	到	听到	.

你的眼睛反应敏捷，你的耳朵反应灵敏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['veri] ['swɪftli] .

You	can	run	very	swiftly	.
你	能	跑步	非常	迅速地	.

你跑得非常快。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	know	what	I	can	do	for	you	.
我	知道	什么	我	能	做	为了	你	.

我知道我能为你做什么。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

You	shall	be	known	over	the	earth	as	the	friend	of	man	,	and	you	shall
你	将	是	已知	超过	这	地球	作为	这	朋友	的	男人	,	和	你	将

['ɔːlweɪz]

always
总是

你将被世人尊称为人类之友，你将永远

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][mæn] .

have	a	home	in	the	home	of	man	.
有	一个	家	在	这	家	的	男人	.

在人类的家园里拥有一席之地。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l][kæt] : [juː; jʊ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [triː] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

And	one	thing	more	,	little	cat	:	you	leaped	from	the	high	tree	to	kill	the
和	一	事物	更多的	,	小的	猫	:	你	跳跃	从	这	高的	树	到	杀	这

['dedli] ['sɜːrpənt] ,

deadly	serpent	,
致命	蛇	,

还有一件事，小猫咪：你从高树上跳下来是为了杀死那条致命的毒蛇。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːp] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	now	as	long	as	you	live	,	you	shall	leap	where	you	will	,
和	现在	作为	长的	作为	你	居住	,	你	将	飞跃	在哪里	你	将要	,

只要你活着，你就可以随心所欲地跳跃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

and	you	shall	always	fall	upon	your	feet	.
和	你	将	总是	落下	之上	你的	脚	.

你必能永远站稳脚跟。

" [waɪ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [teɪl] [ɪz] [fɔːrkt] .

"	WHY	THE	SWALLOW'S	TAIL	IS	FORKED	.
"	为什么	这	燕子的	尾巴	是	分叉	.

“为什么燕子的尾巴是分叉的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrkt] .

This	is	the	story	of	how	the	swallow's	tail	came	to	be	forked	.
这	是	这	故事	的	如何	这	燕子的	尾巴	来了	到	是	分叉	.

这是燕子尾巴如何分叉的故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

One	day	the	Great	Spirit	asked	all	the	animals	that	he	had	made	to	come	to
一	天	这	伟大的	精神	问	全部	这	动物	那	他	有	制成	到	来	到

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

his	lodge	.
他的	小屋	.

有一天，伟大的神灵召集他创造的所有动物来到他的住所。

[ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ] [keɪm] [fɜːrst] : [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

Those	that	could	fly	came	first	:	the	robin	,	the	bluebird	,	the	owl	,	the	butterfly	,
那些	那	可以	飞	来了	第一的	:	这	罗宾	,	这	蓝鸟	,	这	猫头鹰	,	这	蝴蝶	,

[ðə; ði][wɑːsp] ,

the	wasp	,
这	黄蜂	,

那些会飞的生物最先出现：知更鸟、蓝鸟、猫头鹰、蝴蝶、黄蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərflaɪ] .

and	the	firefly	.
和	这	萤火虫	.

还有萤火虫。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

Behind	them	came	the	chicken	,	fluttering	its	wings	and	trying	hard	to	keep	up	.
在后面	他们	来了	这	鸡	,	飘动	它是	翅膀	和	尝试	难的	到	保持	向上	.

鸡跟在它们身后，扑扇着翅膀，努力跟上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] .

Then	came	the	deer	,	the	squirrel	,	the	serpent	,	the	cat	,	and	the	rabbit	.
然后	来了	这	鹿	,	这	松鼠	,	这	蛇	,	这	猫	,	和	这	兔子	.

然后是鹿、松鼠、蛇、猫和兔子。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['biːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] .

Last	of	all	came	the	bear	,	the	beaver	,	and	the	hedgehog	.
最后的	的	全部	来了	这	熊	,	这	海狸	,	和	这	刺猬	.

最后出场的是熊、海狸和刺猬。

['evri] [wʌn] ['trævld] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Every	**one**	**traveled**	**as**	**swiftly**	**as**	**he**	**could**	**,**
每一个	一	旅行	作为	迅速地	作为	他	可以	,

每个人都尽可能快地赶路。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

for	**each**	**wished**	**to**	**hear**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Great**	**Spirit**	**.**
为了	每个	希望	到	听到	这	字	的	这	伟大的	精神	.

每个人都渴望聆听伟大神灵的教诲。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði]

"	**I**	**have**	**called**	**you**	**together**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我	有	称为	你	一起	,	"	说	这

“我把你们召集到这里来，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[greɪt] ['spɪrɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ][skoʊld][ænd; ənd] [fret] .

Great	**Spirit**	**,**	**"**	**because**	**I**	**often**	**hear**	**you**	**scold**	**and**	**fret**	**.**
伟大的	精神	,	"	因为	我	经常	听到	你	骂	和	烦恼	.

伟大的神灵，因为我经常听到您责骂和忧虑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	**do**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**do**	**for**	**you**	**?**
什么	做	你	希望	我	到	做	为了	你	?

你想让我为你做什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

How	**can**	**I**	**help**	**you**	**?**	**"**
如何	能	我	帮助	你	?	"

我怎么帮你? ”

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hʌnt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**hunt**	**so**	**long**	**for**	**my**	**food**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bear**	**.**
"	我	做	不是	喜欢	到	打猎	所以	长的	为了	我的	食物	,	"	说	这	熊	.

“我不喜欢为了食物而狩猎那么长时间，”熊说。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪld] [nests] , " [sed] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

"	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**build**	**nests**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bluebird**	**.**
"	我	做	不是	喜欢	到	建造	巢穴	,	"	说	这	蓝鸟	.

“我不喜欢筑巢，”蓝鸟说。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvər] .

"	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**live**	**in**	**the**	**water**	**,**	**"**	**said**	**the**	**beaver**	**.**
"	我	做	不是	喜欢	到	居住	在	这	水	,	"	说	这	海狸	.

“我不喜欢住在水里，”海狸说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [triː] , " [sed] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

"	**And**	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**live**	**in**	**a**	**tree**	**,**	**"**	**said**	**the**	**squirrel**	**.**
"	和	我	做	不是	喜欢	到	居住	在	一个	树	,	"	说	这	松鼠	.

“我不喜欢住在树上，”松鼠说。

[æt; ət][læst][mæn] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [greɪt] ['fɑːðər] ,

At	**last**	**man**	**stood**	**erect**	**before**	**the**	**Great**	**Spirit**	**and**	**said**	**,**	**"**	**O**	**Great**	**Father**	**,**
在	最后的	男人	站立	直立	前	这	伟大的	精神	和	说	,	"	哦	伟大的	父亲	,

最后，人类挺身站在伟大的神灵面前，说道：“伟大的父亲啊，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [fiːsts] [ə'pɑːn][maɪ] [blʌd] .

the	**serpent**	**feasts**	**upon**	**my**	**blood**	**.**
这	蛇	盛宴	之上	我的	血	.

蛇吞噬了我的鲜血。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [fuːd] ? "
Will you not give him some other food ? "
将要 你 不是 给 他 一些 其他 食物 ? "

你难道不给他喂点别的食物吗?

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" And why ? " asked the Great Spirit .
" 和 为什么 ? " 问 这 伟大的 精神 .

“为什么？”大神问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , " ['ænsər]
" Because I am the first of all the creatures you have made , " answered
" 因为 我 是 这 第一的 的 全部 这 生物 你 有 制成 , " 回答
[mæn] ['praʊdli] .
man proudly .
男人 自豪地 .

“因为我是你们创造的所有生物中的第一个，”男人骄傲地回答道。

[ðen] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]['æŋgri][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][mæn] .
Then every animal in the lodge was angry to hear the words of man .
然后 每一个 动物 在 这 小屋 曾是 生气的 到 听到 这 字 的 男人 .

听到人类的话，屋里的所有动物都很生气。

[ðə; ðiː]['skwɜːrəl] ['tʃætəd] , [ðə; ðiː][wɑːsp] [bʌzd] , [ðə; ðiː] [aʊl] [huːtid] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɜːrpənt] [hist]
The squirrel chattered , the wasp buzzed , the owl hooted , and the serpent hissed
这 松鼠 喋喋不休 , 这 黄蜂 嗡嗡作响 , 这 猫头鹰 发出嘘声 , 和 这 蛇 嘶嘶作响
.
:
.

松鼠叽叽喳喳，黄蜂嗡嗡叫，猫头鹰鸣叫，蛇嘶嘶叫。

" [hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [ðə; ðiː] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" Hush , be still , " said the Great Spirit .
" 嘘 , 是 仍然 , " 说 这 伟大的 精神 .

“嘘，安静，”大神说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊ][mæn] , [ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː]['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] .
" You are , O man , the first of my creatures , but I am the father of all .
" 你 是 , 哦 男人 , 这 第一的 的 我的 生物 , 但 我 是 这 父亲 的 全部 .

“人啊，你是我的造物之始，但我却是万物之父。”

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɜːrpənt][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fuːd] .
Each one has his rights , and the serpent must have his food .
每个 一 有 他的 权利 , 和 这 蛇 必须 有 他的 食物 .

每个人都有自己的权利，蛇也需要食物。

[mə'skiːtoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
Mosquito , you are a great traveler .
蚊子 , 你 是 一个 伟大的 游客 .

蚊子，你真是个了不起的旅行者。

[naʊ] [flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] ['kriːtʃərz] [blʌd] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['sɜːrpənt] .
Now fly away and find what creature's blood is best for the serpent .
现在 飞 离开 和 寻找 什么 生物的 血 是 最好的 为了 这 蛇 .

现在飞走，去寻找哪种生物的血最适合这条蛇。

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

Do	you	all	come	back	in	a	year	and	a	day	.
做	你	全部	来	后退	在	一个	年	和	一个	天	.

你们一年零一天后会回来吗?

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

"	The	animals	straightway	went	to	their	homes	.
"	这	动物	立刻	去	到	他们的	房屋	.

动物们径直回到了各自的家。

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]

Some	went	to	the	river	,	some	to	the	forest	,	and	some	to	the
一些	去	到	这	河	,	一些	到	这	森林	,	和	一些	到	这

['preri] ,

prairie	,
草原	,

有些人去了河边，有些人去了森林，有些人去了草原。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

to	wait	for	the	day	when	they	must	meet	at	the	lodge	of	the	Great
到	等待	为了	这	天	什么时候	他们	必须	见面	在	这	小屋	的	这	伟大的

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

等待着在大灵殿相会的那一天。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stʌŋ] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [met] [tuː; tə]

The	mosquito	traveled	over	the	earth	and	stung	every	creature	that	he	met	to
这	蚊子	旅行	超过	这	地球	和	被蜇了	每一个	生物	那	他	遇见	到

[faɪnd] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

find	whose	blood	was	the	best	for	the	serpent	.
寻找	谁	血	曾是	这	最好的	为了	这	蛇	.

蚊子走遍大地，叮咬遇到的所有生物，寻找哪种生物的血液最适合蛇享用。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

On	his	way	back	to	the	lodge	of	the	Great	Spirit	he	looked	up	into	the	sky	,
在	他的	方式	后退	到	这	小屋	的	这	伟大的	精神	他	看起来	向上	进入	这	天空	,

在返回大灵小屋的路上，他抬头望向天空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

and	there	was	the	swallow	.
和	那里	曾是	这	吞	.

还有那只燕子。

" [gʊd] - [deɪ] , ['swɑːloʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] .

"	Good	-	day	,	swallow	,	"	called	the	mosquito	.
"	好的	-	天	,	吞	,	"	称为	这	蚊子	.

“你好，燕子，”蚊子叫道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	my	friend	,	"	sang	the	swallow	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	我的	朋友	,	"	唱	这	吞	.

“见到你真高兴，我的朋友，”燕子唱道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ?

"	Are	you	going	to	the	lodge	of	the	Great	Spirit	?
"	是	你	去	到	这	小屋	的	这	伟大的	精神	?

“你要去大灵的殿堂吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huːz] [blʌd] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrpənt] ?

And	have	you	found	out	whose	blood	is	best	for	the	serpent	?
和	有	你	成立	出去	谁	血	是	最好的	为了	这	蛇	?

你们找到哪种血最适合蛇了吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] .
" The blood of man , " answered the mosquito .
" 这 血 的 男人 , " 回答 这 蚊子 .

“人的血，”蚊子回答道。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
The mosquito did not like man , but the swallow had always been his friend .
这 蚊子 做过 不是 喜欢 男人 , 但 这 吞 有 总是 到过 他的 朋友 .

蚊子不喜欢人类，但燕子一直是它的朋友。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [help] [mæn] ?
" What can I do to help man ?
" 什么 能 我 做 到 帮助 男人 ?

我能为人类做些什么?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" Oh , I know what I can do .
" 哦 , 我 知道 什么 我 能 做 .

“哦，我知道我能做什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] , " [huːz] [blʌd] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Then he asked the mosquito , " Whose blood did you say ? "
" 然后 他 问 这 蚊子 , " 谁 血 做过 你 说 ? "

然后他问蚊子：“你说的是谁的血？”

" ['mænz] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ; " [ðæt] [ɪz] [best] . "
" Man's blood , " said the mosquito ; " that is best . "
" 男人的 血 , " 说 这 蚊子 ; " 那 是 最好的 . "

“人的血，”蚊子说，“那最好。”

" [ðɪs] [ɪz] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [tʌŋ] .
" This is best , " said the swallow , and he tore out the mosquito's tongue .
" 这 是 最好的 , " 说 这 吞 , 和 他 撕裂 出去 这 蚊子的 舌头 .

“这样最好，”燕子说着，撕下了蚊子的舌头。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [bʌzd] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
The mosquito buzzed angrily and went quickly to the Great Spirit .
这 蚊子 嗡嗡作响 愤怒地 和 去 迅速地 到 这 伟大的 精神 .

蚊子愤怒地嗡嗡叫着，迅速飞向了大神。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" All the animals are here , " said the Great Spirit .
" 全部 这 动物 是 这里 , " 说 这 伟大的 精神 .

“所有的动物都在这里，”大神说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [huːz] [blʌd] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .
" They are waiting to hear whose blood is best for the serpent .
" 他们 是 等待 到 听到 谁 血 是 最好的 为了 这 蛇 .

“他们正等着听谁的血最适合献给蛇。”

" [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn] , " [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ]
" The mosquito tried to answer , " The blood of man , " but he could not say
" 这 蚊子 尝试 到 回答 , " 这 血 的 男人 , " 但 他 可以 不是 说
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

蚊子想回答："人的血"，但它一个字也说不出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] " ['keɪ'es'es] - - - - ! "
He could make no sound but " Kss - ksss - ksssss ! "
他 可以 制作 不 声音 但 " kss - - - - ! "

他发不出任何声音，只发出"嘶嘶嘶嘶！"的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What do you say ? "
" 什么 做 你 说 ? "

"你怎么说？"

" ['keɪ'es'es] - - - - ! " [bʌzd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] ['æŋgrəli] .
" Kss - ksss - ksssss ! " buzzed the mosquito angrily .
" kss - - - - ! " 嗡嗡作响 这 蚊子 愤怒地 .

"嘶嘶嘶！"蚊子愤怒地嗡嗡叫着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第2/9页

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wʌndɝd] .
All the creatures wondered .
全部 这 生物 想知道 .

所有生物都感到疑惑。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] :
Then said the swallow :
然后 说 这 吞 :

燕子说道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [greɪt] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ɪz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] .
" Great Father , the mosquito is timid and cannot answer you .
" 伟大的 父亲 , 这 蚊子 是 胆小 和 不能 回答 你 .

“伟大的父亲，蚊子胆小，无法回答您。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [huːz] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "
I met him before we came , and he told me whose blood it was . "
我 遇见 他 前 我们 来了 , 和 他 讲述 我 谁 血 它 曾是 . "

我来之前就见过他，他告诉我那是谁的血。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" Then let us know at once , " said the Great Spirit .
" 然后 让 我们 知道 在 一次 , " 说 这 伟大的 精神 .

“那就立刻告诉我们吧,”大神说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːg] , " ['ænsər]
" It is the blood of the frog , " answered
" 它 是 这 血 的 这 青蛙 , " 回答

“那是青蛙的血,”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['kwɪkli] .
the swallow quickly .
这 吞 迅速地 .

快速吞咽。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] , [frend] [mə'skiːtoʊ] ? "
" Is it not so , friend mosquito ? "
" 是 它 不是 所以 , 朋友 蚊子 ? "

“难道不是这样吗，蚊子朋友？”

" ['keɪ'es'es] - - - - ! " [hist] [ðə; ði] ['æŋgri] [mə'skiːtoʊ] .
" Kss - ksss - ksssss ! " hissed the angry mosquito .
" kss - - - - ! " 嘶嘶作响 这 生气的 蚊子 .

“嘶嘶嘶！”愤怒的蚊子嘶嘶叫着。

" [ðə; ði]['sɜ:rpənt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['frɑ:gz] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

"	The	serpent	shall	have	the	frog's	blood	,	"	said	the	Great	Spirit	.
"	这	蛇	将	有	这	青蛙的	血	,	"	说	这	伟大的	精神	.

“蛇将拥有青蛙的血，”大神说道。

" [mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fu:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

"	Man	shall	be	his	food	no	longer	.
"	男人	将	是	他的	食物	不	更长	.

“人将不再是他的食物。”

" [naʊ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['frɑ:gz]

"	Now	the	serpent	was	angry	with	the	swallow	,	for	he	did	not	like	frog's
"	现在	这	蛇	曾是	生气的	和	这	吞	,	为了	他	做过	不是	喜欢	青蛙的

[blʌd] .

blood	.
血	.

“蛇生燕子的气，因为它不喜欢青蛙的血。”

[æz; əz][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [flu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

As	the	swallow	flew	near	him	,
作为	这	吞	飞翔	靠近	他	,

当燕子飞近他时，

[hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	seized	him	by	the	tail	and	tore	away	a	little	of	it	.
他	查获	他	经过	这	尾巴	和	撕裂	离开	一个	小的	的	它	.

他抓住他的尾巴，撕掉了一小截。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['swɑ:loʊz] [teɪl][ɪz] [fɔ:rkt] ,

This	is	why	the	swallow's	tail	is	forked	,
这	是	为什么	这	燕子的	尾巴	是	分叉	,

这就是燕子尾巴分叉的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪ] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

and	it	is	why	man	always	looks	upon	the	swallow	as	his	friend	.
和	它	是	为什么	男人	总是	看起来	之上	这	吞	作为	他的	朋友	.

这就是为什么人类总是把燕子视为朋友的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [hæv; həv] [blæk] [ɪrz] .

WHY	THE	WHITE	HARES	HAVE	BLACK	EARS	.
为什么	这	白色的	野兔	有	黑色的	耳朵	.

为什么白兔的耳朵是黑色的?

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɪrɪt] .

In	the	forest	there	is	a	beautiful	spirit	.
在	这	森林	那里	是	一个	美丽的	精神	.

森林里住着一位美丽的精灵。

[ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

All	the	beasts	and	all	the	birds	are	dear	to	him	,
全部	这	野兽	和	全部	这	鸟类	是	亲爱的	到	他	,

他喜爱所有的走兽和飞鸟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

and	he	likes	to	have	them	gentle	and	good	.
和	他	点赞	到	有	他们	温和的	和	好的	.

他喜欢温柔善良的人。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [heəz] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

One	morning	he	saw	some	of	his	little	white	hares	fighting	one	another	,
一	早晨	他	锯	一些	的	他的	小的	白色的	野兔	斗争	一	其他	,

一天早晨，他看到他的一些小白兔在互相打架。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] .

and	each	trying	to	seize	the	best	of	the	food	.
和	每个	尝试	到	抢占	这	最好的	的	这	食物	.

每个人都想抢到最好的食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

" [oʊ] , [maɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [heəz] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] ,

"	Oh	,	my	selfish	little	hares	,	"	he	said	sadly	,
"	哦	,	我的	自私	小的	野兔	,	"	他	说	令人遗憾的是	,

“哦，我那些自私的小兔子们，”他悲伤地说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ?

"	why	do	you	fight	and	try	to	seize	the	best	of	everything	for	yourselves	?
"	为什么	做	你	斗争	和	尝试	到	抢占	这	最好的	的	一切	为了	你们自己	?

你们为什么要争斗，为什么要试图把一切都据为己有?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [tə'geðər] ? "

Why	do	you	not	live	in	love	together	?	"
为什么	做	你	不是	居住	在	爱	一起	?	"

你们为什么不相爱地生活在一起呢?

" [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [heəz] .

"	Tell	us	a	story	and	we	will	be	good	,	"	cried	the	hares	.
"	告诉	我们	一个	故事	和	我们	将要	是	好的	,	"	哭	这	野兔	.

“给我们讲个故事，我们就乖了！”兔子们喊道。

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [glæd] .

Then	the	spirit	of	the	forest	was	glad	.
然后	这	精神	的	这	森林	曾是	高兴的	.

森林之灵这才感到高兴。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ]

"	I	will	tell	you	a	story	of	how	you	first	came	to	live	on	the	green	earth
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	的	如何	你	第一的	来了	到	居住	在	这	绿色的	地球

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

with	the	other	animals	,
和	这	其他	动物	,

“我将给你们讲一个故事，关于你们最初是如何和其他动物一起生活在这片绿色地球上的。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [heəz] [ɑ:r; ər]

"	he	said	,	"	and	why	it	is	that	you	are	white	,	and	the	other	hares	are
"	他	说	,	"	和	为什么	它	是	那	你	是	白色的	,	和	这	其他	野兔	是

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

他说：“为什么你是白色的，而其他兔子却不是呢？”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [heəz] [keɪm] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

"	Then	the	little	hares	came	close	about	the	spirit	of	the	forest	,
"	然后	这	小的	野兔	来了	关闭	关于	这	精神	的	这	森林	,

“然后小兔子们就靠近了森林精灵，

[ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

and	sat	very	still	to	hear	the	story	.
和	卫星	非常	仍然	到	听到	这	故事	.

他静静地坐着，一动不动地听故事。

" [əˈweɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɑːrz] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [bɪ'gæn] ,
" Away up above the stars , " the gentle spirit began ,
" 离开 向上 多于 这 明星 , " 这 温和的 精神 开始 ,

“在繁星之上，”温柔的灵魂开始说道，

" [ðə; ði][skaɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [təˈgeðər] [wʌn] ['snoʊi] [deɪ] .
" the sky children were all together one snowy day .
" 这 天空 孩子们 是 全部 一起 一 下雪的 天 .

在一个下雪的日子里，天空中的孩子们聚在了一起。

[ðeɪ] [θruː] ['snəufleiks] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['snəufleiks] [fel]
They threw snowflakes at one another , and some of the snowflakes fell
他们 扔 雪花 在 一 其他 , 和 一些 的 这 雪花 跌倒
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .

他们互相扔雪花，有些雪花从天上飘落下来。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
They came down swiftly between the stars and among the branches of the trees .
他们 来了 向下 迅速地 之间 这 明星 和 之中 这 分支 的 这 树木 .

它们迅速降落在星空之间、树枝间。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] .
At last they lay on the green earth .
在 最后的 他们 躺 在 这 绿色的 地球 .

最后，他们躺在了绿色的土地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
They were the first that had ever come to the earth , and no one
他们 是 这 第一的 那 有 曾经 来 到 这 地球 , 和 不 一

他们是第一批来到地球的生物，而且没有人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
knew what they were .
知道 什么 他们 是 .

我知道它们是什么。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [æskt] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
The swallow asked , ' What are they ? '
这 吞 问 , - 什么 是 他们 ? -

燕子问：“它们是什么？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ænsər] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . -
and the butterfly answered , ' I do not know . '
和 这 蝴蝶 回答 , - 我 做 不是 知道 . -

蝴蝶回答说：“我不知道。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]
The spirit of the sky was listening , and he said , ' We call them
这 精神 的 这 天空 曾是 聆听 , 和 他 说 , - 我们 称呼 他们
['snəufleiks] . -
snowflakes . '
雪花 . -

天空之灵听了，说道：“我们称它们为雪花。”

" - [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['snəufleiks] .
" ' I never heard of snowflakes .
" - 我 绝不 听到 的 雪花 .

“我从没听说过雪花。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɜːrdz][ɔːr] [biːsts] ? - [æskt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
Are they birds or beasts ? ' asked the butterfly .
是 他们 鸟类 或者 野兽 ? - 问 这 蝴蝶 .

“它们是鸟还是兽？”蝴蝶问道。

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['snəufleiks] , - ['ænsər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mædʒɪk]
" ' They are snowflakes , ' answered the spirit of the sky , ' but they are magic
" - 他们 是 雪花 , - 回答 这 精神 的 这 天空 , - 但 他们 是 魔法
['snəufleiks] .
snowflakes .
雪花 .

“它们是雪花，”天空之灵回答说，“但它们是神奇的雪花。”

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] . -
Watch them closely . '
手表 他们 密切 . -

密切观察他们。

" [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɑːtʃt] .
" The swallow and the butterfly watched .
" 这 吞 和 这 蝴蝶 观看 .

燕子和蝴蝶注视着。

['evri] ['snoʊfleɪk] [ʃoʊd] [tuː] [braɪt] [aɪz] , [ðen] [tuː] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ðen] [sʌm; səm][sɔːft] [fiːt] ,
Every snowflake showed two bright eyes , then two long ears , then some soft feet ,
每一个 雪花 显示 二 明亮的 眼睛 , 然后 二 长的 耳朵 , 然后 一些 柔软的 脚 ,

每一片雪花都露出两只明亮的眼睛，然后是两只长长的耳朵，最后是柔软的小脚丫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['waɪtɪst] , ['sɔftəst] ['lɪt(ə)l] [heəz] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [siːn] . "
and there were the whitest , softest little hares that were ever seen . "
和 那里 是 这 最白 , 最柔软 小的 野兔 那 是 曾经 已见 . "

还有那些我见过的最白、最柔软的小野兔。

" [wɜːr; wər][wiː; wi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [heəz] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
" Were we the little white hares ? " asked the listeners .
" 是 我们 这 小的 白色的 野兔 ? " 问 这 听众 .

“我们是那些小白兔吗？”听众们问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [heəz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" You were the little white hares , " answered the spirit , " and if you are
" 你 是 这 小的 白色的 野兔 , " 回答 这 精神 , " 和 如果 你 是
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,
gentle and good ,
温和的 和 好的 ,

“你们就是那群小白兔，”精灵回答说，“如果你们温柔善良，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [waɪt] .
you will always be white .
你 将要 总是 是 白色的 .

你永远都是白人。

" [ðə; ði] [heəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fretf(ə)l] ,
" The hares were not gentle and good ; they were fretful ,
" 这 野兔 是 不是 温和的 和 好的 ; 他们 是 烦躁 ,

“野兔并不温顺善良；它们很烦躁，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgen] .

and	**before**	**long**	**they**	**were**	**scolding**	**and**	**fighting**	**again**	**.**
和	前	长的	他们	是	责骂	和	斗争	再次	.

没过多久，他们又开始互相责骂和争吵。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈæŋgri] .

The	**gentle**	**spirit**	**was**	**angry**	**.**
这	温和的	精神	曾是	生气的	.

温柔的精灵愤怒了。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd]

"	**I**	**must**	**get**	**a**	**firebrand**
"	我	必须	得到	一个	火炬手

我必须找到一个火炬手

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]

and	**beat**	**them**	**with**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**for**	**they**	**must**	**learn**	**to**	**be**
和	打	他们	和	它	,	"	他	说	,	"	为了	他们	必须	学习	到	是

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

“用它打他们，”他说，“因为他们必须学会做好事。”

" [soʊ][ðə; ði] [heəz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərbrænd] [tɪl] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz]

"	**So**	**the**	**hares**	**were**	**beaten**	**with**	**the**	**firebrand**	**till**	**their**	**ears**	**were**	**black**	**as**
"	所以	这	野兔	是	被打败	和	这	火炬手	直到	他们的	耳朵	是	黑色的	作为

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

于是，人们用火把抽打野兔，直到它们的耳朵黑得像夜一样。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈhiːrz] [ðem; ðəm] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd]

Their	**bodies**	**were**	**still**	**white**	**,**	**but**	**if**	**the**	**spirit**	**hears**	**them**	**scolding**	**and**
他们的	身体	是	仍然	白色的	,	但	如果	这	精神	听到	他们	责骂	和

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈgen] ,

fighting	**again**	**,**
斗争	再次	,

他们的身体依然苍白，但如果鬼神再次听到他们争吵打斗的声音，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪrz] .

it	**may**	**be**	**that**	**we**	**shall**	**see**	**their**	**bodies**	**as**	**black**	**as**	**their**	**ears**	**.**
它	可能	是	那	我们	将	看	他们的	身体	作为	黑色的	作为	他们的	耳朵	.

我们或许会看到他们漆黑的身躯，如同他们的耳朵一般。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈmægˌpaɪz] [nest] [ɪz] [nɑːt] [wel] [bɪlt] .

WHY	**THE**	**MAGPIE'S**	**NEST**	**IS**	**NOT**	**WELL**	**BUILT**	**.**
为什么	这	喜鹊的	巢	是	不是	出色地	建造	.

为什么喜鹊的巢筑得不好。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][met] [təˈgeðər] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [nests] .

A	**long**	**time**	**ago**	**all**	**the**	**birds**	**met**	**together**	**to**	**talk**	**about**	**building**	**nests**	**.**
一个	长的	时间	前	全部	这	鸟类	遇见	一起	到	讲话	关于	建筑	巢穴	.

很久以前，所有的鸟儿都聚在一起商量如何筑巢。

" ['evri] ['ɪndiən] [hæz; həz][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd] [niːdz] [ə; eɪ]
" Every Indian has a wigwam , " said the robin , " and every bird needs a
" 每一个 印度 有 一个 圆锥形帐篷 , " 说 这 罗宾 , " 和 每一个 鸟 需求 一个
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

“每个印第安人都有自己的帐篷，”知更鸟说，“每只鸟都需要一个家。”

" ['indiəns][hæv; həv][noʊ] ['fɛðɝz] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] [wɪ'ðaʊt]
" Indians have no feathers , " said the owl , " and so they are cold without
" 印度人 有 不 羽毛 , " 说 这 猫头鹰 , " 和 所以 他们 是 寒冷的 没有
['wigwæmz] .
wigwams .
印第安圆锥形帐篷 .

“印第安人没有羽毛，”猫头鹰说，“所以没有圆锥形帐篷，他们会感到寒冷。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɛðɝz] . "
We have feathers . "
我们 有 羽毛 . "

我们有羽毛。

" [aɪ] [kiːp] [wɔːrm][baɪ] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] , " [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
" I keep warm by flying swiftly , " said the swallow .
" 我 保持 温暖的 经过 飞行 迅速地 , " 说 这 吞 .

“我靠快速飞行来保暖，”燕子说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [wɔːrm][baɪ] ['flʌtərɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .
" And I keep warm by fluttering my wings , " said the humming - bird .
" 和 我 保持 温暖的 经过 飘动 我的 翅膀 , " 说 这 哼唱 - 鸟 .

“我通过扑扇翅膀来取暖，”蜂鸟说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" By and by we shall have our little ones ,
" 经过 和 经过 我们 将 有 我们的 小的 一个 ,

“不久之后，我们就会拥有自己的孩子了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .
said the robin .
说 这 罗宾 .

知更鸟说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɛðɝz] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] , [soʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [flaɪ][ɔːr] ['flʌtər] ;
" They will have no feathers on their wings , so they cannot fly or flutter ;
" 他们 将要 有 不 羽毛 在 他们的 翅膀 , 所以 他们 不能 飞 或者 扑 ;

“它们的翅膀上没有羽毛，所以它们既不能飞也不能扑腾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][koʊld] .
and they will be cold .
和 他们 将要 是 寒冷的 .

他们会感到寒冷。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [nests] ?
How shall we keep them warm if we have no nests ?
如何 将 我们 保持 他们 温暖的 如果 我们 有 不 巢穴 ?

如果没有巢穴，我们该如何给它们保暖呢?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [nests] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi]
" Then all the birds said , " We will build nests so that our little ones will be
" 然后 全部 这 鸟类 说 , " 我们 将要 建造 巢穴 所以 那 我们的 小的 一个 将要 是
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

“然后所有的鸟儿都说：‘我们要筑巢，好让我们的孩子们暖和一些。’

" [ðə; ði][bɜːrdz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" The birds went to work .
" 这 鸟类 去 到 工作 .

鸟儿们开始工作了。

[wʌn] [brɔːt] [twɪgz] , [wʌn] [brɔːt] [mɔːs] , [ænd; ənd][wʌn] [brɔːt] [liːvz] .
One brought twigs , one brought moss , and one brought leaves .
一 带来 树枝 , 一 带来 苔藓 , 和 一 带来 树叶 .

一人带来了树枝，一人带来了苔藓，一人带来了树叶。

[ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðər] ['merəli] ,
They sang together merrily ,
他们 唱 一起 兴高采烈地 ,

他们欢快地一起唱歌，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
for they thought of the little ones that would some time come to live in the
为了 他们 想法 的 这 小的 一个 那 会 一些 时间 来 到 居住 在 这
[wɔːrm] [nests] .
warm nests .
温暖的 巢穴 .

因为他们想到了将来会住在温暖巢穴里的小生命。

[naʊ] [ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz]['leɪzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]
Now the magpie was lazy , and she sat still and watched the others at
现在 这 鹊 曾是 懒惰的 , 和 她 卫星 仍然 和 观看 这 其他的 在
[ðer; ðər][wɜːrk] .
their work .
他们的 工作 .

现在这只喜鹊很懒，她静静地坐着，看着其他喜鹊干活。

" [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [jʊr; jər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , " [kraɪd] [wʌn][bɜːrd] ,
" Come and build your nest in the reeds and rushes , " cried one bird ,
" 来 和 建造 你的 巢 在 这 芦苇 和 冲刺 , " 哭 一 鸟 ,

“来芦苇丛里筑巢吧！”一只鸟儿叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪ] [sed] " [noʊ] . "
but the magpie said " No . "
但 这 鹊 说 " 不 . "

但喜鹊却说“不”。

" [maɪ] [nest] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , " [kɔːld] [ə'nʌðər] ,
" My nest is on the branch of a tree , " called another ,
" 我的 巢 是 在 这 分支 的 一个 树 , " 称为 其他 ,

“我的巢在树枝上，”另一只说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] .
" and it rocks like a child's cradle .
" 和 它 岩石 喜欢 一个 孩子的 摇篮 .

它摇晃得像婴儿的摇篮。

[kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪ] [sed] " [noʊ] .
Come and build beside it , " but the magpie said " No .
来 和 建造 旁 它 , " 但 这 鹊 说 " 不 .

“来旁边盖房子吧，”但喜鹊说：“不。”

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [nests] [bɪlt] .
" Before long all the birds but the magpie had their nests built .
" 前 长的 全部 这 鸟类 但 这 鹊 有 他们的 巢穴 建造 .

“不久之后，除了喜鹊之外，所有的鸟都筑好了巢。”

[ðə; ði] ['mægpaɪ] [kraɪd] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] .
The magpie cried , " I do not know how to build a nest .
这 鹊 哭 , " 我 做 不是 知道 如何 到 建造 一个 巢 .

喜鹊叫道：“我不知道怎么筑巢。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [help] [ˌem ˈiː] ?
Will you not help me ?
将要 你 不是 帮助 我 ?

你不愿意帮帮我吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
" The other birds were sorry for her and
" 这 其他 鸟类 是 对不起 为了 她 和

其他鸟儿都为她感到难过，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['ænsər] , " [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
answered , " We will teach you .
回答 , " 我们 将要 教 你 .

回答说：“我们会教你的。”

" [ðə; ði] [blæk] - [bɜːrd] [sed] , " [pʊt] [ðə; ði] [twɪgz] [ɑːn] [ðɪs] [baʊ] ; " [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [sed] ,
" The black - bird said , " Put the twigs on this bough ; " the robin said ,
" 这 黑色的 - 鸟 说 , " 放 这 树枝 在 这 买 ; " 这 罗宾 说 ,

黑鸟说：“把树枝放在这根树枝上；”知更鸟说，

" [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪgz] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [sed] ,
" Put the leaves between the twigs ; " and the humming - bird said ,
" 放 这 树叶 之间 这 树枝 ; " 和 这 哼唱 - 鸟 说 ,

“把叶子放在枝条之间；”蜂鸟说道，

" [pʊt] [ðɪs] [sɔːft] [griːn] [mɔːs] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . "
" Put this soft green moss over it all . "
" 放 这 柔软的 绿色的 苔藓 超过 它 全部 . "

“把这些柔软的绿色苔藓盖在上面。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mægpaɪ] .
" I do not know how , " cried the magpie .
" 我 做 不是 知道 如何 , " 哭 这 鹊 .

“我不知道该怎么做，”喜鹊叫道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .
" We are teaching you , " said the other birds .
" 我们 是 教学 你 , " 说 这 其他 鸟类 .

“我们在教你，”其他鸟儿说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [wʌz; wəz] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [lɜːrn] ,
But the magpie was lazy , and she thought , " If I do not learn ,
但 这 鹊 曾是 懒惰的 , 和 她 想法 , " 如果 我 做 不是 学习 ,

但是喜鹊很懒，她心想：“如果我不学习，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
they will build a nest for me .
他们 将要 建造 一个 巢 为了 我 .

它们会为我筑巢。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [tɔːkt] [tə'geðər] .
" The other birds talked together .
" 这 其他 鸟类 谈话 一起 .

其他的鸟儿们聚在一起交谈。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][help][hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] .
" She does not wish to learn , " they said , " and we will not help her any longer .
" 她 做 不是 希望 到 学习 , " 他们 说 , " 和 我们 将要 不是 帮助 她 任何 更长 .

“她不想学习，”他们说，“我们也不会再帮助她了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" So they went away from her .
" 所以 他们 去 离开 从 她 .

于是他们就离开了她。

[ðen] [ðə; ði]['mægpaɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
Then the magpie was sorry .
然后 这 鹊 曾是 对不起 .

喜鹊感到后悔了。

" [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] .
" Come back , " she called , " and I will learn .
" 来 后退 , " 她 称为 , " 和 我 将要 学习 .

“回来吧，”她喊道，“我会学习的。”

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][hæd; həd] [egz] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,
by this time the other birds had eggs in their nests ,
经过 这 时间 这 其他 鸟类 有 鸡蛋 在 他们的 巢穴 ,

这时，其他鸟儿的巢里都已经有了蛋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['leɪzi] ['mægpaɪ] .
and they were busy taking care of them , and had no time to teach the lazy magpie .
和 他们 是 忙碌的 采取 关心 的 他们 , 和 有 不 时间 到 教 这 懒惰的 鹊 .

他们忙着照顾这些动物，没有时间去教那只懒惰的喜鹊。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mæg,paɪz] [nest] [ɪz][nɑːt] [wel] [bɪlt] .
This is why the magpie's nest is not well built .
这 是 为什么 这 喜鹊的 巢 是 不是 出色地 建造 .

这就是为什么喜鹊的巢穴建造得不牢固的原因。

[waɪ] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [blæk] .
WHY THE RAVEN'S FEATHERS ARE BLACK .
为什么 这 渡鸦的 羽毛 是 黑色的 .

为什么乌鸦的羽毛是黑色的?

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] ['reɪvənz] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

Long	,	long	ago	the	raven's	feathers	were	white	as	snow	.
长的	,	长的	前	这	渡鸦的	羽毛	是	白色的	作为	雪	.

很久很久以前，乌鸦的羽毛像雪一样洁白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,

He	was	a	beautiful	bird	,
他	曾是	一个	美丽的	鸟	,

他是一只美丽的鸟儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

but	the	other	birds	did	not	like	him	because	he	was	a	thief	.
但	这	其他	鸟类	做过	不是	喜欢	他	因为	他	曾是	一个	贼	.

但其他鸟儿都不喜欢他，因为他是个小偷。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər]

When	they	saw	him	coming	,	they	would	hide	away	the	things	that	they	cared	for
什么时候	他们	锯	他	未来	,	他们	会	隐藏	离开	这	事物	那	他们	关心	为了

[moʊst] ,

most	,
最多	,

当他们看到他走过来时，就会把他们最珍视的东西藏起来。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	in	some	marvelous	way	he	always	found	them	and	took	them	to
但	在	一些	奇妙	方式	他	总是	成立	他们	和	采取	他们	到

[hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] - [triː] .

his	nest	in	the	pine	-	tree	.
他的	巢	在	这	松树	-	树	.

但他总能以某种神奇的方式找到它们，并将它们带回他在松树上的巢穴。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

One	morning	the	raven	heard	a	little	bird	singing	merrily	in	a	thicket	.
一	早晨	这	乌鸦	听到	一个	小的	鸟	歌唱	兴高采烈地	在	一个	灌木丛	.

一天早晨，乌鸦听到灌木丛中有一只小鸟欢快地歌唱。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [griːn] ,

The	leaves	of	the	trees	were	dark	green	,
这	树叶	的	这	树木	是	黑暗的	绿色的	,

树叶呈深绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːdz] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] [lʊkt] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	little	bird's	yellow	feathers	looked	like	sunshine	among	them	.
和	这	小的	鸟类	黄色的	羽毛	看起来	喜欢	阳光	之中	他们	.

那只小鸟的黄色羽毛在它们中间显得格外耀眼，就像阳光一样。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	I	will	have	that	bird	,	"	said	the	raven	,	and	he	seized	the	trembling	little
"	我	将要	有	那	鸟	,	"	说	这	乌鸦	,	和	他	查获	这	发抖	小的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“我要那只鸟，”乌鸦说着，一把抓住了那只颤抖的小鸟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] ['flʌtəd] [ænd; ənd][kraɪd] , " [help] , [help] !

The	yellow	bird	fluttered	and	cried	,	"	Help	,	help	!
这	黄色的	鸟	飘动	和	哭	,	"	帮助	,	帮助	!

那只黄鸟扑腾着翅膀哭喊道：“救命，救命！”

[wɪl] [noʊ] [wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] !
Will no one come and help me !
将要 不 一 来 和 帮助 我 !

难道没有人来帮帮我吗!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪz] .
" The other birds happened to be far away , and not one heard her cries .
" 这 其他 鸟类 发生 到 是 远的 离开 , 和 不是 一 听到 她 哭泣 .

“其他鸟儿碰巧离得很远，没有一只听到她的哭声。”

" [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" The raven will kill me , " she called .
" 这 乌鸦 将要 杀 我 , " 她 称为 .

“乌鸦会杀了我的，”她喊道。

" [help] , [help] !
" Help , help !
" 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

" [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - [wɜːrm] .
" Now hidden in the bark of a tree was a wood - worm .
" 现在 隐 在 这 吠 的 一个 树 曾是 一个 木头 - 蠕虫 .

“现在，树皮里藏着一条蛀木虫。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wʊd] - [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
" I am only a wood - worm , " he said to himself , " and I cannot fly like a bird ,
" 我 是 仅有的 一个 木头 - 蠕虫 , " 他 说 到 他自己 , " 和 我 不能 飞 喜欢 一个 鸟 ,

“我只是一条蛀虫，”他自言自语道，“我不能像鸟儿一样飞翔。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
but the yellow bird has been good to me ,
但 这 黄色的 鸟 有 到过 好的 到 我 ,

但是那只黄鸟对我很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and I will do what I can to help her .
和 我 将要 做 什么 我 能 到 帮助 她 .

我会尽我所能帮助她。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" When the sun set , the raven went to sleep .
" 什么时候 这 太阳 放 , 这 乌鸦 去 到 睡觉 .

“太阳落山时，乌鸦就睡着了。”

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sɔːftli] [ʌp] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪvənz] [nest] ,
Then the wood - worm made his way softly up the pine - tree to the raven's nest ,
然后 这 木头 - 蠕虫 制成 他的 方式 轻轻 向上 这 松树 - 树 到 这 渡鸦的 巢 ,

然后，蛀木虫悄无声息地沿着松树爬到了乌鸦的巢穴。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] .
and bound his feet together with grass and pieces of birch - bark .
和 边界 他的 脚 一起 和 草 和 件 的 桦木 - 吠 .

并用草和桦树皮将他的双脚绑在一起。

" [flaɪ] [ə'weɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrm] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] ,
" Fly away , " whispered the wood - worm softly to the little yellow bird ,
" 飞 离开 , " 低声说道 这 木头 - 蠕虫 轻轻 到 这 小的 黄色的 鸟 ,

“飞走吧，”蛀木虫轻声对小黄鸟说道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	and	come	to	see	me	by	and	by	.
"	和	来	到	看	我	经过	和	经过	.

“过段时间再来看我吧。”

[aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

I	must	teach	the	raven	not	to	be	cruel	to	the	other	birds	.
我	必须	教	这	乌鸦	不是	到	是	残忍的	到	这	其他	鸟类	.

我必须教会这只乌鸦不要虐待其他鸟类。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrm] [brɔːt] [twɪgz] , [ænd; ənd]

"	The	little	yellow	bird	flew	away	,	and	the	wood	-	worm	brought	twigs	,	and
"	这	小的	黄色的	鸟	飞翔	离开	,	和	这	木头	-	蠕虫	带来	树枝	,	和

[mɔːs] , [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ,

moss	,	and	birch	-	bark	,
苔藓	,	和	桦木	-	吠	,

“那只黄色的小鸟飞走了，蛀木虫带来了树枝、苔藓和桦树皮，

[ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

and	grass	,	and	put	them	around
和	草	,	和	放	他们	大约

还有草，并把它们放在周围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

这棵树。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn]['faɪər] .

Then	he	set	them	all	on	fire	.
然后	他	放	他们	全部	在	火	.

然后他把它们全都点燃了。

[ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triː] [went] [ðə; ði] [fleɪmz] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

Up	the	great	pine	-	tree	went	the	flames	,	leaping	from	bough	to	bough	.
向上	这	伟大的	松树	-	树	去	这	火焰	,	跳跃	从	买	到	买	.

火焰沿着高大的松树向上蔓延，从一根树枝跳到另一根树枝。

" ['faɪər] ! ['faɪər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	Fire	!	fire	!	"	cried	the	raven	.
"	火	!	火	!	"	哭	这	乌鸦	.

“着火了！着火了！”乌鸦叫道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

"	Come	and	help	me	!
"	来	和	帮助	我	!

快来帮帮我！

[maɪ] [nest] [ɪz] [ɑːn]['faɪər] !

My	nest	is	on	fire	!
我的	巢	是	在	火	!

我的巢着火了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['flʌtər] .

"	The	other	birds	were	not	sorry	to	see	him	flutter	.
"	这	其他	鸟类	是	不是	对不起	到	看	他	扑	.

“其他鸟儿看到他扑腾翅膀，并不感到惋惜。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] [ðeɪ] .

"	He	is	a	thief	,	"	said	they	.
"	他	是	一个	贼	,	"	说	他们	.

“他是个小偷，”他们说。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

"	Let	him	be	in	the	fire	.
"	让	他	是	在	这	火	.

让他下火吧。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ðæt]

"	By	and	by	the	fire	burned	the	grass	and	the	pieces	of	birch	-	bark	that
"	经过	和	经过	这	火	烧伤	这	草	和	这	件	的	桦木	-	吠	那

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] ,

fastened	his	feet	together	,
系紧	他的	脚	一起	,

“渐渐地，大火烧毁了草地和绑住他双脚的桦树皮碎片。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] [ə'weɪ] .

and	the	raven	flew	away	.
和	这	乌鸦	飞翔	离开	.

于是，乌鸦飞走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

He	was	not	burned	,	but	he	could	no	longer	be	proud	of	his	shining
他	曾是	不是	烧伤	,	但	他	可以	不	更长	是	自豪的	的	他的	灼灼

[waɪt] ['fɛðɚz] ,

white	feathers	,
白色的	羽毛	,

他虽然没有被烧伤，但却再也无法为自己闪亮的白色羽毛感到骄傲了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

for	the	smoke	had	made	every	one	of	them	as	black	as	night	.
为了	这	抽烟	有	制成	每一个	一	的	他们	作为	黑色的	作为	夜晚	.

因为浓烟把他们都熏得像黑夜一样黑。

[haʊ] ['faɪər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['indiəns] .

HOW	FIRE	WAS	BROUGHT	TO	THE	INDIANS	.
如何	火	曾是	带来	到	这	印度人	.

火是如何传入印第安人的。

[pɑːrt] [aɪ] . ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərbrænd] .

PART	I	.	SEIZING	THE	FIREBRAND	.
部分	我	.	抓住	这	火炬手	.

第一部分：控制火种。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] !

Oh	,	it	was	so	cold	!
哦	,	它	曾是	所以	寒冷的	!

哦，好冷啊！

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wind	blew	the	leaves	about	on	the	ground	.
这	风	吹	这	树叶	关于	在	这	地面	.

风吹动着落叶，将它们吹得四处飘散。

[ðə; ði][frɔːst]['spɪrɪt][hɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [triː] ,

The	frost	spirit	hid	on	the	north	side	of	every	tree	,
这	霜	精神	隐藏	在	这	北	边	的	每一个	树	,

霜灵藏身于每棵树的北侧。

[ænd; ənd] [stʌŋ] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt]

and	stung	every	animal	of	the	forest	that
和	被蜇了	每一个	动物	的	这	森林	那

并蜇伤了森林里的每一只动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[keɪm] [nɪr] .

came	near	.
来了	靠近	.

靠近了。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] .

Then	the	snow	fell	till	the	ground	was	white	.
然后	这	雪	跌倒	直到	这	地面	曾是	白色的	.

随后雪越下越大，直到大地变成白色。

[θruː] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [koʊld] ,

Through	the	snowflakes	one	could	see	the	sun	,	but	the	sun	looked	cold	,
通过	这	雪花	一	可以	看	这	太阳	,	但	这	太阳	看起来	寒冷的	,

透过雪花可以看到太阳，但太阳看起来很冷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] ['jeloʊ] .

for	it	was	not	a	clear	,	bright	yellow	.
为了	它	曾是	不是	一个	清除	,	明亮的	黄色的	.

因为它不是那种清澈明亮的黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

It	was	almost	as	white	as	the	moon	.
它	曾是	几乎	作为	白色的	作为	这	月亮	.

它几乎和月亮一样白。

[ðə; ði]['indiəns] [druː] [ðer; ðər] [kloʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

The	Indians	drew	their	cloaks	more	and	more	closely	around	them	,	for	they
这	印度人	画	他们的	斗篷	更多的	和	更多的	密切	大约	他们	,	为了	他们

[hæd; həd][noʊ]['faɪər] .

had	no	fire	.
有	不	火	.

印第安人把斗篷裹得越来越紧，因为他们没有火。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get]['faɪər] ?

"	How	shall	we	get	fire	?
"	如何	将	我们	得到	火	?

我们该如何生火?

" [ðeɪ] [æskt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	they	asked	,	but	no	one	answered	.
"	他们	问	,	但	不	一	回答	.

他们问了，但没有人回答。

[ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]

All	the	fire	on	earth	was	in	the	wigwam	of	two	old	women	who	did	not	like	the
全部	这	火	在	地球	曾是	在	这	圆锥形帐篷	的	二	老的	女性	WHO	做过	不是	喜欢	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

世间所有的火都集中在两个不喜欢印第安人的老妇人的帐篷里。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,
" They shall not have it , " said the old women ,
" 他们 将 不是 有 它 , " 说 这 老的 女性 ,

“他们休想得到它，”老妇人们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['faɪərbrænd] .
and they watched night and day so that no one could get a firebrand .
和 他们 观看 夜晚 和 天 所以 那 不 一 可以 得到 一个 火炬手 .

他们日夜监视，不让任何人获得火把。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [noʊ][mæn][kæn; kən][get]['faɪər] .
At last a young Indian said to the others , " No man can get fire .
在 最后的 一个 年轻的 印度 说 到 这 其他的 , " 不 男人 能 得到 火 .

最后，一个年轻的印第安人对其他人说：“没有人能弄到火。”

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . "
Let us ask the animals to help us . "
让 我们 问 这 动物 到 帮助 我们 . "

让我们请求动物们的帮助吧。

" [wʌt] [biːst] [ɔːr] [wʌt] [bɜːrd][kæn; kən][get]['faɪər] [wen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ]
" What beast or what bird can get fire when the two old women are watching
" 什么 兽 或者 什么 鸟 能 得到 火 什么时候 这 二 老的 女性 是 观看
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“当两个老妇人看着的时候，什么野兽或鸟类能生火呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] .
" the others cried .
" 这 其他的 哭 .

其他人哭了。

" [ðə; ði] [ber] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The bear might get it . "
" 这 熊 可能 得到 它 . "

“熊可能会吃到它。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [rʌn] ['swɪftli] .
" No , he cannot run swiftly .
" 不 , 他 不能 跑步 迅速地 .

不，他跑不快。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

" [ðə; ði] [dɪr] [kæn; kən] [rʌn] . "
" The deer can run . "
" 这 鹿 能 跑步 . "

“鹿会跑。”

" [hɪz; ɪz]['æntləz] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] . "
" His antlers would not go through the door of the wigwam . "
" 他的 鹿角 会 不是 去 通过 这 门 的 这 圆锥形帐篷 . "

“他的鹿角进不了帐篷的门。”

" [ðə; ði]['reɪv(ə)n][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" The raven can go through the door . "
" 这 乌鸦 能 去 通过 这 门 . "

“乌鸦可以穿过这扇门。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smoʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['fɛðɝz] [blæk] ,
" It was smoke that made the raven's feathers black ,
" 它 曾是 抽烟 那 制成 这 渡鸦的 羽毛 黑色的 ,

“是烟雾把乌鸦的羽毛熏黑了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] . "
and now he always keeps away from the fire . "
和 现在 他 总是 保持 离开 从 这 火 . "

现在他总是远离火源。

" [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] . "
" The serpent has not been in the smoke . "
" 这 蛇 有 不是 到过 在 这 抽烟 . "

“蛇并未潜入烟雾之中。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" No , but he is not our friend , and he will not do anything for us .
" 不 , 但 他 是 不是 我们的 朋友 , 和 他 将要 不是 做 任何事物 为了 我们 .
"
"

“不，他不是我们的朋友，他不会为我们做任何事。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [wʊlf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Then I will ask the wolf , " said the young man .
" 然后 我 将要 问 这 狼 , " 说 这 年轻的 男人 .

“那我就去问狼吧。”年轻人说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['æntləz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" He can run , he has no antlers , and he has not been in the
" 他 能 跑步 , 他 有 不 鹿角 , 和 他 有 不是 到过 在 这
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

“他会跑，他没有鹿角，而且他没有经历过烟雾。”

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [frend] [wʊlf] ,
" So the young man went to the wolf and called , " Friend wolf ,
" 所以 这 年轻的 男人 去 到 这 狼 和 称为 , " 朋友 狼 ,

于是，年轻人走到狼跟前，喊道：“狼朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['faɪərbrænd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] ['evri] [deɪ] . "
if you will get us a firebrand , I will give you some food every day . "
如果 你 将要 得到 我们 一个 火炬手 , 我 将要 给 你 一些 食物 每一个 天 . "

如果你能给我们弄来一个引火物，我每天就给你一些食物。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" I will get it , " said the wolf .
" 我 将要 得到 它 , " 说 这 狼 .

“我会把它弄到手的。”狼说道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ;
" Go to the home of the old women and hide behind a tree ;
" 去 到 这 家 的 这 老的 女性 和 隐藏 在后面 一个 树 ;

“到老妇人家去，躲在树后；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [kɔːf] [θriː] [taɪmz] , [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔːr] - [kraɪ] .
and when you hear me cough three times , give a loud war - cry .
和 什么时候 你 听到 我 咳嗽 三 时代 , 给 一个 大声 战争 - 哭 .

当你听到我咳嗽三声时，就发出响亮的战吼。

" [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] .

"	Close	by	the	village	of	the	Indians	was	a	pond	.
"	关闭	经过	这	村庄	的	这	印度人	曾是	一个	池塘	.

“印第安人村庄附近有一个池塘。”

[ɪn][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ə; eɪ][bæt] ,

In	the	pond	was	a	frog	,	and	near	the	pond	lived	a	squirrel	,	a	bat	,
在	这	池塘	曾是	一个	青蛙	,	和	靠近	这	池塘	居住地	一个	松鼠	,	一个	蝙蝠	,

池塘里有一只青蛙，池塘附近住着一只松鼠和一只蝙蝠。

[ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd]

a	bear	,	and
一个	熊	,	和

一只熊，还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə; eɪ] [dɪr] .

a	deer	.
一个	鹿	.

一只鹿。

[ðə; ði] [wʊlf] [kraɪd] , " [frɑːg] , [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .

The	wolf	cried	,	"	Frog	,	hide	in	the	rushes	across	the	pond	.
这	狼	哭	,	"	青蛙	,	隐藏	在	这	冲刺	穿过	这	池塘	.

狼喊道：“青蛙，快躲到池塘对面的芦苇丛里去！”

['skwɜːrəl] ,

Squirrel	,
松鼠	,

松鼠，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm]

go	to	the	bushes	beside	the	path	that	runs	from	the	pond	to	the	wigwam
去	到	这	灌木丛	旁	这	小路	那	跑步	从	这	池塘	到	这	圆锥形帐篷

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] .

of	the	two	old	women	.
的	这	二	老的	女性	.

走到从池塘通往两位老妇人圆锥形帐篷的小路旁的灌木丛里。

[bæt] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kloʊz] [bəuθ] [aɪz] .

Bat	,	go	into	the	shadow	and	sleep	if	you	like	,	but	do	not	close	both	eyes	.
蝙蝠	,	去	进入	这	阴影	和	睡觉	如果	你	喜欢	,	但	做	不是	关闭	两个都	眼睛	.

蝙蝠，如果你愿意，可以到阴影里睡觉，但不要闭上双眼。

[ber] , [duː][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [greɪt] [rɑːk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

Bear	,	do	not	stir	from	behind	this	great	rock	till	you	are	told	.
熊	,	做	不是	搅拌	从	在后面	这	伟大的	岩石	直到	你	是	讲述	.

熊，在接到命令之前，不要从这块大石头后面出来。

[dɪr] , [kiːp] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

Deer	,	keep	still	as	a	mountain	till	something	happens	.
鹿	,	保持	仍然	作为	一个	山	直到	某物	发生	.

鹿啊，像山一样静静待着，直到发生什么事。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] .

"	The	wolf	then	went	to	the	wigwam	of	the	two	old	women	.
"	这	狼	然后	去	到	这	圆锥形帐篷	的	这	二	老的	女性	.

“然后，狼就去了两位老妇人的帐篷。”

[hiː; hi] [kɔft] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sed] , " [wʊlf] ,

He	coughed	at	the	door	,	and	at	last	they	said	,	"	Wolf	,
他	咳嗽	在	这	门	,	和	在	最后的	他们	说	,	"	狼	,

他对着门咳嗽了一声，最后他们说道："狼，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

you	may	come	in	to	the	fire	.
你	可能	来	在	到	这	火	.

你可能会走进火海。

" [ðə; ði] [wʊlf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

"	The	wolf	went	into	the	wigwam	.
"	这	狼	去	进入	这	圆锥形帐篷	.

狼进了帐篷。

[hiː; hi] [kɔft] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ]

He	coughed	three	times	,	and	the	Indian	gave	a
他	咳嗽	三	时代	,	和	这	印度	给予	一个

他咳嗽了三声，印度人说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɔːr] - [kraɪ] .

war	-	cry	.
战争	-	哭	.

战吼。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [ræn] [aʊt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	two	old	women	ran	out	quickly	into	the	forest	to	see	what	had	happened	,
这	二	老的	女性	跑	出去	迅速地	进入	这	森林	到	看	什么	有	发生	,

两位老妇人急忙跑进森林，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərbrænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

and	the	wolf	ran	away	with	a	firebrand	from	the	fire	.
和	这	狼	跑	离开	和	一个	火炬手	从	这	火	.

于是，狼叼着火把从火堆里逃走了。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	三	.

第二部分。

[ðə; ði] ['faɪərbrænd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

THE	FIREBRAND	IN	THE	FOREST	.
这	火炬手	在	这	森林	.

森林中的火种。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪərbrænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

When	the	two	women	saw	that	the	wolf	had	the	firebrand	,	they	were	very
什么时候	这	二	女性	锯	那	这	狼	有	这	火炬手	,	他们	是	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

两个女人看到狼手里拿着火把，非常生气。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	straightway	they	ran	after	him	.
和	立刻	他们	跑	后	他	.

他们立刻追了上去。

" [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][rʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] .

"	Catch	it	and	run	!	"	cried	the	wolf	,	and	he	threw	it	to	the	deer	.
"	抓住	它	和	跑步	!	"	哭	这	狼	,	和	他	扔	它	到	这	鹿	.

“抓住它，快跑！”狼喊道，然后把猎物扔给了鹿。

[ðə; ði] [dɪr] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] .

The	deer	caught	it	and	ran	.
这	鹿	捕捉	它	和	跑	.

鹿抓住了它，然后跑了。

" [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][rʌn] !

"	Catch	it	and	run	!
"	抓住	它	和	跑步	!

抓住它就跑！

" [kraɪd][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ber] .

"	cried	the	deer	,	and	he	threw	it	to	the	bear	.
"	哭	这	鹿	,	和	他	扔	它	到	这	熊	.

“鹿叫了一声，然后把它扔给了熊。”

[ðə; ði] [ber] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] .

The	bear	caught	it	and	ran	.
这	熊	捕捉	它	和	跑	.

熊抓住了它，然后跑了。

" [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][flaɪ] !

"	Catch	it	and	fly	!
"	抓住	它	和	飞	!

抓住它，然后飞翔！

" [kraɪd][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

"	cried	the	bear	,	and	he	threw	it	to	the	bat	.
"	哭	这	熊	,	和	他	扔	它	到	这	蝙蝠	.

“熊叫了一声，然后把它扔给了蝙蝠。”

[ðə; ði][bæt] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fluː] .

The	bat	caught	it	and	flew	.
这	蝙蝠	捕捉	它	和	飞翔	.

蝙蝠抓住了它，然后飞走了。

" [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][rʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

"	Catch	it	and	run	!	"	cried	the	bat	,	and	he	threw	it	to	the	squirrel	.
"	抓住	它	和	跑步	!	"	哭	这	蝙蝠	,	和	他	扔	它	到	这	松鼠	.

“抓住它，快跑！”蝙蝠喊道，然后把球扔给了松鼠。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] .

The	squirrel	caught	it	and	ran	.
这	松鼠	捕捉	它	和	跑	.

松鼠抓住了它，然后跑了。

" [oʊ] , ['sɜːrpənt] , " [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

"	Oh	,	serpent	,	"	called	the	two	old	women	,	"	you	are	no	friend	to	the	Indians	.
"	哦	,	蛇	,	"	称为	这	二	老的	女性	,	"	你	是	不	朋友	到	这	印度人	.

“哦，毒蛇，”两个老妇人喊道，“你对印第安人来说可不是朋友。”

[help] [ˌjuː 'es] .

Help	us	.
帮助	我们	.

请帮帮我们。

[get] [ðə; ði]['faɪərbrænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

Get	the	firebrand	away	from	the	squirrel	.
得到	这	火炬手	离开	从	这	松鼠	.

把火把从松鼠身边弄开。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[æz; əz][ðə; ði]['skwɜːrəl][ræn]['swɪftli]['oʊvər][ðə; ði][graʊnd] ,
As the squirrel ran swiftly over the ground ,
作为 这 松鼠 跑 迅速地 超过 这 地面 ,

松鼠在地上快速奔跑着，

[ðə; ði]['sɜːrpənt][spræŋ][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][siːz][ðə; ði]['faɪərbrænd] .
the serpent sprang up and tried to seize the firebrand .
这 蛇 弹簧 向上 和 尝试 到 抢占 这 火炬手 .

蛇跃起，想要抢夺火把。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][smoʊk][went]['ɪntuː][ðə; ði]['skwɜːrəlz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][meɪd]
He did not get it , but the smoke went into the squirrel's nostrils and made
他 做过 不是 得到 它 , 但 这 抽烟 去 进入 这 松鼠的 鼻孔 和 制成
[hɪm; ɪm][kɔːf] .
him cough .
他 咳嗽 .

他没能成功，但烟雾进入了松鼠的鼻孔，让它咳嗽起来。

[hiː; hi][wʊd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərbrænd] ,
He would not let go of the firebrand ,
他 会 不是 让 去 的 这 火炬手 ,

他始终不肯放开那个煽动者。

[bʌt; bət][ræn][ænd; ənd][ræn][tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][θroʊ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] .
but ran and ran till he could throw it to the frog .
但 跑 和 跑 直到 他 可以 扔 它 到 这 青蛙 .

但他一直跑，直到能把球扔给青蛙为止。

[wen][ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz]['rʌnɪŋ][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
When the frog was running away with it ,
什么时候 这 青蛙 曾是 跑步 离开 和 它 ,

当青蛙叼着它逃跑的时候，

[ðen][ðə; ði]['skwɜːrəl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][θɔːt][ʌv; əv][hɪm'self] ,
then the squirrel for the first time thought of himself ,
然后 这 松鼠 为了 这 第一的 时间 想法 的 他自己 ,

这时，松鼠第一次想到了自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd][ðæt][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l]['bʊʃi][teɪl][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][streɪt] ,
and he found that his beautiful bushy tail was no longer straight ,
和 他 成立 那 他的 美丽的 茂密的 尾巴 曾是 不 更长 直的 ,

他发现自己那条漂亮蓬松的尾巴不再笔直了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][kɜːrld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz][bæk] .
for the fire had curled it up over his back .
为了 这 火 有 卷曲 它 向上 超过 他的 后退 .

因为火势把它卷曲起来盖住了他的背。

" [duː][nɑːt][biː; bi]['sɑːri] , " [kɔːld][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən][əˈkrɔːs][ðə; ði][pɑːnd] .
" Do not be sorry , " called the young Indian across the pond .
" 做 不是 是 对不起 , " 称为 这 年轻的 印度 穿过 这 池塘 .

“别感到抱歉，”大西洋对岸的印度年轻人说道。

" [wenˈevər] [æn; ən]['ɪndiən][bɔɪ][siːz][ə; eɪ]['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][kɜːrld][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz][bæk] ,
" Whenever an Indian boy sees a squirrel with his tail curled up over his back ,
" 每当 一个 印度 男生 看到 一个 松鼠 和 他的 尾巴 卷曲 向上 超过 他的 后退 ,

“每当一个印度男孩看到一只松鼠把尾巴卷到背上时，

[hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌt] .

he	will	throw	him	a	nut	.
他	将要	扔	他	一个	坚果	.

他会扔给他一个坚果。

" [pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	PART	III	.
"	部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði] ['faɪərbrænd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] .

THE	FIREBRAND	IN	THE	POND	.
这	火炬手	在	这	池塘	.

池塘里的火种。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪərbrænd][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

All	this	time	the	firebrand	was	burning	,
全部	这	时间	这	火炬手	曾是	燃烧	,

这段时间里，火把一直在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	the	frog	was	going	to	the	pond	as	fast	as	he	could	.
和	这	青蛙	曾是	去	到	这	池塘	作为	快速地	作为	他	可以	.

青蛙正以最快的速度向池塘跑去。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

The	old	women	were	running	after	him	,	and	when	he	came	to	the	water
这	老的	女性	是	跑步	后	他	,	和	什么时候	他	来了	到	这	水

,

,

,

老妇人们追着他跑，当他来到水边时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

one	of	them	caught	him	by	the	tail	.
一	的	他们	捕捉	他	经过	这	尾巴	.

其中一人抓住了他的尾巴。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] !

"	I	have	caught	him	!
"	我	有	捕捉	他	!

我抓到他了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Do	not	let	him	go	!	"	cried	the	other	.
"	做	不是	让	他	去	!	"	哭	这	其他	.

“别让他走！”另一个人喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

"	No	,	I	will	not	,	"	said	the	first	;	but	she	did	let	him	go	,
"	不	,	我	将要	不是	,	"	说	这	第一的	;	但	她	做过	让	他	去	,

“不，我不会，”第一个人说；但她还是放他走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	the	little	frog	tore	himself	away	and	dived	into	the	water	.
为了	这	小的	青蛙	撕裂	他自己	离开	和	潜水	进入	这	水	.

小青蛙挣脱束缚，跳进了水里。

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərbrænd][wʌz; wəz] [seɪf] ,

His	tail	was	still	in	the	woman's	hand	,	but	the	firebrand	was	safe	,
他的	尾巴	曾是	仍然	在	这	女性的	手	,	但	这	火炬手	曾是	安全的	,

他的尾巴还在女人手里，但火把安然无恙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .

and	he	made	his	way	swiftly	across	the	pond	.
和	他	制成	他的	方式	迅速地	穿过	这	池塘	.

他迅速地渡过了池塘。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][frɑːg] .

"	Here	it	is	,	"	said	the	frog	.
"	这里	它	是	,	"	说	这	青蛙	.

“找到了，”青蛙说。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

"	Where	?	"	asked	the	young	Indian	.
"	在哪里	?	"	问	这	年轻的	印度	.

“在哪儿？”年轻的印度人问道。

[ðen] [ðə; ði][frɑːg] [kɔft] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [ðə; ði]['faɪərbrænd] .

Then	the	frog	coughed	,	and	out	of	his	mouth	came	the	firebrand	.
然后	这	青蛙	咳嗽	,	和	出去	的	他的	嘴	来了	这	火炬手	.

然后青蛙咳嗽了一声，从它嘴里吐出了火把。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	small	,	for	it	had	been	burning	all	this	time	,
它	曾是	小的	,	为了	它	有	到过	燃烧	全部	这	时间	,

它很小，因为它一直在燃烧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]

but	it	set	fire	to	the	leaves	and	twigs	,	and	soon	the	Indians	were
但	它	放	火	到	这	树叶	和	树枝	,	和	很快	这	印度人	是

[wɔːrm] [ə'gen] .

warm	again	.
温暖的	再次	.

但它点燃了树叶和树枝，印第安人很快又暖和起来了。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

They	sang	and	they	danced	about	the	flames	.
他们	唱	和	他们	跳舞	关于	这	火焰	.

他们围着火焰唱歌跳舞。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz][sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][teɪl] ;

At	first	the	frog	was	sad	,	because	he	was	sorry	to	lose	his	tail	;
在	第一的	这	青蛙	曾是	伤心	,	因为	他	曾是	对不起	到	失去	他的	尾巴	;

起初，青蛙很伤心，因为它失去了尾巴；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

but	before	long	he	was	as	merry	as	the	people	who	were	dancing	,
但	前	长的	他	曾是	作为	欢乐	作为	这	人们	WHO	是	跳舞	,

但没过多久，他也像跳舞的人们一样快乐起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [frɑːg] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

for	the	young	Indian	said	,	"	Little	frog	,	you	have	been	a	good	friend	to	us
为了	这	年轻的	印度	说	,	"	小的	青蛙	,	你	有	到过	一个	好的	朋友	到	我们

,

,

,

那位年轻的印第安人说："小青蛙，你一直是我们的好朋友。"

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	as	long	as	we	live	on	the	earth	,
和	作为	长的	作为	我们	居住	在	这	地球	,

只要我们生活在地球上，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ][frɑːg] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [teɪl] .

we	will	never	throw	a	stone	at	a	frog	that	has	no	tail	.
我们	将要	绝不	扔	一个	石头	在	一个	青蛙	那	有	不	尾巴	.

我们绝不会向没有尾巴的青蛙扔石头。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

[haʊ] [ðə; ði] [kweɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [snaɪp] .

HOW	THE	QUAIL	BECAME	A	SNIPE	.
如何	这	鹌鹑	成为	一个	狙击	.

鹌鹑是如何变成鹬的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [triː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

"	It	is	lonely	living	in	this	great	tree	far	away	from	the	other	birds	,
"	它	是	孤独	活的	在	这	伟大的	树	远的	离开	从	这	其他	鸟类	,

"住在这棵远离其他鸟类的大树上是孤独的。"

" [sed] [ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	said	the	owl	to	herself	.
"	说	这	猫头鹰	到	她自己	.

"猫头鹰自言自语道。"

" [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	will	get	some	one	to	come	and	live	with	me	.
"	我	将要	得到	一些	一	到	来	和	居住	和	我	.

我会找个人来和我一起住。

[ðə; ði][kweɪl][hæz; həz] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	quail	has	many	children	,	and	I	will	ask	her	for	one	of	them	.
这	鹌鹑	有	许多	孩子们	,	和	我	将要	问	她	为了	一	的	他们	.

这只鹌鹑有很多孩子，我会向她要一只。

" [ðə; ði] [aʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kweɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	owl	went	to	the	quail	and	said	,
"	这	猫头鹰	去	到	这	鹌鹑	和	说	,

猫头鹰走到鹌鹑跟前说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Will	you	let	me	have	one	of	your	children	to	come	and	live	with	me
"	将要	你	让	我	有	一	的	你的	孩子们	到	来	和	居住	和	我

? "

?	"
?	"

"你愿意让你的一个孩子来和我一起生活吗？"

" [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Live	with	you	?
"	居住	和	你	?

和你一起生活?

[noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][kweɪl] .

No	,	"	answered	the	quail	.
不	,	"	回答	这	鹌鹑	.

“不,”鹌鹑回答道。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [let] [maɪ] [tʃaɪld] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrpənt] .

"	I	would	as	soon	let	my	child	live	with	the	serpent	.
"	我	会	作为	很快	让	我的	孩子	居住	和	这	蛇	.

“我宁愿让我的孩子和蛇一起生活。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,

You	are	hidden	in	the	tree	all	day	long	,	and	when	it	is	dark	,
你	是	隐	在	这	树	全部	天	长的	,	和	什么时候	它	是	黑暗的	,

你整天都躲在树上，当夜幕降临时，

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [nests] .

you	come	down	like	a	thief	and	catch	little	animals	that	are	fast	asleep	in	their	nests	.
你	来	向下	喜欢	一个	贼	和	抓住	小的	动物	那	是	快速地	睡着了	在	他们的	巢穴	.

你像个小偷一样下来，抓住那些在巢穴里熟睡的小动物。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

You	shall	never	have	one	of	my	children	.	"
你	将	绝不	有	一	的	我的	孩子们	.	"

你永远也别想得到我的孩子。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [aʊl] .

"	I	will	have	one	,	"	thought	the	owl	.
"	我	将要	有	一	,	"	想法	这	猫头鹰	.

“我要一个,”猫头鹰心想。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

She	waited	till	the	night	had	come	.
她	等待	直到	这	夜晚	有	来	.

她等到夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

It	was	dark	and	gloomy	,	for	the	moon	was	not	to	be	seen	,
它	曾是	黑暗的	和	阴沉	,	为了	这	月亮	曾是	不是	到	是	已见	,

天色昏暗阴沉，因为月亮不见了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	not	a	star	twinkled	in	the	sky	.
和	不是	一个	星星	闪烁	在	这	天空	.

天空中没有一颗星星闪烁。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːnd] .

Not	a	leaf	stirred	,	and	not	a	ripple	was	on	the	pond	.
不是	一个	叶子	搅拌	,	和	不是	一个	波纹	曾是	在	这	池塘	.

一片树叶都没有动，池塘上也没有一丝涟漪。

[ðə; ðɪ] [aʊl] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kweɪlz] [hoʊm] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

The	owl	crept	up	to	the	quail's	home	as	softly	as	she	could	.
这	猫头鹰	悄悄地爬	向上	到	这	鹌鹑的	家	作为	轻轻	作为	她	可以	.

猫头鹰蹑手蹑脚地悄悄靠近鹌鹑的巢穴。

[ðə; ði] [jʌŋ]
The **young**
这 年轻的

年轻人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] .
birds **were** **chattering** **together** **,** **and** **she** **listened** **to** **their** **talk** **.**
鸟类 是 喋喋不休 一起 , 和 她 听着 到 他们的 讲话 .

鸟儿们叽叽喳喳地叫着，她听着它们的谈话。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [wʌn] .
" **My** **mother** **is** **gone** **a** **long** **time** **,** **"** **said** **one** **.**
" 我的 母亲 是 已消失 一个 长的 时间 , " 说 一 .

“我母亲去世很久了，”其中一人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] . "
" **It** **is** **lonely** **,** **and** **I** **am** **afraid** **.** **"**
" 它 是 孤独 , 和 我 是 害怕的 . "

“这里很孤独，我很害怕。”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ? " [æskt] [əˈnʌðər] .
" **What** **is** **there** **to** **be** **afraid** **of** **?** **"** **asked** **another** **.**
" 什么 是 那里 到 是 害怕的 的 ? " 问 其他 .

“有什么好怕的？”另一个人问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]["lɪt(ə)l] ["kaʊərd] .
" **You** **are** **a** **little** **coward** **.**
" 你 是 一个 小的 懦夫 .

你真是个小胆小鬼。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Shut **your** **eyes** **and** **go** **to** **sleep** **.**
关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 .

闭上眼睛睡觉吧。

[siː] [ˌem ˈiː] !
See **me** **!**
看 我 !

看看我！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ["gluːmi] .
I **am** **not** **afraid** **,** **if** **it** **is** **dark** **and** **gloomy** **.**
我 是 不是 害怕的 , 如果 它 是 黑暗的 和 阴沉 .

即使天色阴暗，我也不害怕。

[oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ["boʊstər] ,
Oh **,** **oh** **!** **"** **cried** **the** **boaster** **,**
哦 , 哦 ! " 哭 这 自夸者 ,

“哦，哦！”吹牛的人喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ["kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
for **the** **owl** **had** **seized** **him** **and** **was** **carrying** **him** **away** **from** **home**
为了 这 猫头鹰 有 查获 他 和 曾是 携带 他 离开 从 家
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]["lɪt(ə)l] ["brʌðərz] .
and **his** **little** **brothers** **.**
和 他的 小的 兄弟 .

因为猫头鹰抓住了他，把他带离了家和他的弟弟们。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [kweɪl] [keɪm] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

When	the	mother	quail	came	home	,	she	asked	,	"	Where	is	your	brother	?
什么时候	这	母亲	鹌鹑	来了	家	,	她	问	,	"	在哪里	是	你的	兄弟	?

母鹌鹑回到家后问道："你的兄弟在哪里？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kweɪlz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

"	The	little	quails	did	not	know	.
"	这	小的	鹌鹑	做过	不是	知道	.

小鹌鹑们并不知道。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]

All	they	could	say	was	that	something	had	seized	him	in	the	darkness	and
全部	他们	可以	说	曾是	那	某物	有	查获	他	在	这	黑暗	和

['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

taken	him	away	.
已采取	他	离开	.

他们只能说，黑暗中有什么东西抓住了他，把他带走了。

" [ˌaɪ 'ti:] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [sed] [wʌn] .

"	It	crept	up	to	the	nest	in	the	dark	,	"	said	one	.
"	它	悄悄地爬	向上	到	这	巢	在	这	黑暗的	,	"	说	一	.

"它趁着夜色悄悄爬到了鸟巢边，"其中一人说道。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['mʌðər] , ['nevər] , ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ə'gen] !

"	And	oh	,	mother	,	never	,	never	go	away	from	us	again	!
"	和	哦	,	母亲	,	绝不	,	绝不	去	离开	从	我们	再次	!

"哦，妈妈，永远，永远不要再离开我们了！"

" [kraɪd] [ə'nʌðər] .

"	cried	another	.
"	哭	其他	.

"又有人喊道。"

" [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌju: 'es][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [ə'loʊn] . "

"	Do	not	leave	us	at	home	all	alone	.	"
"	做	不是	离开	我们	在	家	全部	独自的	.	"

"不要把我们独自留在家里。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ,

"	But	,	my	dear	little	ones	,	"	the	mother	said	,
"	但	,	我的	亲爱的	小的	一个	,	"	这	母亲	说	,

"但是，我亲爱的孩子们，"母亲说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [fu:d] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ?

"	how	could	you	have	any	food	if	I	never	went	away	from	our	home	?
"	如何	可以	你	有	任何	食物	如果	我	绝不	去	离开	从	我们的	家	?

"如果我一直待在家里，你怎么会有食物呢？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	45	]
"	[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] ['mʌðər] [kweɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

The	mother	quail	was	very	sad	,
这	母亲	鹌鹑	曾是	非常	伤心	,

母鹌鹑非常伤心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	she	would	have	been	still	more	sorrowful	if	she	had	known	what	was
和	她	会	有	到过	仍然	更多的	悲伤	如果	她	有	已知	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] .

happening	to	her	little	son	far	away	in	the	owl's	nest	.
发生	到	她	小的	儿子	远的	离开	在	这	猫头鹰的	巢	.

如果她知道远在猫头鹰巢穴里的小儿子正在经历什么，她一定会更加悲伤。

[ðə; ði]['kruːəl] [aʊl] [hæd; həd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [kweɪlz] [bɪl] [ænd; ənd][legz] ,

The	cruel	owl	had	pulled	and	pulled	on	the	quail's	bill	and	legs	,
这	残忍的	猫头鹰	有	拉	和	拉	在	这	鹌鹑的	账单	和	腿	,

那只残忍的猫头鹰不停地拉扯着鹌鹑的喙和腿。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

till	they	were	so	long	that	his	mother	would	not	have	known	him	.
直到	他们	是	所以	长的	那	他的	母亲	会	不是	有	已知	他	.

直到他们长大成人，以至于他的母亲都认不出他了。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [moʊl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

One	night	the	mole	came	to	the	quail	and	said	,
一	夜晚	这	痣	来了	到	这	鹌鹑	和	说	,

一天晚上，鼹鼠来到鹌鹑跟前说：

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [aʊlz] [nest] . "

"	Your	little	son	is	in	the	owl's	nest	.	"
"	你的	小的	儿子	是	在	这	猫头鹰的	巢	.	"

“你的小儿子在猫头鹰的巢里。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kweɪl] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	the	quail	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	这	鹌鹑	.

“你怎么知道？”鹌鹑问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [moʊl] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] ,

"	I	cannot	see	very	well	,	"	answered	the	mole	,	"	but	I	heard	him	call	,
"	我	不能	看	非常	出色地	,	"	回答	这	痣	,	"	但	我	听到	他	称呼	,

“我看不清楚，”鼹鼠回答说，“但我听到他在叫。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] . "

and	I	know	that	he	is	there	.	"
和	我	知道	那	他	是	那里	.	"

我知道他就在那里。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊl] ?

"	How	shall	I	get	him	away	from	the	owl	?
"	如何	将	我	得到	他	离开	从	这	猫头鹰	?

我该如何让他远离猫头鹰呢?

" [ðə; ði] [kweɪl] [æskt] [ðə; ði] [moʊl] .

"	the	quail	asked	the	mole	.
"	这	鹌鹑	问	这	痣	.

鹌鹑问鼹鼠。

" [ðə; ði] [aʊl] [krept] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] [moʊl] ,

"	The	owl	crept	up	to	your	home	in	the	dark	,	"	said	the	mole	,
"	这	猫头鹰	悄悄地爬	向上	到	你的	家	在	这	黑暗的	,	"	说	这	痣	,

“猫头鹰在夜里悄悄地爬到了你家门口，”鼹鼠说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɪn]

"	but	you	must	go	to	her	nest	at	sunrise	when	the	light	shines	in
"	但	你	必须	去	到	她	巢	在	日出	什么时候	这	光	闪耀	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

her	eyes	and	she	cannot	see	you	.
她	眼睛	和	她	不能	看	你	.

“但是你必须在日出时分去她的巢穴，那时阳光照进她的眼睛，她就看不见你了。”

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [kweɪl] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [dɪr]

"	At	sunrise	the	quail	crept	up	to	the	owl's	nest	and	carried	away	her	dear
"	在	日出	这	鹌鹑	悄悄地爬向上		到	这	猫头鹰的	巢	和	携带	离开	她	亲爱的

['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .

little	son	to	his	old	home	.
小的	儿子	到	他的	老的	家	.

“日出时分，鹌鹑悄悄爬到猫头鹰的巢穴，叼走了它心爱的小儿子，送它回到了原来的家。”

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braitə] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	the	light	grew	brighter	,	she	saw	what	had	happened	to	him	.
作为	这	光	生长	更亮	,	她	锯	什么	有	发生	到	他	.

随着光线越来越亮，她看到了他身上发生的事情。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] .

bill	and	his	legs	were	so	long	that	he	did	not	look	like	her	son	.
账单	和	他的	腿	是	所以	长的	那	他	做过	不是	看	喜欢	她	儿子	.

比尔的腿很长，看起来不像她的儿子。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [kweɪlz] .

"	He	is	not	like	our	brother	,	"	said	the	other	little	quails	.
"	他	是	不是	喜欢	我们的	兄弟	,	"	说	这	其他	小的	鹌鹑	.

“他跟我们的兄弟不一样，”其他小鹌鹑说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kruːəl] [aʊl] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hæz; həz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪl]

"	That	is	because	the	cruel	owl	that	carried	him	away	has	pulled	his	bill
"	那	是	因为	这	残忍的	猫头鹰	那	携带	他	离开	有	拉	他的	账单

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ,

and	his	legs	,
和	他的	腿	,

“那是因为叼走他的那只残忍的猫头鹰扯掉了他的喙和腿。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɑːroʊfəli] .

"	answered	the	mother	sorrowfully	.
"	回答	这	母亲	悲伤地	.

“母亲悲伤地回答道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You	must	be	very	good	to	him	.
"	你	必须	是	非常	好的	到	他	.

你一定要对他很好。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [kweɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	the	other	little	quails	were	not	good	to	him	.
"	但	这	其他	小的	鹌鹑	是	不是	好的	到	他	.

但其他的小鹌鹑对他并不友好。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They laughed at him ,
他们 笑了 在 他 ,

他们嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪl][ænd; ənd][legz][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] ['meri] [ænd; ənd]
and the quail with the long bill and legs was never again merry and
和 这 鹌鹑 和 这 长的 账单 和 腿 曾是 绝不 再次 欢乐 和
[glæd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
glad with them .
高兴的 和 他们 .

那只长嘴长腿的鹌鹑再也没有和他们一起快乐快乐过了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [riːdz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
Before long he ran away and hid among the great reeds that stand in the water
前 长的 他 跑 离开 和 隐藏 之中 这 伟大的 芦苇 那 站立 在 这 水
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
and on the shores of the pond .
和 在 这 海岸 的 这 池塘 .

不久，他就逃走了，藏身于池塘水边和岸边茂密的芦苇丛中。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [kweɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I will not be called quail , " he said to himself ,
" 我 将要 不是 是 称为 鹌鹑 , " 他 说 到 他自己 ,

“我绝不叫鹌鹑，”他对自己说。

" [fɔːr; fər] [kweɪlz] ['nevər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪlz] [ænd; ənd] [legz] .
" for quails never have long bills and legs .
" 为了 鹌鹑 绝不 有 长的 账单 和 腿 .

“因为鹌鹑的喙和腿都不长。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [snaɪp] .
I will have a new name , and it shall be snipe .
我 将要 有 一个 新的 姓名 , 和 它 将 是 狙击 .

我将拥有一个新名字，它就叫鹬。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
I like the sound of that name .
我 喜欢 这 声音 的 那 姓名 .

我喜欢这个名字的发音。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌns] [kweɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
" So it was that the bird whose name was once quail came to be called
" 所以 它 曾是 那 这 鸟 谁 姓名 曾是 一次 鹌鹑 来了 到 是 称为
[snaɪp] .
snipe .
狙击 .

“因此，原本名为鹌鹑的鸟，后来变成了鹬。”

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [kɔːld]
His children live among the reeds of the pond , and they , too , are called
他的 孩子们 居住 之中 这 芦苇 的 这 池塘 , 和 他们 , 也 , 是 称为
[snaɪps] .
snipes .
狙击手 .

他的孩子们生活在池塘边的芦苇丛中，他们也被称为鹬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[waɪ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

WHY	THE	SERPENT	SHEDS	HIS	SKIN	.
为什么	这	蛇	棚屋	他的	皮肤	.

蛇为何蜕皮?

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

The	serpent	is	the	grandfather	of	the	owl	,
这	蛇	是	这	祖父	的	这	猫头鹰	,

蛇是猫头鹰的祖父。

[ænd; ənd][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] ['niːdɪd] [help] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

and	once	upon	a	time	if	the	owl	needed	help	,	she	would	say	,
和	一次	之上	一个	时间	如果	这	猫头鹰	需要	帮助	,	她	会	说	,

从前，如果猫头鹰需要帮助，她会说：

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə]

"	My	grandfather	will	come	and	help	me	,	"	but	now	he	never	comes	to
"	我的	祖父	将要	来	和	帮助	我	,	"	但	现在	他	绝不	来	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我的祖父会来帮我的，”但现在他再也没有来过。

[ðɪs] ['stɔːri] [telz] [waɪ] .

This	story	tells	why	.
这	故事	讲述	为什么	.

这个故事解释了原因。

[wen] [ðə; ði] [aʊl] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kweɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [sed] ,

When	the	owl	carried	away	the	little	quail	,	she	went	to	the	serpent	and	said	,
什么时候	这	猫头鹰	携带	离开	这	小的	鹌鹑	,	她	去	到	这	蛇	和	说	,

当猫头鹰叼走小鹌鹑后，她走到蛇跟前说：

" ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kweɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Grandfather	,	you	will	not	tell	the	quail	that	I	have	her	son	,	will	you	?	"
"	祖父	,	你	将要	不是	告诉	这	鹌鹑	那	我	有	她	儿子	,	将要	你	?	"

“爷爷，你不会告诉那只鹌鹑我抓了她的儿子吧？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɜːrpənt] , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər]['siːkrət] .

"	No	,	"	answered	the	serpent	,	"	I	will	keep	your	secret	.
"	不	,	"	回答	这	蛇	,	"	我	将要	保持	你的	秘密	.

“不，”蛇回答说，“我会替你保守秘密。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	will	not	whisper	it	to	any	one	.
我	将要	不是	耳语	它	到	任何	一	.

我不会悄悄告诉任何人。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [kweɪl] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	So	when	the	mother	quail	asked	all	the	animals	,
"	所以	什么时候	这	母亲	鹌鹑	问	全部	这	动物	,

“所以当母鹌鹑问所有的动物时，

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ?

"	Can	you	tell	me	who	has	carried	away	my	little	son	?
"	能	你	告诉	我	WHO	有	携带	离开	我的	小的	儿子	?

“请问是谁带走了我的小儿子？”

" [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	the	serpent	answered	,	"	I	have	been	sound	asleep	.
"	这	蛇	回答	,	"	我	有	到过	声音	睡着了	.

蛇回答说：“我睡得很沉。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?
How could I know ?
如何 可以 我 知道 ?

我怎么会知道?

" ['æftər][ðə; ði][kweɪl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][snaɪp][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
" After the quail had become a snipe and had gone to live in the
" 后 这 鹌鹑 有 变得 一个 狙击 和 有 已消失 到 居住 在 这
[mɑːrʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
marsh among the reeds ,
沼泽 之中 这 芦苇 ,

“鹌鹑变成了鹬，搬到沼泽地的芦苇丛中生活之后，

[ðə; ði]['kruːəl] [aʊl] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the cruel owl looked everywhere for him ,
这 残忍的 猫头鹰 看起来 到处 为了 他 ,

那只残忍的猫头鹰到处寻找他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and at last she saw him standing beside a great stone in the water .
和 在 最后的 她 锯 他 常设 旁 一个 伟大的 石头 在 这 水 .

最后，她看到他站在水中一块大石头旁。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [sed] ,
She went to the serpent and said ,
她 去 到 这 蛇 和 说 ,

她走到蛇跟前说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" ['grænfɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Grandfather , will you do something for me ? "
" 祖父 , 将要 你 做 某物 为了 我 ? "

“爷爷，您能帮我个忙吗？”

" [aɪ] [wɪl] , " [hist] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['sɔːftli] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I will , " hissed the serpent softly , " What is it ? "
" 我 将要 , " 嘶嘶作响 这 蛇 轻轻 , " 什么 是 它 ? "

“我会的，”蛇轻声嘶嘶地说，“是什么事？”

" ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] .
" Only to take a drink of water , " answered the owl .
" 仅有的 到 拿 一个 喝 的 水 , " 回答 这 猫头鹰 .

“只是想喝口水，”猫头鹰回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
" Come and drink all the water in the marsh ,
" 来 和 喝 全部 这 水 在 这 沼泽 ,

来吧，把沼泽里的水都喝光！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [kweɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][snaɪp] .
and then I can catch the quail that I made into a snipe .
和 然后 我 能 抓住 这 鹌鹑 那 我 制成 进入 一个 狙击 .

然后我就可以抓住我把它变成鹬的鹌鹑了。

" [ðə; ði]['sɜːrpənt][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
" The serpent drank and drank , but still there was water in the marsh .
" 这 蛇 喝 和 喝 , 但 仍然 那里 曾是 水 在 这 沼泽 .

“蛇喝啊喝，但沼泽里仍然有水。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [drɪŋk] ['fæstər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [aʊl] .
" Why do you not drink faster ? " cried the owl .
" 为什么 做 你 不是 喝 快点 ? " 哭 这 猫头鹰 .

"你为什么不喝快点？"猫头鹰叫道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [snaɪp] .
" I shall never get the snipe .
" 我 将 绝不 得到 这 狙击 .

我永远也抓不到那只鹬。

" [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [dræŋk] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [stʊd] [ɪn]
" The serpent drank till he could drink no more , and still the water stood in
" 这 蛇 喝 直到 他 可以 喝 不 更多的 , 和 仍然 这 水 站立 在
[ðə; ði] [mɑːrʃ] .
the marsh .
这 沼泽 .

"蛇喝了个精疲力竭，沼泽里的水却依然没有干涸。"

[ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wel] [baɪ] [deɪ] ,
The owl could not see well by day ,
这 猫头鹰 可以 不是 看 出色地 经过 天 ,

这只猫头鹰白天视力不好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,
and the serpent could not see above the reeds and rushes ,
和 这 蛇 可以 不是 看 多于 这 芦苇 和 冲刺 ,

蛇看不见芦苇和灯芯草丛上方的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ]
so they did not know that the water from the pond was coming into the marsh
所以 他们 做过 不是 知道 那 这 水 从 这 池塘 曾是 未来 进入 这 沼泽
['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrpənt][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
faster than the serpent could drink it .
快点 比 这 蛇 可以 喝 它 .

所以他们并不知道池塘里的水流入沼泽的速度比蛇喝水的速度还要快。

[stɪl] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [dræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [skɪn] [bɜːrst] .
Still the serpent drank , and at last his skin burst .
仍然 这 蛇 喝 , 和 在 最后的 他的 皮肤 爆裂 .

蛇继续喝水，最后它的皮裂开了。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] [skɪn] [hæz; həz] [bɜːrst] .
" Oh , " he cried , " my skin has burst .
" 哦 , " 他 哭 , " 我的 皮肤 有 爆裂 .

"哦，"他喊道，"我的皮肤爆裂了。"

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
Help me to fasten it together .
帮助 我 到 系 它 一起 .

帮我把它固定好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" [maɪ] [skɪn] ['nevər] [bəːsts] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" My skin never bursts , " said the owl .
" 我的 皮肤 绝不 爆发 , " 说 这 猫头鹰 .

"我的皮肤从来不会破裂，"猫头鹰说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrʃ] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

"	If	you	will	drink	the	water	from	the	marsh	,	I	will	help	you	,
"	如果	你	将要	喝	这	水	从	这	沼泽	,	我	将要	帮助	你	,

“如果你愿意喝沼泽里的水，我会帮助你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fæsn] ['eni] [skɪn] [tə'geðər] [tɪl] [aɪ] [get] [ðæt] [snaɪp] .

but	I	will	not	fasten	any	skin	together	till	I	get	that	snipe	.
但	我	将要	不是	系	任何	皮肤	一起	直到	我	得到	那	狙击	.

但在我完成那次狙击之前，我不会把任何兽皮缝合在一起。

" [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

"	The	serpent	had	done	all	that	he	could	to	help	the	owl	,	and	now	he
"	这	蛇	有	完毕	全部	那	他	可以	到	帮助	这	猫头鹰	,	和	现在	他

[wʌz; wəz] ['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

“蛇已经尽力帮助猫头鹰了，现在它很生气。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	was	afraid	,	too	,	for	he	did	not	know	what	would	happen	to	him	,
他	曾是	害怕的	,	也	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	会	发生	到	他	,

他也感到害怕，因为他不知道自己会遭遇什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

and	he	lay	on	the	ground	trembling	and	quivering	.
和	他	躺	在	这	地面	发抖	和	颤抖	.

他躺在地上，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊld] [skɪn] [fel] [ɔːf] ,

It	was	not	long	before	his	old	skin	fell	off	,
它	曾是	不是	长的	前	他的	老的	皮肤	跌倒	离开	,

没过多久，他原来的皮肤就脱落了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [wʌn] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd]

and	then	he	saw	that	under	it	was	a	beautiful	new	one	,	all	bright	and
和	然后	他	锯	那	在下面	它	曾是	一个	美丽的	新的	一	,	全部	明亮的	和

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

然后他看到下面是一个漂亮崭新的，明亮闪耀。

[hiː; hi] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [skɪn] ['evri] [jɪr] [naʊ] ,

He	sheds	his	old	skin	every	year	now	,
他	棚屋	他的	老的	皮肤	每一个	年	现在	,

他现在每年都会蜕皮。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [aʊl] .

but	never	again	has	he	done	anything	to	help	the	owl	.
但	绝不	再次	有	他	完毕	任何事物	到	帮助	这	猫头鹰	.

但他之后再也没有帮助过那只猫头鹰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[waɪ] [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] ['tɪmɪd] .

WHY	THE	DOVE	IS	TIMID	.
为什么	这	鸽子	是	胆小	.

为什么鸽子胆小?

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ]['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['indiəns] .

A	spirit	called	the	manito	always	watches	over	the	Indians	.
一个	精神	称为	这	马尼托	总是	手表	超过	这	印度人	.

一个名叫马尼托的精灵一直在守护着印第安人。

[hiː; hi][ɪz][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊərdli] , [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

He	is	glad	when	they	are	brave	,	but	if	they	are	cowardly	,	he	is	angry	.
他	是	高兴的	什么时候	他们	是	勇敢的	,	但	如果	他们	是	胆小	,	他	是	生气的	.

他为他们勇敢而高兴，为他们懦弱而生气。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ,

One	day	when	the	manito	was	walking	under	the	pine	-	trees	,
一	天	什么时候	这	马尼托	曾是	步行	在下面	这	松树	-	树木	,

有一天，当小精灵在松树下行走时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	heard	a	cry	of	terror	in	the	forest	.
他	听到	一个	哭	的	恐怖	在	这	森林	.

他听到森林里传来一声恐惧的呼喊。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	is	that	?	"	said	he	.
"	什么	是	那	?	"	说	他	.

“那是什么？”他问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] ?

"	Can	it	be	that	any	of	my	Indian	children	are	afraid	?
"	能	它	是	那	任何	的	我的	印度	孩子们	是	害怕的	?

难道我的印度孩子中有人害怕吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [fɪr] .

"	As	he	stood	listening	,	an	Indian	boy	came	running	from	the	thicket	,	crying	in	fear	.
"	作为	他	站立	聆听	,	一个	印度	男生	来了	跑步	从	这	灌木丛	,	哭泣	在	害怕	.

“他站在那里倾听时，一个印第安男孩从灌木丛中跑了出来，吓得哭了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .

"	What	are	you	afraid	of	?	"	asked	the	manito	.
"	什么	是	你	害怕的	的	?	"	问	这	马尼托	.

“你害怕什么？”小人问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]

"	My	mother	told	me	to	go	into	the	forest	with	my	bow	and	arrows
"	我的	母亲	讲述	我	到	去	进入	这	森林	和	我的	弓	和	箭头

[ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] ,

and	shoot	some	animal	for	food	,
和	射击	一些	动物	为了	食物	,

“我母亲让我带着弓箭进森林去射杀一些动物做食物。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	said	the	boy	.
"	说	这	男生	.

“男孩说道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] ['ɪndiən] [bɔɪz] [mʌst; məst][duː] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .

"	That	is	what	all	Indian	boys	must	do	,	"	said	the	manito	.
"	那	是	什么	全部	印度	男孩们	必须	做	,	"	说	这	马尼托	.

“所有印第安男孩都必须这样做，”小人说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ? "
" Why do you not do as she said ? "
" 为什么 做 你 不是 做 作为 她 说 ? "

你为什么不按她说的做?

" [oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ber] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" Oh , the great bear is in the forest , and I am afraid of him ! "
" 哦 , 这 伟大的 熊 是 在 这 森林 , 和 我 是 害怕的 的 他 ! "

“哦，森林里有只大熊，我好害怕它！”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [huːts] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .
" Afraid of Hoots ? " asked the manito .
" 害怕的 的 猫头鹰 ? " 问 这 马尼托 .

“害怕猫头鹰吗？”小人问道。

" [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" An Indian boy must never be afraid .
" 一个 印度 男生 必须 绝不 是 害怕的 .

“印度男孩永远不应该感到害怕。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

" [bʌt; bət] [huːts] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But Hoots will eat me , I know he will , " cried the boy .
" 但 猫头鹰 将要 吃 我 , 我 知道 他 将要 , " 哭 这 男生 .

“可是胡茨会吃掉我的，我知道他会的，”男孩哭喊道。

" [buː] - [huː] , [buː] - [huː] ! "
" Boo - hoo , boo - hoo ! "
" 嘘 - 呼 , 嘘 - 呼 ! "

“呜呜呜，呜呜呜！”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] ,
" A boy must be brave , " said the manito ,
" 一个 男生 必须 是 勇敢的 , " 说 这 马尼托 ,

“男孩子必须勇敢，”小人儿说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'mʌŋ] [maɪ]['indiəns] .
" and I will not have a coward among my Indians .
" 和 我 将要 不是 有 一个 懦夫 之中 我的 印度人 .

“我的印第安人中绝不会有一个懦夫。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['tɪmɪd] ['evər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] .
You are too timid ever to be a warrior , and so you shall be a bird .
你 是 也 胆小 曾经 到 是 一个 战士 , 和 所以 你 将 是 一个 鸟 .

你太过胆怯，永远成不了战士，所以你注定要成为一只鸟。

[wen'evər] ['ɪndiən] [bɔɪz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
Whenever Indian boys look at you , they will say ,
每当 印度 男孩们 看 在 你 , 他们 将要 说 ,

印度男孩每当看着你时，都会说：

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [huːts] . -
' There is the boy who was afraid of Hoots . '
- 那里 是 这 男生 WHO 曾是 害怕的 的 猫头鹰 . -

“有个男孩很怕猫头鹰。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [keɪm] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
" The boy's cloak of deerskin fell off , and feathers came out all over his body .
" 这 男孩们 披风 的 鹿皮 跌倒 离开 , 和 羽毛 来了 出去 全部 超过 他的 身体 .

男孩的鹿皮斗篷掉了，羽毛从他身上掉出来，沾满了全身。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fiːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd]

His	feet	were	no	longer	like	a	boy's	feet	,	they	were	like	the	feet	of	a	bird
他的	脚	是	不	更长	喜欢	一个	男孩们	脚	,	他们	是	喜欢	这	脚	的	一个	鸟

.

:

.

他的脚不再像男孩的脚，而像鸟的脚。

[hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

His	bow	and	arrows	fell	upon	the	grass	,
他的	弓	和	箭头	跌倒	之上	这	草	,

他的弓箭落在了草地上。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [hændz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

for	he	had	no	longer	any	hands	with	which	to	hold	them	.
为了	他	有	不	更长	任何	双手	和	哪个	到	抓住	他们	.

因为他已经没有手来握住它们了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz]

He	tried	to	call	to	his	mother	,	but	the	only	sound	he	could	make	was
他	尝试	到	称呼	到	他的	母亲	,	但	这	仅有的	声音	他	可以	制作	曾是

" [huː] ,

"	Hoo	,
"	胡	,

他试图呼唤他的母亲，但他只能发出“呼”的声音。

[huː] ! "

hoo	!	"
呼	!	"

呼！

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪˌtoʊ] ,

"	Now	you	are	a	dove	,	"	said	the	manito	,
"	现在	你	是	一个	鸽子	,	"	说	这	马尼托	,

“现在你就是一只鸽子了，”小人说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

"	and	a	dove	you	shall	be	as	long	as	you	live	.
"	和	一个	鸽子	你	将	是	作为	长的	作为	你	居住	.

“你一生都要像鸽子一样。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['tɪmɪd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

You	shall	always	be	known	as	the	most	timid	of	birds	.
你	将	总是	是	已知	作为	这	最多	胆小	的	鸟类	.

你将永远被认为是鸟儿中最胆小的。

" [ə'gen] [ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] ,

"	Again	the	dove	that	had	once	been	a	boy	tried	to	call	,	but	he	only	said	,
"	再次	这	鸽子	那	有	一次	到过	一个	男生	尝试	到	称呼	,	但	他	仅有的	说	,

“那只曾经是男孩的鸽子再次尝试呼唤，但他只是说，

" [huː] , [huː] ! "

"	Hoo	,	hoo	!	"
"	胡	,	呼	!	"

“呼呼！”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪˌtoʊ] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

"	That	is	the	only	sound	you	will	ever	make	,	"	said	the	manito	,	"	and	when	the
"	那	是	这	仅有的	声音	你	将要	曾经	制作	,	"	说	这	马尼托	,	"	和	什么时候	这

“这就是你唯一能发出的声音，”小人说道，“而且当……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ʌðər] [bɔɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - ['lɪs(ə)n] !
other boys hear it , they will say , ' Listen !
其他 男孩们 听到 它 , 他们 将要 说 , - 听 !

其他男孩听到后会说："听着！"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [huːts] , [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sez] [huː] , [huː] ! -
He was afraid of Hoots , the bear , and that is why he says Hoo , hoo ! '
他 曾是 害怕的 的 猫头鹰 , 这 熊 , 和 那 是 为什么 他 说道 胡 , 呼 ! -

他害怕熊胡特，所以才发出"呼呼"的声音！

" [waɪ] [ðə; ði] ['pærət] [ri'piːts] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [men] .
" WHY THE PARROT REPEATS THE WORDS OF MEN .
" 为什么 这 鹦鹉 重复 这 字 的 男士 .

"为什么鹦鹉会重复人类的话。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
In the olden times when the earth was young ,
在 这 古老的 时代 什么时候 这 地球 曾是 年轻的 ,

在远古时期，当地球还很年轻的时候，

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
all the birds knew the language of men and could talk with them .
全部 这 鸟类 知道 这 语言 的 男人 和 可以 讲话 和 他们 .

所有的鸟都懂人类的语言，能够与人类交谈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pærət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Everybody liked the parrot , because he always told things as they were ,
大家 喜欢 这 鹦鹉 , 因为 他 总是 讲述 事物 作为 他们 是 ,

大家都喜欢这只鹦鹉，因为它总是实话实说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
and they called him the bird that tells the truth .
和 他们 称为 他 这 鸟 那 讲述 这 真相 .

他们称他为会说真话的鸟。

[ðɪs] [bɜːrd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
This bird that always told the truth lived with a man who was a thief ,
这 鸟 那 总是 讲述 这 真相 居住地 和 一个 男人 WHO 曾是 一个 贼 ,

这只总是说真话的鸟和一个窃贼生活在一起。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði][mæn] [kɪld] [ə'nʌðər] ['mænz][ɑːks][ænd; ənd][hɪd][ɪts] [fleʃ] .
and one night the man killed another man's ox and hid its flesh .
和 一 夜晚 这 男人 被杀 其他 男人的 牛 和 隐藏 它是 肉 .

一天晚上，这个人杀了另一个人的牛，并藏起了牛肉。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [θiːf]
When the other man came to look for it in the morning , he asked the thief
什么时候 这 其他 男人 来了 到 看 为了 它 在 这 早晨 , 他 问 这 贼
,
,
,

第二天早上，另一个人来找东西时，问小偷：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][ɑːks] ? "
" Have you seen my ox ? "
" 有 你 已见 我的 牛 ? "

你看到我的牛了吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	I	have	not	seen	it	,	"	said	the	man	.
"	不	,	我	有	不是	已见	它	,	"	说	这	男人	.

“不，我没见过。”那人说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Is	that	the	truth	?
"	是	那	这	真相	?

“那是事实吗？”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [æskt] .

"	the	owner	asked	.
"	这	所有者	问	.

店主问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ɑːks] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

I	have	not	seen	the	ox	,	"	repeated	the	man	.
我	有	不是	已见	这	牛	,	"	重复	这	男人	.

“我没有看到那头牛，”那人重复道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [æsk][ðə; ði] ['pærət] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

"	Ask	the	parrot	,	"	said	one	of	the	villagers	.
"	问	这	鹦鹉	,	"	说	一	的	这	村民们	.

“去问问鹦鹉吧，”一位村民说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	He	always	tells	the	truth	.	"
"	他	总是	讲述	这	真相	.	"

“他总是说真话。”

" [oʊ][bɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] ,

"	O	bird	of	truth	,	"	said	they	to	the	parrot	,
"	哦	鸟	的	真相	,	"	说	他们	到	这	鹦鹉	,

“真理之鸟啊，”他们对鹦鹉说。

" [dɪd] [ðɪs] [mæn] [kɪl] [æn; ən][ɑːks][ænd; ənd] [haɪd] [ɪts] [fleʃ] ? "

"	did	this	man	kill	an	ox	and	hide	its	flesh	?	"
"	做过	这	男人	杀	一个	牛	和	隐藏	它是	肉	?	"

“这个人杀了牛，然后把牛肉藏起来了吗？”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pærət] .

"	Yes	,	he	did	,	"	answered	the	parrot	.
"	是的	,	他	做过	,	"	回答	这	鹦鹉	.

“是的，他确实这么做了，”鹦鹉回答道。

[ðə; ði] [θiːf] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	thief	knew	well	that	the	villagers	would	punish	him	the	next	day	,
这	贼	知道	出色地	那	这	村民们	会	惩治	他	这	下一个	天	,

小偷很清楚，村民们第二天一定会惩罚他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

if	he	could	not	make	them	think	that	the	parrot	did	not	always	tell	the	truth	.
如果	他	可以	不是	制作	他们	思考	那	这	鹦鹉	做过	不是	总是	告诉	这	真相	.

如果他无法让他们相信鹦鹉并非总是说真话。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .
" I have it , " he said to himself at last .
" 我 有 它 , " 他 说 到 他自己 在 最后的 .

“我明白了，”他最后对自己说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" I know what I can do .
" 我 知道 什么 我 能 做 .

我知道我能做什么。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['pærət] .
" When night came he put a great jar over the parrot .
" 什么时候 夜晚 来了 他 放 一个 伟大的 罐 超过 这 鹦鹉 .

“夜幕降临时，他用一个大罐子罩住了鹦鹉。”

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [piːs] [ʌv; əv][oʊk] .
Then he poured water upon the jar and struck it many times with a tough piece of oak .
然后 他 倾倒 水 之上 这 罐 和 击 它 许多 时代 和 一个 艰难的 片 的 橡木 .

然后他往罐子上倒水，用一块坚硬的橡木块敲打罐子很多次。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][hæf][ðə; ði] [naɪt] .
This he did half the night .
这 他 做过 一半 这 夜晚 .

他整晚都在做这件事。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
Then he went to bed and was soon fast asleep .
然后 他 去 到 床 和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

然后他就上床睡觉了，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
In the morning the men came to punish him .
在 这 早晨 这 男人 来了 到 惩治 他 .

早上，那些人来惩罚他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði][ɑːks] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do you know that I killed the ox ? " he asked .
" 如何 做 你 知道 那 我 被杀 这 牛 ? " 他 问 .

“你怎么知道是我杀了那头牛？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ðeɪ] ['ænsər] .
" Because the bird of truth says that you did , " they answered .
" 因为 这 鸟 的 真相 说道 那 你 做过 , " 他们 回答 .

“因为真理之鸟说你确实做了，”他们回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] !
" The bird of truth !
" 这 鸟 的 真相 !

“真理之鸟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] ['pærət] [ɪz][noʊ][bɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] .
" That parrot is no bird of truth .
" 那 鹦鹉 是 不 鸟 的 真相 .

“那只鹦鹉不是真理之鸟。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
He will not tell the truth even about what happened last night .
他 将要 不是 告诉 这 真相 甚至 关于 什么 发生 最后的 夜晚 .

他甚至连昨晚发生的事情都不肯说实话。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] . "
Ask him if the moon was shining . "
问 他 如果 这 月亮 曾是 灼灼 . "

问问他月亮有没有照耀。

" [dɪd][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [læst] [naɪt] ?
" Did the moon shine last night ?
" 做过 这 月亮 闪耀 最后的 夜晚 ?

昨晚月亮亮吗?

" [ðə; ði] [men] [æskt] .
" the men asked .
" 这 男人 问 .

男人们问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pærət] .
" No , " answered the parrot .
" 不 , " 回答 这 鹦鹉 .

“不,”鹦鹉回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm]
" There was no moon , for the rain fell , and there was a great storm
" 那里 曾是 不 月亮 , 为了 这 雨 跌倒 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 风暴
[ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
in the heavens .
在 这 天 .

“天上没有月亮，因为下着雨，天上刮起了大风暴。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [hæf][ðə; ði] [naɪt] . "
I heard the thunder half the night . "
我 听到 这 雷 一半 这 夜晚 . "

我半夜都听到了雷声。

" [ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,
" This bird has always told the truth before , " said the villagers ,
" 这 鸟 有 总是 讲述 这 真相 前 , " 说 这 村民们 ,

村民们说：“这只鸟以前总是说真话。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] .
" but there was no storm last night and the moon was bright .
" 但 那里 曾是 不 风暴 最后的 夜晚 和 这 月亮 曾是 明亮的 .

“但昨晚没有暴风雨，月亮也很亮。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['pærət] ?
What shall we do to punish the parrot ?
什么 将 我们 做 到 惩治 这 鹦鹉 ?

我们该如何惩罚这只鹦鹉?

" [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [θiːf] .
" they asked the thief .
" 他们 问 这 贼 .

他们问小偷。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [θiːf] .

"	I	think	we	will	no	longer	let	him	live	in	our	homes	,	"	answered	the	thief	.
"	我	思考	我们	将要	不	更长	让	他	居住	在	我们的	房屋	,	"	回答	这	贼	.

“我想我们以后不会再让他住在我们家里了，”小偷回答道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [mʌst; məst] [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	Yes	,	"	said	the	others	,	"	he	must	fly	away	to	the	forest	,
"	是的	,	"	说	这	其他的	,	"	他	必须	飞	离开	到	这	森林	,

“是的，”其他人说，“他必须飞到森林里去。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [hiː; hi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

and	even	when	there	is	a	storm	,	he	can	no	longer	come	to	our
和	甚至	什么时候	那里	是	一个	风暴	,	他	能	不	更长	来	到	我们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

即使遇到暴风雨，他也无法再来我们家了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] . "

because	we	know	now	that	he	is	a	bird	of	a	lying	tongue	.	"
因为	我们	知道	现在	那	他	是	一个	鸟	的	一个	说谎	舌头	.	"

因为我们现在知道他是个满口谎言的人。

" [ðɪs] [bɜːrd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ]

"	THIS	BIRD	HAS	ALWAYS	TOLD	THE	TRUTH
"	这	鸟	有	总是	讲述	这	真相

“这只鸟一直都说真话。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['pærət] [fluː] [ə'weɪ] ['sɑːroʊfəli] ['ɪntuː]

"	So	the	parrot	flew	away	sorrowfully	into
"	所以	这	鹦鹉	飞翔	离开	悲伤地	进入

于是，鹦鹉悲伤地飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] .

the	lonely	forest	.
这	孤独	森林	.

寂静的森林。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	met	a	mocking	-	bird	and	told	him	what	had	happened	.
他	遇见	一个	嘲讽	-	鸟	和	讲述	他	什么	有	发生	.

他遇到了一只嘲鸫，并把发生的事情告诉了它。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'piːt] [menz] [wɜːrdz] [æz; əz] [aɪ] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

"	Why	did	you	not	repeat	men's	words	as	I	do	?	"	asked	the	mocking	-	bird	.
"	为什么	做过	你	不是	重复	男士	字	作为	我	做	?	"	问	这	嘲讽	-	鸟	.

“为什么你不像我一样复述男人的话呢？”嘲鸫问道。

" [men] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [gʊd] . "

"	Men	always	think	their	own	words	are	good	.	"
"	男人	总是	思考	他们的	自己的	字	是	好的	.	"

“男人总是认为自己说的话很好。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

"	But	the	man's	words	were	not	true	,	"	said	the	parrot	.
"	但	这	男人的	字	是	不是	真的	,	"	说	这	鹦鹉	.

“但是那人的话并非事实，”鹦鹉说道。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] , ['læfɪŋ] .
" That is nothing , " replied the mocking - bird , laughing .
" 那 是 没有什么 , " 回复 这 嘲讽 - 鸟 , 笑 .

“那算什么，”嘲鸫笑着回答。

" [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd] . "
" Say what they say , and they will think you are a wonderful bird . "
" 说 什么 他们 说 , 和 他们 将要 思考 你 是 一个 精彩的 鸟 . "

“照他们说的做，他们就会觉得你是一只很棒的鸟。”

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] ['θɔ:tfəli] ,
" Yes , I see , " said the parrot thoughtfully ,
" 是的 , 我 看 , " 说 这 鹦鹉 深思熟虑 ,

“是的，我明白了，”鹦鹉若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" and I will never again be punished for telling the truth .
" 和 我 将要 绝不 再次 是 受到惩罚 为了 讲述 这 真相 .

“我再也不会因为说真话而受到惩罚了。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
I will only repeat the words of others .
我 将要 仅有的 重复 这 字 的 其他的 .

我只会重复别人的话。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] .
" THE STORY OF THE FIRST MOCKING - BIRD .
" 这 故事 的 这 第一的 嘲讽 - 鸟 .

“第一只嘲鸫的故事。”

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ðə; ði][moʊst]['kru:əl][mæn][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Far away in the forest there once lived the most cruel man on all the earth .
远的 离开 在 这 森林 那里 一次 居住地 这 最多 残忍的 男人 在 全部 这 地球 .

在遥远的森林深处，曾经住着世上最残忍的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He did not like the Indians , and he said to himself ,
他 做过 不是 喜欢 这 印度人 , 和 他 说 到 他自己 ,

他不喜欢印第安人，他心想：

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['ru:lər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" Some day I will be ruler of them all .
" 一些 天 我 将要 是 统治者 的 他们 全部 .

“总有一天我会统治他们所有人。”

" [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [breɪv]
" Then he thought , " There are many brave
" 然后 他 想法 , " 那里 是 许多 勇敢的

然后他想：“有很多勇敢的人。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['wɒrɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .
warriors among the Indians , and I must first put them to death .
战士 之中 这 印度人 , 和 我 必须 第一的 放 他们 到 死亡 .

印第安人中有战士，我必须先处死他们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kruːəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl]

"	He	was	cunning	as	well	as	cruel	,	and	he	soon	found	a	way	to	kill
"	他	曾是	狡猾	作为	出色地	作为	残忍的	,	和	他	很快	成立	一个	方式	到	杀

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

the	warriors	.
这	战士	.

“他既狡猾又残忍，很快就找到了杀死战士们的方法。”

[hiː; hi] [bɪlt] [sʌm; səm] ['wigwæmz] [ænd; ənd] [meɪd] [fairz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn]

He	built	some	wigwams	and	made	fires	before	them	as	if	people	lived	in
他	建造	一些	印第安圆锥形帐篷	和	制成	火灾	前	他们	作为	如果	人们	居住地	在

[iːtʃ] [wʌn] .

each	one	.
每个	一	.

他搭建了一些圆锥形帐篷，并在帐篷前生火，仿佛每个帐篷里都住着人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [hɜːrd] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	a	hunter	on	his	way	home	heard	a	baby	crying	in	one	of	the
一	天	一个	猎人	在	他的	方式	家	听到	一个	婴儿	哭泣	在	一	的	这

['wigwæmz] .

wigwams	.
印第安圆锥形帐篷	.

一天，一位猎人在回家的路上听到其中一个印第安帐篷里传来婴儿的哭声。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

He	went	in	,	but	he	never	came	out	again	.
他	去	在	,	但	他	绝不	来了	出去	再次	.

他进去了，但再也没有出来过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第3/9页

[əˈnʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['læfɪŋ] .
Another day a hunter heard a child laughing .
其他 天 一个 猎人 听到 一个 孩子 笑 .

有一天，一个猎人听到一个孩子在笑。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .
He went in , but he never came out again .
他 去 在 , 但 他 绝不 来了 出去 再次 .

他进去了，但再也没有出来过。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
So it was day after day .
所以 它 曾是 天 后 天 .

就这样，一天又一天。

[wʌn] ['hʌntər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ;
One hunter heard a woman talking , and went to see who it was ;
一 猎人 听到 一个 女士 说 , 和 去 到 看 WHO 它 曾是 ;

一位猎人听到一个女人说话，便过去看看是谁；

[əˈnʌðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wigwæmz] ,
another heard a man calling to people in the other wigwams ,
其他 听到 一个 男人 呼叫 到 人们 在 这 其他 印第安圆锥形帐篷 ,

另一个人听到有人在向其他帐篷里的人喊话。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
and went to see who they were ;
和 去 到 看 WHO 他们 是 ;

然后上前查看他们是谁；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [huː] [wʌns] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] ['evər] [keɪm] [aʊt] .
and no one who once went into a wigwam ever came out .
和 不 一 WHO 一次 去 进入 一个 圆锥形帐篷 曾经 来了 出去 .

凡是进入过印第安帐篷的人，就没有一个能出来。

[wʌn] [jʌŋ] [breɪv] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk]
One young brave had heard the voices , but he feared there was magic
一 年轻的 勇敢的 有 听到 这 声音 , 但 他 害怕 那里 曾是 魔法
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

一位年轻的勇士听到了这些声音，但他害怕这些声音与魔法有关。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wigwæmz] ;
and so he had never gone into the wigwams ;
和 所以 他 有 绝不 已消失 进入 这 印第安圆锥形帐篷 ;

所以他从未进过印第安帐篷；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ,
but when he saw that his friends did not come back ,
但 什么时候 他 锯 那 他的 朋友们 做过 不是 来 后退 ,

但当他发现朋友们没有回来时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wigwæmz] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
he went to the wigwams and called ,
他 去 到 这 印第安圆锥形帐篷 和 称为 ,

他走到帐篷边，喊道：

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] ?
" **Where are all the people that I have heard talk and laugh ?**
" 在哪里 是 全部 这 人们 那 我 有 听到 讲话 和 笑 ?

“我之前听到的那些谈笑风生的人都去哪儿了？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 58]**
" [页 -]

[第58页]

" [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] ['mɑːkɪŋli] .
" **Talk and laugh , " said the cunning man mockingly .**
" 讲话 和 笑 , " 说 这 狡猾 男人 嘲讽地 .

“说说笑笑吧，”狡猾的男人嘲讽道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Where are they ?**
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] [kɔːld] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ? " cried the brave , and the cunning man called , " Do you know ?
做 你 知道 ? " 哭 这 勇敢的 , 和 这 狡猾 男人 称为 , " 做 你 知道 ?

“你知道吗？”勇敢的人喊道，狡猾的人也喊道：“你知道吗？”

" [ænd; ənd] [læft] .
" **and laughed .**
" 和 笑了 .

然后笑了。

" [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ? "
" **Whose voices have I heard ? "**
" 谁 声音 有 我 听到 ? "

我听到了谁的声音?

" [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ? " [mɑːkt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] .
" **Have I heard ? " mocked the cunning man .**
" 有 我 听到 ? " 嘲笑 这 狡猾 男人 .

“我听说了吗？”狡猾的男人嘲讽道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['beɪbi][kraɪ] . "
" **I heard a baby cry . "**
" 我 听到 一个 婴儿 哭 . "

我听到婴儿的哭声。

" [kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] .
" **Cry , " said the cunning man .**
" 哭 , " 说 这 狡猾 男人 .

“哭吧，”狡猾的人说道。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Who is with you ? "**
" WHO 是 和 你 ? "

“谁和你在一起？”

" [juː; jʊ] .
" **You .**
" 你 .

“你。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [wʌz; wəz]['æŋgri] .
" **Then the young brave was angry .**
" 然后 这 年轻的 勇敢的 曾是 生气的 .

“然后，这位年轻的勇士生气了。”

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['wɪgwɑːm] ,

He	ran	into	the	first	wigwam	,
他	跑	进入	这	第一的	圆锥形帐篷	,

他撞进了第一个印第安帐篷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn]

and	there	he	found	the	man	who	had	cried	like	a	baby	and	talked	in
和	那里	他	成立	这	男人	WHO	有	哭	喜欢	一个	婴儿	和	谈话	在

[ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] .

a	voice	like	a	woman's	and	made	all	the	other	sounds	.
一个	嗓音	喜欢	一个	女性的	和	制成	全部	这	其他	声音	.

他在那里找到了那个像婴儿一样哭泣、像女人一样说话、发出各种其他声音的男人。

[ðə; ði] [breɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	brave	caught	him	by	the	leg	and	threw	him	down	upon	the	earth	.
这	勇敢的	捕捉	他	经过	这	腿	和	扔	他	向下	之上	这	地球	.

勇敢的人抓住他的腿，把他摔倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kraɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	you	who	cried	and	talked	and	laughed	,	"	he	said	.
"	它	曾是	你	WHO	哭	和	谈话	和	笑了	,	"	他	说	.

“是你哭了，说了话，笑了，”他说。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ]

"	I	heard	your	voice	and	now	you	are	going	to	be	punished	for	killing
"	我	听到	你的	嗓音	和	现在	你	是	去	到	是	受到惩罚	为了	杀

['aʊər; ɑːr] [breɪvz] .

our	braves	.
我们的	勇士们	.

“我听到了你的声音，现在你将为杀害我们的勇士而受到惩罚。”

[wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

Where	is	my	brother	,	and	where	are	our	friends	?
在哪里	是	我的	兄弟	,	和	在哪里	是	我们的	朋友们	?

我的哥哥在哪里？我们的朋友们在哪里？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

"	How	do	I	know	?	"	cried	the	man	.
"	如何	做	我	知道	?	"	哭	这	男人	.

“我怎么知道？”那人喊道。

" [æsk][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ;

"	Ask	the	sun	or	the	moon	or	the	fire	if	you	will	,	but	do	not	ask	me	;
"	问	这	太阳	或者	这	月亮	或者	这	火	如果	你	将要	,	但	做	不是	问	我	;

“你们可以问太阳、月亮或火，但不要问我；

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

"	and	all	the	time	he	was	trying	to	pull	the	young	brave	into	the	flames	.
"	和	全部	这	时间	他	曾是	尝试	到	拉	这	年轻的	勇敢的	进入	这	火焰	.

“而他却一直试图把这位年轻的勇士拉进火海。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] .

"	I	will	ask	the	fire	,	"	said	the	brave	.
"	我	将要	问	这	火	,	"	说	这	勇敢的	.

“我会去问问火，”勇敢的人说道。

" ['faɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['indiəns] .

"	Fire	,	you	are	a	good	friend	to	us	Indians	.
"	火	,	你	是	一个	好的	朋友	到	我们	印度人	.

“火啊，你是我们印第安人的好朋友。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['kruːəl][mæn] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] ?

What	has	this	cruel	man	done	with	our	warriors	?
什么	有	这	残忍的	男人	完毕	和	我们的	战士	?

这个残忍的男人对我们的战士们做了什么?

" [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,

"	The	fire	had	no	voice	,	so	it	could	not	answer	,
"	这	火	有	不	嗓音	,	所以	它	可以	不是	回答	,

“火没有声音，所以它无法回答。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

but	it	sprang	as	far	away	from	the	hunter	as	it	could	,
但	它	弹簧	作为	远的	离开	从	这	猎人	作为	它	可以	,

但它却尽可能地远离了猎人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [stoʊn] ['ærəʊhedz] .

and	there	where	the	flames	had	been	he	saw	two	stone	arrowheads	.
和	那里	在哪里	这	火焰	有	到过	他	锯	二	石头	箭头	.

在火焰曾经燃烧过的地方，他看到了两枚石制箭头。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ærəʊhedz] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] .

"	I	know	who	owned	the	two	arrowheads	,	"	said	the	brave	.
"	我	知道	WHO	拥有	这	二	箭头	,	"	说	这	勇敢的	.

“我知道这两枚箭头的主人是谁，”勇敢的人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ] [frendz] ['ɪntuː][jʊr; jər]['faɪər] .

"	You	have	thrown	my	friends	into	your	fire	.
"	你	有	抛掷	我的	朋友们	进入	你的	火	.

你把我的朋友们投入了你的火中。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	I	will	do	to	you	what	you	have	done	to	them	.
现在	我	将要	做	到	你	什么	你	有	完毕	到	他们	.

现在我要以牙还牙，让你也尝尝他们所受的苦。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	He	threw	the	cunning	man	into	the	fire	.
"	他	扔	这	狡猾	男人	进入	这	火	.

他把那个狡猾的人扔进了火里。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɜːrst]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [fɔːrθ] .

His	head	burst	into	two	pieces	,	and	from	between	them	a	bird	flew	forth	.
他的	头	爆裂	进入	二	件	,	和	从	之间	他们	一个	鸟	飞翔	前进	.

他的头颅爆裂成两半，一只鸟从两半之间飞了出来。

[ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Its	voice	was	loud	and	clear	,	but	it	had	no	song	of	its	own	.
它是	嗓音	曾是	大声	和	清除	,	但	它	有	不	歌曲	的	它是	自己的	.

它的声音洪亮清晰，但它自己却不会唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [mɑːk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

It	could	only	mock	the	songs	of	other	birds	,
它	可以	仅有的	嘲笑	这	歌曲	的	其他	鸟类	,

它只能模仿其他鸟类的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

and	that	is	why	it	is	called	the	mocking	-	bird	.
和	那	是	为什么	它	是	称为	这	嘲讽	-	鸟	.

所以它才被称为嘲鸫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[waɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp] .
WHY THE TAIL OF THE FOX HAS A WHITE TIP .
为什么 这 尾巴 的 这 狐狸 有 一个 白色的 提示 .

为什么狐狸的尾巴尖是白色的?

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][maɪ] [kaʊz] , " [θɔːt] [æn; ən]
" I must have a boy to watch my sheep and my cows , " thought an
" 我 必须 有 一个 男生 到 手表 我的 羊 和 我的 牛 , " 想法 一个
[oʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

“我得找个男孩来帮我照看羊群和牛群,”一位老妇人心想。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and so she went out to look for a boy .
和 所以 她 去 出去 到 看 为了 一个 男生 .

于是她就出去找男朋友了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
She looked first in the fields and then in the forest ,
她 看起来 第一的 在 这 字段 和 然后 在 这 森林 ,

她先看了看田野，然后又看了看森林。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but nowhere could she find a boy .
但 无处 可以 她 寻找 一个 男生 .

但她到处都找不到男孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [ber] .
As she was walking down the path to her home , she met a bear .
作为 她 曾是 步行 向下 这 小路 到 她 家 , 她 遇见 一个 熊 .

当她沿着小路回家时，遇到了一头熊。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] .
" Where are you going ? " asked the bear .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 这 熊 .

“你要去哪里？”熊问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
" I am looking for a boy to watch my cows and my sheep , " she answered
" 我 是 寻找 为了 一个 男生 到 手表 我的 牛 和 我的 羊 , " 她 回答
.
:
.

“我正在找个男孩来帮我照看牛羊,”她回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? "
" Will you have me ? "
" 将要 你 有 我 ? "

你愿意接纳我吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['ænɪmlz] ['dʒentli] . "
" Yes , if you know how to call my animals gently . "
" 是的 , 如果 你 知道 如何 到 称呼 我的 动物 轻轻地 . "

“是的，如果你知道如何温柔地呼唤我的动物的话。”

" [ʊx; ɜ:] , [ʊx; ɜ:] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ber] .

"	Ugh	,	ugh	,	"	called	the	bear	.
"	啊	,	啊	,	"	称为	这	熊	.

“呃，呃，”熊叫道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [grauld] [bɪ'fɔ:r] ,

He	tried	to	call	softly	,	but	he	had	always	growled	before	,
他	尝试	到	称呼	轻轻	,	但	他	有	总是	咆哮	前	,

他试图轻声呼唤，但他以前总是发出低吼声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] .

and	now	he	could	do	nothing	but	growl	.
和	现在	他	可以	做	没有什么	但	咆哮	.

现在他除了咆哮什么也做不了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , " [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [tu:] [laʊd] .

"	No	,	no	,	"	said	the	old	woman	,	"	your	voice	is	too	loud	.
"	不	,	不	,	"	说	这	老的	女士	,	"	你的	嗓音	是	也	大声	.

“不，不，”老妇人说，“你的声音太大了。”

['evri] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [wʊd] [rʌn] , [ænd; ənd] ['evri] [ʃi:p] [wʊd] [haɪd] ,

Every	cow	in	the	field	would	run	,	and	every	sheep	would	hide	,
每一个	奶牛	在	这	场地	会	跑步	,	和	每一个	羊	会	隐藏	,

田里的每头牛都会奔跑，每只羊都会躲藏起来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [graʊl] [laɪk] [ðæt] .

if	you	should	growl	like	that	.
如果	你	应该	咆哮	喜欢	那	.

如果你那样低吼的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] .

I	will	not	have	you	.
我	将要	不是	有	你	.

我不会要你。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] .

Then	the	old	woman	went	on	till	she	met	a	wolf	.
然后	这	老的	女士	去	在	直到	她	遇见	一个	狼	.

然后老妇人继续往前走，直到她遇到了一匹狼。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['grænmʌðər] ?

"	Where	are	you	going	,	grandmother	?
"	在哪里	是	你	去	,	祖母	?

“奶奶，您要去哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃi:p] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər]

"	I	am	looking	for	a	boy	to	watch	my	cows	and	my	sheep	,	"	she	answered
"	我	是	寻找	为了	一个	男生	到	手表	我的	牛	和	我的	羊	,	"	她	回答

.

:
.

“我正在找个男孩来帮我照看牛羊，”她回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .
" Will you have me ? " asked the wolf .
" 将要 你 有 我 ? " 问 这 狼 .

“你愿意娶我吗？”狼问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['ænɪmlz] ['dʒentli] . "
" Yes , " she said , " if you know how to call my animals gently . "
" 是的 , " 她 说 , " 如果 你 知道 如何 到 称呼 我的 动物 轻轻地 . "

“是的，”她说，“如果你知道如何温柔地呼唤我的动物的话。”

" [hoʊ] - [waɪ] , [hoʊ] - [waɪ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [wʊlf] .
" Ho - y , ho - y , " called the wolf .
" 何 - 是 , 何 - 是 , " 称为 这 狼 .

“嗬嗬，嗬嗬，”狼叫道。

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [haɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Your voice is too high , " said the old woman .
" 你的 嗓音 是 也 高的 , " 说 这 老的 女士 .

“你的声音太高了，”老妇人说。

" [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːp] [wʊd] ['tremb(ə)l] [wen'evər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" My cows and my sheep would tremble whenever they heard it .
" 我的 牛 和 我的 羊 会 颤抖 每当 他们 听到 它 .

“我的牛羊一听到这个声音就会发抖。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] .
I will not have you .
我 将要 不是 有 你 .

我不会要你。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][fɑːks] .
" Then the old woman went on till she met a fox .
" 然后 这 老的 女士 去 在 直到 她 遇见 一个 狐狸 .

“然后老妇人继续往前走，直到她遇到了一只狐狸。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
" I am so glad to meet you , " said the fox .
" 我 是 所以 高兴的 到 见面 你 , " 说 这 狐狸 .

“很高兴见到你，”狐狸说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Where are you going this bright morning ? "
" 在哪里 是 你 去 这 明亮的 早晨 ? "

“今天这个阳光明媚的早晨，你要去哪里？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am going home now , " she said ,
" 我 是 去 家 现在 , " 她 说 ,

“我现在要回家了，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːp] .
" for I cannot find a boy to watch my cows and my sheep .
" 为了 我 不能 寻找 一个 男生 到 手表 我的 牛 和 我的 羊 .

因为我找不到一个男孩来帮我照看牛羊。

[ðə; ði] [ber] [graulz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [kɔːlz] [ɪn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
The bear growls and the wolf calls in too high a voice .
这 熊 咆哮 和 这 狼 呼叫 在 也 高的 一个 嗓音 .

熊发出低吼，狼发出尖锐的叫声。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
I do not know what I can do ,
我 做 不是 知道 什么 我 能 做 ,

我不知道我能做什么，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

for	I	am	too	old	to	watch	cows	and	sheep	.
为了	我	是	也	老的	到	手表	牛	和	羊	.

因为我年纪大了，没力气看牛羊了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fɑːks] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	the	cunning	fox	,	"	you	are	not	old	,
"	哦	,	不	,	"	说	这	狡猾	狐狸	,	"	你	是	不是	老的	,

“哦，不，”狡猾的狐狸说，“你并不老。”

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɑːtʃ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

but	any	one	as	beautiful	as	you	must	not	watch	sheep	in	the	fields	.
但	任何	一	作为	美丽的	作为	你	必须	不是	手表	羊	在	这	字段	.

但是像你这样美丽的人不应该去看田野里的羊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . "

I	shall	be	very	glad	to	do	the	work	for	you	if	you	will	let	me	.	"
我	将	是	非常	高兴的	到	做	这	工作	为了	你	如果	你	将要	让	我	.	"

如果您允许，我将非常乐意为您效劳。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ʃiːp] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	know	that	my	sheep	will	like	you	,	"	said	she	.
"	我	知道	那	我的	羊	将要	喜欢	你	,	"	说	她	.

“我知道我的羊会喜欢你的，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['dɪrli] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	And	I	know	that	I	shall	like	them	dearly	,	"	said	the	fox	.
"	和	我	知道	那	我	将	喜欢	他们	亲爱的	,	"	说	这	狐狸	.

“我知道我一定会非常喜欢它们，”狐狸说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm]['dʒentli] , ['mɪstər] . [fɑːks] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Can	you	call	them	gently	,	Mr	.	Fox	?	"	she	asked	.
"	能	你	称呼	他们	轻轻地	,	先生	.	狐狸	?	"	她	问	.

“狐狸先生，您能轻声呼唤它们吗？”她问道。

" [del] - [dɑːl] - [hæloʊ] , [del] - [dɑːl] - [hæloʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði][fɑːks] , [ɪn][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

"	Del	-	dal	-	halow	,	del	-	dal	-	halow	,	"	called	the	fox	,	in	so	gentle	a	voice	that
"	德尔	-	达尔	-	哈洛	,	del	-	达尔	-	哈洛	,	"	称为	这	狐狸	,	在	所以	温和的	一个	嗓音	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

it	was	like	a	whisper	.
它	曾是	喜欢	一个	耳语	.

“德尔达尔哈洛，德尔达尔哈洛，”狐狸轻声唤道，声音温柔得如同耳语。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['mɪstər] . [fɑːks] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	That	is	good	,	Mr	.	Fox	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	是	好的	,	先生	.	狐狸	,	"	说	这	老的	女士	.

“那很好，狐狸先生，”老妇人说。

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [maɪ] ['ænɪmlz]

"	Come	home	with	me	,	and	I	will	take	you	to	the	fields	where	my	animals
"	来	家	和	我	,	和	我	将要	拿	你	到	这	字段	在哪里	我的	动物

[goʊ] .

go	.
去	.

“跟我回家吧，我带你去我的牲畜们常去的田野。”

" [iːtʃ] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [ðə; ði][fɑːks] [keɪm]
" Each day one of the cows or one of the sheep was gone when the fox came
" 每个 天 一 的 这 牛 或者 一 的 这 羊 曾是 已消失 什么时候 这 狐狸 来了
[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
home at night .
家 在 夜晚 .

“每天晚上狐狸回家的时候，总会有一头牛或一只羊不见了。”

" ['mɪstər] . [fɑːks] , [wer] [ɪz][maɪ] [kaʊ] ? " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [æsk] , [ɔːr] , " ['mɪstər] . [fɑːks] ,
" Mr . Fox , where is my cow ? " the old woman would ask , or , " Mr . Fox ,
" 先生 . 狐狸 , 在哪里 是 我的 奶牛 ? " 这 老的 女士 会 问 , 或者 , " 先生 . 狐狸 ,

“狐狸先生，我的牛在哪里？”老妇人会问，或者，“狐狸先生，

[wer] [ɪz][maɪ] [ʃiːp] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] ,
where is my sheep ? " and the fox would answer with a sorrowful look ,
在哪里 是 我的 羊 ? " 和 这 狐狸 会 回答 和 一个 悲伤 看 ,

“我的羊在哪里？”狐狸会带着悲伤的神情回答。

" [ðə; ði] [ber] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɔːr] ,
" The bear came out of the woods , and he has eaten it , " or ,
" 这 熊 来了 出去 的 这 树林 , 和 他 有 吃 它 , " 或者 ,

“熊从树林里出来，把它吃掉了。”或者，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The wolf came running through the fields , and he has eaten it .
" 这 狼 来了 跑步 通过 这 字段 , 和 他 有 吃 它 .

“狼穿过田野跑来，把它吃掉了。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kaʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" The old woman was sorry to lose her sheep and her cows , but she
" 这 老的 女士 曾是 对不起 到 失去 她 羊 和 她 牛 , 但 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

老妇人虽然失去了羊和牛，但她心想，

" ['mɪstər] . [fɑːks][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
" Mr . Fox must be even more sorry than I . I will go out to the field
" 先生 . 狐狸 必须 是 甚至 更多的 对不起 比 我 . 我 将要 去 出去 到 这 场地
[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kriːm] .
and carry him a drink of cream .
和 携带 他 一个 喝 的 奶油 .

“狐狸先生一定比我更难过。我去田里给他拿杯奶油来。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
" She went to the field , and there stood the fox with the body of a
" 她 去 到 这 场地 , 和 那里 站立 这 狐狸 和 这 身体 的 一个
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

她走到田野里，看到一只狐狸站在那里，它有着羊的身体。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
for it was he who had killed and eaten every one that was gone .
为了 它 曾是 他 WHO 有 被杀 和 吃 每一个 一 那 曾是 已消失 .

因为是他杀死并吃掉了所有死去的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

When	he	saw	the	old	woman	coming	,	he	started	to	run	away	.
什么时候	他	锯	这	老的	女士	未来	,	他	开始	到	跑步	离开	.

当他看到老妇人走过来时，他就开始逃跑。

" [juː; jʊ]['kruːəl] , ['kʌnɪŋ] [fɑːks] !

"	You	cruel	,	cunning	fox	!
"	你	残忍的	,	狡猾	狐狸	!

你这只残忍狡猾的狐狸!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]

She	had	nothing	to	throw	at	him	but	the
她	有	没有什么	到	扔	在	他	但	这

她除了.....之外，没有任何东西可以反击他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[kriːm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðæt] .

cream	,	so	she	threw	that	.
奶油	,	所以	她	扔	那	.

奶油，所以她把奶油扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

It	struck	the	tip	of	his	tail	,	and	from	that	day	to	this	,
它	击	这	提示	的	他的	尾巴	,	和	从	那	天	到	这	,

它击中了他的尾巴尖，从那天起，直到今天，

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːksəz][teɪl][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kriːm] .

the	tip	of	the	fox's	tail	has	been	as	white	as	cream	.
这	提示	的	这	狐狸的	尾巴	有	到过	作为	白色的	作为	奶油	.

狐狸尾巴尖洁白如奶油。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [frɑːg] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	FROG	.
这	故事	的	这	第一的	青蛙	.

第一只青蛙的故事。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Once	upon	a	time	there	was	a	man	who	had	two	children	,	a	boy	and
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	二	孩子们	,	一个	男生	和

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

从前有一个男人，他有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['kruːəli] .

whom	he	treated	cruelly	.
谁	他	治疗	残酷地	.

他曾残酷对待他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɔːkt] [təˈgeðər] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɑː] - [wɑː] - [huː] ,

The	**boy**	**and**	**the**	**girl**	**talked**	**together**	**one**	**day**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**,**	**Wah**	**-**	**wah**	**-**	**hoo**	**,**
这	男生	和	这	女孩	谈话	一起	一	天	,	和	这	男生	,	哇	-	哇	-	呼	,

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

said	**to**	**his**	**sister**	**,**
说	到	他的	姐姐	,

有一天，男孩和女孩聊天，男孩哇哇呼对妹妹说：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? "

"	**Dear**	**little**	**sister**	**,**	**are**	**you**	**happy**	**with**	**our**	**father**	**?**	**"**
"	亲爱的	小的	姐姐	,	是	你	快乐的	和	我们的	父亲	?	"

“亲爱的妹妹，你和爸爸相处得开心吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɑː] - [hɑː] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**girl**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Hah**	**-**	**hah**	**.**
"	不	,	"	回答	这	女孩	,	谁	姓名	曾是	哈哈	-	哈哈	.

“不，”女孩回答道，她的名字叫哈哈。

" [hiː; hi][skəuldz][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [biːts] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "

"	**He**	**scolds**	**me**	**and**	**beats**	**me**	**,**	**and**	**I**	**can**	**never**	**please**	**him**	**.**	**"**
"	他	责骂	我	和	节拍	我	,	和	我	能	绝不	请	他	.	"

“他骂我、打我，我永远也无法让他满意。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	**He**	**was**	**angry**	**with**	**me**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**
"	他	曾是	生气的	和	我	这	早晨	,	"	说	这	男生	,

“他今天早上生我的气了，”男孩说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

"	**and**	**he**	**beat**	**me**	**till**	**the**	**blood**	**came**	**.**
"	和	他	打	我	直到	这	血	来了	.

他把我打得头破血流。

[siː] [ðer; ðər] ! "

See	**there**	**!**	**"**
看	那里	!	"

看那里！

" [let] [ˌjuː ˈes] [rʌn] [əˈweɪ] , " [sed] [hɑː] - [hɑː] .

"	**Let**	**us**	**run**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Hah**	**-**	**hah**	**.**
"	让	我们	跑步	离开	,	"	说	哈哈	-	哈哈	.

“我们逃走吧，”哈哈说道。

" [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

"	**The**	**beasts**	**and**	**the**	**birds**	**will**	**be**	**good**	**to**	**us**	**.**
"	这	野兽	和	这	鸟类	将要	是	好的	到	我们	.

“野兽和飞鸟都会善待我们。”

[ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [təˈgeðər] .

They	**really**	**love**	**us**	**,**	**and**	**we**	**can**	**be**	**very**	**happy**	**together**	**.**
他们	真的	爱	我们	,	和	我们	能	是	非常	快乐的	一起	.

他们真的很爱我们，我们在一起会非常幸福。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn] [əˈweɪ]

"	**That**	**night**	**the**	**two**	**children**	**ran**	**away**
"	那	夜晚	这	二	孩子们	跑	离开

那天晚上，两个孩子逃走了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kruːəl]['fɑːðər] .

from	**their**	**cruel**	**father**	**.**
从	他们的	残忍的	父亲	.

远离他们残忍的父亲。

[ðeɪ] [went] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

They	**went**	**far**	**into**	**the**	**forest**	**,**
他们	去	远的	进入	这	森林	,

他们深入森林深处，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [lɪvd] .

and	**at**	**last**	**they**	**found**	**a**	**wigwam**	**in**	**which**	**no**	**one**	**lived**	**.**
和	在	最后的	他们	成立	一个	圆锥形帐篷	在	哪个	不	一	居住地	.

最后，他们找到了一座无人居住的印第安帐篷。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðər] [faʊnd] [ðæt] [wɑː] - [wɑː] - [huː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi]

When	**the**	**father**	**found**	**that**	**Wah**	**-**	**wah**	**-**	**hoo**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**gone**	**,**	**he**
什么时候	这	父亲	成立	那	哇	-	哇	-	呼	和	他的	姐姐	是	已消失	,	他

[wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

was	**very**	**unhappy**	**.**
曾是	非常	不开心	.

当父亲发现哇哇呼和他的妹妹不见了时，他非常难过。

[hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

He	**went**	**out**	**into**	**the**	**forest**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**	**them**	**.**
他	去	出去	进入	这	森林	到	看	如果	他	可以	寻找	他们	.

他走进森林，看看能不能找到他们。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	**If**	**they**	**would**	**only**	**come**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**,**
"	如果	他们	会	仅有的	来	再次	,	"	他	说	大声	,

“如果他们能再来就好了，”他大声说道。

" [aɪ] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**would**	**do**	**everything**	**I**	**could**	**to**	**please**	**them**	**.**	**"**
"	我	会	做	一切	我	可以	到	请	他们	.	"

“我会尽我所能让他们满意。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**tells**	**the**	**truth**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**wolf**	**.**
"	做	你	思考	他	讲述	这	真相	?	"	问	这	狼	.

“你认为他说的是真话吗？”狼问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**mosquito**	**.**
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	蚊子	.

“我不知道，”蚊子回答道。

" [hiː; hi] ['nevər] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	**He**	**never**	**treated**	**them**	**well**	**when**	**they**	**were**	**with**	**him**	**.**	**"**
"	他	绝不	治疗	他们	出色地	什么时候	他们	是	和	他	.	"

“他跟他们在一起的时候，从来没有好好对待过他们。”

" [wʊlf] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ?

"	**Wolf**	**,**	**"**	**called**	**the**	**father**	**,**	**"**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**my**	**children**	**are**	**?**
"	狼	,	"	称为	这	父亲	,	"	将要	你	告诉	我	在哪里	我的	孩子们	是	?

“狼，”父亲喊道，“你能告诉我我的孩子们在哪里吗？”

" [wɑː] - [wɑː] - [huː] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt]

"	Wah	-	wah	-	hoo	had	once	told	the	wolf	when	a	man	was	coming	to	shoot
"	哇	-	哇	-	呼	有	一次	讲述	这	狼	什么时候	一个	男人	曾是	未来	到	射击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哇哇呼曾经告诉狼，有人要来射杀它。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	so	the	wolf	would	not	tell	where	they	were	.
和	所以	这	狼	会	不是	告诉	在哪里	他们	是	.

所以狼才不肯说出他们的位置。

" [mə'skiːtoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , " [wer] [ɑːr; ər] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	Mosquito	,	"	said	the	father	,	"	where	are	my	children	?
"	蚊子	,	"	说	这	父亲	,	"	在哪里	是	我的	孩子们	?

“蚊子，”父亲说，“我的孩子们在哪里？”

" [hɑː] - [hɑː] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz]

"	Hah	-	hah	had	once	helped	the	mosquito	to	go	home	when	the	wind	was
"	哈哈	-	哈哈	有	一次	帮助	这	蚊子	到	去	家	什么时候	这	风	曾是

[tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

too	strong	for	him	,
也	强的	为了	他	,

“哈哈曾经帮助一只蚊子回家，当时风太大，它无法离开。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

and	so	the	mosquito	would	not	tell	.
和	所以	这	蚊子	会	不是	告诉	.

所以蚊子就不会泄露秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɑː] - [wɑː] - [huː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ðɪ]

For	a	long	time	Wah	-	wah	-	hoo	and	his	sister	were	really	happy	in	the
为了	一个	长的	时间	哇	-	哇	-	呼	和	他的	姐姐	是	真的	快乐的	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

哇哇呼和他的妹妹在森林里快乐地生活了很长一段时间。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [skoʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ,

for	there	was	no	one	to	scold	them	and	to	beat	them	,
为了	那里	曾是	不	一	到	骂	他们	和	到	打	他们	,

因为没有人责骂他们，也没有人打他们。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] , [koʊld] ['wɪntər] .

but	at	last	there	was	a	cold	,	cold	winter	.
但	在	最后的	那里	曾是	一个	寒冷的	,	寒冷的	冬天	.

但最终还是迎来了一个寒冷的冬天。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

All	the	earth	was	covered	with	snow	.
全部	这	地球	曾是	涵盖	和	雪	.

大地被白雪覆盖。

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wɑː] - [wɑː] - [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [fuːd] .

The	animals	had	gone	,	and	Wah	-	wah	-	hoo	could	find	no	food	.
这	动物	有	已消失	,	和	哇	-	哇	-	呼	可以	寻找	不	食物	.

动物们都走了，哇哇呼找不到食物了。

[deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [hɑː] - [hɑː] .

Death	**came**	**and**	**bore**	**away**	**the**	**gentle**	**Hah**	**-**	**hah**	**.**
死亡	来了	和	钻孔	离开	这	温和的	哈哈	-	哈哈	.

死神降临，带走了温柔的哈哈。

[wɑː] - [wɑː] - [huː] [sæt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈwɪgwɑːm] [ˈweɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

Wah	**-**	**wah**	**-**	**hoo**	**sat**	**alone**	**in**	**the**	**gloomy**	**wigwam**	**wailing**	**for**	**his**	**sister**	**.**
哇	-	哇	-	呼	卫星	独自的	在	这	阴沉	圆锥形帐篷	哀嚎	为了	他的	姐姐	.

哇哇呼独自坐在阴暗的帐篷里，哭喊着寻找他的妹妹。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Then	**in**	**his**	**sadness**	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**from**	**a**	**high**	**mountain**	**and**	**was**
然后	在	他的	悲伤	他	扔	他自己	向下	从	一个	高的	山	和	曾是

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

然后，他悲痛欲绝，从高山上跳下身亡。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

All	**this**	**time**	**the**	**father**	**had**	**been**	**looking**	**for**	**his**	**children**	**,**
全部	这	时间	这	父亲	有	到过	寻找	为了	他的	孩子们	,

这段时间里，父亲一直在寻找他的孩子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	**at**	**last**	**he**	**saw**	**his**	**son**	**lying**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
和	在	最后的	他	锯	他的	儿子	说谎	在	这	脚	的	这	山	.

最后，他看到儿子躺在山脚下。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,

Then	**he**	**too**	**wailed**	**and**	**cried**	**aloud**	**,**
然后	他	也	哀嚎	和	哭	大声	,

然后他也放声痛哭，嚎啕大哭。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈkruːəli] .

for	**he**	**was**	**really**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**treated**	**them**	**so**	**cruelly**	**.**
为了	他	曾是	真的	对不起	那	他	有	治疗	他们	所以	残酷地	.

因为他真的非常后悔自己之前那样残忍地对待他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lɪv; laɪv] ,

He	**was**	**a**	**magician**	**,**	**and**	**he**	**could**	**make**	**his**	**son**	**live**	**,**
他	曾是	一个	魔术师	,	和	他	可以	制作	他的	儿子	居住	,

他是个魔术师，他能让他的儿子活下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] .

but	**he**	**could**	**not**	**make**	**him**	**a**	**boy**	**again**	**.**
但	他	可以	不是	制作	他	一个	男生	再次	.

但他无法让他变回男孩。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɑːg] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**You**	**shall**	**be**	**a**	**frog**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	将	是	一个	青蛙	,	"	说	他	,

“你将成为一只青蛙，”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**and**	**you**	**shall**	**make**	**your**	**home**	**in**	**the**	**marsh**	**with**	**the**	**reeds**	**and**	**the**
"	和	你	将	制作	你的	家	在	这	沼泽	和	这	芦苇	和	这

[ˈrʌʃɪz] .

rushes	**.**
冲刺	.

“你们要在芦苇丛和灯芯草丛中的沼泽地里安家。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weɪl][æz; əz][laʊd][æz; əz][juː; jʊ][wɪl][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] , [ænd; ənd]

There	you	shall	wail	as	loud	as	you	will	for	your	sister	,	and
那里	你	将	哀号	作为	大声	作为	你	将要	为了	你的	姐姐	,	和

在那里，你要像悼念你的妹妹那样放声痛哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wʌns] ['evri] [muːn] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

once	every	moon	I	will	come	and	wail	for	her	with	you	.
一次	每一个	月亮	我	将要	来	和	哀号	为了	她	和	你	.

每隔一个月，我都会来和你一起为她哭泣。

[aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	was	cruel	to	you	and	to	her	,
我	曾是	残忍的	到	你	和	到	她	,

我对你和她都很残忍。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['gluːmi] ['wɪgwɑːm] .

and	so	I	must	live	alone	in	my	gloomy	wigwam	.
和	所以	我	必须	居住	独自的	在	我的	阴沉	圆锥形帐篷	.

所以，我只能独自一人住在阴暗的帐篷里。

" ['evri] ['sʌmər] [naɪt] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][frɑːg][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr]

"	Every	summer	night	one	can	hear	the	frog	in	the	marsh	wailing	for	his	dear
"	每一个	夏天	夜晚	一	能	听到	这	青蛙	在	这	沼泽	哀嚎	为了	他的	亲爱的

['sɪstər] [hɑː] - [hɑː] .

sister	Hah	-	hah	.
姐姐	哈哈	-	哈哈	.

“每个夏夜，你都能听到沼泽里的青蛙哀鸣着寻找它亲爱的妹妹，哈哈。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] ,

Sometimes	a	louder	voice	is	heard	,
有时	一个	更大声	嗓音	是	听到	,

有时会听到更大的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ['weɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl] .

and	that	is	the	voice	of	the	father	wailing	because	he	was	so	cruel	.
和	那	是	这	嗓音	的	这	父亲	哀嚎	因为	他	曾是	所以	残忍的	.

那是父亲的哀嚎声，因为他太残忍了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] ['tɪmɪd] .

WHY	THE	RABBIT	IS	TIMID	.
为什么	这	兔子	是	胆小	.

为什么兔子会胆小?

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

One	night	the	moon	looked	down	from	the	sky	upon	the	people	on	the	earth
一	夜晚	这	月亮	看起来	向下	从	这	天空	之上	这	人们	在	这	地球

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	said	to	herself	,
和	说	到	她自己	,

一天晚上，月亮从天上俯瞰着大地上的人们，自言自语道：

" [haʊ] ['sɑːroʊfl] [ðeɪ] [lʊk] !
" How sorrowful they look !
" 如何 悲伤 他们 看 !

他们看起来多么悲伤啊!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['trʌblz] [ðem; ðəm] .
I wish I knew what troubles them .
我 希望 我 知道 什么 麻烦 他们 .

我真想知道他们究竟在烦恼什么。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['nevər][sæd] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The stars and I are never sad , and I do not see why men should be
这 明星 和 我 是 绝不 伤心 , 和 我 做 不是 看 为什么 男人 应该 是
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

星星和我从来不会感到悲伤，我不明白人们为什么要为此烦恼。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
" She listened closely , and she heard the people say ,
" 她 听着 密切 , 和 她 听到 这 人们 说 ,

她仔细聆听，听到人们说：

" [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [deθ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" How happy we should be if death never came to us .
" 如何 快乐的 我们 应该 是 如果 死亡 绝不 来了 到 我们 .

“如果我们永远不会死，那该是多么幸福啊。”

[deθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
Death is always before us .
死亡 是 总是 前 我们 .

死亡始终伴随着我们。

" [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
" The path of the moon lies across the sky ,
" 这 小路 的 这 月亮 谎言 穿过 这 天空 ,

月亮的轨迹横跨天空，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and she could not leave it to go to the earth ,
和 她 可以 不是 离开 它 到 去 到 这 地球 ,

她不能让它化为尘土。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [sed] , " ['ræbɪt] ,
but she called the white rabbit and said , " Rabbit ,
但 她 称为 这 白色的 兔子 和 说 , " 兔子 ,

但她叫来白兔说：“兔子，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
should you be afraid to go down to the earth ? "
应该 你 是 害怕的 到 去 向下 到 这 地球 ? "

你该害怕下到地上去吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] . "
" No , " answered the rabbit , " I am not afraid . "
" 不 , " 回答 这 兔子 , " 我 是 不是 害怕的 . "

“不，”兔子回答说，“我不害怕。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
" The people on the earth are troubled because death is before them .
" 这 人们 在 这 地球 是 麻烦 因为 死亡 是 前 他们 .

“世人忧虑，是因为死亡临近。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspər] , - [ðə; ðɪ] [muːn] [daɪz] ['evri] [naɪt] .
Now will you go to them and whisper , ' The moon dies every night .
现在 将要 你 去 到 他们 和 耳语 , - 这 月亮 死亡 每一个 夜晚 .

现在你去对他们耳语："月亮每晚都会陨落。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðər] [naɪt]
You can see it go down into the darkness , but when another night
你 能 看 它 去 向下 进入 这 黑暗 , 但 什么时候 其他 夜晚

你可以看到它沉入黑暗中，但当另一个夜晚到来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[kʌmz] , [ðen] [ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪz] [ə'gen] , - — [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ?
comes , then the moon rises again , ' — can you remember to tell them that ?
来 , 然后 这 月亮 上升 再次 , - — 能 你 记住 到 告诉 他们 那 ?
"
"
"

"月亮升起后，——你能记得告诉他们吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] . "
" Yes , " said the rabbit , " I will remember . "
" 是的 , " 说 这 兔子 , " 我 将要 记住 . "

"是的，"兔子说，"我会记住的。"

" [seɪ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [muːn] : " - [ðə; ðɪ] [muːn] [daɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,
" Say this , " said the moon : " ' The moon dies , but the moon rises again ,
" 说 这 , " 说 这 月亮 : " - 这 月亮 死亡 , 但 这 月亮 上升 再次 ,

"这么说吧，"月亮说："月亮会死，但月亮还会再次升起。"

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] . -
and so will you . '
和 所以 将要 你 . -

你也会的。

" [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [liːpt]
" The rabbit was so glad to go to the earth that he danced and leaped
" 这 兔子 曾是 所以 高兴的 到 去 到 这 地球 那 他 跳舞 和 跳跃
[ænd; ənd] [spræŋ] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] ,
and sprang and frolicked ,
和 弹簧 和 嬉戏 ,

"兔子很高兴能回到人间，它又跳又蹦又闹，欢快地玩耍。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
but when he tried to tell the people what the moon had said , he could
但 什么时候 他 尝试 到 告诉 这 人们 什么 这 月亮 有 说 , 他 可以
[nɑːt] [rɪ'membər] ,
not remember ,
不是 记住 ,

但当他试图告诉人们月亮说了什么时，他却想不起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] [muːn] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪz][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][raɪz] [ə'gen] ,
and he said , " The moon says that she dies and will not rise again ,
和 他 说 , " 这 月亮 说道 那 她 死亡 和 将要 不是 上升 再次 ,

他说："月亮说她要死了，不会再升起。"

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][raɪz] [ə'gen] .
and so you will die and will not rise again .
和 所以 你 将要 死 和 将要 不是 上升 再次 .

所以你将死去，并且不会复活。

" [ðə; ði] [muːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['trʌbld] ,
" The moon saw that the people were still troubled ,
" 这 月亮 锯 那 这 人们 是 仍然 麻烦 ,

月亮见百姓仍忧愁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and she called the rabbit and asked what he had said to them .
和 她 称为 这 兔子 和 问 什么 他 有 说 到 他们 .

于是她叫来兔子，问它跟他们说了些什么。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][daɪ][ænd; ənd][duː][nɑːt][raɪz] ,
" I said that as you die and do not rise ,
" 我 说 那 作为 你 死 和 做 不是 上升 ,

我说，当你死去不再复活时，

[soʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][nɑːt][raɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
so they too will die and not rise , " said the rabbit .
所以 他们 也 将要 死 和 不是 上升 , " 说 这 兔子 .

“所以他们也会死去，而且不会复活，”兔子说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði]
" You did not try to remember , and you must be punished , " said the
" 你 做过 不是 尝试 到 记住 , 和 你 必须 是 受到惩罚 , " 说 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

“你没有努力回忆，你必须受到惩罚，”月亮说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['faɪərd][æn; ən] ['æroʊ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] .
and she fired an arrow tipped with flint at the rabbit .
和 她 被解雇 一个 箭 倾斜 和 燧石 在 这 兔子 .

她向兔子射出了一支燧石箭头的箭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['æroʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['ræbɪts] [lɪp][ænd; ənd][splɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
The arrow struck the rabbit's lip and split it .
这 箭 击 这 兔子的 唇 和 分裂 它 .

箭射中了兔子的嘴唇，嘴唇裂开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['ræbɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [splɪt] [lɪp] .
From that time every rabbit has had a split lip .
从 那 时间 每一个 兔子 有 有 一个 分裂 唇 .

从那时起，每只兔子都长了裂开的嘴唇。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The rabbit was afraid of the moon , and he was afraid of the people
这 兔子 曾是 害怕的 的 这 月亮 , 和 他 曾是 害怕的 的 这 人们
[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
on the earth .
在 这 地球 .

兔子害怕月亮，也害怕地球上的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
He had been brave before , but now he is the most timid of animals ,
他 有 到过 勇敢的 前 , 但 现在 他 是 这 最多 胆小 的 动物 ,

他以前很勇敢，但现在却成了最胆小的动物。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

for	he	is	afraid	of	everything	and	everybody	.
为了	他	是	害怕的	的	一切	和	大家	.

因为他害怕一切人和事。

[waɪ] [ðə; ðɪ] ['piːtwiːt] [kraɪz] [fɔːr; fər] [reɪn] .

WHY	THE	PEETWEET	CRIES	FOR	RAIN	.
为什么	这	peetweet	哭泣	为了	雨	.

为什么小鸟会哭着求雨?

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['evri] [bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɑːðər] .

"	Come	to	me	,	every	bird	that	flies	,	"	said	the	Great	Father	.
"	来	到	我	,	每一个	鸟	那	苍蝇	,	"	说	这	伟大的	父亲	.

“所有飞鸟，都到我这里来吧，”伟大的父亲说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['oʊnli][maɪ][bɜːrdz][kæn; kən][duː] .

"	There	is	work	to	be	done	that	only	my	birds	can	do	.
"	那里	是	工作	到	是	完毕	那	仅有的	我的	鸟类	能	做	.

“有些工作只有我的鸟才能完成。”

" [ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɑːðər] ,

"	The	birds	were	happy	that	they	could	do	something	to	please	the	Great	Father	,
"	这	鸟类	是	快乐的	那	他们	可以	做	某物	到	请	这	伟大的	父亲	,

“鸟儿们很高兴它们能做些什么来取悦伟大的父亲，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	they	remembered	how	good	he	had	always	been	to	them	.
为了	他们	记得	如何	好的	他	有	总是	到过	到	他们	.

因为他们记得他一直以来对他们有多好。

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	flew	to	him	eagerly	to	ask	what	they	should	do	for	him	.
他们	飞翔	到	他	急切地	到	问	什么	他们	应该	做	为了	他	.

他们急切地飞到他那里，问他们应该为他做些什么。

" [oʊ] [greɪt] ['fɑːðər] , " [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] , " [tel] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	O	Great	Father	,	"	they	sang	all	together	,	"	tell	us	what	we	can	do	for	you
"	哦	伟大的	父亲	,	"	他们	唱	全部	一起	,	"	告诉	我们	什么	我们	能	做	为了	你

. "
: "
. "

“伟大的父亲啊，”他们齐声唱道，“请告诉我们，我们能为您做些什么。”

" [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

"	The	waters	that	I	have	made	know	not	where	to	go	,	"	said	the	Father	.
"	这	水	那	我	有	制成	知道	不是	在哪里	到	去	,	"	说	这	父亲	.

“我所造的水不知道往哪里去，”父说。

" [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːz] ,

"	Some	should	go	to	the	seas	,
"	一些	应该	去	到	这	海域	,

有些人应该去海边，

[sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

some	should	go	to	the	lakes	in	the	hollows	among	the	mountains	,
一些	应该	去	到	这	湖泊	在	这	空心	之中	这	山脉	,

有些人应该去山间洼地里的湖泊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['rɪvəz] [ðæt] [wɪl] [dæns] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	some	should	make	rivers	that	will	dance	over	the	rocks	and	through	the
和	一些	应该	制作	河流	那	将要	舞蹈	超过	这	岩石	和	通过	这

[fiːldz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] . "

fields	on	their	way	to	the	sea	.	"
字段	在	他们的	方式	到	这	海	.	"

有些河流应该奔腾而下，越过岩石，流经田野，最终汇入大海。

" [ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?

"	And	can	even	as	small	a	bird	as	I	show	them	where	to	go	?
"	和	能	甚至	作为	小的	一个	鸟	作为	我	展示	他们	在哪里	到	去	?

“即使像我这样渺小的鸟儿，也能指引它们去往哪里吗？”

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] ['iːgərli] .

"	asked	the	sparrow	eagerly	.
"	问	这	麻雀	急切地	.

“麻雀急切地问道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , " ['iːv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	said	the	Father	,	"	even	my	little	humming	-	bird	can	help	me	.
"	是的	,	"	说	这	父亲	,	"	甚至	我的	小的	哼唱	-	鸟	能	帮助	我	.

“是的，”父亲说，“就连我的小蜂鸟也能帮到我。”

" ['evri] [bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

"	Every	bird	that	flies	had	come	to	the	Father	,
"	每一个	鸟	那	苍蝇	有	来	到	这	父亲	,

凡飞鸟都归向了天父，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːtwiːt] [hæd; həd] [kʌm] [læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪzi] .

but	the	peetweet	had	come	last	because	he	was	lazy	.
但	这	peetweet	有	来	最后的	因为	他	曾是	懒惰的	.

但小熊因为懒惰而垫底。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][flaɪ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	do	not	really	wish	to	fly	all	over	the	earth	,	"	said	he	,
"	我	做	不是	真的	希望	到	飞	全部	超过	这	地球	,	"	说	他	,

“我其实并不想飞遍世界各地，”他说。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [wer] [tuː; tə][goʊ] . "

"	to	show	the	waters	where	to	go	.	"
"	到	展示	这	水	在哪里	到	去	.	"

“为水指明方向。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

"	Oh	,	I	wish	I	were	a	bird	,	"	said	a	butterfly	.
"	哦	,	我	希望	我	是	一个	鸟	,	"	说	一个	蝴蝶	.

“哦，我真希望自己是一只鸟，”一只蝴蝶说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

"	I	should	be	so	glad	to	do	something	for	the	Father	.
"	我	应该	是	所以	高兴的	到	做	某物	为了	这	父亲	.

“能为父亲做点什么，我感到非常荣幸。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːtwiːt] [went] [ɑːn] ,

"	But	the	peetweet	went	on	,
"	但	这	peetweet	去	在	,

但这条推文还在继续，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [leɪks] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I should think the lakes could find their way into the hollows of the
" 我 应该 思考 这 湖泊 可以 寻找 他们的 方式 进入 这 空心 的 这
['maʊntnz] [baɪ] [ðəm'selvz] .
mountains by themselves .
山脉 经过 他们自己 .

我认为湖泊可以自行找到进入山谷的路径。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪzi] ['piːtwiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" The Father heard the lazy peetweet , and he said ,
" 这 父亲 听到 这 懒惰的 peetweet , 和 他 说 ,

“父亲听见懒洋洋的啾啾声，便说：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?
" Do you not wish to show the waters where to go ?
" 做 你 不是 希望 到 展示 这 水 在哪里 到 去 ?

“难道你不想给水指明方向吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

" [ðeɪ] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪzi][bɜːrd] .
" They never showed me where to go , " said the lazy bird .
" 他们 绝不 显示 我 在哪里 到 去 , " 说 这 懒惰的 鸟 .

“他们从来没告诉我该往哪里走，”懒鸟说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɜːrsti] .
" I am not thirsty .
" 我 是 不是 渴 .

我不渴。

[let] [huː'evər] [ɪz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði]['wɔːtər] [help] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Let whoever is thirsty and needs the water help the lakes and rivers .
让 谁 是 渴 和 需求 这 水 帮助 这 湖泊 和 河流 .

让所有口渴需要水的人都去帮助湖泊和河流。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['wʌndər] .
" The other birds all stood still in wonder .
" 这 其他 鸟类 全部 站立 仍然 在 想知道 .

其他鸟儿都惊奇地站在那里，一动不动。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" He will be punished , " they whispered .
" 他 将要 是 受到惩罚 , " 他们 低声说道 .

“他会受到惩罚的，”他们低声说道。

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['sædli] .
" Yes , he must be punished , " said the Father sadly .
" 是的 , 他 必须 是 受到惩罚 , " 说 这 父亲 令人遗憾的是 .

“是的，他必须受到惩罚，”父亲悲伤地说。

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi] ['piːtwiːt] ,
Then said he to the lazy peetweet ,
然后 说 他 到 这 懒惰的 peetweet ,

然后他对懒惰的皮特威特说，

" ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪz][ɪn]['rɪvər][ɔːr] [leɪk] .
" Never again shall you drink of the water that is in river or lake .
" 绝不 再次 将 你 喝 的 这 水 那 是 在 河 或者 湖 .

“你们永远不可再喝河水或湖水。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] ,
When you are thirsty ,
什么时候 你 是 渴 ,

当你口渴的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['fɔːlən] ,
you must look for a hollow in the rock where the rain has fallen ,
你 必须 看 为了 一个 空洞的 在 这 岩石 在哪里 这 雨 有 倒下 ,

你必须在岩石上寻找雨水落下的凹陷处。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [drɪŋk] .
and there only shall you drink .
和 那里 仅有的 将 你 喝 .

你只能在那里喝酒。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːtwiːt] [flaɪz]['oʊvər]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] , [bʌt; bət]['evər] [kraɪz] ['iːgərli] , "
" That is why the peetweet flies over river and lake , but ever cries eagerly , "
" 那 是 为什么 这 peetweet 苍蝇 超过 河 和 湖 , 但 曾经 哭泣 急切地 , "
[piːt] - [wiːt] , [piːt] - [wiːt] !
Peet - weet , peet - weet !
皮特 - 甜 , 皮特 - 甜 !

“这就是为什么小鸟飞过河流和湖泊，却总是急切地叫着：‘小鸟，小鸟！’”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] " [reɪn] , [reɪn] !
" for that is his word for " Rain , rain !
" 为了 那 是 他的 单词 为了 " 雨 , 雨 !

因为那是他表达“下雨，下雨！”的词语。

" [waɪ] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] .
" WHY THE BEAR HAS A SHORT TAIL .
" 为什么 这 熊 有 一个 短的 尾巴 .

“为什么熊的尾巴很短。”

[wʌn] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪʃ] ,
One cold morning when the fox was coming up the road with some fish ,
一 寒冷的 早晨 什么时候 这 狐狸 曾是 未来 向上 这 路 和 一些 鱼 ,

在一个寒冷的早晨，狐狸叼着一些鱼沿着路走来，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ber] .
he met the bear .
他 遇见 这 熊 .

他遇到了熊。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .
" Good - morning , Mr . Fox , " said the bear .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 狐狸 , " 说 这 熊 .

“早上好，狐狸先生，”熊说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [ber] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
" Good - morning , Mr . Bear , " said the fox .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 熊 , " 说 这 狐狸 .

“早上好，熊先生，”狐狸说。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [braitə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] . "
" The morning is brighter because I have met you . "
" 这 早晨 是 更亮 因为 我 有 遇见 你 . "

“因为遇见了你，清晨更加明亮。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [fɪʃ] , ['mɪstər] . [fɑːks] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	Those	are	very	good	fish	,	Mr	.	Fox	,	"	said	the	bear	.
"	那些	是	非常	好的	鱼	,	先生	.	狐狸	,	"	说	这	熊	.

“狐狸先生，这些鱼真不错，”熊说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [sʌtʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	I	have	not	eaten	such	fish	for	many	a	day	.
"	我	有	不是	吃	这样的	鱼	为了	许多	一个	天	.

“我已经很多天没吃过这种鱼了。”

[wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "

Where	do	you	find	them	?	"
在哪里	做	你	寻找	他们	?	"

你们在哪里找到它们的?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] , ['mɪstər] . [ber] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] .

"	I	have	been	fishing	,	Mr	.	Bear	,	"	answered	the	fox	.
"	我	有	到过	钓鱼	,	先生	.	熊	,	"	回答	这	狐狸	.

“我一直在钓鱼，熊先生，”狐狸回答道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðoʊz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

"	If	I	could	catch	such	fish	as	those	,	I	should	like	to	go	fishing	,
"	如果	我	可以	抓住	这样的	鱼	作为	那些	,	我	应该	喜欢	到	去	钓鱼	,

“如果我能钓到像那样的鱼，我真想去钓鱼。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] . "

but	I	do	not	know	how	to	fish	.	"
但	我	做	不是	知道	如何	到	鱼	.	"

但我不会钓鱼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] , ['mɪstər] . [ber] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .

"	It	would	be	very	easy	for	you	to	learn	,	Mr	.	Bear	,	"	said	the	fox	.
"	它	会	是	非常	简单的	为了	你	到	学习	,	先生	.	熊	,	"	说	这	狐狸	.

“熊先生，您学起来很容易，”狐狸说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . "

"	You	are	so	big	and	strong	that	you	can	do	anything	.	"
"	你	是	所以	大的	和	强的	那	你	能	做	任何事物	.	"

“你身材高大强壮，什么都能做到。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [fɑːks] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] .

"	Will	you	teach	me	,	Mr	.	Fox	?	"	asked	the	bear	.
"	将要	你	教	我	,	先生	.	狐狸	?	"	问	这	熊	.

“狐狸先生，您能教我吗？”熊问道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

"	I	would	not	tell	everybody	,	but	you	are	such	a	good	friend	that	I	will
"	我	会	不是	告诉	大家	,	但	你	是	这样的	一个	好的	朋友	那	我	将要

[tiːtʃ] [juː; jʊ] .

teach	you	.
教	你	.

“我不会告诉所有人，但你是我这么好的朋友，所以我决定教你。”

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

Come	to	this	pond	,	and	I	will	show	you	how	to	fish	through	the	ice	.
来	到	这	池塘	,	和	我	将要	展示	你	如何	到	鱼	通过	这	冰	.

到这个池塘来，我教你如何冰钓。

" [soʊ][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n][pɑːnd] ,

"	So	the	fox	and	the	bear	went	to	the	frozen	pond	,
"	所以	这	狐狸	和	这	熊	去	到	这	冷冻	池塘	,

于是，狐狸和熊来到了结冰的池塘边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ber] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	the	fox	showed	the	bear	how	to	make	a	hole	in	the	ice	.
和	这	狐狸	显示	这	熊	如何	到	制作	一个	洞	在	这	冰	.

狐狸向熊展示了如何在冰上凿洞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	That	is	easy	for	you	,	"	said	the	fox	,
"	那	是	简单的	为了	你	,	"	说	这	狐狸	,

“这对你来说很容易，”狐狸说。

" [bʌt; bət] ['meni] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [hoʊl] .

"	but	many	an	animal	could	not	have	made	that	hole	.
"	但	许多	一个	动物	可以	不是	有	制成	那	洞	.

但很多动物都无法挖出那样的洞。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['siːkrət] .

Now	comes	the	secret	.
现在	来	这	秘密	.

现在要揭晓秘密了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər][teɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

You	must	put	your	tail	down	into	the	water	and	keep	it	there	.
你	必须	放	你的	尾巴	向下	进入	这	水	和	保持	它	那里	.

你必须把尾巴伸进水里，并保持这个姿势。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['evri] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri]

That	is	not	easy	,	and	not	every	animal	could	do	it	,	for	the	water	is	very
那	是	不是	简单的	,	和	不是	每一个	动物	可以	做	它	,	为了	这	水	是	非常

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

这并不容易，也不是所有动物都能做到，因为水很冷；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['ænɪm(ə)l] , ['mɪstər] . [ber] ,

but	you	are	a	learned	animal	,	Mr	.	Bear	,
但	你	是	一个	学习	动物	,	先生	.	熊	,

但是，熊先生，您是一位博学的动物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][teɪl][ɪn][ðə; ði]

and	you	know	that	the	secret	of	catching	fish	is	to	keep	your	tail	in	the
和	你	知道	那	这	秘密	的	捕捉	鱼	是	到	保持	你的	尾巴	在	这

['wɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

water	a	long	time	.
水	一个	长的	时间	.

你知道钓鱼的秘诀是让鱼尾长时间保持在水中。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

Then	when	you	pull	it	up	,	you	will	pull	with	it	as	many	fish	as	I	have	.
然后	什么时候	你	拉	它	向上	,	你	将要	拉	和	它	作为	许多	鱼	作为	我	有	.

然后当你把它拉上来的时候，你就会拉上来和我一样多的鱼。

" [ðə; ði] [ber] [pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [went] [ə'weɪ] .

"	The	bear	put	his	tail	down	into	the	water	,	and	the	fox	went	away	.
"	这	熊	放	他的	尾巴	向下	进入	这	水	,	和	这	狐狸	去	离开	.

“熊把尾巴伸进水里，狐狸就走了。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

The	sun	rose	high	in	the	heavens	,
这	太阳	玫瑰	高的	在	这	天	,

太阳高悬于天际，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ber] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] .

and	still	the	bear	sat	with	his	tail	through	the	hole	in	the	ice	.
和	仍然	这	熊	卫星	和	他的	尾巴	通过	这	洞	在	这	冰	.

熊依然坐在那里，尾巴伸出冰洞里。

['sʌnset] [keɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ber] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

Sunset	came	,	but	still	the	bear	sat	with	his	tail	through	the	hole	in	the	ice	,
日落	来了	,	但	仍然	这	熊	卫星	和	他的	尾巴	通过	这	洞	在	这	冰	,

夕阳西下，但那只熊仍然把尾巴伸出冰洞里坐着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] , " [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	he	thought	,	"	When	an	animal	is	really	learned	,	he	will	not	fear	a	little
为了	他	想法	,	"	什么时候	一个	动物	是	真的	学习	,	他	将要	不是	害怕	一个	小的

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

因为他想："当动物真正懂事的时候，它就不会害怕一点寒冷了。"

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [sed] ,

"	It	began	to	be	dark	,	and	the	bear	said	,
"	它	开始	到	是	黑暗的	,	和	这	熊	说	,

天色渐渐暗了下来，熊说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

"	Now	I	will	pull	the	fish	out	of	the	water	.
"	现在	我	将要	拉	这	鱼	出去	的	这	水	.

现在我要把鱼从水里拉出来。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !

How	good	they	will	be	!
如何	好的	他们	将要	是	!

他们一定会很棒！

" [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] .

"	He	pulled	and	pulled	,	but	not	a	fish	came	out	.
"	他	拉	和	拉	,	但	不是	一个	鱼	来了	出去	.

他使劲拉，却一条鱼也没拉出来。

[wɜːrs]

Worse
更糟

更糟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðæn; ðən] [ðæt] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [keɪm] [aʊt] ,

than	that	,	not	all	of	his	tail	came	out	,
比	那	,	不是	全部	的	他的	尾巴	来了	出去	,

而且，他的尾巴并没有完全露出来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] .

for	the	end	of	it	was	frozen	fast	to	the	ice	.
为了	这	结尾	的	它	曾是	冷冻	快速地	到	这	冰	.

因为它的末端被牢牢地冻在了冰上。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['graʊlɪŋ] ['æŋgrəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [fɑːks] ;

He	went	slowly	down	the	road	,	growling	angrily	,	"	I	wish	I	could	find	that	fox	;
他	去	缓慢地	向下	这	路	,	咆哮	愤怒地	,	"	我	希望	我	可以	寻找	那	狐狸	;

他沿着路慢慢走着，愤怒地咆哮道："我真希望我能找到那只狐狸；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fɑːks][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [nest] ,

"	but	the	cunning	fox	was	curled	up	in	his	warm	nest	,
"	但	这	狡猾	狐狸	曾是	卷曲	向上	在	他的	温暖的	巢	,

"但狡猾的狐狸却蜷缩在温暖的巢穴里，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [hiː; hi] [læft] .

and	whenever	he	thought	of	the	bear	he	laughed	.
和	每当	他	想法	的	这	熊	他	笑了	.

每当他想起那只熊，他都会笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[waɪ] [ðə; ði] [ren] [flaɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

WHY	THE	WREN	FLIES	CLOSE	TO	THE	EARTH	.
为什么	这	鹪	苍蝇	关闭	到	这	地球	.

为什么鹪鹩飞得离地面很近?

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

One	day	when	the	birds	were	all	together	,	one	of	them	said	,	"	I	have	been
一	天	什么时候	这	鸟类	是	全部	一起	,	一	的	他们	说	,	"	我	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [men] ,

watching	men	,
观看	男人	,

有一天，当所有的鸟儿都聚集在一起时，其中一只说："我一直在观察人类，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	I	saw	that	they	had	a	king	.
和	我	锯	那	他们	有	一个	国王	.

我看到他们有一个国王。

[let] [ˌjuː 'es] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

Let	us	too	have	a	king	.	"
让	我们	也	有	一个	国王	.	"

让我们也拥有自己的国王吧。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	?	"	asked	the	others	.
"	为什么	?	"	问	这	其他的	.

"为什么？"其他人问道。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][men][hæv; həv][wʌn] . "

"	Oh	,	I	do	not	know	,	but	men	have	one	.	"
"	哦	,	我	做	不是	知道	,	但	男人	有	一	.	"

"哦，我不知道，但男人都有。"

" [wɪtʃ] [bɜːrd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Which	bird	shall	it	be	?
"	哪个	鸟	将	它	是	?

"究竟是哪只鸟呢？"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "

How	shall	we	choose	a	king	?	"
如何	将	我们	选择	一个	国王	?	"

我们该如何选出一位国王呢?

" [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] ['fɑːrðɪst] , " [sed] [wʌn] .
" Let us choose the bird that flies farthest , " said one .
" 让 我们 选择 这 鸟 那 苍蝇 最远 , " 说 一 .

“让我们选择飞得最远的鸟吧，”其中一人说道。

" [noʊ] , [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [moʊst] ['swɪftli] . "
" No , the bird that flies most swiftly . "
" 不 , 这 鸟 那 苍蝇 最多 迅速地 . "

“不，是飞得最快的鸟。”

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] . "
" The most beautiful bird . "
" 这 最多 美丽的 鸟 . "

“最美丽的鸟儿。”

" [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [best] . "
" The bird that sings best . "
" 这 鸟 那 唱歌 最好的 . "

“歌声最美的鸟儿。”

" [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][bɜːrd] .
" The strongest bird .
" 这 最强 鸟 .

“最强壮的鸟。”

" [ðə; ði] [aʊl] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] .
" The owl sat a little way off on a great oak - tree .
" 这 猫头鹰 卫星 一个 小的 方式 离开 在 一个 伟大的 橡木 - 树 .

“猫头鹰栖息在不远处的一棵大橡树上。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [kraɪd] ,
He said nothing , but he looked so wise that all the birds cried ,
他 说 没有什么 , 但 他 看起来 所以 明智的 那 全部 这 鸟类 哭 ,

他一言不发，但他看起来如此睿智，以至于所有的鸟儿都鸣叫起来。

" [let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" Let us ask the owl to choose for us . "
" 让 我们 问 这 猫头鹰 到 选择 为了 我们 . "

“让我们请猫头鹰来帮我们做决定吧。”

" [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [haɪɪst; 'haɪəst][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
" The bird that flies highest should be our king ,
" 这 鸟 那 苍蝇 最高 应该 是 我们的 国王 ,

“飞得最高的鸟儿应该成为我们的国王。”

" [sed] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪzər] [lʊk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [jes] ,
" said the owl with a wiser look than before , and the others said , " Yes ,
" 说 这 猫头鹰 和 一个 更明智 看 比 前 , 和 这 其他的 说 , " 是的 ,

“猫头鹰说，语气比之前更睿智了，其他猫头鹰也附和道：“是的，

[wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] .
we will choose the bird that flies highest .
我们 将要 选择 这 鸟 那 苍蝇 最高 .

我们将选择飞得最高的鸟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[ðə; ði] [ren] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The wren is very small , but she cried even more eagerly than the others ,
这 鹪 是 非常 小的 , 但 她 哭 甚至 更多的 急切地 比 这 其他的 ,

这只鹪鹩虽然很小，但它的叫声却比其他鸟儿更加急切。

" [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Let	us	choose	the	bird	that	flies	highest	,	"	for	she	said	to	herself	,
"	让	我们	选择	这	鸟	那	苍蝇	最高	,	"	为了	她	说	到	她自己	,

“让我们选择飞得最高的鸟吧，”她对自己说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [waɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

"	They	think	the	owl	is	wise	,	but	I	am	wiser	than	he	,
"	他们	思考	这	猫头鹰	是	明智的	,	但	我	是	更明智	比	他	,

“他们认为猫头鹰很聪明，但我比它更聪明。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [bɜːrd][kæn; kən][flaɪ][haɪɪst; 'haɪəst] .

and	I	know	which	bird	can	fly	highest	.
和	我	知道	哪个	鸟	能	飞	最高	.

我知道哪种鸟能飞得最高。

" [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] [traɪd] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

"	Then	the	birds	tried	their	wings	.
"	然后	这	鸟类	尝试	他们的	翅膀	.

然后，鸟儿们试了试翅膀。

[ðeɪ] [fluː] [haɪ] , [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	flew	high	,	high	up	above	the	earth	,
他们	飞翔	高的	,	高的	向上	多于	这	地球	,

它们飞得很高，飞到地球之上，

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

but	one	by	one	they	had	to	come	back	to	their	homes	.
但	一	经过	一	他们	有	到	来	后退	到	他们的	房屋	.

但他们最终还是不得不一个接一个地返回家乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][flaɪ][haɪɪst; 'haɪəst] , [fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

It	was	soon	seen	which	could	fly	highest	,	for	when	all	the	others	had
它	曾是	很快	已见	哪个	可以	飞	最高	,	为了	什么时候	全部	这	其他的	有

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

很快就看出谁飞得最高，因为当其他飞机都飞回来后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

there	was	the	eagle	rising	higher	and	higher	.
那里	曾是	这	鹰	上升	更高	和	更高	.

只见雄鹰越飞越高。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	The	eagle	is	our	king	,	"	cried	the	birds	on	the	earth	,
"	这	鹰	是	我们的	国王	,	"	哭	这	鸟类	在	这	地球	,

“雄鹰是我们的王！”地上的鸟儿们齐声高呼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	the	eagle	gave	a	loud	cry	of	happiness	.
和	这	鹰	给予	一个	大声	哭	的	幸福	.

老鹰发出了一声响亮的欢呼。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] ,

A	little	bird	had	been	hidden	in	the	feathers	on	the	eagle's	back	,
一个	小的	鸟	有	到过	隐	在	这	羽毛	在	这	老鹰的	后退	,

一只小鸟藏在老鹰背上的羽毛里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['i:g(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	when	the	eagle	had	gone	as	high	as	he	could	,
和	什么时候	这	鹰	有	已消失	作为	高的	作为	他	可以	,

当雄鹰飞到它所能达到的最高点时，

[ðə; ði] [ren] [flu:] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] ['haɪər] .

the	wren	flew	up	from	his	back	still	higher	.
这	鹪	飞翔	向上	从	他的	后退	仍然	更高	.

那只鹪鹩从他背上飞得更高了。

" [naʊ] [wɪtʃ] [bɜ:rd][ɪz] [kɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ren] .

"	Now	which	bird	is	king	?	"	cried	the	wren	.
"	现在	哪个	鸟	是	国王	?	"	哭	这	鹪	.

“现在哪只鸟是鸟王呢？”鹪鹩喊道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [flu:] [haɪɪst; 'haɪəst][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [haɪɪst; 'haɪəst] .

"	The	one	that	flew	highest	should	be	king	,	and	I	flew	highest	.
"	这	一	那	飞翔	最高	应该	是	国王	,	和	我	飞翔	最高	.

“飞得最高的人应该当国王，而我飞得最高。”

" [ðə; ði]['i:g(ə)l][wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd]

"	The	eagle	was	angry	,	but	not	a	word	did
"	这	鹰	曾是	生气的	,	但	不是	一个	单词	做过

“那只鹰很生气，但一句话也没说。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hi:; hi] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tə'geðər] .

he	say	,	and	the	two	birds	came	down	to	the	earth	together	.
他	说	,	和	这	二	鸟类	来了	向下	到	这	地球	一起	.

他说，然后两只鸟一起降落到地上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ren] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [flu:] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

"	I	am	the	king	,	"	said	the	wren	,	"	for	I	flew	higher	than	the	eagle	.
"	我	是	这	国王	,	"	说	这	鹪	,	"	为了	我	飞翔	更高	比	这	鹰	.

“我是王者，”鹪鹩说，“因为我飞得比鹰还高。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [tʃu:z] .

"	The	other	birds	did	not	know	which	of	the	two	to	choose	.
"	这	其他	鸟类	做过	不是	知道	哪个	的	这	二	到	选择	.

其他鸟儿不知道该选择哪一个。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊk] - [tri:] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .

At	last	they	went	to	the	oak	-	tree	and	asked	the	owl	.
在	最后的	他们	去	到	这	橡木	-	树	和	问	这	猫头鹰	.

最后，他们走到橡树下，问猫头鹰。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	looked	to	the	east	,	the	west	,	the	south	,	and	the	north	,	and	then
他	看起来	到	这	东方	,	这	西方	,	这	南	,	和	这	北	,	和	然后

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他向东、向西、向南、向北望去，然后说道：

" [ðə; ði] [ren] [dɪd][nɑ:t][flai][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:gəlz] [bæk] .

"	The	wren	did	not	fly	at	all	,	for	she	was	carried	on	the	eagle's	back	.
"	这	鹪	做过	不是	飞	在	全部	,	为了	她	曾是	携带	在	这	老鹰的	后退	.

“鹪鹩根本没有飞，因为它被鹰驮着。”

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ɪz] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [flu:] [haɪɪst; 'haɪəst] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðə; ði] [ren] [ɑ:n]

The	eagle	is	king	,	for	he	not	only	flew	highest	,	but	carried	the	wren	on
这	鹰	是	国王	,	为了	他	不是	仅有的	飞翔	最高	,	但	携带	这	鹪	在

[hɪz; ɪz] [bæk] . "

his	back	.	"
他的	后退	.	"

雄鹰是王者，因为它不仅飞得最高，还背着鹪鹩。

" [gʊd] , [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

"	Good	,	good	!	"	cried	the	other	birds	.
"	好的	,	好的	!	"	哭	这	其他	鸟类	.

“好，好！”其他鸟儿叫道。

" [ðə; ði] [aʊl] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][bɜ:rd] [ðæt] [flaɪz] .

"	The	owl	is	the	wisest	bird	that	flies	.
"	这	猫头鹰	是	这	最明智的	鸟	那	苍蝇	.

“猫头鹰是会飞的鸟中最聪明的。”

[wi:; wi] [wɪl] [du:][æz; əz][hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] .

We	will	do	as	he	says	,	and	the	eagle	shall	be	our	king	.
我们	将要	做	作为	他	说道	,	和	这	鹰	将	是	我们的	国王	.

我们将遵从他的旨意，雄鹰将成为我们的王。

" [ðə; ði] [ren] [krept] [ə'weɪ] .

"	The	wren	crept	away	.
"	这	鹪	悄悄地爬	离开	.

鹪鹩悄悄溜走了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [waɪz] ,

She	thought	she	was	wise	before	,	but	now	she	is	really	wise	,
她	想法	她	曾是	明智的	前	,	但	现在	她	是	真的	明智的	,

她以前自以为很聪明，但现在她才是真正聪明。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [flaɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [traɪz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

for	she	always	flies	close	to	the	earth	,	and	never	tries	to	do	what	she
为了	她	总是	苍蝇	关闭	到	这	地球	,	和	绝不	尝试	到	做	什么	她

['kænɑ:t] .

cannot	.
不能	.

因为她总是贴着地面飞行，从不尝试做自己做不到的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[waɪ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər] [splɪt] .

WHY	THE	HOOFS	OF	THE	DEER	ARE	SPLIT	.
为什么	这	蹄子	的	这	鹿	是	分裂	.

为什么鹿蹄是裂开的?

[ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['meni] [θɪŋz] .

The	manito	of	the	Indians	taught	them	how	to	do	many	things	.
这	马尼托	的	这	印度人	教授	他们	如何	到	做	许多	事物	.

印第安人的马尼托教了他们很多东西。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] ['wigwæmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɪʃ]

He	told	them	how	to	build	wigwams	,	and	how	to	hunt	and	to	fish
他	讲述	他们	如何	到	建造	印第安圆锥形帐篷	,	和	如何	到	打猎	和	到	鱼

.

:
.

他告诉他们如何搭建圆锥形帐篷，如何打猎和捕鱼。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

He	showed	them	how	to	make	jars	in	which	to	keep	food	and	water	.
他	显示	他们	如何	到	制作	罐子	在	哪个	到	保持	食物	和	水	.

他教他们如何制作用来储存食物和水的罐子。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] [huː] [sed] ,

When	little	children	came	to	be	with	them	,	it	was	the	manito	who	said	,
什么时候	小的	孩子们	来了	到	是	和	他们	,	它	曾是	这	马尼托	WHO	说	,

" [siː] ,

"	See	,
"	看	,

当小孩子们来到他们身边时，是小精灵说：“看，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [sɔːft] , [wɔːrm] ['kreidlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] .

this	is	the	way	to	make	soft	,	warm	cradles	for	the	babies	.
这	是	这	方式	到	制作	柔软的	,	温暖的	摇篮	为了	这	婴儿	.

这是制作柔软温暖的婴儿摇篮的方法。

" [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ]

"	The	good	spirit	often	comes	down	from	his	happy	home	in	the	sky	to	watch
"	这	好的	精神	经常	来	向下	从	他的	快乐的	家	在	这	天空	到	手表

[ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

the	Indians	at	their	work	.
这	印度人	在	他们的	工作	.

“善良的神灵经常从他在天堂的快乐家园降临，观看印第安人劳作。

[wen] [iːtʃ] [mæn] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][ɪz] [pliːzd] ,

When	each	man	does	as	well	as	he	can	,	the	manito	is	pleased	,
什么时候	每个	男人	做	作为	出色地	作为	他	能	,	这	马尼托	是	高兴	,

当每个人都尽力而为时，小人就会感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz]['leɪzi][ɔːr] ['wɪkɪd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['æŋgri] ,

but	if	an	Indian	is	lazy	or	wicked	,	the	spirit	is	angry	,
但	如果	一个	印度	是	懒惰的	或者	邪恶	,	这	精神	是	生气的	,

但如果一个印第安人懒惰或邪恶，神灵就会生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	the	Indian	is	always	punished	in	one	way	or	another	.
和	这	印度	是	总是	受到惩罚	在	一	方式	或者	其他	.

而印度人总是会受到这样或那样的惩罚。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

One	day	when	the	manito	was	walking	in	the	forest	,	he	said	to	himself	,
一	天	什么时候	这	马尼托	曾是	步行	在	这	森林	,	他	说	到	他自己	,

有一天，小精灵在森林里散步时，自言自语道：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	Everything	is	good	and	happy	.
"	一切	是	好的	和	快乐的	.

“一切都很好，很开心。”

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] ['merəli] [tə'geðər] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['læpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	green	leaves	are	whispering	merrily	together	,	the	waves	are	lapping	on	the
这	绿色的	树叶	是	耳语	兴高采烈地	一起	,	这	波浪	是	交叠	在	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

shore	and	laughing	,
支撑	和	笑	,

绿叶轻声低语，海浪拍打着海岸，发出欢快的笑声。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

the	squirrels	are	chattering	and	laying	up	their
这	松鼠	是	喋喋不休	和	躺下	向上	他们的

松鼠们叽叽喳喳地叫着，然后躺了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[fuːd] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] .
food for winter .
食物 为了 冬天 .

过冬的食物。

[ˈevriθɪŋ] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,
Everything loves me ,
一切 爱 我 ,

万物都喜欢我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [braitə] [wen] [aɪ] [leɪ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and the colors of the flowers are brighter when I lay my hand upon them .
和 这 颜色 的 这 花朵 是 更亮 什么时候 我 躺 我的 手 之上 他们 .

当我把手放在花朵上时，它们的颜色会变得更加鲜艳。

" [ðen] [ðə; ði][ˈmænɪˌtoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .
" Then the manito heard a strange sound .
" 然后 这 马尼托 听到 一个 奇怪的 声音 .

“然后，小人听到了一声奇怪的声音。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have not often heard that , " said he .
" 我 有 不是 经常 听到 那 , " 说 他 .

“我很少听到这种说法，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I do not like it .
" 我 做 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæz; həz] [ˈwɪkɪd] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Some one in the forest has wicked thoughts in his heart .
一些 一 在 这 森林 有 邪恶 想法 在 他的 心 .

森林里有人心怀邪念。

" [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
" Beside a great rock he saw a man with a knife .
" 旁 一个 伟大的 岩石 他 锯 一个 男人 和 一个 刀 .

“他看见一块大石头旁边有一个拿着刀的人。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmænɪˌtoʊ] .
" What are you doing with the knife ? " asked the manito .
" 什么 是 你 正在做 和 这 刀 ? " 问 这 马尼托 .

“你拿着刀做什么？”小人问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] .
" I am throwing it away , " answered the man .
" 我 是 投掷 它 离开 , " 回答 这 男人 .

“我要把它扔掉，”那人回答道。

" [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪˌtoʊ] .
" Tell me the truth , " said the manito .
" 告诉 我 这 真相 , " 说 这 马尼托 .

“告诉我实话，”小人说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʃɑːpəniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I am sharpening it , " replied the man .
" 我 是 磨利 它 , " 回复 这 男人 .

“我正在磨刀，”那人回答道。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər]['wɪgwɑːm] .
" That is strange , " said the manito , " You have food in your wigwam .
" 那 是 奇怪的 , " 说 这 马尼托 , " 你 有 食物 在 你的 圆锥形帐篷 .

“真奇怪，”小人说道，“你的帐篷里有食物。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ʃɑːrpən] [ə; eɪ] [naɪf] ?
Why should you sharpen a knife ?
为什么 应该 你 锐化 一个 刀 ?

为什么要磨刀?

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]
" The man could not help telling the truth to the manito , and so he
" 这 男人 可以 不是 帮助 讲述 这 真相 到 这 马尼托 , 和 所以 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“那人忍不住对小人说出了实话，于是他回答说：”

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
but greatly against his will , " I am sharpening the knife to kill the wicked
但 非常 反对 他的 将要 , " 我 是 磨利 这 刀 到 杀 这 邪恶
['ænɪmlz] . "
animals . "
动物 . "

但违背他的意愿，“我正在磨刀，要杀死这些邪恶的畜生。”

" [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['wɪkɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .
" Which animal is wicked ? " asked the manito .
" 哪个 动物 是 邪恶 ? " 问 这 马尼托 .

“哪种动物是邪恶的？”小人问道。

" [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [juː; jʊ][hɑːrm] ?
" Which one does you harm ?
" 哪个 一 做 你 伤害 ?

“你伤害的是哪一个？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [naɪf] ['oʊnli] [went] [ɪn] [diːpər]
THE KNIFE ONLY WENT IN DEEPER
这 刀 仅有的 去 在 更深

刀子越插越深

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [nɑːt][wʌn] [dʌz] [ˌem 'iː][hɑːrm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] .
" Not one does me harm , " said the man , " but I do not like them .
" 不是 一 做 我 伤害 , " 说 这 男人 , " 但 我 做 不是 喜欢 他们 .

“他们没有一个伤害我，”那人说，“但我就是不喜欢他们。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
I will make them afraid of me , and I will kill them . "
我 将要 制作 他们 害怕的 的 我 , 和 我 将要 杀 他们 . "

我要让他们害怕我，我要杀了他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .

"	You	are	a	cruel	,	wicked	man	,	"	said	the	manito	.
"	你	是	一个	残忍的	,	邪恶	男人	,	"	说	这	马尼托	.

“你是一个残忍邪恶的人，”小人说道。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

"	The	animals	have	done	you	no	harm	,	and	you	do	not	need	them	for
"	这	动物	有	完毕	你	不	伤害	,	和	你	做	不是	需要	他们	为了

[fuːd] .

food	.
食物	.

“这些动物没有伤害过你，你也不需要它们来获取食物。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

You	shall	no	longer	be	a	man	.
你	将	不	更长	是	一个	男人	.

你将不再是人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

You	shall	be	a	deer	,	and	be	afraid	of	every	man	in	the	forest	.
你	将	是	一个	鹿	,	和	是	害怕的	的	每一个	男人	在	这	森林	.

你要像鹿一样，惧怕森林里的每一个人。

" [ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	The	knife	fell	from	the	man's	hand	and	struck	his	foot	.
"	这	刀	跌倒	从	这	男人的	手	和	击	他的	脚	.

“刀子从那人手中滑落，砍中了他的脚。”

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [stæmpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] ['oʊnli] [went] [ɪn] [diːpər] .

He	leaped	and	stamped	,	but	the	knife	only	went	in	deeper	.
他	跳跃	和	盖章	,	但	这	刀	仅有的	去	在	更深	.

他跳起来跺脚，但刀子却插得更深了。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] .

He	cried	aloud	,	but	his	voice	sounded	strange	.
他	哭	大声	,	但	他的	嗓音	听起来	奇怪的	.

他放声大哭，但他的声音听起来很奇怪。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][hændz] , [bʌt; bət] [fiːt] .

His	hands	were	no	longer	hands	,	but	feet	.
他的	双手	是	不	更长	双手	,	但	脚	.

他的双手不再是双手，而是双脚。

['æntləz] [gruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Antlers	grew	from	his	head	,	and	his	whole	body	was	not	that	of	a	man
鹿角	生长	从	他的	头	,	和	他的	所有的	身体	曾是	不是	那	的	一个	男人

,

,
,

他的头上长出了鹿角，他的整个身体都不是人的身体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

but	that	of	a	deer	.
但	那	的	一个	鹿	.

但那是鹿的。

[hiː; hi] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ɪz]

He	runs	in	the	forest	as	he	will	,	but	whenever	he	sees	a	man	,	he	is
他	跑步	在	这	森林	作为	他	将要	,	但	每当	他	看到	一个	男人	,	他	是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

他可以在森林里自由奔跑，但每当他看到人，就会感到害怕。

[hɪz; ɪz] [huːf] [ɑːr; ər] [splɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʃɑːrp] [fel] [əˈpɑːn]

His	hoofs	are	split	because	the	knife	that	he	had	made	so	sharp	fell	upon
他的	蹄子	是	分裂	因为	这	刀	那	他	有	制成	所以	锋利的	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ;

his	foot	when	he	was	a	man	;
他的	脚	什么时候	他	曾是	一个	男人	;

他的蹄子裂开了，是因为他年轻时自己磨得非常锋利的刀掉在了他的脚上；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

and	whenever	he	looks	at	them	,
和	每当	他	看起来	在	他们	,

每当他看着它们时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

he	has	to	remember	that	it	was	his	own	wickedness	which	made	him
他	有	到	记住	那	它	曾是	他的	自己的	邪恶	哪个	制成	他

[ə; eɪ] [dɪr] .

a	deer	.
一个	鹿	.

他必须记住，正是他自己的邪恶才使他变成了鹿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['græshɑːpər] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	GRASSHOPPER	.
这	故事	的	这	第一的	蚱蜢	.

第一只蚱蜢的故事。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [tiˈθəunəs] .

In	a	country	that	is	far	away	there	once	lived	a	young	man	called	Tithonus	.
在	一个	国家	那	是	远的	离开	那里	一次	居住地	一个	年轻的	男人	称为	提托诺斯	.

在遥远的国度里，曾住着一位名叫提托诺斯的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	was	strong	and	beautiful	.
他	曾是	强的	和	美丽的	.

他既强壮又英俊。

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ,

Light	of	heart	and	light	of	foot	,
光	的	心	和	光	的	脚	,

心轻盈，步履轻盈

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [dɪr] [ɔːr] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

he	hunted	the	deer	or	danced	and	sang	the	livelong	day	.
他	猎杀	这	鹿	或者	跳舞	和	唱	这	终身	天	.

他整天要么打猎，要么唱歌跳舞。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Every	one	who	saw	him	loved	him	,
每一个	一	WHO	锯	他	喜爱	他	,

所有见过他的人都喜欢他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [neɪmd] [ɔːˈrɔːrə] .

but	the	one	that	loved	him	most	was	a	goddess	named	Aurora	.
但	这	一	那	喜爱	他	最多	曾是	一个	女神	命名	极光	.

但最爱他的是一位名叫奥罗拉的女神。

['evri] ['gɑːdəs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz][moʊst]

Every	goddess	had	her	own	work	,	but	the	work	of	Aurora	was	most
每一个	女神	有	她	自己的	工作	,	但	这	工作	的	极光	曾是	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ,

beautiful	of	all	,
美丽的	的	全部	,

每位女神都有自己的作品，但奥罗拉的作品最为精美。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	she	was	the	goddess	of	the	morning	.
为了	她	曾是	这	女神	的	这	早晨	.

因为她是晨曦女神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .

It	was	she	who	went	out	to	meet	the	sun	and	to	light	up	his	pathway	.
它	曾是	她	WHO	去	出去	到	见面	这	太阳	和	到	光	向上	他的	路径	.

是她走出去迎接太阳，照亮他的道路。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ðer; ðər] ['kʌlɚz]

She	watched	over	the	flowers	,	and	whenever	they	saw	her	coming	,	their	colors
她	观看	超过	这	花朵	,	和	每当	他们	锯	她	未来	,	他们的	颜色

[gruː] [braitə] .

grew	brighter	.
生长	更亮	.

她守护着这些花朵，每当花朵看到她走近，它们的颜色就会变得更加鲜艳。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ti'θəunəs] .

She	loved	everything	beautiful	,	and	that	is	why	she	loved	Tithonus	.
她	喜爱	一切	美丽的	,	和	那	是	为什么	她	喜爱	提托诺斯	.

她热爱一切美好的事物，所以她爱上了提托诺斯。

" ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæv; həv][aɪ] [rəumd] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Many	a	year	have	I	roamed	through	this	country	,	"	she	said	to	herself	,
"	许多	一个	年	有	我	漫游	通过	这	国家	,	"	她	说	到	她自己	,

“我在这片土地上游历了许多年，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [braɪt] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊz] .

"	but	never	have	I	seen	such	bright	blue	eyes	as	those	.
"	但	绝不	有	我	已见	这样的	明亮的	蓝色的	眼睛	作为	那些	.

但我从未见过像那样明亮的蓝眼睛。

[oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [jʊθs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

O	fairest	of	youths	,	"	she	cried	,	"	who	are	you	?
哦	最公平	的	青年	,	"	她	哭	,	"	WHO	是	你	?

“哦，最英俊的少年，”她喊道，“你是谁？”

[sʌm; səm] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Some	name	should	be
一些	姓名	应该	是

应该有个名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[jɔːrz] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,

yours	that	sounds	like	the	wind	in	the	pine	trees	,
你的	那	声音	喜欢	这	风	在	这	松树	树木	,

你的声音听起来像松树林里的风声。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['blɔsəmz] .

or	like	the	song	of	a	bird	among	the	first	blossoms	.
或者	喜欢	这	歌曲	的	一个	鸟	之中	这	第一的	花朵	.

或者像鸟儿在初绽花朵间鸣唱。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	The	young	man	fell	upon	his	knees	before	her	.
"	这	年轻的	男人	跌倒	之上	他的	膝盖	前	她	.

“年轻人跪倒在她面前。”

" [aɪ] [noʊ] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	I	know	well	,	"	said	he	,	"	that	you	are	no	maiden	of	the	earth	.
"	我	知道	出色地	,	"	说	他	,	"	那	你	是	不	少女	的	这	地球	.

“我很清楚，”他说，“你并非天之骄女。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .

You	are	a	goddess	come	down	to	us	from	the	skies	.
你	是	一个	女神	来	向下	到	我们	从	这	天空	.

你是从天而降的女神。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] . "

I	am	but	a	hunter	,	and	I	roam	through	the	forest	looking	for	deer	.	"
我	是	但	一个	猎人	,	和	我	漫游	通过	这	森林	寻找	为了	鹿	.	"

我只是个猎人，在森林里游荡，寻找鹿群。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['hʌntərz] , " [sed] [ɔː'rɔːrə] .

"	Come	with	me	,	fairest	of	hunters	,	"	said	Aurora	.
"	来	和	我	,	最公平	的	猎人	,	"	说	极光	.

“跟我来吧，最美丽的猎手，”奥罗拉说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	Come	with	me	to	the	home	of	my	father	.
"	来	和	我	到	这	家	的	我的	父亲	.

“跟我去我父亲的家。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

You	shall	live	among	my	brothers	and	hunt	with	them	,
你	将	居住	之中	我的	兄弟	和	打猎	和	他们	,

你将与我的兄弟们一起生活，并与他们一同狩猎。

[ɔːr] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [laɪt] [ænd; ənd]

or	go	with	me	at	the	first	brightness	of	the	morning	to	carry	light	and
或者	去	和	我	在	这	第一的	亮度	的	这	早晨	到	携带	光	和

['glædnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

gladness	to	the	flowers	.
欢乐	到	这	花朵	.

或者和我一起在清晨的第一缕阳光中，去把光明和快乐带给花朵。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ti'θəunəs] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	So	it	was	that	Tithonus	went	away	from	his	own	country	and	his	own
"	所以	它	曾是	那	提托诺斯	去	离开	从	他的	自己的	国家	和	他的	自己的

[hoʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] .

home	to	live	in	the	home	of	Aurora	.
家	到	居住	在	这	家	的	极光	.

于是，提托诺斯离开了自己的国家和家乡，去往奥罗拉的家中居住。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ɔː'rɔːrə] [sed] , " [ti'θəunəs]

For	a	long	time	they	were	happy	together	,	but	one	day	Aurora	said	,	"	Tithonus
为了	一个	长的	时间	他们	是	快乐的	一起	,	但	一	天	极光	说	,	"	提托诺斯

,

,

,

他们曾幸福地生活了很久，但有一天奥罗拉说：“提托诺斯，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

I	am	a	goddess	,	and	so	I	am	immortal	,
我	是	一个	女神	,	和	所以	我	是	不朽	,

我是女神，所以我是不朽的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [deθ] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	some	day	death	will	bear	you	away	from	me	.
但	一些	天	死亡	将要	熊	你	离开	从	我	.

但总有一天，死亡会将你带走。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

I	will	ask	the	father	of	the	gods	that	you	too	may	be	immortal	.
我	将要	问	这	父亲	的	这	神	那	你	也	可能	是	不朽	.

我将祈求众神之父，让你也能获得永生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[ðen] [ɔː'rɔːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

Then	Aurora	went	to	the	king	of	the	gods	and	begged	that	he	would	make
然后	极光	去	到	这	国王	的	这	神	和	乞求	那	他	会	制作

[tiˈθəunəs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Tithonus	immortal	.
提托诺斯	不朽	.

于是，奥罗拉去见众神之王，恳求他让提托诺斯永生。

" ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [æsk]

"	Sometimes	people	are	not	pleased	even	when	I	have	given	them	what	they	ask
"	有时	人们	是	不是	高兴	甚至	什么时候	我	有	给定	他们	什么	他们	问

,

,

,

“有时候，即使我满足了人们的要求，他们仍然不满意。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [soʊ] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] . "

"	replied	the	king	,	"	so	think	well	before	you	speak	.	"
"	回复	这	国王	,	"	所以	思考	出色地	前	你	说话	.	"

国王回答说：“所以，说话前要三思。”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [wɪʃ] , " [sed] [ɔː'rɔːrə] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tiˈθəunəs] , [ðə; ði] ['fɛrɪst]

"	I	have	only	one	wish	,	"	said	Aurora	,	"	and	it	is	that	Tithonus	,	the	fairest
"	我	有	仅有的	一	希望	,	"	说	极光	,	"	和	它	是	那	提托诺斯	,	这	最公平

[ʌv; əv] [jʊθs] ,

of	youths	,
的	青年	,

“我只有一个愿望，”奥罗拉说，“那就是希望最英俊的青年提托诺斯……”

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

shall	be	immortal	.	"
将	是	不朽	.	"

将成为永生者。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

"	You	have	your	wish	,	"	said	the	king	of	the	gods	,
"	你	有	你的	希望	,	"	说	这	国王	的	这	神	,

“你的愿望实现了，”众神之王说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ti'θəunəs] [ænd; ənd] [ɔ:'rɔ:rə] [rəumd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [θru:] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [fi:ld]

and	again	Tithonus	and	Aurora	roamed	happily	together	through	forest	and	field
和	再次	提托诺斯	和	极光	漫游	快乐地	一起	通过	森林	和	场地

.

:

.

于是，提托诺斯和奥罗拉再次快乐地一起漫步在森林和田野中。

[wʌn] [deɪ] [ti'θəunəs] [æskt] , " [maɪ] [ɔ:'rɔ:rə] ,

One	day	Tithonus	asked	,	"	My	Aurora	,
一	天	提托诺斯	问	,	"	我的	极光	,

有一天，提托诺斯问道："我的曙光女神，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [streɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [dɪd] ?

why	is	it	that	I	cannot	look	straight	into	your	eyes	as	once	I	did	?
为什么	是	它	那	我	不能	看	直的	进入	你的	眼睛	作为	一次	我	做过	?

为什么我无法像以前那样直视你的眼睛了?

" [ə'nʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [ɔ:'rɔ:rə] ,

"	Another	day	he	said	,	"	My	Aurora	,
"	其他	天	他	说	,	"	我的	极光	,

有一天，他说："我的奥罗拉，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn] [jɔ:rz] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [dɪd] ?

why	is	it	that	I	cannot	put	my	hand	in	yours	as	once	I	did	?
为什么	是	它	那	我	不能	放	我的	手	在	你的	作为	一次	我	做过	?

为什么我不能像以前那样把手放在你的手里了?

" [ðen] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wept] ['sɑ:roʊfəli] .

"	Then	the	goddess	wept	sorrowfully	.
"	然后	这	女神	哭泣	悲伤地	.

"然后女神悲伤地哭了起来。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [geɪv] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] ,

"	The	king	of	the	gods	gave	me	what	I	asked	for	,	"	she	wailed	,
"	这	国王	的	这	神	给予	我	什么	我	问	为了	,	"	她	哀嚎	,

"众神之王满足了我的愿望！"她哭喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

"	and	I	begged	that	you	should	be	immortal	.
"	和	我	乞求	那	你	应该	是	不朽	.

我恳求你赐予我永生。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .

I	did	not	remember	to	ask	that	you	should	be	always	young	.
我	做过	不是	记住	到	问	那	你	应该	是	总是	年轻的	.

我忘了请求你永远年轻。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

['evrideɪ] [ti'θəunəs] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd] ['smɔ:lər] .

Everyday	Tithonus	grew	older	and	smaller	.
每天	提托诺斯	生长	老	和	较小的	.

提托诺斯一天比一天老，一天比一天矮。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	no	longer	happy	in	your	father's	home	,	"	he	said	,
"	我	是	不	更长	快乐的	在	你的	父亲的	家	,	"	他	说	,

"我不再喜欢待在你父亲的家里了，"他说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

"	with	your	brothers	who	are	as	beautiful	and	as	strong	as	I	was
"	和	你的	兄弟	WHO	是	作为	美丽的	和	作为	强的	作为	我	曾是

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .

when	I	first	saw	you	.
什么时候	我	第一的	锯	你	.

“你的兄弟们和我当初第一次见到你时一样美丽、一样强壮。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

Let	me	go	back	to	my	own	country	.
让	我	去	后退	到	我的	自己的	国家	.

让我回自己的国家去吧。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][æn; ən]['ɪnsekt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [wiː; wi][fɜːrst]

Let	me	be	a	bird	or	an	insect	and	live	in	the	fields	where	we	first
让	我	是	一个	鸟	或者	一个	昆虫	和	居住	在	这	字段	在哪里	我们	第一的

[rəumd] [tə'geðər] .

roamed	together	.
漫游	一起	.

让我变成一只鸟或一只昆虫，生活在我们最初一起漫游的田野里。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['dɪrɪst] ['gɑːdəs] . "

Let	me	go	,	dearest	goddess	.	"
让	我	去	,	亲爱的	女神	.	"

“放我走吧，我最亲爱的女神。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ɔː'rɔːrə] ['sædli] .

"	You	shall	do	as	you	will	,	"	replied	Aurora	sadly	.
"	你	将	做	作为	你	将要	,	"	回复	极光	令人遗憾的是	.

“随你便吧。”奥罗拉悲伤地回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [klɪr] ,

"	You	shall	be	a	grasshopper	,	and	whenever	I	hear	the	grasshopper's	clear	,
"	你	将	是	一个	蚱蜢	,	和	每当	我	听到	这	蚱蜢的	清除	,

['meri] [sɔːŋ] ,

merry	song	,
欢乐	歌曲	,

“你将成为一只蚱蜢，每当我听到蚱蜢清脆欢快的歌声，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] .

I	shall	remember	the	happy	days	when	we	were	together	.
我	将	记住	这	快乐的	天	什么时候	我们	是	一起	.

我会永远记住我们在一起的快乐时光。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrioʊl] .

"	THE	STORY	OF	THE	ORIOLE	.
"	这	故事	的	这	黄鹂	.

《金莺的故事》。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	king	of	the	north	once	said	to	himself	,
这	国王	的	这	北	一次	说	到	他自己	,

北方之王曾自言自语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

"	I	am	master	of	the	country	of	ice	and	snow	,
"	我	是	掌握	的	这	国家	的	冰	和	雪	,

“我是冰雪之国的主人，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ?

but	what	is	that	if	I	cannot	be	ruler	of	the	land	of	sunshine	and	flowers	?
但	什么	是	那	如果	我	不能	是	统治者	的	这	土地	的	阳光	和	花朵	?

但如果我不能成为阳光鲜花之乡的统治者，那又有什么意义呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [kɪŋ] [ɪf] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

I	am	no	king	if	I	fear	the	king	of	the	south	.
我	是	不	国王	如果	我	害怕	这	国王	的	这	南	.

我若惧怕南方之王，就不是王。

[ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [ʃæl; ʃəl] [ber] [maɪ] ['aɪsi] [breθ] .

The	northwind	shall	bear	my	icy	breath	.
这	北风	将	熊	我的	冰冷的	气息	.

北风将承载我冰冷的呼吸。

[bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][koʊld] .

Bird	and	beast	shall	quiver	and	tremble	with	cold	.
鸟	和	兽	将	颤动	和	颤抖	和	寒冷的	.

鸟兽必因寒冷而颤抖。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]

I	myself	will	call	in	the	voice
我	我	将要	称呼	在	这	嗓音

我本人将用声音呼唤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

of	the	thunder	,	and	this	ruler	of	the	south	,	his	king	of	summer	,
的	这	雷	,	和	这	统治者	的	这	南	,	他的	国王	的	夏天	,

雷霆之王，以及这位南方的统治者，他的夏日之王，

[ʃæl; ʃəl] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] ['paʊər] .

shall	yield	to	my	power	.
将	屈服	到	我的	力量	.

必将臣服于我的力量。

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz]['evər] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

"	The	land	of	the	south	was	ever	bright	and	sunny	,
"	这	土地	的	这	南	曾是	曾经	明亮的	和	阳光明媚	,

南方的土地总是阳光明媚，

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [fɪr] .

but	all	at	once	the	sky	grew	dark	,	and	the	sun	hid	himself	in	fear	.
但	全部	在	一次	这	天空	生长	黑暗的	,	和	这	太阳	隐藏	他自己	在	害怕	.

但突然间，天空变暗了，太阳吓得躲了起来。

[blæk] [stɔːrm] - [klaʊdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Black	storm	-	clouds	came	from	the	north	.
黑色的	风暴	-	云	来了	从	这	北	.

黑色的风暴云从北方袭来。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

An	icy	wind	blew	over	the	mountains	.
一个	冰冷的	风	吹	超过	这	山脉	.

凛冽的寒风吹过群山。

[ˌaɪ 'tiː] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

It	wrestled	with	the	trees	of	the	southland	,
它	摔跤	和	这	树木	的	这	南地	,

它与南方的树木搏斗，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊks][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] [ɪts] ['paʊər] .

and	even	the	oaks	could	not	stand	against	its	power	.
和	甚至	这	橡树	可以	不是	站立	反对	它是	力量	.

就连橡树也无法抵挡它的力量。

[ðer; ðər] [ruːts] [wɜːr; wər] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] ,

Their	roots	were	tough	and	strong	,	but	they	had	to	yield	,
他们的	根	是	艰难的	和	强的	,	但	他们	有	到	屈服	,

它们的根系坚韧而强大，但它们也不得不屈服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ðə; ði]['kruːəl]

and	the	fallen	trees	lay	on	the	earth	and	wailed	in	sorrow	as	the	cruel
和	这	倒下	树木	躺	在	这	地球	和	哀嚎	在	悲哀	作为	这	残忍的

[stɔːrm] - [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [biːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

storm	-	wind	and	rain	beat	upon	them	.
风暴	-	风	和	雨	打	之上	他们	.

倒下的树木躺在地上，在残酷的暴风雨中哀鸣。

[ðə; ði] ['θʌndər] [grauld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	thunder	growled	in	the	hollows	of	the	mountains	,
这	雷	咆哮	在	这	空心	的	这	山脉	,

雷声在山谷间隆隆作响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [gluːm] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] , ['flerɪŋ]

and	in	the	fearful	gloom	came	the	white	fire	of	the	forked	lightning	,	flaring
和	在	这	可怕	愁云	来了	这	白色的	火	的	这	分叉	闪电	,	燃烧

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

through	the	clouds	.
通过	这	云	.

在令人恐惧的黑暗中，一道道白色的闪电划破云层，迸发出耀眼的光芒。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

"	We	shall	perish	,	"	cried	the	animals	of	the	sunny	south	.
"	我们	将	沦	,	"	哭	这	动物	的	这	阳光明媚	南	.

“我们将灭亡！”阳光明媚的南方动物们哀嚎道。

" [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɑːr; ər] [eɪmd] [æt; ət][juː 'es] .

"	The	arrows	of	the	lightning	are	aimed	at	us	.
"	这	箭头	的	这	闪电	是	旨在	在	我们	.

“闪电之箭正瞄准着我们。”

[oʊ] [dɪr] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [mʌst; məst][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

O	dear	ruler	of	the	southland	,	must	we	yield	to	the	cruel	master	of	the
哦	亲爱的	统治者	的	这	南地	,	必须	我们	屈服	到	这	残忍的	掌握	的	这

[nɔːrθ] ? "

north	?	"
北	?	"

南方的君主啊，我们难道一定要向北方残暴的统治者屈服吗?

" [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] [vɔɪs] ,

"	My	king	,	"	said	a	little	buzzing	voice	,
"	我的	国王	,	"	说	一个	小的	嗡嗡声	嗓音	,

“我的国王，”一个细小的声音嗡嗡地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] ?

"	may	I	go	out	and	fight	the	wicked	master	of	the	storm	-	wind	?
"	可能	我	去	出去	和	斗争	这	邪恶	掌握	的	这	风暴	-	风	?

我可以出去与邪恶的暴风之主战斗吗?

" [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	The	thunder	was	still	for	a	moment	,	and	a	mocking	laugh	was	heard
"	这	雷	曾是	仍然	为了	一个	片刻	,	和	一个	嘲讽	笑	曾是	听到

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

from	among	the	clouds	,
从	之中	这	云	,

雷声停歇了一会儿，云层中传来一阵嘲讽的笑声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːrnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]

for	it	was	a	little	hornet	that	had	asked	to	go	out	and	meet	the
为了	它	曾是	一个	小的	大黄蜂	那	有	问	到	去	出去	和	见面	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

power	of	the	ruler	of	the	north	.
力量	的	这	统治者	的	这	北	.

因为那是一只小黄蜂，它请求出去觐见北方统治者的力量。

" [dɪr] [kɪŋ] , [meɪ] [aɪ][goʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .

"	Dear	king	,	may	I	go	?	"	repeated	the	hornet	.
"	亲爱的	国王	,	可能	我	去	?	"	重复	这	大黄蜂	.

“尊敬的国王，我可以走了吗？”黄蜂重复道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Yes	,	you	may	go	,	"	said	the	king	of	the	south	,
"	是的	,	你	可能	去	,	"	说	这	国王	的	这	南	,

“是的，你可以走了，”南方王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [went] [aʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [stʌŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	little	insect	went	out	alone	,	and	bravely	stung	the	master	of	the
和	这	小的	昆虫	去	出去	独自的	,	和	勇敢地	被蜇了	这	掌握	的	这

[stɔːrm] - [wɪnd] .

storm	-	wind	.
风暴	-	风	.

于是，这只小昆虫独自出去，勇敢地蛰了暴风之主。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] - [klʌb] ,

The	king	of	the	north	struck	at	him	with	a	war	-	club	,
这	国王	的	这	北	击	在	他	和	一个	战争	-	俱乐部	,

北方之王用战棍击打他，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ['oʊnli] [fluː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	the	hornet	only	flew	above	his	head	and	stung	him	again	.
但	这	大黄蜂	仅有的	飞翔	多于	他的	头	和	被蜇了	他	再次	.

但那只黄蜂只是飞过他的头顶，又蛰了他一下。

[ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

The	hornet	was	too	small	to	be	struck	by	the	arrows	of	the	lightning	.
这	大黄蜂	曾是	也	小的	到	是	击	经过	这	箭头	的	这	闪电	.

黄蜂太小，不会被闪电击中。

[hiː; hi] [stʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	stung	again	and	again	,
他	被蜇了	再次	和	再次	,

他一次又一次地蜇人，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	at	last	the	king	of	the	north	went	back	to	his	own	country	,
和	在	最后的	这	国王	的	这	北	去	后退	到	他的	自己的	国家	,

最后，北方之王返回了自己的国家。

[ænd; ənd] [droʊv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	drove	before	him	the	thunder	and	lightning	and	rain	and	the
和	驾驶	前	他	这	雷	和	闪电	和	雨	和	这

[blæk] [stɔːrm] - [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪsi] [wɪnd] .

black	storm	-	clouds	and	the	icy	wind	.
黑色的	风暴	-	云	和	这	冰冷的	风	.

在他前面，雷鸣、闪电、暴雨、乌云和凛冽的寒风呼啸而过。

" [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Brave	little	hornet	,	"	said	the	king	of	the	south	,
"	勇敢的	小的	大黄蜂	,	"	说	这	国王	的	这	南	,

“勇敢的小黄蜂，”南方国王说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	tell	me	what	I	can	do	for	you	.
"	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.

告诉我我能为你做些什么。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wətˈevər] [juː; jʊ][æsk] .

You	shall	have	whatever	you	ask	.
你	将	有	任何	你	问	.

你想要什么，都会得到。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	89	]
"	[	页	-	]

[第 89 页]

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrnɪt] , " [maɪ] [kɪŋ] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

Then	said	the	little	hornet	,	"	My	king	,	on	all	the	earth	no	one	loves	me	.
然后	说	这	小的	大黄蜂	,	"	我的	国王	,	在	全部	这	地球	不	一	爱	我	.

小黄蜂说：“我的国王，全世界没有人爱我。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪr] [maɪ] [stɪŋ] ,

I	do	not	wish	to	harm	people	,	but	they	fear	my	sting	,
我	做	不是	希望	到	伤害	人们	,	但	他们	害怕	我的	蜇	,

我无意伤害他人，但他们惧怕我的毒刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第4/9页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
and **they** **will** **not** **let** **me** **live** **beside** **their** **homes** **.**
和 他们 将要 不是 让 我 居住 旁 他们的 房屋 .

他们不让我住在他们家旁边。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [men] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
Will **you** **make** **men** **love** **me** **?** **"**
将要 你 制作 男人 爱 我 ? "

你能让男人爱上我吗?

" ['lɪt(ə)l] ['hɔːrnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] ,
" **Little** **hornet** **,** **"** **said** **the** **king** **gently** **,**
" 小的 大黄蜂 , " 说 这 国王 轻轻地 ,

“小黄蜂,”国王温和地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekt] [fɪrd] [baɪ][men] .
" **you** **shall** **no** **longer** **be** **a** **stinging** **insect** **feared** **by** **men** **.**
" 你 将 不 更长 是 一个 刺痛 昆虫 害怕 经过 男人 .

你将不再是令人畏惧的螫人昆虫。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɔːrioʊl] , [ænd; ənd] [wen] [men] [siː] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl]
You **shall** **be** **a** **bright** **and** **happy** **oriole** **,** **and** **when** **men** **see** **you** **,** **they** **will**
你 将 是 一个 明亮的 和 快乐的 黄鹂 , 和 什么时候 男人 看 你 , 他们 将要
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

你将成为一只美丽快乐的黄鹂，当人们看到你时，他们会说：

- [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrioʊl] .
' **See** **the** **beautiful** **oriole** **.**
- 看 这 美丽的 黄鹂 .

看，美丽的黄鹂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [triːz] . -
I **shall** **be** **glad** **if** **he** **will** **build** **his** **nest** **on** **our** **trees** **.** **'**
我 将 是 高兴的 如果 他 将要 建造 他的 巢 在 我们的 树木 . -

如果他愿意在我们的树上筑巢，我会很高兴的。

" [soʊ][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ɔːrioʊl] , [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
" **So** **the** **hornet** **is** **now** **an** **oriole** **,** **a** **bird** **that** **is** **loved** **by** **every** **one** **.**
" 所以 这 大黄蜂 是 现在 一个 黄鹂 , 一个 鸟 那 是 喜爱 经过 每一个 一 .

“所以，大黄蜂现在变成了黄鹂，一种人人都喜爱的鸟。”

[hɪz; ɪz] [nest] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]
His **nest** **looks** **like** **that** **of** **a** **hornet** **because** **he** **learned** **how** **to** **build** **his**
他的 巢 看起来 喜欢 那 的 一个 大黄蜂 因为 他 学习 如何 到 建造 他的
[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːrioʊl] .
home **before** **he** **became** **an** **oriole** **.**
家 前 他 成为 一个 黄鹂 .

他的巢穴看起来像黄蜂的巢穴，因为他在成为黄鹂之前就学会了如何建造自己的巢穴。

[waɪ] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] .
WHY **THE** **PEACOCK'S** **TAIL** **HAS** **A** **HUNDRED** **EYES** **.**
为什么 这 孔雀的 尾巴 有 一个 百 眼睛 .

为什么孔雀尾巴上有100只眼睛?

['dʒu:noʊ] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [kaʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evər] [sɔ:] .

Juno	,	queen	of	the	gods	,	had	the	fairest	cow	that	any	one	ever	saw	.
朱诺	,	女王	的	这	神	,	有	这	最公平	奶牛	那	任何	一	曾经	锯	.

众神之后朱诺拥有一头人间最美丽的母牛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kri:mi] [waɪt] ,

She	was	creamy	white	,
她	曾是	奶油状	白色的	,

她肤色白皙，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [blu:] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]

and	her	eyes	were	of	as	soft	and	bright	a	blue	as	those	of	any
和	她	眼睛	是	的	作为	柔软的	和	明亮的	一个	蓝色的	作为	那些	的	任何

['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

maiden	in	the	world	.
少女	在	这	世界	.

她的眼睛是世界上最温柔、最明亮的蓝色，如同任何一位少女的眼睛一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['dʒu:noʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [trɪks] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Juno	and	the	king	of	the	gods	often	played	tricks	on	each	other	,
朱诺	和	这	国王	的	这	神	经常	玩	技巧	在	每个	其他	,

朱诺和众神之王经常互相捉弄。

[ænd; ənd]['dʒu:noʊ] [nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [kaʊ] .

and	Juno	knew	well	that	the	king	would	try	to	get	her	cow	.
和	朱诺	知道	出色地	那	这	国王	会	尝试	到	得到	她	奶牛	.

朱诺很清楚国王会想方设法得到她的牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [neɪmd] ['ɑ:rgəs] ,

There	was	a	watchman	named	Argus	,
那里	曾是	一个	守望者	命名	阿格斯	,

有一个守望者名叫阿格斯，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	one	would	think	that	he	could	see	all	that	was	going	on	in	the	world	,
和	一	会	思考	那	他	可以	看	全部	那	曾是	去	在	在	这	世界	,

人们会认为他能看到世界上发生的一切。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l]

for	he	had	a	hundred	eyes	,	and	no	one	had	ever	seen	them	all
为了	他	有	一个	百	眼睛	,	和	不	一	有	曾经	已见	他们	全部

[ə'sli:p] [æt; ət][wʌns] ,

asleep	at	once	,
睡着了	在	一次	,

因为他有一百只眼睛，从来没有人见过它们同时睡着的样子。

[soʊ] [kwi:n] ['dʒu:noʊ] [geɪv] [tu:; tə]['ɑ:rgəs][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] .

so	Queen	Juno	gave	to	Argus	the	work	of	watching	the	white	cow	.
所以	女王	朱诺	给予	到	阿格斯	这	工作	的	观看	这	白色的	奶牛	.

于是朱诺女王把看守白牛的任务交给了阿尔戈斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [tu:; tə]

The	king	of	the	gods	knew	what	she	had	done	,	and	he	laughed	to
这	国王	的	这	神	知道	什么	她	有	完毕	,	和	他	笑了	到

[hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,

himself	and	said	,
他自己	和	说	,

众神之王知道她做了什么，他暗自发笑，说道：

" [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] .

"	I	will	play	a	trick	on	Juno	,	and	I	will	have	the	white	cow	.
"	我	将要	玩	一个	诡计	在	朱诺	,	和	我	将要	有	这	白色的	奶牛	.

“我要捉弄朱诺，我要得到那头白牛。”

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['mɜːrkjəri] ,

"	He	sent	for	Mercury	and	whispered	in	his	ear	,	"	Mercury	,
"	他	发送	为了	汞	和	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	汞	,

他派人去叫来墨丘利，在他耳边低语道：“墨丘利，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːld] [wer] ['ɑːrgəs] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [kriːm] - [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər]

go	to	the	green	field	where	Argus	watches	the	cream	-	white	cow	and	get	her
去	到	这	绿色的	场地	在哪里	阿格斯	手表	这	奶油	-	白色的	奶牛	和	得到	她

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

去阿格斯注视着那头乳白色母牛的绿色田野，把她牵到我身边。

" ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] ['eni] [wʌn] ,

"	Mercury	was	always	happy	when	he	could	play	a	trick	on	any	one	,
"	汞	曾是	总是	快乐的	什么时候	他	可以	玩	一个	诡计	在	任何	一	,

“墨丘利最喜欢捉弄别人了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] ['glædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['ɑːrgəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kriːm] - [waɪt] [kaʊ]

and	he	set	out	gladly	for	the	field	where	Argus	watched	the	cream	-	white	cow
和	他	放	出去	乐意	为了	这	场地	在哪里	阿格斯	观看	这	奶油	-	白色的	奶牛

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] .

with	every	one	of	his	hundred	eyes	.
和	每一个	一	的	他的	百	眼睛	.

于是他兴高采烈地出发前往田野，在那里，阿尔戈斯用他一百只眼睛注视着那头乳白色的母牛。

[naʊ] ['mɜːrkjəri] [kʊd; kəd] [tel] ['meri] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Now	Mercury	could	tell	merry	stories	of	all	that	was	done	in	the	world	.
现在	汞	可以	告诉	欢乐	故事	的	全部	那	曾是	完毕	在	这	世界	.

现在，水星可以兴高采烈地讲述世界上发生的一切故事了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]

He	could
他	可以

他可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[sɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['lʌld] ['meni] [ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [sliːp] .

sing	,	too	,	and	the	music	of	his	voice	had	lulled	many	a	god	to	sleep	.
唱歌	,	也	,	和	这	音乐	的	他的	嗓音	有	昏昏欲睡	许多	一个	上帝	到	睡觉	.

他还会唱歌，他那美妙的歌声曾让许多神灵安然入睡。

['ɑːrgəs] [nuː] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

Argus	knew	that	,	but	he	had	been	alone	a	long	time	,	and	he	thought	,
阿格斯	知道	那	,	但	他	有	到过	独自的	一个	长的	时间	,	和	他	想法	,

阿格斯知道这一点，但他独自一人待了很久，他想：

" [wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meri] ['tʃætər] ?

"	What	harm	is	there	in	listening	to	his	merry	chatter	?
"	什么	伤害	是	那里	在	聆听	到	他的	欢乐	喋喋不休	?

听他开心地聊天有什么害处呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

I	have	a	hundred	eyes	,	and	even	if	half	of	them	were	asleep	,
我	有	一个	百	眼睛	,	和	甚至	如果	一半	的	他们	是	睡着了	,

我有一百只眼睛，即使其中一半都睡着了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][wʌn] [kaʊ] .

the	others	could	easily	keep	watch	of	one	cow	.
这	其他的	可以	容易地	保持	手表	的	一	奶牛	.

其他人很容易就能看好一头牛。

" [soʊ][hi:; hi] ['glædli] [heild] ['mɜ:rkjəri] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ə; eɪ]

"	So	he	gladly	hailed	Mercury	and	said	,	"	I	have	been	alone	in	this	field	a
"	所以	他	乐意	赞誉	汞	和	说	,	"	我	有	到过	独自的	在	这	场地	一个

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

于是他欣然向墨丘利致敬，说道："我独自一人在这片领域已经很久了，

[lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [rəumd] [ə'baʊt][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] .

long	time	,	but	you	have	roamed	about	as	you	would	.
长的	时间	,	但	你	有	漫游	关于	作为	你	会	.

时间虽久，但你依然像往常一样四处游荡。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Will	you	not	sing	to	me	,	and	tell	me	what	has	happened	in	the	world	?
将要	你	不是	唱歌	到	我	,	和	告诉	我	什么	有	发生	在	这	世界	?

你难道不愿为我歌唱，告诉我这世上发生了什么事吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

You	would	be	glad	to	hear	stories	and	music	if	you	had	nothing	to	do
你	会	是	高兴的	到	听到	故事	和	音乐	如果	你	有	没有什么	到	做

[bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

but	watch	a	cow	,
但	手表	一个	奶牛	,

如果你除了看牛之外无事可做，你会很乐意听故事和音乐。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .

even	if	it	was	the	cow	of	a	queen	.
甚至	如果	它	曾是	这	奶牛	的	一个	女王	.

哪怕那是一头女王的母牛。

" [soʊ]['mɜ:rkjəri] [sæŋ] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔ:riz] .

"	So	Mercury	sang	and	told	stories	.
"	所以	汞	唱	和	讲述	故事	.

于是，弗雷迪·默丘里开始唱歌、讲故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] ['meri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][sæd] .

Some	of	the	songs	were	merry	,	and	some	were	sad	.
一些	的	这	歌曲	是	欢乐	,	和	一些	是	伤心	.

有些歌曲欢快，有些歌曲悲伤。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

The	watchman	closed	one	eye	,	then	another	and	another	,
这	守望者	关闭	一	眼睛	,	然后	其他	和	其他	,

守夜人闭上一只眼睛，然后又闭上另一只，再闭上一只。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][kloʊz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][sæd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ɔ:l]

but	there	were	two	eyes	that	would	not	close	for	all	the	sad	songs	and	all
但	那里	是	二	眼睛	那	会	不是	关闭	为了	全部	这	伤心	歌曲	和	全部

[ðə; ði] ['meri] [wʌnz] .

the	merry	ones	.
这	欢乐	一个	.

但是，无论悲伤的歌曲还是欢快的歌曲，都有两只眼睛始终不肯闭上。

[ðen] ['mɜːrkjəri] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

Then	Mercury	drew	forth	a	hollow	reed	that	he	had	brought	from	the	river
然后	汞	画	前进	一个	空洞的	芦苇	那	他	有	带来	从	这	河

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	play	on	it	.
和	开始	到	玩	在	它	.

于是，墨丘利拿出他从河里带来的一根空心芦苇，开始弹奏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [wʌn][kʊd; kəd]

It	was	a	magic	reed	,	and	as	he	played	,	one	could
它	曾是	一个	魔法	芦苇	,	和	作为	他	玩	,	一	可以

那是一根神奇的簧管，当他吹奏时，人们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪplɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]

hear	the	water	rippling	gently	on	the	shore	and	the	breath	of	the	wind	in	the
听到	这	水	涟漪	轻轻地	在	这	支撑	和	这	气息	的	这	风	在	这

[paɪn] - [triːz] ;

pine	-	trees	;
松树	-	树木	;

听见水波轻轻拍打岸边，听见风吹过松树的沙沙声；

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['liliz] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [ɑːn] ,

one	could	see	the	lilies	bending	their	heads	as	the	dusk	came	on	,
一	可以	看	这	百合花	弯曲	他们的	头部	作为	这	黄昏	来了	在	,

暮色降临，可以看到百合花低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .

and	the	stars	twinkling	softly	in	the	summer	sky	.
和	这	明星	闪烁	轻轻	在	这	夏天	天空	.

夏日的夜空中繁星闪烁，美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ɑːrgəs] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	is	no	wonder	that	Argus	closed	one	eye	and	then	the	other	.
它	是	不	想知道	那	阿格斯	关闭	一	眼睛	和	然后	这	其他	.

难怪阿尔戈斯先闭上一只眼睛，然后又闭上另一只。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

Every	one	of	his	hundred	eyes	was	fast	asleep	,
每一个	一	的	他的	百	眼睛	曾是	快速地	睡着了	,

他的一百只眼睛全都睡着了。

[ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] - [waɪt] [kaʊ]

and	Mercury	went	away	to	the	king	of	the	gods	with	the	cream	-	white	cow
和	汞	去	离开	到	这	国王	的	这	神	和	这	奶油	-	白色的	奶牛

.

:
.

于是，墨丘利带着那头乳白色的母牛去了众神之王那里。

['dʒuːnoʊ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Juno	had	so	often	played	tricks	on	the	king	that	he	was	happy	because
朱诺	有	所以	经常	玩	技巧	在	这	国王	那	他	曾是	快乐的	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] ,

he	had	played	this	one	on	her	,
他	有	玩	这	一	在	她	,

朱诺经常捉弄国王，所以这次国王很高兴自己捉弄了她。

[bʌt; bət]['dʒuːnoʊ][wʌz; wəz]['æŋgri]
but **Juno** **was** **angry**
但 朱诺 曾是 生气的

但朱诺很生气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ɑːrgəs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɑːtʃmən] .
, and she said to Argus , " You are a strange watchman .
, 和 她 说 到 阿格斯 , " 你 是 一个 奇怪的 守望者 .

她对阿耳戈斯说："你是一个奇怪的守望者。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
You have a hundred eyes , and you could not keep even one of them
你 有 一个 百 眼睛 , 和 你 可以 不是 保持 甚至 一 的 他们
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
from falling asleep .
从 坠落 睡着了 .

你有一百只眼睛，却连一只都阻止不了它们睡着。

[maɪ] ['piːkɑːk] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
My peacock is wiser than you , for he knows when any one is looking at
我的 孔雀 是 更明智 比 你 , 为了 他 知道 什么时候 任何 一 是 寻找 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我的孔雀比你聪明，因为它知道什么时候有人在看它。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] .
I will put every one of your eyes in the tail of the peacock .
我 将要 放 每一个 一 的 你的 眼睛 在 这 尾巴 的 这 孔雀 .

我要把你们每个人的眼睛都移植到孔雀的尾巴上。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
" And to - day ,
" 和 到 - 天 ,

“而今天，

[huː'evər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪz] [ðæt] [wʌns]
whoever looks at the peacock can count in his tail the hundred eyes that once
谁 看起来 在 这 孔雀 能 数数 在 他的 尾巴 这 百 眼睛 那 一次
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['ɑːrgəs] .
belonged to Argus .
属于 到 阿格斯 .

任何人只要看一眼孔雀，就能数清它尾巴上的一百只眼睛，这些眼睛曾经属于阿尔戈斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] .
THE STORY OF THE BEES AND THE FLIES .
这 故事 的 这 蜜蜂 和 这 苍蝇 .

蜜蜂和苍蝇的故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌns] [tuː] [traɪbz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [nɪr] [tə'geðər] .
There were once two tribes of little people who lived near together .
那里 是 一次 二 部落 的 小的 人们 WHO 居住地 靠近 一起 .

从前有两个矮小的部落，他们居住在附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'laɪk] ,
They were not at all alike ,
他们 是 不是 在 全部 同样 ,

他们一点也不像。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz] [lʊkt] [fɔːr; fər][fuːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

for	one	of	the	tribes	looked	for	food	and	carried	it	away	to	put	it	up
为了	一	的	这	部落	看起来	为了	食物	和	携带	它	离开	到	放	它	向上

['seɪfli] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

safely	for	winter	,
安全	为了	冬天	,

其中一个部落寻找食物，并将它们带走储存起来，以便安全过冬。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

while	the	other	played	and	sang	and	danced	all	day	long	.
尽管	这	其他	玩	和	唱	和	跳舞	全部	天	长的	.

而其他人则整天玩耍、唱歌、跳舞。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['leɪzi] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz]

"	Come	and	play	with	us	,	"	said	the	lazy	people	,	but	the	busy	workers
"	来	和	玩	和	我们	,	"	说	这	懒惰的	人们	,	但	这	忙碌的	工人

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“来和我们一起玩吧，”懒惰的人们说，但忙碌的工人们回答道：

" [noʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	No	,	come	and	work	with	us	.
"	不	,	来	和	工作	和	我们	.

“不，来和我们一起工作吧。”

['wɪntər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

Winter	will	soon	be	here	.
冬天	将要	很快	是	这里	.

冬天很快就要来了。

[snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [wɪl] [biː; bi] ['evriwer] ,

Snow	and	ice	will	be	everywhere	,
雪	和	冰	将要	是	到处	,

到处都会有冰雪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt] [ʌp] [fuːd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ,

and	if	we	do	not	put	up	food	now	we	shall	have	none	for	the	cold	,
和	如果	我们	做	不是	放	向上	食物	现在	我们	将	有	没有任何	为了	这	寒冷的	,

如果我们现在不储备食物，冬天就会没有食物了。

['stɔːrmi] [deɪz] .

stormy	days	.
暴风雨	天	.

暴风雨的日子。

" [soʊ][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] ['piːp(ə)l] [kept]

"	So	the	busy	people	brought	honey	from	the	flowers	,	but	the	lazy	people	kept
"	所以	这	忙碌的	人们	带来	蜂蜜	从	这	花朵	,	但	这	懒惰的	人们	保留

[ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

on	playing	.
在	玩耍	.

“所以，忙碌的人去采花取蜜，而懒惰的人却继续玩耍。”

[ðeɪ] [læft] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [siː] [ðoʊz] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] !

They	laughed	together	and	whispered	to	one	another	,	"	See	those	busy	workers	!
他们	笑了	一起	和	低声说道	到	一	其他	,	"	看	那些	忙碌的	工人	!

他们一起笑着，互相低声说：“看那些忙碌的工人！”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [traɪbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

They	will	have	food	for	two	tribes	,	and	they	will	give	us	some	.
他们	将要	有	食物	为了	二	部落	,	和	他们	将要	给	我们	一些	.

他们会准备足够两个部落食用的食物，并且会分给我们一些。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [dæns] .

Let	us	go	and	dance	.
让	我们	去	和	舞蹈	.

我们去跳舞吧。

" [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['læstɪd] , [wʌn] [traɪb] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] .

"	While	the	summer	lasted	,	one	tribe	worked	and	the	other	played	.
"	尽管	这	夏天	持续	,	一	部落	工作	和	这	其他	玩	.

“整个夏天，一个部落在劳作，另一个部落在玩乐。”

[wen] ['wɪntər] [keɪm] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [sed] ,

When	winter	came	,	the	busy	workers	were	sorry	for	their	friends	and	said	,
什么时候	冬天	来了	,	这	忙碌的	工人	是	对不起	为了	他们的	朋友们	和	说	,

冬天来临时，忙碌的工人们为他们的朋友感到难过，说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌni] .

"	Let	us	give	them	some	of	our	honey	.
"	让	我们	给	他们	一些	的	我们的	蜂蜜	.

让我们给他们一些蜂蜜吧。

" [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪd] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

"	So	the	people	who	played	had	as	much	food	as	if	they	,	too	,
"	所以	这	人们	WHO	玩	有	作为	很多	食物	作为	如果	他们	,	也	,

“所以，那些参加比赛的人和那些没有参加比赛的人一样，都得到了充足的食物。”

[hæd; həd] [brɔːt] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] .

had	brought	honey	from	the	flowers	.
有	带来	蜂蜜	从	这	花朵	.

他从花丛中采摘了蜂蜜。

[ə'nʌðər] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [sed] ,

Another	summer	was	coming	,	and	the	workers	said	,
其他	夏天	曾是	未来	,	和	这	工人	说	,

又一个夏天要来了，工人们说：

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ði] ['liliz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['hʌni] ,

"	If	we	should	make	our	home	near	the	lilies	that	give	us	honey	,
"	如果	我们	应该	制作	我们的	家	靠近	这	百合花	那	给	我们	蜂蜜	,

“如果我们把家安在能产蜜的百合花附近，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

it	would	be	easier	to	get	our	food	.
它	会	是	更轻松	到	得到	我们的	食物	.

这样我们就更容易买到食物了。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [fluː] [ə'weɪ] ,

"	So	the	workers	flew	away	,
"	所以	这	工人	飞翔	离开	,

于是工人们飞走了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [waɪl] [ðer; ðər]

but	the	lazy	people	played	and	danced	as	they	had	done	before	while	their
但	这	懒惰的	人们	玩	和	跳舞	作为	他们	有	完毕	前	尽管	他们的

[frendz] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

friends	were	near	,
朋友们	是	靠近	,

但是，那些懒惰的人在朋友们的陪伴下，像往常一样玩乐跳舞。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] , " [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['hʌni] .

for	they	thought	,	"	Oh	,	they	will	come	back	and	bring	us	some	honey	.
为了	他们	想法	,	"	哦	,	他们	将要	来	后退	和	带来	我们	一些	蜂蜜	.

因为他们心想："哦，他们会回来给我们带些蜂蜜的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][koʊld] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

By	and	by	the	cold	came	,	but	the	lazy	people	had	nothing	to	eat	,
经过	和	经过	这	寒冷的	来了	,	但	这	懒惰的	人们	有	没有什么	到	吃	,

寒潮渐渐来临，但懒惰的人们却无食可吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	the	workers	did	not	come	with	food	.
和	这	工人	做过	不是	来	和	食物	.

工人们没有带食物来。

[ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

The	manito	had	said	to	them	,	"	Dear	little	workers	,
这	马尼托	有	说	到	他们	,	"	亲爱的	小的	工人	,

马尼托对他们说："亲爱的小工人们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːk] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

you	shall	no	longer	walk	from	flower	to	flower	.
你	将	不	更长	走	从	花	到	花	.

你将不再行走于花丛之间。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [biːz] .

I	will	give	you	wings	,	and	you	shall	be	bees	.
我	将要	给	你	翅膀	,	和	你	将	是	蜜蜂	.

我将赐予你们翅膀，你们将成为蜜蜂。

[wen'evər] [men] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] ,

Whenever	men	hear	a	gentle	humming	,	they	will	say	,	'	Those	are	the	busy	bees	,
每当	男人	听到	一个	温和的	哼唱	,	他们	将要	说	,	-	那些	是	这	忙碌的	蜜蜂	,

每当人们听到轻柔的嗡嗡声，他们就会说："那是忙碌的蜜蜂。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . -

and	their	wings	were	given	them	because	they	were	wise	and	good	.	'
和	他们的	翅膀	是	给定	他们	因为	他们	是	明智的	和	好的	.	-

他们之所以被赐予翅膀，是因为他们智慧善良。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪb] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [flaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	To	the	other	tribe	the	manito	said	,	"	You	shall	be	flies	,	and	you	,	too	,
"	到	这	其他	部落	这	马尼托	说	,	"	你	将	是	苍蝇	,	和	你	,	也	,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪŋz] ;

shall	have	wings	;
将	有	翅膀	;

"马尼托对另一个部落说：'你们将变成苍蝇，你们也将拥有翅膀；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [flaɪ][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌni] ,

but	while	the	workers	fly	from	flower	to	flower	and	eat	the	yellow	honey	,
但	尽管	这	工人	飞	从	花	到	花	和	吃	这	黄色的	蜂蜜	,

但是，当工蜂在花间飞舞，享用黄色的蜂蜜时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] ['oʊnli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] .

you	shall	have	for	your	food	only	what	has	been	thrown	away	.
你	将	有	为了	你的	食物	仅有的	什么	有	到过	抛掷	离开	.

你们的食物只能是别人丢弃的东西。

[wen] [men] [hɪr] [jʊr; jər] ['bʌzɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] ,

When men hear your buzzing , they will say , ' It is good that the flies have wings ,

什么时候 男人 听到 你的 嗡嗡声 , 他们 将要 说 , - 它 是 好的 那 这 苍蝇 有 翅膀 ,

当人们听到你的嗡嗡声时，他们会说："苍蝇有翅膀真好。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] . -

because we can drive them away from us the more quickly . '

因为 我们 能 驾驶 他们 离开 从 我们 这 更多的 迅速地 . -

因为我们可以更快地把他们赶走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 96]

" [页 -]

[第96页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [moʊlz] .

THE STORY OF THE FIRST MOLES .

这 故事 的 这 第一的 鼹鼠 .

第一批鼹鼠的故事。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] [tə'geðər] .

A rich man and a poor man once owned a field together .

一个 富有的 男人 和 一个 贫穷的 男人 一次 拥有 一个 场地 一起 .

从前，一个富人和一个穷人共同拥有一块田地。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [oʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [oʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn]

The rich man owned the northern half , and the poor man owned the southern

[hæf] .

half .

一半 .

富人拥有北半部分，穷人拥有南半部分。

[iːtʃ] [mæn]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [siːd] .

Each man sowed his ground with seed .

每个 男人 播种 他的 地面 和 种子 .

每个人都在自己的土地上播种。

[ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [keɪm] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn] [fel] ,

The warm days came , the gentle rain fell ,

这 温暖的 天 来了 , 这 温和的 雨 跌倒 ,

天气转暖，细雨绵绵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ]

and the seed in the poor man's half of the field sprang up and put forth

和 这 种子 在 这 贫穷的 男人的 一半 的 这 场地 弹簧 向上 和 放 前进

[liːvz] .

leaves .

树叶 .

穷人那半块田里的种子发芽长出了叶子。

[ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [hæf] [ɔːl] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

The seed in the rich man's half all died in the ground .

这 种子 在 这 富有的 男人的 一半 全部 死亡 在 这 地面 .

富人那一半的种子都死在了地里。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

The rich man was selfish and wicked .

这 富有的 男人 曾是 自私 和 邪恶 .

这个富翁自私又邪恶。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [maɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,

He	said	,	"	The	southern	half	of	the	field	is	mine	,	"	but	the	poor	man	replied	,
他	说	,	"	这	南部	一半	的	这	场地	是	矿	,	"	但	这	贫穷的	男人	回复	,

他说："这块地南半部分是我的。"但那穷人回答说：

" [noʊ] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ɪz] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ]['saʊd, 'soʊd][maɪ] [siːd] .

"	No	,	the	southern	half	is	mine	,	for	that	is	where	I	sowed	my	seed	.
"	不	,	这	南部	一半	是	矿	,	为了	那	是	在哪里	我	播种	我的	种子	.

"不，南半部是我的，因为那是我播下种子的地方。"

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .

"	The	rich	man	had	a	son	who	was	as	wicked	as	himself	.
"	这	富有的	男人	有	一个	儿子	WHO	曾是	作为	邪恶	作为	他自己	.

"这位富翁有个儿子，和他一样邪恶。"

[ðɪs] [bɔɪ] ['wɪspəd] , " ['fɑːðər] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

This	boy	whispered	,	"	Father	,	tell	him	to	come	in	the	morning	.
这	男生	低声说道	,	"	父亲	,	告诉	他	到	来	在	这	早晨	.

男孩低声说："父亲，请告诉他明天早上来。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][lænd] .

I	know	how	we	can	keep	the	land	.
我	知道	如何	我们	能	保持	这	土地	.

我知道我们如何才能保住这片土地。

" [soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sed] , " [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	So	the	rich	man	said	,	"	Come	in	the	morning	,
"	所以	这	富有的	男人	说	,	"	来	在	这	早晨	,

于是富翁说："明天早上来吧，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [huːz] [lænd] [ðɪs] [ɪz] .

and	we	shall	soon	see	whose	land	this	is	.
和	我们	将	很快	看	谁	土地	这	是	.

我们很快就会知道这片土地属于谁。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd]

"	At	night	the	rich	man	and	his	son	pulled	up	some	bushes	that	grew	beside
"	在	夜晚	这	富有的	男人	和	他的	儿子	拉	向上	一些	灌木丛	那	生长	旁

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

"夜里，富翁和他的儿子拔掉了田边长的一些灌木丛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðer; ðər] [ruːts] [hæd; həd] [bɪn] .

and	the	son	hid	in	the	hole	where	their	roots	had	been	.
和	这	儿子	隐藏	在	这	洞	在哪里	他们的	根	有	到过	.

儿子躲进了他们根系生长的洞穴里。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

Morning	came	,	and	many	people	went	to	the	field	with	the	rich	man	.
早晨	来了	,	和	许多	人们	去	到	这	场地	和	这	富有的	男人	.

早晨来临，许多人跟随富人去了田里。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

The	poor	man	was	sorrowful	,	for	he	feared	that	he	would	lose	his	ground	.
这	贫穷的	男人	曾是	悲伤	,	为了	他	害怕	那	他	会	失去	他的	地面	.

可怜的人很悲伤，因为他害怕失去自己的立足之地。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['bəustfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
" Now we shall see , " said the rich man boastfully , and he called aloud ,
" 现在 我们 将 看 , " 说 这 富有的 男人 自豪地 , 和 他 称为 大声 ,

“现在我们拭目以待，”富翁得意洋洋地说，并大声喊道：

" [huːz] [graʊnd] [ɪz] [ðɪs] ? "
" Whose ground is this ? "
" 谁 地面 是 这 ? "

“这是谁的地盘？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .
" This is the ground of the rich man , " answered a voice from the hole .
" 这 是 这 地面 的 这 富有的 男人 , " 回答 一个 嗓音 从 这 洞 .

“这是富人的土地，”洞里传来一个声音回答道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] !
" How shall I ever get food for my children !
" 如何 将 我 曾经 得到 食物 为了 我的 孩子们 !

“我该如何才能给我的孩子们弄到食物呢！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
" cried the poor man .
" 哭 这 贫穷的 男人 .

“可怜的人哭了。”

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Then another voice was heard .
然后 其他 嗓音 曾是 听到 .

然后，又传来另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
It was that of the spirit of the fields , and it said ,
它 曾是 那 的 这 精神 的 这 字段 , 和 它 说 ,

那是田野的气息，它说道：

" [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ,
" The southern half of the field is the poor man's ,
" 这 南部 一半 的 这 场地 是 这 贫穷的 男人的 ,

“田地南半部分是穷人的地盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [tuː] .
and the northern half shall be his too .
和 这 北方 一半 将 是 他的 也 .

北半部也将归他所有。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , " [weɪt] .
" The rich man would have run away , but the voice called , " Wait .
" 这 富有的 男人 会 有 跑步 离开 , 但 这 嗓音 称为 , " 等待 .

“那个富翁本来想逃跑，但那个声音喊道：‘等等。’”

[lʊk] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌns] [stʊd] .
Look where the bushes once stood .
看 在哪里 这 灌木丛 一次 站立 .

看看灌木丛曾经生长的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['fɑːðər][ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [lɔːŋ]
The boy in the hole and his wicked father shall hide in the darkness as long
这 男生 在 这 洞 和 他的 邪恶 父亲 将 隐藏 在 这 黑暗 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
as they live ,
作为 他们 居住 ,

那个被困在洞里的男孩和他邪恶的父亲将永远躲藏在黑暗中。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	never	again	shall	they	see	the	light	of	the	sun	.
和	绝不	再次	将	他们	看	这	光	的	这	太阳	.

他们将永远再也见不到阳光。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	98	]
"	[	页	-	]

[第98页]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [moʊlz] ,

This	is	the	story	of	the	first	moles	,
这	是	这	故事	的	这	第一的	鼹鼠	,

这是关于第一批鼹鼠的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [moʊl] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	this	is	why	the	mole	never	comes	to	the	light	of	day	.
和	这	是	为什么	这	痣	绝不	来	到	这	光	的	天	.

这就是为什么鼹鼠永远不会现身的原因。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænts] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	ANTS	.
这	故事	的	这	第一的	蚂蚁	.

第一批蚂蚁的故事。

" [ðɪs] [dʒɑːr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊkt] [fleʃ] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .

"	This	jar	is	full	of	smoked	flesh	,	"	said	one	voice	.
"	这	罐	是	满的	的	熏制	肉	,	"	说	一	嗓音	.

“这个罐子里装满了熏肉，”一个声音说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [fɪʃ] , [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

"	This	has	fish	,	this	is	full	of	honey	,	and	that	one	is	almost	running	over
"	这	有	鱼	,	这	是	满的	的	蜂蜜	,	和	那	一	是	几乎	跑步	超过

[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,

with	oil	,
和	油	,

“这个装的是鱼，这个装的是蜂蜜，那个装的油都快溢出来了。”

" [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	said	another	voice	.
"	说	其他	嗓音	.

“另一个声音说道。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

"	We	shall	have	all	that	we	need	to	eat	for	many	days	to	come	.
"	我们	将	有	全部	那	我们	需要	到	吃	为了	许多	天	到	来	.

“我们将有足够多的食物，够我们吃好几天。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

"	These	are	the	words	that	a	villager	coming	home	from	his	work	heard	his
"	这些	是	这	字	那	一个	村民	未来	家	从	他的	工作	听到	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [seɪ] .

mother	and	his	sister	say	.
母亲	和	他的	姐姐	说	.

“这是村民下班回家时听到母亲和妹妹说的话。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	They	have	often	played	tricks	on	me	,	"	he	said	to	himself	,
"	他们	有	经常	玩	技巧	在	我	,	"	他	说	到	他自己	,

“他们经常捉弄我，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wʌn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
" and now I will play one on them .
" 和 现在 我 将要 玩 一 在 他们 .

“现在我要和他们玩一场。”

" [soʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] ,
" So he went into the house and said , " Mother ,
" 所以 他 去 进入 这 房子 和 说 , " 母亲 ,

于是他进了屋，说道：“母亲，

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,
I have found that I have a wonderful sense of smell ,
我 有 成立 那 我 有 一个 精彩的 感觉 的 闻 ,

我发现自己拥有极佳的嗅觉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [help] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [wət'evər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . "
and by its help I can find whatever is hidden away . "
和 经过 它是 帮助 我 能 寻找 任何 是 隐 离开 . "

借助它，我可以找到任何隐藏的东西。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['stɔːri] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɪstər] .
" That is a marvelous story , " cried the sister .
" 那 是 一个 奇妙 故事 , " 哭 这 姐姐 .

“那真是个精彩的故事！”姐姐喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] ['dʒɑːrz] ,
" If you can tell me what is in these jars ,
" 如果 你 能 告诉 我 什么 是 在 这些 罐子 ,

“如果你能告诉我这些罐子里装的是什么，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
said his mother , " I shall think you are really a magician .
说 他的 母亲 , " 我 将 思考 你 是 真的 一个 魔术师 .

他母亲说：“我会认为你真的是个魔术师。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
What is it now ? "
什么 是 它 现在 ? "

现在是什么情况?

" [ðɪs] [ɪz] [fleʃ] , [ðɪs] [fɪʃ] , [ðɪs] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɑːr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,
" This is flesh , this fish , this honey , and this jar is full of oil ,
" 这 是 肉 , 这 鱼 , 这 蜂蜜 , 和 这 罐 是 满的 的 油 ,

“这是肉，这是鱼，这是蜂蜜，这个罐子里装满了油，

" [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" I never heard of such a marvel in all my life , " cried the mother ;
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 奇迹 在 全部 我的 生活 , " 哭 这 母亲 ;

“我这辈子都没听说过这么神奇的事！”母亲喊道；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [sed] ,
and in the morning she called her friends and said ,
和 在 这 早晨 她 称为 她 朋友们 和 说 ,

早上她给朋友们打电话说：

" ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] !

"	Only	think	what	a	wonderful	sense	of	smell	my	son	has	!
"	仅有的	思考	什么	一个	精彩的	感觉	的	闻	我的	儿子	有	!

“想想我儿子的嗅觉有多么灵敏啊！”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['dʒɑːrz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

He	told	me	what	was	in	these	jars	when	they	were	closed	.
他	讲述	我	什么	曾是	在	这些	罐子	什么时候	他们	是	关闭	.

他告诉我这些罐子盖上盖子时里面装的是什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	It	was	not	long	before	the	people	all	through	the	country	heard	of	the
"	它	曾是	不是	长的	前	这	人们	全部	通过	这	国家	听到	的	这

['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,

wonderful	man	,
精彩的	男人	,

“不久之后，全国各地的人们都听说了这位了不起的人。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

and	one	day	word	came	that	the	king	wished	to	see	him	at	once	.
和	一	天	单词	来了	那	这	国王	希望	到	看	他	在	一次	.

有一天，传来消息说国王要立刻接见他。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	man	was	afraid	,	for	he	did	not	know	what	would	happen	to	him	,
这	男人	曾是	害怕的	,	为了	他	做过	不是	知道	什么	会	发生	到	他	,

那人很害怕，因为他不知道自己会遭遇什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [əˈfreɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] ,

and	he	was	still	more	afraid	when	the	king	said	,
和	他	曾是	仍然	更多的	害怕的	什么时候	这	国王	说	,

当国王说完这句话时，他更加害怕了。

" [ə; eɪ] [pɜːrl] [ɪz] [lɔːst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] [læst] [naɪt] .

"	A	pearl	is	lost	that	I	had	in	my	hand	last	night	.
"	一个	珍珠	是	丢失的	那	我	有	在	我的	手	最后的	夜晚	.

“我昨晚手中握着的珍珠丢失了。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

They	say	you	can	find	things	that	are	lost	.
他们	说	你	能	寻找	事物	那	是	丢失的	.

他们说你可以找到丢失的东西。

[faɪnd][maɪ] [pɜːrl] , [ɔːr][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [hiː; hi] [lɔːst] .

Find	my	pearl	,	or	your	head	will	he	lost	.
寻找	我的	珍珠	, 或者		你的	头	将要	他	丢失的	.

找到我的珍珠，否则你的脑袋就保不住了。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

"	The	poor	man	went	out	into	the	forest	.
"	这	贫穷的	男人	去	出去	进入	这	森林	.

“可怜的人走进了森林。”

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] , " [hiː; hi] [weɪld] .

"	Oh	,	how	I	wish	I	had	not	tried	to	play	tricks	,	"	he	wailed	.
"	哦	,	如何	我	希望	我	有	不是	尝试	到	玩	技巧	,	"	他	哀嚎	.

“唉，我真希望当初没有耍那些花招，”他哀叹道。

" [ðen] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['sɑːroʊ] , [ðɪs] ['daɪər] ['trʌb(ə)l] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

"	Then	this	sharp	sorrow	,	this	dire	trouble	,	would	not	have	come	upon	me	.
"	然后	这	锋利的	悲哀	,	这	可怕的	麻烦	,	会	不是	有	来	之上	我	.

“那样的话，我就不会遭受这锥心之痛，这可怕的苦难了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

" [pliːz] , [pliːz] [duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
" Please , please do not tell the king , " said two voices in the shadow of the trees .
" 请 , 请 做 不是 告诉 这 国王 , " 说 二 声音 在 这 阴影 的 这 树木 .

“求求你们，千万不要告诉国王，”树荫下传来两个声音。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Who are you ? " asked the man .
" WHO 是 你 ? " 问 这 男人 .

“你是谁？”那人问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌjuː ˈes] [wel] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
" Oh , you must know us well , " said a man coming out into the light .
" 哦 , 你 必须 知道 我们 出色地 , " 说 一个 男人 未来 出去 进入 这 光 .

“哦，你一定很了解我们，”一个男人走到光亮处说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] [ɪz] [neɪmd] [ˈdaɪər] ,
" My name is Sharp , and that man behind the tree is named Dire ,
" 我的 姓名 是 锋利的 , 和 那 男人 在后面 这 树 是 命名 可怕的 ,

“我的名字叫夏普，树后面的那个人名叫迪尔。”

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but please do not tell the king .
但 请 做 不是 告诉 这 国王 .

但请不要告诉国王。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɜːrl] ; [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
We will give you the pearl ; here it is .
我们 将要 给 你 这 珍珠 ; 这里 它 是 .

我们会把珍珠给你，给你。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌjuː ˈes] .
You called our names , and we saw that you knew us .
你 称为 我们的 姓名 , 和 我们 锯 那 你 知道 我们 .

你叫出了我们的名字，我们知道你认识我们。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] !
Oh , I wish I had not been a thief !
哦 , 我 希望 我 有 不是 到过 一个 贼 !

唉，我真希望自己当初没当过小偷！

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðə; ði] [pɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The man gave the pearl to the king ,
" 这 男人 给予 这 珍珠 到 这 国王 ,

“那人把珍珠献给了国王，

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and went home wishing that no one would ever talk to him again of his
和 去 家 祝 那 不 一 会 曾经 讲话 到 他 再次 的 他的
[sens] [ʌv; əv] [smel] .
sense of smell .
感觉 的 闻 .

他回家后希望永远不要再有人跟他谈论他的嗅觉。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]

In	three	days	word	came	from	the	queen	that	he	must	come	to	her	at
在	三	天	单词	来了	从	这	女王	那	他	必须	来	到	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

三天后，女王下令他必须立刻前来觐见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] ,

She	thought	his	power	was	only	a	trick	,
她	想法	他的	力量	曾是	仅有的	一个	诡计	,

她认为他的力量只是一种诡计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][bæg]['ɪntuː]

and	to	catch	him	she	had	put	a	cat	into	a	bag	and	the	bag	into
和	到	抓住	他	她	有	放	一个	猫	进入	一个	包	和	这	包	进入

[ə; eɪ][bɑːks] .

a	box	.
一个	盒子	.

为了抓住他，她把一只猫放进袋子里，然后把袋子放进盒子里。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ?

When	the	man	came	,	she	asked	sharply	,	"	What	is	in	this	box	?
什么时候	这	男人	来了	,	她	问	尖锐地	,	"	什么	是	在	这	盒子	?

男人走过来时，她厉声问道："这个盒子里装的是什么？"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr][ɔːf] [wɪl] [goʊ][jʊr; jər] [hed] .

Tell	me	the	truth	,	or	off	will	go	your	head	.
告诉	我	这	真相	,	或者	离开	将要	去	你的	头	.

说实话，否则我就砍掉你的脑袋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

[第101页]

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel]

A	WONDERFUL	SENSE	OF	SMELL
一个	精彩的	感觉	的	闻

极佳的嗅觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] , " ['daɪər] [deθ] [ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	What	shall	I	do	?	"	thought	the	man	,	"	Dire	death	is	upon	me	.
"	什么	将	我	做	?	"	想法	这	男人	,	"	可怕的	死亡	是	之上	我	.

"我该怎么办？"那人心想，"死神即将降临到我身上。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	He	did	not	remember	that	he	was	before	the	queen	,
"	他	做过	不是	记住	那	他	曾是	前	这	女王	,

他不记得自己当时正站在女王面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hæf] [ə'laʊd] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [bægd] [kæt] [suːn] [daɪz] . "

and	he	repeated	half	aloud	an	old	saying	,	"	The	bagged	cat	soon	dies	.	"
和	他	重复	一半	大声	一个	老的	说	,	"	这	袋装	猫	很快	死亡	.	"

他半自言自语地重复了一句古老的谚语："装在袋子里的猫很快就会死。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**queen**	**.**
"	什么	是	那	?	"	哭	这	女王	.

“那是什么？”女王喊道。

" [ðə; ði] [bægd] [kæt] [suːn] [daɪz] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [greɪt] ['terər] .

"	**The**	**bagged**	**cat**	**soon**	**dies**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**man**	**in**	**great**	**terror**	**.**
"	这	袋装	猫	很快	死亡	,	"	重复	这	男人	在	伟大的	恐怖	.

“装在袋子里的猫很快就会死掉，”那人惊恐地重复道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	**You**	**are**	**a**	**marvelous**	**man**	**,**	**"**	**said**	**the**	**queen**	**.**
"	你	是	一个	奇妙	男人	,	"	说	这	女王	.

“你真是个了不起的人，”女王说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

"	**There**	**is**	**really**	**a**	**bag**	**in**	**the**	**box**	**and**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**bag**	**,**
"	那里	是	真的	一个	包	在	这	盒子	和	一个	猫	在	这	包	,

“盒子里真的有一个袋子，袋子里真的有一只猫。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

but	**no**	**one**	**besides**	**myself**	**knew**	**it**	**.**	**"**
但	不	一	除了	我	知道	它	.	"

但除了我之外，没有人知道这件事。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	**He**	**is**	**not**	**a**	**man**	**;**	**he**	**is**	**a**	**god**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**people**	**,**
"	他	是	不是	一个	男人	;	他	是	一个	上帝	,	"	哭	这	人们	,

“他不是人，他是神！”人们喊道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] ;

"	**and**	**he**	**must**	**be**	**in**	**the**	**sky**	**and**	**live**	**among**	**the**	**gods**	**;**
"	和	他	必须	是	在	这	天空	和	居住	之中	这	神	;

“他一定在天上，与众神同在；

" [soʊ] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	**so**	**they**	**threw**	**him**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**.**
"	所以	他们	扔	他	向上	到	这	天空	.

于是他们把他抛向天空。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fel] [bæk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ]

His	**hand**	**was**	**full**	**of**	**earth**	**,**	**and**	**when**	**the**	**earth**	**fell**	**back**	**,**	**it**	**was**	**no**
他的	手	曾是	满的	的	地球	,	和	什么时候	这	地球	跌倒	后退	,	它	曾是	不

[lɔːŋgər] [ɜːrθ] ,

longer	**earth**	**,**
更长	地球	,

他手中捧满了泥土，当泥土落回地面时，它不再是泥土了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ænts] .

but	**a**	**handful**	**of**	**ants**	**.**
但	一个	少数	的	蚂蚁	.

但只有几只蚂蚁。

[ænts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

Ants	**have**	**a**	**wonderful**	**sense**	**of**	**smell**	**,**
蚂蚁	有	一个	精彩的	感觉	的	闻	,

蚂蚁拥有极其灵敏的嗅觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [θroʊn]

and	it	is	because	they	fell	from	the	hand	of	this	man	who	was	thrown
和	它	是	因为	他们	跌倒	从	这	手	的	这	男人	WHO	曾是	抛掷

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] .

up	into	the	sky	to	live	among	the	gods	.
向上	进入	这	天空	到	居住	之中	这	神	.

这是因为他们从这位被抛向天空、与众神同住的人手中坠落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .

THE	FACE	OF	THE	MANITO	.
这	脸	的	这	马尼托	.

马尼托的脸。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Many	years	ago	the	manito	of	the	Indians	lived	in	the	sun	.
许多	年	前	这	马尼托	的	这	印度人	居住地	在	这	太阳	.

很久以前，印第安人的马尼托生活在阳光下。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Every	morning	the	wise	men	of	the	tribe	went	to	the	top	of	a	mountain	,
每一个	早晨	这	明智的	男人	的	这	部落	去	到	这	顶部	的	一个	山	,

每天早晨，部落里的智者们都会登上山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðeɪ] [sæŋ] , " [wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [oʊ] [sʌn] !

and	as	the	sun	rose	in	the	east	,	they	sang	,	"	We	praise	thee	,	O	sun	!
和	作为	这	太阳	玫瑰	在	这	东方	,	他们	唱	,	"	我们	称赞	你	,	哦	太阳	!

当太阳从东方升起时，他们唱道："我们赞美你，太阳啊！

[frʌm; frəm] [ðiː] [kʌm] ['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] .

From	thee	come	fire	and	light	.
从	你	来	火	和	光	.

火与光皆源于你。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Be	good	to	us	,	be	good	to	us	.
是	好的	到	我们	,	是	好的	到	我们	.

请善待我们，请善待我们。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	After	the	warm	days	of	the	summer	had	come	,
"	后	这	温暖的	天	的	这	夏天	有	来	,

"盛夏的暖阳到来之后，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪz] [men] ,

the	sun	was	so	bright	that	the	Indians	said	to	their	wise	men	,
这	太阳	曾是	所以	明亮的	那	这	印度人	说	到	他们的	明智的	男人	,

太阳如此耀眼，以至于印第安人对他们的智者说：

" [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

"	When	you	go	to	the	mountain	top	,
"	什么时候	你	去	到	这	山	顶部	,

当你登上山顶时，

[æsk][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , ['dʒentlər] [laɪt] .

ask	the	manito	to	show	us	his	face	in	a	softer	,	gentler	light	.
问	这	马尼托	到	展示	我们	他的	脸	在	一个	更柔和	,	更温和	光	.

请让小人以更柔和、更温和的光线向我们展示他的脸。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] :

"	Then	the	wise	men	went	to	the	mountain	top	,	and	this	is	what	they	said	:
"	然后	这	明智的	男人	去	到	这	山	顶部	,	和	这	是	什么	他们	说	:

于是，智者们上了山顶，他们这样说道：

" [oʊ] [greɪt] ['mænɪˌtoʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

"	O	great	manito	,	we	are	but	children	before	you	,
"	哦	伟大的	马尼托	,	我们	是	但	孩子们	前	你	,

“伟大的马尼托啊，我们在你面前不过是孩童，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪs] .

and	we	have	no	power	to	bear	the	brightness	of	your	face	.
和	我们	有	不	力量	到	熊	这	亮度	的	你的	脸	.

我们无力承受你脸上的光辉。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [juː 'es] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒentlər] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [laɪt] ,

Look	down	upon	us	here	on	the	earth	with	a	gentler	,	softer	light	,
看	向下	之上	我们	这里	在	这	地球	和	一个	更温和	,	更柔和	光	,

请用更温柔、更柔和的光芒俯视我们这些生活在地球上的人。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['evər] [geɪz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɑːnər] .

that	we	may	ever	gaze	upon	you	and	show	you	all	love	and	all	honor	.
那	我们	可能	曾经	目光	之上	你	和	展示	你	全部	爱	和	全部	荣誉	.

愿我们永远能够瞻仰你，向你表达我们所有的爱和敬意。

" [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	The	bright	sun	moved	slowly	toward	the	south	.
"	这	明亮的	太阳	已搬	缓慢地	朝向	这	南	.

明亮的太阳缓缓向南移动。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]

The	people	were	afraid	that	the
这	人们	是	害怕的	那	这

人们害怕.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['mænɪˌtoʊ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ]

manito	was	angry	with	them	,	but	when	the	moon	rose	they	were	no
马尼托	曾是	生气的	和	他们	,	但	什么时候	这	月亮	玫瑰	他们	是	不

[lɔːŋgər] [sæd] ,

longer	sad	,
更长	伤心	,

马尼托对他们很生气，但当月亮升起时，他们不再悲伤了。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪˌtoʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

for	from	the	moon	the	loving	face	of	the	manito	was	looking	down	upon
为了	从	这	月亮	这	爱	脸	的	这	马尼托	曾是	寻找	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为从月亮上，小精灵慈爱的面容正俯视着他们。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

Night	after	night	the	people	gazed	at	the	gentle	face	,
夜晚	后	夜晚	这	人们	凝视	在	这	温和的	脸	,

人们夜复一夜地凝视着那张温柔的脸庞，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [naɪt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

but	**at**	**last**	**a**	**night**	**came**	**when**	**the**	**moon**	**was**	**not**	**seen**	**in**	**the**	**sky**	**.**
但	在	最后的	一个	夜晚	来了	什么时候	这	月亮	曾是	不是	已见	在	这	天空	.

但终于有一天晚上，天空中看不到月亮了。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [went] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

The	**wise**	**men**	**went**	**sorrowfully**	**to**	**the**	**mountain**	**top**	**.**
这	明智的	男人	去	悲伤地	到	这	山	顶部	.

智者们悲伤地登上了山顶。

" [oʊ]['mænɪˌtoʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] ['hæpi] [wen] [wiː; wi]['kænɑːt] [geɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər]

"	**O**	**manito**	**,**	**"**	**they**	**said**	**,**	**"**	**we**	**are**	**never**	**happy**	**when**	**we**	**cannot**	**gaze**	**into**	**your**
"	哦	马尼托	,	"	他们	说	,	"	我们	是	绝不	快乐的	什么时候	我们	不能	目光	进入	你的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“哦，小家伙，”他们说，“如果我们不能凝视你的脸庞，我们就永远不会快乐。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

Will	**you**	**not**	**show**	**it**	**to**	**your**	**children**	**?**
将要	你	不是	展示	它	到	你的	孩子们	?

你不会让你的孩子看吗?

" [ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][sæd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

"	**The**	**moon**	**did**	**not**	**rise**	**,**	**and**	**the**	**people**	**were**	**sad**	**,**	**but**	**when**	**morning**	**came**	**,**
"	这	月亮	做过	不是	上升	,	和	这	人们	是	伤心	,	但	什么时候	早晨	来了	,

“月亮没有升起，人们很悲伤，但当早晨来临，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði]

there	**was**	**the**	**loving**	**face**	**of**	**the**	**manito**	**showing**	**clearly**	**in**	**the**	**rocks**	**at**	**the**
那里	曾是	这	爱	脸	的	这	马尼托	显示	清楚地	在	这	岩石	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

top	**of**	**the**	**mountain**	**.**
顶部	的	这	山	.

山顶岩石上清晰地显现出小精灵慈爱的面容。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [bʌt; bət] [wen] [dɑːrk] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

Again	**they**	**were**	**happy**	**,**	**but**	**when**	**dark**	**clouds**	**hid**	**the**	**gentle**	**face**	**,**
再次	他们	是	快乐的	,	但	什么时候	黑暗的	云	隐藏	这	温和的	脸	,

他们又一次感到快乐，但当乌云遮蔽了那张温柔的脸庞时，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sædli] , " [oʊ]

the	**wise**	**men**	**went**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**and**	**called**	**sadly**	**,**	**"**	**O**
这	明智的	男人	去	到	这	脚	的	这	山	和	称为	令人遗憾的是	,	"	哦

['mænɪˌtoʊ] ,

manito	**,**
马尼托	,

智者们来到山脚下，悲伤地呼喊道：“哦，我的小天使们，

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

we	**can**	**no**	**longer**	**see**	**your**	**face**	**.**
我们	能	不	更长	看	你的	脸	.

我们再也看不到你的脸了。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [triːz]

"	**The**	**clouds**	**grew**	**darker**	**and**	**fell**	**like**	**a**	**cloak**	**over**	**the**	**mountain**	**,**	**the**	**trees**
"	这	云	生长	较暗	和	跌倒	喜欢	一个	披风	超过	这	山	,	这	树木

['trembld]

trembled
颤抖

“云层越来越黑，像斗篷一样笼罩着山峦，树木颤抖着。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [kɔːld]
in 在 the 这 wind 风 , 这 forked 分叉 lightning 闪电 shot 射击 across 穿过 the 这 sky 天空 , and 和 the 这 thunder 雷 called 称为
[ə'laʊd] .
aloud 大声 .

狂风中，叉状闪电划破长空，雷声轰鸣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" 它 It 是 is 这 the 愤怒 anger 的 of 这 the 马尼托 manito , " 哭 cried 这 the 人们 people .

“这是马尼托的愤怒！”人们喊道。

" [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] [fɪr] .
" 这 The 天 heavens 是 are 坠落 falling , " 他们 they 低声说道 whispered , 和 and 他们 they 隐藏 hid 他们的 their 面孔 faces 在 in 害怕 fear .

“天要塌下来了，”他们低声说道，然后惊恐地捂住了脸。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .
Morning 早晨 came 来了 , the 这 storm 风暴 had 有 gone 已消失 , and 和 the 这 sky 天空 was 曾是 clear 清除 .

清晨来临，暴风雨停了，天空晴朗。

[ˊtrebliŋli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tremblingly 颤抖地 the 这 people 人们 looked 看起来 up 向上 toward 朝向 the 这 mountain 山 top 顶部 for 为了 the 这 face 脸 of 的 the 这
['mænɪˌtoʊ] .
manito 马尼托 .

人们战战兢兢地抬头望向山顶，寻找马尼托的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [geɪzd] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn]
It 它 was 曾是 not 不是 there 那里 , but 但 after 后 they 他们 had 有 long 长的 gazed 凝视 in 在 sorrow 悲哀 , a 一个 wise 明智的 man 男人
[kraɪd] ,
cried 哭 ,

它不在那里，但他们悲伤地凝视了许久之后，一位智者喊道：

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wer] [noʊ] [klaʊd] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
" 那里 There 它 it 是 is , 在哪里 where 不 no 云 cloud 将要 will 隐藏 hide 它 it 从 from 我们 us .

“它就在那里，任何云彩都无法将它遮蔽。”

" [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .
" 在 In 这 the 风暴 storm 这 the 岩石 rocks 有 had 倒下 fallen 从 from 这 the 山 mountain 顶部 top .

“暴风雨中，山顶上的岩石滚落下来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
They 他们 were 是 halfway 半 down 向下 the 这 mountain 山 side 边 ,

他们当时已经走到山腰了，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .
and 和 in 在 them 他们 could 可以 be 是 seen 已见 the 这 face 脸 of 的 the 这 manito 马尼托 .

在它们中间可以看到马尼托的脸。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] , " [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mænɪˌtoʊ] !

Then	the	people	cried	,	"	Praise	to	the	good	manito	!
然后	这	人们	哭	,	"	称赞	到	这	好的	马尼托	!

然后人们高呼："赞美善良的马尼托！"

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [fər'evər] - [mɔ:r] .

His	loving	face	will	look	down	upon	us	from	the	mountain	side	forever	-	more	.
他的	爱	脸	将要	看	向下	之上	我们	从	这	山	边	永远	-	更多的	.

他慈祥的面容将永远从山坡上俯瞰着我们。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

"	For	a	long	time	all	went	well	,	but	at	last	trouble	came	,
"	为了	一个	长的	时间	全部	去	出色地	,	但	在	最后的	麻烦	来了	,

"很长一段时间一切都很顺利，但最终麻烦还是来了。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [traɪb] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kɪl]

for	they	heard	that	a	great	tribe	were	on	the	war	-	path	coming	to	kill
为了	他们	听到	那	一个	伟大的	部落	是	在	这	战争	-	小路	未来	到	杀

因为他们听说有一个强大的部落正踏上征途，前来杀戮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

" [help] [ˌju: 'es] , [dɪr] ['mænɪˌtoʊ] , " [ðeɪ] [kraɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] .

"	Help	us	,	dear	manito	,	"	they	cried	but	there	was	no	help	.
"	帮助	我们	,	亲爱的	马尼托	,	"	他们	哭	但	那里	曾是	不	帮助	.

"救救我们，亲爱的马尼托，"他们哭喊着，但却无人伸出援手。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	warriors	came	nearer	and	nearer	.
这	战士	来了	更近	和	更近	.

战士们越来越近。

[ðer; ðər][wɔ:r] - [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , " [oʊ]['mænɪˌtoʊ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [help] [ˌju: 'es] , [help] [ˌju: 'es] !

Their	war	-	cry	was	heard	,	"	O	manito	,	"	called	the	people	,	"	help	us	,	help	us	!
他们的	战争	-	哭	曾是	听到	,	"	哦	马尼托	,	"	称为	这	人们	,	"	帮助	我们	,	帮助	我们	!

人们听到了他们的战吼："O manito，"人们喊道，"救救我们，救救我们！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ænsər] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] .

"	A	voice	from	the	mountain	answered	,	"	My	children	,	be	not	afraid	.
"	一个	嗓音	从	这	山	回答	,	"	我的	孩子们	,	是	不是	害怕的	.

山上传来一个声音回答说："我的孩子们，不要害怕。"

" [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

"	The	war	-	cry	was	still	,	and	when	the	people	looked	,	for	the	warriors	,
"	这	战争	-	哭	曾是	仍然	,	和	什么时候	这	人们	看起来	,	为了	这	战士	,

"战吼声依旧，人们四处张望，寻找战士们的身影。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

they	were	nowhere	to	be	seen	.
他们	是	无处	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [geɪzd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [kraɪd] , " [ðer; ðər]

The	people	gazed	all	around	,	and	at	last	one	of	the	wise	men	cried	,	"	There
这	人们	凝视	全部	大约	,	和	在	最后的	一	的	这	明智的	男人	哭	,	"	那里

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

人们四处张望，最后一位智者喊道："他们就在那里！"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

there	they	are	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪrd]

"	They	were	at	the	foot	of	the	mountain	,	but	the	people	no	longer	feared
"	他们	是	在	这	脚	的	这	山	,	但	这	人们	不	更长	害怕

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"他们虽然在山脚下，但人们不再害怕他们了。"

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɒrɪrz] [bʌt; bət] ['rɑ:ks] .

for	now	they	were	not	warriors	but	rocks	.
为了	现在	他们	是	不是	战士	但	岩石	.

此刻，他们不是战士，而是岩石。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][hɑ:rm] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

To	keep	from	harm	those	whom	he	loved	,	the	manito	had	made	the
到	保持	从	伤害	那些	谁	他	喜爱	,	这	马尼托	有	制成	这

['wɒrɪrz] ['ɪntu:] [stoʊn] .

warriors	into	stone	.
战士	进入	石头	.

为了保护他所爱的人免受伤害，曼尼托将战士们变成了石头。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,

They	stood	at	the	foot	of	the	mountain	,	and	to	-	day	,
他们	站立	在	这	脚	的	这	山	,	和	到	-	天	,

他们站在山脚下，而今天，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kʌntri] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər]

if	you	should	go	to	that	far	-	away	country	,	you	could	see	the	rocks	that	were
如果	你	应该	去	到	那	远的	-	离开	国家	,	你	可以	看	这	岩石	那	是

[wʌns] ['wɒrɪrz] ,

once	warriors	,
一次	战士	,

如果你去到那个遥远的国度，你就能看到那些曾经是战士的岩石。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	above	them	,	halfway	up	the	mountain	side	,	you	could	see	the	face	of
和	多于	他们	,	半	向上	这	山	边	,	你	可以	看	这	脸	的

[ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .

the	manito	.
这	马尼托	.

在他们上方，在山腰的半山腰上，可以看到马尼托的脸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['daiəməndz] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	DIAMONDS	.
这	故事	的	这	第一的	钻石	.

第一批钻石的故事。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] .

The	chief	of	an	Indian	tribe	had	two	sons	whom	he	loved	very	dearly	.
这	首席	的	一个	印度	部落	有	二	儿子们	谁	他	喜爱	非常	亲爱的	.

一位印第安部落的首领有两个儿子，他非常疼爱他们。

[ðɪs] [tʃiːf] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [traɪb] ,

This	chief	was	at	war	with	another	tribe	,
这	首席	曾是	在	战争	和	其他	部落	,

这位酋长当时正与另一个部落交战。

[ænd; ənd][wʌn][dɑːrk] [naɪt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [krept] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ðeɪ]

and	one	dark	night	two	of	his	enemies	crept	softly	through	the	trees	till	they
和	一	黑暗的	夜晚	二	的	他的	敌人	悄悄地爬	轻轻	通过	这	树木	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] .

came	to	where	the	two	boys	lay	sound	asleep	.
来了	到	在哪里	这	二	男孩们	躺	声音	睡着了	.

在一个漆黑的夜晚，他的两个敌人悄悄地穿过树林，来到两个男孩熟睡的地方。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [ʌp] ['dʒentli] ,

The	warriors	caught	the	younger	boy	up	gently	,
这	战士	捕捉	这	年轻	男生	向上	轻轻地	,

战士们轻轻地接住了小男孩。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	carried	him	far	away	from	his	home	and	his	friends	.
和	携带	他	远的	离开	从	他的	家	和	他的	朋友们	.

并将他带离家乡和朋友很远的地方。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [woʊk] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [wer] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?

When	the	chief	woke	,	he	cried	,	"	Where	is	my	son	?
什么时候	这	首席	觉醒	,	他	哭	,	"	在哪里	是	我的	儿子	?

酋长醒来后哭喊道："我的儿子在哪里？"

[maɪ] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm] .

My	enemies	have	been	here	and	have	stolen	him	.
我的	敌人	有	到过	这里	和	有	被盗	他	.

我的敌人来过这里，把他偷走了。

" [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	the	Indians	in	the	tribe	started	out	in	search	of	the	boy	.
"	全部	这	印度人	在	这	部落	开始	出去	在	搜索	的	这	男生	.

"部落里的所有印第安人都开始寻找那个男孩。"

[ðeɪ] [rəumd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stoʊlən][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt]

They	roamed	the	forest	through	and	through	,	but	the	stolen	child	could	not
他们	漫游	这	森林	通过	和	通过	,	但	这	被盗	孩子	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

他们把整片森林都翻了个底朝天，但还是找不到被偷走的孩子。

[ðə; ði] [tʃiːf] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [druː] [nɪr] ,

The	chief	mourned	for	his	son	,	and	when	the	time	of	his	death	drew	near	,
这	首席	哀悼	为了	他的	儿子	,	和	什么时候	这	时间	的	他的	死亡	画	靠近	,

酋长为儿子哀悼，当儿子的死期临近时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [məu'neitə] ,

he	said	to	his	wife	,	"	Moneta	,
他	说	到	他的	妻子	,	"	莫内塔	,

他对妻子说："莫内塔，

[maɪ] [traɪb] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tʃiːf] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

my	tribe	shall	have	no	chief	until	my	boy	is	found	and	taken	from	our
我的	部落	将	有	不	首席	直到	我的	男生	是	成立	和	已采取	从	我们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

在我的儿子被找到并从敌人手中带走之前，我的部落将没有首领。

[let] ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] [sʌn] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]

Let	our	oldest	son	go	forth	in	search	of	his	brother	,	and	until	he	has
让	我们的	最老	儿子	去	前进	在	搜索	的	他的	兄弟	,	和	直到	他	有

让我们的大儿子去寻找他的弟弟，直到他找到为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [duː][juː; jʊ] [ruːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

brought	back	the	little	one	,	do	you	rule	my	people	.
带来	后退	这	小的	一	,	做	你	规则	我的	人们	.

你带回了那个小家伙，你统治我的人民吗?

" [məu'neitə] [ruːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['waɪzli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

"	Moneta	ruled	the	people	wisely	and	kindly	.
"	莫内塔	裁决	这	人们	明智地	和	亲切地	.

"莫内塔以智慧和仁慈统治着人民。"

[wen] [ðə; ði]['oʊldər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [sʌn] ,

When	the	older	son	was	a	man	she	said	to	him	,	"	My	son	,
什么时候	这	老	儿子	曾是	一个	男人	她	说	到	他	,	"	我的	儿子	,

当大儿子长大成人后，她对他说："我的儿子，

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz]

go	forth	and	search	for	your	brother	,	whom	I	have	mourned	these	many	years
去	前进	和	搜索	为了	你的	兄弟	,	谁	我	有	哀悼	这些	许多	年

.

:
.

去寻找你的兄弟吧，这些年来我一直为他哀悼。

['evri] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Every	day	I	shall	watch	for	you	,
每一个	天	我	将	手表	为了	你	,

我会每天留意你的消息。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] . "

and	every	night	I	shall	build	a	fire	on	the	mountain	top	.	"
和	每一个	夜晚	我	将	建造	一个	火	在	这	山	顶部	.	"

每晚我都要在山顶生起一堆篝火。

" [duː][nɑːt] [mɔːrn] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Do	not	mourn	,	mother	,	"	said	the	young	man	.
"	做	不是	哀悼	,	母亲	,	"	说	这	年轻的	男人	.

"母亲，不要悲伤，"年轻人说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] ['meni] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

"	You	will	not	build	the	fire	many	nights	on	the	mountain	top	,
"	你	将要	不是	建造	这	火	许多	夜晚	在	这	山	顶部	,

“你不会在山顶上连续很多个夜晚生火，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	I	shall	soon	find	my	brother	and	bring	him	back	to	you	.
为了	我	将	很快	寻找	我的	兄弟	和	带来	他	后退	到	你	.

因为我很快就会找到我的兄弟，并把他带回来给你。

" [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

"	He	went	forth	bravely	,	but	he	did	not	come	back	.
"	他	去	前进	勇敢地	,	但	他	做过	不是	来	后退	.

他勇敢地出发了，但他再也没有回来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

His	mother	went	every	night	to	the	mountain	top	,
他的	母亲	去	每一个	夜晚	到	这	山	顶部	,

他的母亲每晚都去山顶，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːk] ,

and	when	she	was	so	old	that	she	could	no	longer	walk	,
和	什么时候	她	曾是	所以	老的	那	她	可以	不	更长	走	,

当她年老到无法行走时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɑːrmz]

the	young	men	of	the	tribe	bore	her	up	the	mountain	side	in	their	strong	arms
这	年轻的	男人	的	这	部落	钻孔	她	向上	这	山	边	在	他们的	强的	武器

,

,

,

部落里的年轻男子们用他们强壮的双臂将她抬上了山坡。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

so	that	with	her	own	trembling	hand	she	could	light	the	fire	.
所以	那	和	她	自己的	发抖	手	她	可以	光	这	火	.

于是，她颤抖着手点燃了火。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

One	night	there	was	a	great	storm	.
一	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	.

一天晚上，刮起了暴风雨。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][məu'neitə]

Even	the	brave	warriors	were	afraid	,	but	Moneta
甚至	这	勇敢的	战士	是	害怕的	,	但	莫内塔

即使是勇敢的战士也会感到害怕，但莫内塔却不这么认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

had	no	fear	,	for	out	of	the	storm	a	gentle	voice	had	come	to	her
有	不	害怕	,	为了	出去	的	这	风暴	一个	温和的	嗓音	有	来	到	她

[ðæt] [sed] ,

that	said	,
那	说	,

她毫无畏惧，因为暴风雨中传来一个温柔的声音，说道：

" [məu'neitə] , [jʊr; jər] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Moneta	,	your	sons	are	coming	home	to	you	.	"
"	莫内塔	,	你的	儿子们	是	未来	家	到	你	.	"

“莫内塔，你的儿子们要回家了。”

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Once	more	I	must	build	the	fire	on	the	mountain	top	,	"	she	cried	.
"	一次	更多的	我	必须	建造	这	火	在	这	山	顶部	,	"	她	哭	.

“我必须再次在山顶上生起火来，”她喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	men	trembled	with	fear	,	but	they	bore	her	to	the	top	of	the
这	年轻的	男人	颤抖	和	害怕	,	但	他们	钻孔	她	到	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

年轻人们吓得浑身发抖，但他们还是把她抬到了山顶。

" [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Leave	me	here	alone	,	"	she	said	.
"	离开	我	这里	独自的	,	"	她	说	.

“让我一个人待在这里吧。”她说。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I	hear	a	voice	.
"	我	听到	一个	嗓音	.

我听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]

It	is	the	voice	of	my	son	,	and
它	是	这	嗓音	的	我的	儿子	,	和

那是我儿子的声音，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , - ['mʌðər] , ['mʌðər] . -

he	is	calling	,	'	Mother	,	mother	.	'
他	是	呼叫	,	-	母亲	,	母亲	.	-

他喊着：“妈妈，妈妈。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪz] .

Come	to	me	,	come	,	my	boys	.
来	到	我	,	来	,	我的	男孩们	.

到我这里来，到我这里来，我的孩子们。

" ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][sʌn] .

"	Coming	slowly	up	the	mountain	in	the	storm	was	the	older	son	.
"	未来	缓慢地	向上	这	山	在	这	风暴	曾是	这	老	儿子	.

“大儿子在暴风雪中缓缓爬上山去。”

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] ,

The	younger	had	died	on	the	road	home	,
这	年轻	有	死亡	在	这	路	家	,

弟弟在回家的路上去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	he	lay	dead	in	the	arms	of	his	brother	.
和	他	躺	死的	在	这	武器	的	他的	兄弟	.

他死在了他哥哥的怀里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [went][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

In	the	morning	the	men	of	the	tribe	went	to	the	mountain	top	in	search	of
在	这	早晨	这	男人	的	这	部落	去	到	这	山	顶部	在	搜索	的

[məu'neitə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] .

Moneta	and	her	sons	.
莫内塔	和	她	儿子们	.

早上，部落里的男人们上山去寻找莫内塔和她的儿子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

They	were	nowhere	to	be	seen	,	but	where	the	tears	of	the	lonely	mother	had	fallen	,
他们	是	无处	到	是	已见	,	但	在哪里	这	眼泪	的	这	孤独	母亲	有	倒下	,

他们不见踪影，只剩下孤独母亲泪水落下的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

there	was	a	brightness	that	had	never	been	seen	before	.
那里	曾是	一个	亮度	那	有	绝不	到过	已见	前	.

那是一种前所未见的明亮光芒。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

The	tears	were	shining	in	the	sunlight	as	if	each	one	of	them	was	itself	a	little	sun	.
这	眼泪	是	灼灼	在	这	阳光	作为	如果	每个	一	的	他们	曾是	本身	一个	小的	太阳	.

阳光下，泪水闪闪发光，仿佛每一滴泪珠都是一轮小小的太阳。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [terz] , [bʌt; bət]['daiəmənds] .

Indeed	,	they	were	no	longer	tears	,	but	diamonds	.
的确	,	他们	是	不	更长	眼泪	,	但	钻石	.

它们不再是眼泪，而是钻石。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] ,

The	dearest	thing	in	all	the	world	is	the	tear	of	mother	-	love	,
这	亲爱的	事物	在	全部	这	世界	是	这	撕	的	母亲	-	爱	,

世上最珍贵的东西是母爱的眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː]['daiəmənds] ,

and	that	is	why	the	tears	were	made	into	diamonds	,
和	那	是	为什么	这	眼泪	是	制成	进入	钻石	,

这就是为什么眼泪能被制成钻石的原因。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	stones	that	are	brightest	and	clearest	of	all	the	stones	on	the	earth	.
这	石头	那	是	最亮的	和	最清晰	的	全部	这	石头	在	这	地球	.

地球上所有石头中最明亮、最清澈的石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [pɜːrlz] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	PEARLS	.
这	故事	的	这	第一的	珍珠	.

第一批珍珠的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ruːnoʊjə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

There	was	once	a	man	named	Runoia	,	and	when	he	walked	along	the
那里	曾是	一次	一个	男人	命名	鲁诺亚	,	和	什么时候	他	步行	沿着	这

['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

pathways	of	the	forest	,
路径	的	这	森林	,

从前有个名叫鲁诺亚的人，当他沿着森林的小路行走时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] ['ʃaɪli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz]

the	children	would	say	shyly	to	one	another	,	"	Look	,	there	is	the	man	who	always
这	孩子们	会	说	害羞地	到	一	其他	,	"	看	,	那里	是	这	男人	WHO	总是

['hiːrz] ['mjuːzɪk] .

hears	music	.
听到	音乐	.

孩子们会害羞地互相说："看，那边那个人总是能听到音乐。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

"	It	was	really	true	that	wherever	he	went	he	could	hear	sweet	music	.
"	它	曾是	真的	真的	那	无论	他	去	他	可以	听到	甜的	音乐	.

"无论他走到哪里，都能听到美妙的音乐，这确实是真的。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] ,

There	are	some	kinds	of	music	that	every	one	can	hear	,
那里	是	一些	种类	的	音乐	那	每一个	一	能	听到	,

有些类型的音乐人人都能听懂。

[bʌt; bət][ruːnoʊjə] [hɜːrd] [swiːt] [saʊndz] [wer] ['ʌðər] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

but	Runoia	heard	sweet	sounds	where	others	heard	nothing	.
但	鲁诺亚	听到	甜的	声音	在哪里	其他的	听到	没有什么	.

但鲁诺亚听到了别人什么也没听到的美妙声音。

[wen] [ðə; ði] ['liliz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	lilies	sang	their	evening	song	to	the	stars	,	he	could	hear	it	,
什么时候	这	百合花	唱	他们的	晚上	歌曲	到	这	明星	,	他	可以	听到	它	,

当百合花向星辰唱起晚祷歌时，他能听到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [triː] ['wɪspəd] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] ,

and	when	the	mother	tree	whispered	"	Good	-	night	"	to	the	little	green	leaves	,
和	什么时候	这	母亲	树	低声说道	"	好的	-	夜晚	"	到	这	小的	绿色的	树叶	,

当母树轻声对嫩绿的小叶子说"晚安"时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪspər] , [ðoʊ] ['ʌðər] [men] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

he	heard	the	music	of	her	whisper	,	though	other	men	heard	not	a	sound	.
他	听到	这	音乐	的	她	耳语	,	尽管	其他	男人	听到	不是	一个	声音	.

他听到了她低语的音乐，而其他男人却什么也没听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk]

He	was	sorry	for	those	other	men	,	and	he	said	to	himself	,	"	I	will	make
他	曾是	对不起	为了	那些	其他	男人	,	和	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	制作

[ə; eɪ][hɑːrp] ,

a	harp	,
一个	竖琴	,

他为那些其他人感到难过，便对自己说："我要做一把竖琴，

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	then	even	if	they	cannot	hear	all	the	kinds	of	music	,
和	然后	甚至	如果	他们	不能	听到	全部	这	种类	的	音乐	,

即使他们听不到所有类型的音乐，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] .

they	will	hear	the	sweet	voice	of	the	harp	.
他们	将要	听到	这	甜的	嗓音	的	这	竖琴	.

他们将听到竖琴甜美的琴声。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mædʒɪk][hɑːrp] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [els] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]
" This must have been a magic harp , for if one else touched it , no
" 这 必须 有 到过 一个 魔法 竖琴 , 为了 如果 一 别的 感动 它 , 不
[saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
sound was heard ,
声音 曾是 听到 ,

“这一定是把魔法竖琴，因为如果换个人去碰它，就听不到任何声音。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[bʌt; bət] [wen] [ruːnoʊjə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [tuː; tə]
but when Runoia touched the strings , the trees bent down their branches to
但 什么时候 鲁诺亚 感动 这 字符串 , 这 树木 弯曲 向下 他们的 分支 到
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

但当鲁诺亚拨动琴弦时，树木都弯下枝条倾听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [hʌʃt] .
the little blossoms put their heads out shyly , and even the wind was hushed .
这 小的 花朵 放 他们的 头部 出去 害羞地 , 和 甚至 这 风 曾是 静静地 .

小花儿们害羞地探出头来，连风都静了下来。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] ,
All kinds of beasts and birds came about him as he played ,
全部 种类 的 野兽 和 鸟类 来了 关于 他 作为 他 玩 ,

他玩耍时，各种各样的走兽和飞鸟都来到他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
and the sun and the moon stood still in the heavens to hear the wonderful
和 这 太阳 和 这 月亮 站立 仍然 在 这 天 到 听到 这 精彩的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

太阳和月亮在天上静止不动，聆听着这美妙的音乐。

[ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [wen'evər] [ruːnoʊjə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] .
All these beautiful things happened whenever Runoia touched the strings .
全部 这些 美丽的 事物 发生 每当 鲁诺亚 感动 这 字符串 .

每当鲁诺亚拨动琴弦，所有这些美好的事情就会发生。

['sʌmtaɪmz] - ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][sæd] .
Sometimes Runoia's music was sad .
有时 - 音乐 曾是 伤心 .

鲁诺亚的音乐有时很悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ]
Then the sun and the moon hid their faces behind the clouds , the wind sang
然后 这 太阳 和 这 月亮 隐藏 他们的 面孔 在后面 这 云 , 这 风 唱
['mɔːrnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

随后，太阳和月亮躲进了云层后面，风也发出了哀伤的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [bent] [loʊ] [ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] ['blɔsəmz] .
and the lilies bent low their snow - white blossoms .
和 这 百合花 弯曲 低的 他们的 雪 - 白色的 花朵 .

百合花低垂着雪白的花朵。

[wʌn] [deɪ] [ruːnoʊjə] [rəumd] [fɑːr] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

One	**day**	**Runoia**	**roamed**	**far**	**away**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**great**	**sea**	**.**
一	天	鲁诺亚	漫游	远的	离开	直到	他	来了	到	这	海岸	的	这	伟大的	海	.

有一天，鲁诺亚远行到很远的地方，直到他来到了大海的岸边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ˈdɑːrknəs] [hɪd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**sun**	**had**	**set**	**,**	**darkness**	**hid**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**water**	**,**
这	太阳	有	放	,	黑暗	隐藏	这	天空	和	这	水	,

太阳落山了，夜幕笼罩了天空和水面。

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	**a**	**star**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	星星	曾是	到	是	已见	.

周围连一颗星星都看不到。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Not	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**but**	**the**	**wailing**	**of**	**the**	**sea**	**.**
不是	一个	声音	曾是	听到	但	这	哀嚎	的	这	海	.

除了大海的哀鸣，周围一片寂静。

[noʊ] [frend] [wʌz; wəz] [nɪr] .

No	**friend**	**was**	**near**	**.**
不	朋友	曾是	靠近	.

附近没有朋友。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**no**	**friends**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	不	朋友们	,	"	他	说	.

“我没有朋友，”他说。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [strɪŋz] [geɪv] [fɔːrθ]

He	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**harp**	**,**	**and**	**of**	**themselves**	**the**	**strings**	**gave**	**forth**
他	铺设	他的	手	之上	他的	竖琴	,	和	的	他们自己	这	字符串	给予	前进

[swiːt] [saʊndz] ,

sweet	**sounds**	**,**
甜的	声音	,

他将手放在竖琴上，琴弦便自动发出悦耳的声音。

[æt; ət][fɜːrst] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] .

at	**first**	**softly**	**and**	**shyly**	**.**
在	第一的	轻轻	和	害羞地	.

起初轻声细语，羞涩腼腆。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Then	**the**	**sounds**	**grew**	**louder**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**world**	**was**	**full**	**of**	**music**	**,**
然后	这	声音	生长	更大声	,	和	很快	这	世界	曾是	满的	的	音乐	,

随后声音越来越大，很快整个世界都充满了音乐。

[sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ruːnoʊjə][hæd; həd]

such	**as**	**even**	**Runoia**	**had**
这样的	作为	甚至	鲁诺亚	有

例如，就连鲁诺亚也有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

['nevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

never	**heard**	**before**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**music**	**of**	**the**	**gods**	**.**
绝不	听到	前	,	为了	它	曾是	这	音乐	的	这	神	.

从未听过，因为那是神的音乐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɔːftli] .

"	It	is	really	true	,	"	he	said	to	himself	softly	.
"	它	是	真的	真的	,	"	他	说	到	他自己	轻轻	.

“确实如此，”他轻声自语道。

" [maɪ][hɑːrp][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['sædnəs] .

"	My	harp	is	giving	me	music	to	drive	away	my	sadness	.
"	我的	竖琴	是	给予	我	音乐	到	驾驶	离开	我的	悲伤	.

“我的竖琴奏出美妙的音乐，驱散了我的悲伤。”

" [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp] [pleɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['swiːtli] .

"	He	listened	,	and	the	harp	played	more	and	more	sweetly	.
"	他	听着	,	和	这	竖琴	玩	更多的	和	更多的	甜蜜地	.

他听着，竖琴的琴声越来越悦耳动听。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrp][hæz; həz][wʌn] [truː] [frend] .

"	He	who	has	a	harp	has	one	true	friend	.
"	他	WHO	有	一个	竖琴	有	一	真的	朋友	.

“拥有竖琴的人就拥有了一个真正的朋友。”

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk][ɪz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , " [soʊ][ðə; ði][hɑːrp] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	who	loves	music	is	loved	by	the	gods	,	"	so	the	harp	sang	to	him	.
他	WHO	爱	音乐	是	喜爱	经过	这	神	,	"	所以	这	竖琴	唱	到	他	.

“热爱音乐的人，会受到众神的喜爱，”竖琴对他说。

[terz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [nɑːt][ʌv; əv] ['sædnəs] ,

Tears	came	into	Runoia's	eyes	,	but	they	were	tears	of	happiness	,	not	of	sadness	,
眼泪	来了	进入	-	眼睛	,	但	他们	是	眼泪	的	幸福	,	不是	的	悲伤	,

鲁诺亚的眼中涌出了泪水，但那是喜悦的泪水，而不是悲伤的泪水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnli] .

for	he	was	no	longer	lonely	.
为了	他	曾是	不	更长	孤独	.

因为他不再感到孤独了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] , " [ruːnoʊjə] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

A	gentle	voice	called	,	"	Runoia	,	come	to	the	home	of	the	gods	.
一个	温和的	嗓音	称为	,	"	鲁诺亚	,	来	到	这	家	的	这	神	.

一个温柔的声音呼唤道：“鲁诺亚，来到众神的家园。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , - [frendz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

As	darkness	fell	over	the	sea	,	Runoia's	friends	went	to	look	for	him	.
作为	黑暗	跌倒	超过	这	海	,	-	朋友们	去	到	看	为了	他	.

夜幕降临大海，鲁诺亚的朋友们出发寻找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

He	was	gone	,	but	where	he	had	stood	listening	happily	to	the	music	of	the	gods	,
他	曾是	已消失	,	但	在哪里	他	有	站立	聆听	快乐地	到	这	音乐	的	这	神	,

他走了，但他生前曾驻足聆听众神乐章的地方，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fer] [waɪt] [sænd][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

there	on	the	fair	white	sand	was	the	harp	,	and	all	around	it	lay	beautiful
那里	在	这	公平的	白色的	沙	曾是	这	竖琴	,	和	全部	大约	它	躺	美丽的

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

洁白的沙滩上摆放着竖琴，周围散落着美丽的珍珠。

['ʃaɪnɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [fɔːr; fər] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɜːrl]

shining	softly	in	the	moonlight	,	for	every	tear	of	happiness	was	now	a	pearl
灼灼	轻轻	在	这	月光	,	为了	每一个	撕	的	幸福	曾是	现在	一个	珍珠

.

:
.

在月光下闪闪发光，因为每一滴幸福的泪水如今都变成了一颗珍珠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['emərəldz] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	EMERALDS	.
这	故事	的	这	第一的	祖母绿	.

第一批祖母绿的故事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['emərəldz] [ɑːn]

In	the	days	of	long	ago	there	was	a	time	when	there	were	no	emeralds	on
在	这	天	的	长的	前	那里	曾是	一个	时间	什么时候	那里	是	不	祖母绿	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

很久以前，地球上还没有翡翠。

[men] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

Men	knew	where	to	find	other	precious	stones	.
男人	知道	在哪里	到	寻找	其他	宝贵的	石头	.

男人们知道哪里可以找到其他宝石。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [æn; ən]

They	could	get	pearls	and	diamonds	,	but	no	one	had	ever	seen	an
他们	可以	得到	珍珠	和	钻石	,	但	不	一	有	曾经	已见	一个

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

他们可以得到珍珠和钻石，但从来没有人见过祖母绿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['emərəldz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ]

because	the	emeralds	were	hidden	away	in	the	bed	of	the	sea	,	far	down	below
因为	这	祖母绿	是	隐	离开	在	这	床	的	这	海	,	远的	向下	以下

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

因为翡翠藏在海底深处，在波涛之下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [hæd; həd] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər]

The	king	of	India	had	many	precious	things	,	and	he	was	always	eager
这	国王	的	印度	有	许多	宝贵的	事物	,	和	他	曾是	总是	渴望的

[tuː; tə][get] ['ʌðər] .

to	get	others	.
到	得到	其他的	.

印度国王拥有许多珍贵的物品，但他总是渴望得到更多。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi]
One day a stranger stood before his door , and when the king came out he
一 天 一个 陌生人 站立 前 他的 门 , 和 什么时候 这 国王 来了 出去 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

有一天，一个陌生人站在国王的门前，国王出来后喊道：

" [oʊ] [kɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] .
" O king , you have much that is precious .
" 哦 国王 , 你 有 很多 那 是 宝贵的 .

“哦，国王，你拥有许多珍贵的东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] , [er] , [ɔːr]['wɔːtər] ? "
Do you wish to have the most beautiful thing in earth , air , or water ? "
做 你 希望 到 有 这 最多 美丽的 事物 在 地球 , 空气 , 或者 水 ? "

你是否渴望拥有地球上、空气中或水中最美好的事物?

" [jes] , [ɪn] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Yes , in truth , " said the king .
" 是的 , 在 真相 , " 说 这 国王 .

“的确如此，”国王说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪs] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['emərəld] [stoʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" It is a vase made of an emerald stone , " answered the stranger .
" 它 是 一个 花瓶 制成 的 一个 翠 石头 , " 回答 这 陌生人 .

“这是一个用祖母绿宝石制成的花瓶，”陌生人回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['emərəld] [stoʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" And what is an emerald stone ? " asked the king .
" 和 什么 是 一个 翠 石头 ? " 问 这 国王 .

“那么，什么是翡翠宝石呢？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz]['evər] [siːn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" It is a stone that no one on earth has ever seen , " said the stranger .
" 它 是 一个 石头 那 不 一 在 地球 有 曾经 已见 , " 说 这 陌生人 .

“这是一块世上从未有人见过的石头，”陌生人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
" It is greener than the waves of the sea or the leaves of the forest . "
" 它 是 更环保 比 这 波浪 的 这 海 或者 这 树叶 的 这 森林 . "

“它比海浪更绿，比森林的树叶更绿。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [veɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgərli] .
" Where is the wonderful vase ? " cried the king eagerly .
" 在哪里 是 这 精彩的 花瓶 ? " 哭 这 国王 急切地 .

“那只漂亮的花瓶在哪里？”国王急切地喊道。

" [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['nevər] [roʊl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Where the waves of the sea never roll , " was the answer ,
" 在哪里 这 波浪 的 这 海 绝不 卷 , " 曾是 这 回答 ,

答案是“海浪永不翻滚的地方”。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd]

but	**when**	**the**	**king**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**where**	**that**	**was**	**,**	**the**	**stranger**	**had**
但	什么时候	这	国王	曾是	关于	到	问	在哪里	那	曾是	,	这	陌生人	有

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

但当国王正要问那地方在哪里时，陌生人已经不见了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [θriː] [waɪz] [men] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

The	**king**	**asked**	**his**	**three**	**wise**	**men**	**where**	**it**	**was**	**that**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**
这	国王	问	他的	三	明智的	男人	在哪里	它	曾是	那	这	波浪	的	这	海

['nevər] [roʊld] .

never	**rolled**	**.**
绝不	滚动	.

国王问他的三位智者，哪里没有海浪翻滚。

[wʌn] [sed] , " [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; " [ə'nʌðər] [sed] , " [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [sed]

One	**said**	**,**	**"**	**In**	**the**	**forest**	**;**	**"**	**another**	**said**	**,**	**"**	**On**	**the**	**mountain**	**;**	**"**	**and**	**the**	**last**	**said**
一	说	,	"	在	这	森林	;	"	其他	说	,	"	在	这	山	;	"	和	这	最后的	说

,

,
,

一个说：“在森林里”；另一个说：“在山上”；最后一个说：

" [ɪn] [ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['diːpəst] .

"	**In**	**the**	**sea**	**where**	**the**	**water**	**is**	**deepest**	**.**
"	在	这	海	在哪里	这	水	是	最深处	.

“在海里，水最深的地方。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðiːz]

"	**The**	**king**	**thought**	**a**	**long**	**time**	**about**	**these**
"	这	国王	想法	一个	长的	时间	关于	这些

国王对这些事思考了很久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] .

answers	**of**	**the**	**wise**	**men**	**.**
答案	的	这	明智的	男人	.

智者的回答。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [ðə; ði] ['emərəld] [veɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði]

At	**last**	**he**	**said**	**:**	**"**	**If**	**the**	**emerald**	**vase**	**had**	**been**	**in**	**the**	**forest**	**or**	**on**	**the**
在	最后的	他	说	:	"	如果	这	翠	花瓶	有	到过	在	这	森林	或者	在	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

最后他说：“如果那只翡翠花瓶是在森林里或在山上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

it	**would**	**have**	**been**	**found**	**long**	**before**	**now**	**.**
它	会	有	到过	成立	长的	前	现在	.

本来早就应该发现了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

I	**think**	**it**	**is**	**in**	**the**	**deepest**	**water**	**of**	**the**	**sea**	**.**
我	思考	它	是	在	这	最深处	水	的	这	海	.

我认为它在海洋最深处。

" [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] .

"	This	king	of	India	was	a	great	magician	.
"	这	国王	的	印度	曾是	一个	伟大的	魔术师	.

“这位印度国王是一位伟大的魔法师。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sæŋ] ['meni] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [sɔːŋ] ,

He	went	to	the	sea	,	and	there	he	sang	many	a	magical	song	,
他	去	到	这	海	,	和	那里	他	唱	许多	一个	神奇	歌曲	,

他去了海边，在那里唱了许多美妙的歌谣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

for	he	said	to	himself	,
为了	他	说	到	他自己	,

因为他对自己说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['daɪvər] [huː] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	I	have	no	diver	who	can	go	to	the	bed	of	the	sea	,
"	我	有	不	潜水员	WHO	能	去	到	这	床	的	这	海	,

我没有能潜到海底的潜水员，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['mædʒɪk] [wɪl] [duː] [wʌt] [ə; eɪ]['daɪvər] ['kænɑːt] .

but	often	magic	will	do	what	a	diver	cannot	.
但	经常	魔法	将要	做	什么	一个	潜水员	不能	.

但魔法往往能做到潜水员做不到的事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [oʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪs] ,

"	The	king	of	the	world	under	the	water	owned	the	beautiful	vase	,
"	这	国王	的	这	世界	在下面	这	水	拥有	这	美丽的	花瓶	,

“水下世界的国王拥有这只美丽的花瓶，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔŋz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	when	he	heard	the	songs	,	he	knew	that	he	must	give	it	up	.
但	什么时候	他	听到	这	歌曲	,	他	知道	那	他	必须	给	它	向上	.

但当他听到这些歌曲时，他就知道自己必须放弃它了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər] .

"	Take	it	,	"	he	said	to	the	spirits	that	live	in	the	deepest	water	.
"	拿	它	,	"	他	说	到	这	烈酒	那	居住	在	这	最深处	水	.

“拿着吧，”他对居住在最深水中的精灵们说。

" [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

"	Bear	it	to	the	king	of	India	.
"	熊	它	到	这	国王	的	印度	.

“把它带给印度国王。”

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

The	spirits	of	the	air	will	try	to	take	it	from	you	,
这	烈酒	的	这	空气	将要	尝试	到	拿	它	从	你	,

空中的邪灵会试图把它从你身边夺走。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] ['mædʒɪk][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

but	see	that	it	goes	safely	to	the	king	whose	magic	has	called	it	from
但	看	那	它	去	安全	到	这	国王	谁	魔法	有	称为	它	从

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

但要确保它安全送达国王手中，是国王用魔法将它从海里召唤而来。

" [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [veɪs] .

"	The	spirits	of	the	sea	rose	from	the	waves	bearing	the	precious	vase	.
"	这	烈酒	的	这	海	玫瑰	从	这	波浪	轴承	这	宝贵的	花瓶	.

“海神从海浪中升起，带着珍贵的花瓶。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] , " [kraɪd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

"	It	is	ours	,	it	is	ours	,	"	cried	the	spirits	of	the	air	.
"	它	是	我们的	,	它	是	我们的	,	"	哭	这	烈酒	的	这	空气	.

“它是我们的，它是我们的！”空中的精灵们喊道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə][ʃæl; ʃəl]['nevər]

"	The	king	of	India	shall	never
"	这	国王	的	印度	将	绝不

“印度国王永远不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

有了。

" [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːt] [tə'geðər] .

"	The	spirits	of	the	air	and	the	spirits	of	the	water	fought	together	.
"	这	烈酒	的	这	空气	和	这	烈酒	的	这	水	战斗	一起	.

“天空之灵和水之灵并肩作战。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	What	a	fearful	storm	!	"	cried	the	people	on	the	earth	.
"	什么	一个	可怕	风暴	!	"	哭	这	人们	在	这	地球	.

“多么可怕的风暴啊！”地球上的人们惊呼道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃuːts] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊl][frʌm; frəm]

"	See	how	the	lightning	shoots	across	the	sky	,	and	hear	the	thunder	roll	from
"	看	如何	这	闪电	芽	穿过	这	天空	,	和	听到	这	雷	卷	从

['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] !

mountain	to	mountain	!
山	到	山	!

“看那闪电划破夜空，听那雷声从一座山滚滚而来！”

" [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm] ,

"	They	hid	themselves	in	terror	,	but	it	was	no	storm	,
"	他们	隐藏	他们自己	在	恐怖	,	但	它	曾是	不	风暴	,

他们惊恐地躲藏起来，但那并不是暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪts] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] [veɪs] .

it	was	only	the	spirits	fighting	for	the	emerald	vase	.
它	曾是	仅有的	这	烈酒	斗争	为了	这	翠	花瓶	.

原来是精灵们在争夺翡翠花瓶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][fɑːr][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	spirits	of	the	air	bore	it	at	last	far	up	above	the	top	of	the
一	的	这	烈酒	的	这	空气	钻孔	它	在	最后的	远的	向上	多于	这	顶部	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] .

highest	mountain	.
最高	山	.

最后，一个空中精灵把它带到了最高的山峰之巅之上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It	is	mine	,	"	he	cried	.
"	它	是	矿	,	"	他	哭	.

“这是我的！”他喊道。

" ['nevər] , " [sed] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

"	Never	,	"	said	a	spirit	of	the	water	,
"	绝不	,	"	说	一个	精神	的	这	水	,

“绝不，”水精灵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪ] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	caught	it	and	threw	it	angrily	against	the	rocky	top	of	the
和	他	捕捉	它	和	扔	它	愤怒地	反对	这	岩石	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他接住它，愤怒地把它扔向山顶的岩石上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] .

It	fell	in	hundreds	of	pieces	.
它	跌倒	在	数百	的	件	.

它碎成了数百块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [veɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [ɔːr][ðə; ðɪ] [west] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

There	was	no	vase	like	it	in	the	east	or	the	west	,	the	north	or	the	south	,
那里	曾是	不	花瓶	喜欢	它	在	这	东方	或者	这	西方	,	这	北	或者	这	南	,

无论在东方还是西方，无论在北方还是南方，都没有找到过像这样的花瓶。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['emərəld] [veɪs] ;

and	so	the	king	of	India	never	had	an	emerald	vase	;
和	所以	这	国王	的	印度	绝不	有	一个	翠	花瓶	;

因此，印度国王从未拥有过祖母绿花瓶；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

but	from	the	pieces	of	the	vase	that	was	thrown	against	the	mountain
但	从	这	件	的	这	花瓶	那	曾是	抛掷	反对	这	山

[keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['emərəldz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

came	all	the	emeralds	that	are	now	on	the	earth	.
来了	全部	这	祖母绿	那	是	现在	在	这	地球	.

但是，从被扔到山上的花瓶碎片中，诞生了如今地球上所有的祖母绿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[waɪ] [ðə; ðɪ] ['evərgriːn] [triːz] ['nevər] [luːz] [ðer; ðər] [liːvz] .

WHY	THE	EVERGREEN	TREES	NEVER	LOSE	THEIR	LEAVES	.
为什么	这	常绿	树木	绝不	失去	他们的	树叶	.

为什么常绿树永远不会落叶。

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

Winter	was	coming	,	and	the	birds	had	flown	far	to	the	south	,
冬天	曾是	未来	,	和	这	鸟类	有	飞行	远的	到	这	南	,

冬天即将来临，鸟儿们已经飞往遥远的南方。

[wer] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] .

where	the	air	was	warm	and	they	could	find	berries	to	eat	.
在哪里	这	空气	曾是	温暖的	和	他们	可以	寻找	浆果	到	吃	.

那里空气温暖，而且他们可以找到浆果吃。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd]['broʊkən][ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

One	little	bird	had	broken	its	wing	and	could	not	fly	with	the	others	.
一	小的	鸟	有	破碎的	它是	翼	和	可以	不是	飞	和	这	其他的	.

一只小鸟翅膀断了，不能和其他小鸟一起飞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld][wɜːrld][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd][snoʊ] .

It	was	alone	in	the	cold	world	of	frost	and	snow	.
它	曾是	独自的	在	这	寒冷的	世界	的	霜	和	雪	.

它孤零零地伫立在冰天雪地的寒冷世界里。

[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [lʊkt] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

The	forest	looked	warm	,	and	it	made	its	way	to	the	trees	as	well	as	it
这	森林	看起来	温暖的	,	和	它	制成	它是	方式	到	这	树木	作为	出色地	作为	它

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

森林看起来很温暖，它尽力向树林深处走去。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help] .

to	ask	for	help	.
到	问	为了	帮助	.

寻求帮助。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [triː] .

First	it	came	to	a	birch	-	tree	.
第一的	它	来了	到	一个	桦木	-	树	.

它最初出现在一棵白桦树上。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrtʃ] - [triː] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [maɪ] [wɪŋ] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæv; həv]

"	Beautiful	birch	-	tree	,	"	it	said	,	"	my	wing	is	broken	,	and	my	friends	have
"	美丽的	桦木	-	树	,	"	它	说	,	"	我的	翼	是	破碎的	,	和	我的	朋友们	有

[floʊn] [əˈweɪ] .

flown	away	.
飞行	离开	.

“美丽的白桦树，”它说，“我的翅膀断了，我的朋友们都飞走了。”

[meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈbræntʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

May	I	live	among	your	branches	till	they	come	back	to	me	?	"
可能	我	居住	之中	你的	分支	直到	他们	来	后退	到	我	?	"

我可以住在你的枝条间，直到它们回到我身边吗?

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triː] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [griːn] [liːvz] [əˈweɪ] .

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	birch	-	tree	,	drawing	her	fair	green	leaves	away	.
"	不	,	的确	,	"	回答	这	桦木	-	树	,	绘画	她	公平的	绿色的	树叶	离开	.

“不，的确如此，”白桦树回答道，同时收起了它美丽的绿叶。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bɜːrdz][tuː; tə] [help] .

"	We	of	the	great	forest	have	our	own	birds	to	help	.
"	我们	的	这	伟大的	森林	有	我们的	自己的	鸟类	到	帮助	.

“我们这片大森林里有我们自己的鸟儿来帮忙。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	can	do	nothing	for	you	.	"
我	能	做	没有什么	为了	你	.	"

我帮不了你。

" [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə] [ɪtˈself] ,

"	The	birch	is	not	very	strong	,	"	said	the	little	bird	to	itself	,
"	这	桦木	是	不是	非常	强的	,	"	说	这	小的	鸟	到	本身	,

“这棵白桦树不是很结实，”小鸟自言自语道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌem ˈiː] [ˈiːzəli] .

"	and	it	might	be	that	she	could	not	hold	me	easily	.
"	和	它	可能	是	那	她	可以	不是	抓住	我	容易地	.

“而且她可能很难抱住我。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði][oʊk] .
I will ask the oak .
我 将要 问 这 橡木 .

我会去问问橡树。

" [soʊ][ðə; ði][bɜːrd] [sed] , " [greɪt] [oʊk] - [triː] ,
" So the bird said , " Great oak - tree ,
" 所以 这 鸟 说 , " 伟大的 橡木 - 树 ,

于是鸟儿说：“伟大的橡树，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] ,
you are so strong ,
你 是 所以 强的 ,

你真坚强。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem ˈiː][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [baʊz] [tɪl] [maɪ] [frendz] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]
will you not let me live on your boughs till my friends come back in the springtime
将要 你 不是 让 我 居住 在 你的 树枝 直到 我的 朋友们 来 后退 在 这 春天
? "
? "
? "

“难道你不能让我暂住在你的树枝上，直到春天我的朋友们回来吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊk] .
" In the springtime ! " cried the oak .
" 在 这 春天 ! " 哭 这 橡木 .

“春天来了！”橡树喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
" That is a long way off .
" 那 是 一个 长的 方式 离开 .

“那还很遥远。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
How do I know what you might do in all that time ?
如何 做 我 知道 什么 你 可能 做 在 全部 那 时间 ?

我怎么知道你在那段时间里会做什么?

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Birds are always looking for something to eat ,
鸟类 是 总是 寻找 为了 某物 到 吃 ,

鸟儿总是在寻找食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [iːt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['eɪkɔːnz] . "
and you might even eat up some of my acorns . "
和 你 可能 甚至 吃 向上 一些 的 我的 橡子 . "

你甚至可能吃掉我的一些橡子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði][bɜːrd] ,
" It may be that the willow will be kind to me , " thought the bird ,
" 它 可能 是 那 这 柳 将要 是 种类 到 我 , " 想法 这 鸟 ,

“也许柳树会善待我，”鸟儿心想。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " ['dʒent(ə)l] ['wɪloʊ] , [maɪ] [wɪŋ] [ɪz]['broʊkən] ,
and it said , " Gentle willow , my wing is broken ,
和 它 说 , " 温和的 柳 , 我的 翼 是 破碎的 ,

它说：“温柔的柳树，我的翅膀断了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

and	I	could	not	fly	to	the	south	with	the	other	birds	.
和	我	可以	不是	飞	到	这	南	和	这	其他	鸟类	.

我无法像其他鸟儿一样飞往南方。

[meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ?

May	I	live	on	your	branches	till	the	springtime	?
可能	我	居住	在	你的	分支	直到	这	春天	?

我可以栖息在你的枝头直到春天吗?

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['dʒent(ə)l] [ðen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	willow	did	not	look	gentle	then	,	for	she	drew	herself	up	proudly	and	said	,
"	这	柳	做过	不是	看	温和的	然后	,	为了	她	画	她自己	向上	自豪地	和	说	,

“那时柳树看起来并不温顺，因为它骄傲地挺直了身子，说道：

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	Indeed	,	I	do	not	know	you	,
"	的确	,	我	做	不是	知道	你	,

“的确，我不认识你，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wiləuz] ['nevər] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	we	willows	never	talk	to	people	whom	we	do	not	know	.
和	我们	柳树	绝不	讲话	到	人们	谁	我们	做	不是	知道	.

我们柳树从不和陌生人说话。

['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] ['sʌmwer] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [streɪndʒ] [bɜːrdz] .

Very	likely	there	are	trees	somewhere	that	will	take	in	strange	birds	.
非常	可能	那里	是	树木	某处	那	将要	拿	在	奇怪的	鸟类	.

很可能在某个地方有一些树木会收留这些奇异的鸟类。

[liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Leave	me	at	once	.
离开	我	在	一次	.

立刻离开我。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	The	poor	little	bird	did	not	know	what	to	do	.
"	这	贫穷的	小的	鸟	做过	不是	知道	什么	到	做	.

这只可怜的小鸟不知道该怎么办。

[ɪts] [wɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Its	wing	was	not	yet	strong	,	but	it	began	to	fly	away	as	well	as	it
它是	翼	曾是	不是	然而	强的	,	但	它	开始	到	飞	离开	作为	出色地	作为	它

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

它的翅膀还不够强壮，但它还是尽力飞走了。

[bɪ'fɔːr]

Before
前

前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

it	had	gone	far	,	a	voice	was	heard	.
它	有	已消失	远的	,	一个	嗓音	曾是	听到	.

它走得很远，一个声音传来。

" ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Little bird , " it said , " where are you going ? "
" 小的 鸟 , " 它 说 , " 在哪里 是 你 去 ? "

“小鸟，”它说，“你要去哪里？”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] ['sædli] .
" Indeed , I do not know , " answered the bird sadly .
" 的确 , 我 做 不是 知道 , " 回答 这 鸟 令人遗憾的是 .

“的确，我不知道。”鸟儿悲伤地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [koʊld] . "
" I am very cold . "
" 我 是 非常 寒冷的 . "

我感觉很冷。

" [kʌm] [raɪt] [hɪr] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['frendli] [spruːs] - [triː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
" Come right here , then , " said the friendly spruce - tree , for it was her
" 来 正确的 这里 , 然后 , " 说 这 友好的 云杉 - 树 , 为了 它 曾是 她
[vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] .
voice that had called .
嗓音 那 有 称为 .

“那就过来吧，”友善的云杉树说道，因为是她的声音在召唤你。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] ['wɔrməst] [bræntʃ] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" You shall live on my warmest branch all winter if you choose . "
" 你 将 居住 在 我的 最温暖 分支 全部 冬天 如果 你 选择 . "

“如果你愿意，整个冬天你都可以待在我最温暖的树枝上。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [let] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['iːgərli] .
" Will you really let me ? " asked the little bird eagerly .
" 将要 你 真的 让 我 ? " 问 这 小的 鸟 急切地 .

“你真的会让我这么做吗？”小鸟急切地问道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [spruːs] - [triː] .
" Indeed , I will , " answered the kind - hearted spruce - tree .
" 的确 , 我 将要 , " 回答 这 种类 - 心地 云杉 - 树 .

“我一定会的，”善良的云杉树回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" If your friends have flown away , it is time for the trees to help you .
" 如果 你的 朋友们 有 飞行 离开 , 它 是 时间 为了 这 树木 到 帮助 你 .

“如果你的朋友都飞走了，是时候让树木来帮助你了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [maɪ] [liːvz] [ɑːr; ər] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] . "
Here is the branch where my leaves are thickest and softest . "
这里 是 这 分支 在哪里 我的 树叶 是 最厚 和 最柔软 . "

这是叶子最厚最柔软的枝条。

" [maɪ] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [θɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['frendli] [paɪn] - [triː] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg]
" My branches are not very thick , " said the friendly pine - tree , " but I am big
" 我的 分支 是 不是 非常 厚的 , " 说 这 友好的 松树 - 树 , " 但 我 是 大的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

“我的树枝不是很粗，”友善的松树说，“但我高大强壮。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [spruːs] . "
and I can keep the north wind from you and the spruce . "
和 我 能 保持 这 北 风 从 你 和 这 云杉 . "

我可以让你和云杉免受北风侵袭。

" [aɪ][kæn; kən] [help] [tuː] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːnɪpər] - [triː] .
" I can help too , " said a little juniper - tree .
" 我 能 帮助 也 , " 说 一个 小的 杜松 - 树 .

“我也可以帮忙，”一棵小杜松树说。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['beriz] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd] [noʊz] [ðæt] ['dʒuːnɪpər]
" I can give you berries all winter long , and every bird knows that juniper
" 我 能 给 你 浆果 全部 冬天 长的 , 和 每一个 鸟 知道 那 杜松
['beriz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
berries are good .
浆果 是 好的 .

“我可以整个冬天都给你提供浆果，而且每只鸟都知道杜松子很好吃。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

[soʊ][ðə; ði] [spruːs] [geɪv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ə; eɪ] [hoʊm] ,
So the spruce gave the lonely little bird a home ,
所以 这 云杉 给予 这 孤独 小的 鸟 一个 家 ,

于是，这棵云杉给了这只孤独的小鸟一个家。

[ðə; ði][paɪn] [kept] [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the pine kept the cold north wind away from it ,
这 松树 保留 这 寒冷的 北 风 离开 从 它 ,

松树挡住了寒冷的北风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] .
and the juniper gave it berries to eat .
和 这 杜松 给予 它 浆果 到 吃 .

杜松子给了它吃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] ['waɪzli] .
The other trees looked on and talked together wisely .
这 其他 树木 看起来 在 和 谈话 一起 明智地 .

其他的树木在一旁看着，彼此睿智地交谈着。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [streɪndʒ] [bɜːrdz][ɑːn][maɪ] [baʊz] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] .
" I would not have strange birds on my boughs , " said the birch .
" 我 会 不是 有 奇怪的 鸟类 在 我的 树枝 , " 说 这 桦木 .

“我的树枝上可容不下陌生的鸟儿，”白桦树说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [maɪ]['eɪkɔːnz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊk] .
" I shall not give my acorns away for any one , " said the oak .
" 我 将 不是 给 我的 橡子 离开 为了 任何 一 , " 说 这 橡木 .

“我不会把我的橡子送给任何人，”橡树说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
" I never have anything to do with strangers , " said the willow ,
" 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 陌生人 , " 说 这 柳 ,

“我从不和陌生人来往，”柳树说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [triːz] [druː] [ðer; ðər] [liːvz] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and the three trees drew their leaves closely about them .
和 这 三 树木 画 他们的 树叶 密切 关于 他们 .

三棵树紧紧地收拢了树叶，把自己包裹起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːvz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	the	morning	all	those	shining	green	leaves	lay	on	the	ground	,
在	这	早晨	全部	那些	灼灼	绿色的	树叶	躺	在	这	地面	,

清晨，所有那些闪亮的绿叶都铺在地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

for	a	cold	north	wind	had	come	in	the	night	,
为了	一个	寒冷的	北	风	有	来	在	这	夜晚	,

因为夜里刮起了凛冽的北风。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

and	every	leaf	that	it	touched	fell	from	the	tree	.
和	每一个	叶子	那	它	感动	跌倒	从	这	树	.

它触碰到的每一片叶子都从树上落下。

" [meɪ] [aɪ] [tʌtʃ] ['evri] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? " [æskt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ɪts]['frɑːlɪk] .

"	May	I	touch	every	leaf	in	the	forest	?	"	asked	the	wind	in	its	frolic	.
"	可能	我	触碰	每一个	叶子	在	这	森林	?	"	问	这	风	在	它是	嬉戏	.

“我可以触摸森林里的每一片叶子吗？”风欢快地问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][frɔːst] [kɪŋ] .

"	No	,	"	said	the	frost	king	.
"	不	,	"	说	这	霜	国王	.

“不，”冰霜之王说道。

" [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ] [meɪ]

"	The	trees	that	have	been	kind	to	the	little	bird	with	the	broken	wing	may
"	这	树木	那	有	到过	种类	到	这	小的	鸟	和	这	破碎的	翼	可能

[kiːp] [ðer; ðər] [liːvz] .

keep	their	leaves	.
保持	他们的	树叶	.

“善待那只翅膀受伤的小鸟的树木，可能会保留它们的叶子。”

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] , [ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːnɪpər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

"	This	is	why	the	leaves	of	the	spruce	,	the	pine	,	and	the	juniper	are	always
"	这	是	为什么	这	树叶	的	这	云杉	,	这	松树	,	和	这	杜松	是	总是

[griːn] .

green	.
绿色的	.

“这就是为什么云杉、松树和杜松的叶子总是绿色的原因。”

[waɪ] [ðə; ði]['æspən] [liːvz] ['tremb(ə)l] .

WHY	THE	ASPEN	LEAVES	TREMBLE	.
为什么	这	白杨	树叶	颤抖	.

为什么白杨树叶会颤抖?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " ['wɪspəd] [wʌn] [riːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	It	is	very	strange	,	"	whispered	one	reed	to	another	,
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	低声说道	一	芦苇	到	其他	,

“真是奇怪，”一根芦苇低声对另一根芦苇说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [biː] ['nevər] [gaɪdz] [hɜːr; hər] [swɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['æspən] - [triː] . "

"	that	the	queen	bee	never	guides	her	swarm	to	the	aspen	-	tree	.	"
"	那	这	女王	蜜蜂	绝不	指南	她	蜂群	到	这	白杨	-	树	.	"

“蜂后从不带领蜂群飞向白杨树。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Indeed	,	it	is	strange	,	"	said	the	other	.
"	的确	,	它	是	奇怪的	,	"	说	这	其他	.

“确实很奇怪，”另一个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第5/9页

" [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [swɔːmz] ,
" The oak and the willow often have swarms ,
" 这 橡木 和 这 柳 经常 有 蜂群 ,

橡树和柳树上经常会有蜂群，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æspən] .
but I never saw one on the aspen .
但 我 绝不 锯 一 在 这 白杨 .

但我从未在白杨树上见过它。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
What can be the reason ? "
什么 能 是 这 原因 ? "

原因可能是什么呢?

" [ðə; ði] [kwiːn] [biː] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['æspən] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] .
" The queen bee cannot bear the aspen , " said the first .
" 这 女王 蜜蜂 不能 熊 这 白杨 , " 说 这 第一的 .

“蜂后无法忍受白杨树，”第一个人说道。

" ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪs'paɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very likely she has some good reason for despising it .
" 非常 可能 她 有 一些 好的 原因 为了 鄙视 它 .

“她很可能出于某种正当理由而厌恶它。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsekt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .
I do not think that an insect as wise as she would despise a tree without any reason .
我 做 不是 思考 那 一个 昆虫 作为 明智的 作为 她 会 鄙视 一个 树 没有 任何 原因 .

我不认为像她这样聪明的昆虫会无缘无故地憎恨一棵树。

['meni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ['hæpən] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [noʊz] .
Many wicked things happen that no one knows .
许多 邪恶 事物 发生 那 不 一 知道 .

许多邪恶的事情发生，却无人知晓。

" [ðə; ði] [riːdz] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
" The reeds did not think that any one could hear what they said ,
" 这 芦苇 做过 不是 思考 那 任何 一 可以 听到 什么 他们 说 ,

“芦苇们以为没有人能听到它们在说什么。”

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspən] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .
but both the willow and the aspen heard every word .
但 两个都 这 柳 和 这 白杨 听到 每一个 单词 .

但柳树和白杨树都听到了每一个字。

[ðə; ði] ['æspən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [tɪp] .
The aspen was so angry that it trembled from root to tip .
这 白杨 曾是 所以 生气的 那 它 颤抖 从 根 到 提示 .

白杨树愤怒极了，从根部到枝梢都在颤抖。

" [aɪl] [suːn] [siː] [waɪ] [ðæt] [praʊd] [kwiːn] [biː] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I'll soon see why that proud queen bee despises me , " it said .
" 患病的 很快 看 为什么 那 自豪的 女王 蜜蜂 鄙视 我 , " 它 说 .

“我很快就会明白为什么那只骄傲的蜂后如此憎恨我了，”它说道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ə; eɪ] [swɔːrm] [tuː; tə] [maɪ] ['bræntʃɪz] [ɔːr] " —
" She shall guide a swarm to my branches or " —
" 她 将 指导 一个 蜂群 到 我的 分支 或者 " —

“她将引导一群蜜蜂飞到我的枝头，否则”——

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðoʊz] [riːdz] [seɪ] , " [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [broʊk] [ɪn] .
" Oh , I would not care for what those reeds say , " the willow - tree broke in .
" 哦 , 我 会 不是 关心 为了 什么 那些 芦苇 说 , " 这 柳 - 树 打破 在 .

“哦，我才不在乎那些芦苇说什么呢，”柳树插嘴道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃætərərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" They are the greatest chatterers in the world .
" 他们 是 这 最 喋喋不休的人 在 这 世界 .

他们是世界上最爱唠叨的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd]
They are always whispering together , and they always have something unkind
他们 是 总是 耳语 一起 , 和 他们 总是 有 某物 不友善
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

他们总是窃窃私语，而且总是说些刻薄的话。

" [ðə; ði] ['æspən] - [triː] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The aspen - tree was too angry to be still , and it called out to the
" 这 白杨 - 树 曾是 也 生气的 到 是 仍然 , 和 它 称为 出去 到 这
[riːdz] ,
reeds ,
芦苇 ,

“白杨树怒不可遏，无法保持沉默，它向芦苇丛发出叫声，

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['leɪzi] ['wɪspəˌrɜːz] .
" You are only lazy whisperers .
" 你 是 仅有的 懒惰的 低语者 .

你们只是些懒惰的窃窃私语者。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [wʌt]
I do not care what
我 做 不是 关心 什么

我不在乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

你说。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kwiːn] [biː] .
I despise both you and your queen bee .
我 鄙视 两个都 你 和 你的 女王 蜜蜂 .

我鄙视你和你的蜂后。

[ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ðoʊz] [biːz] [meɪk] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

The	honey	that	those	bees	make	is	not	good	to	eat	.
这	蜂蜜	那	那些	蜜蜂	制作	是	不是	好的	到	吃	.

这些蜜蜂酿造的蜂蜜不能食用。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['eniwer] [nɪr] [ˌem 'iː] . "

I	would	not	have	it	a	anywhere	near	me	.	"
我	会	不是	有	它	一个	任何地方	靠近	我	.	"

我绝对不会让它靠近我。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['tɪmɪdli] .

"	Hush	,	hush	,	"	whispered	the	willow	timidly	.
"	嘘	,	嘘	,	"	低声说道	这	柳	胆怯地	.

“嘘，嘘，”柳树怯生生地低语道。

" [ðə; ði] [riːdz] [wɪl] [rɪ'piːt] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	The	reeds	will	repeat	every	word	that	you	say	.	"
"	这	芦苇	将要	重复	每一个	单词	那	你	说	.	"

“芦苇会重复你说的每一个字。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði]['æspən] .

"	I	do	not	care	if	they	do	,	"	said	the	aspen	.
"	我	做	不是	关心	如果	他们	做	,	"	说	这	白杨	.

“我不在乎他们是否这样做，”白杨树说。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] .

"	I	despise	both	them	and	the	bees	.
"	我	鄙视	两个都	他们	和	这	蜜蜂	.

我既鄙视他们，也鄙视蜜蜂。

" [ðə; ði] [riːdz] [dɪd] ['wɪspər] [ðə; ði]['æŋgri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['æspən][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [biː] , [ænd; ənd]

"	The	reeds	did	whisper	the	angry	words	of	the	aspen	to	the	queen	bee	,	and
"	这	芦苇	做过	耳语	这	生气的	字	的	这	白杨	到	这	女王	蜜蜂	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“芦苇低声向蜂后传达了白杨愤怒的话语，蜂后说道：

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gaɪd] [maɪ][swɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['æspən] ,

"	I	was	going	to	guide	my	swarm	to	the	aspen	,
"	我	曾是	去	到	指导	我的	蜂群	到	这	白杨	,

我原本打算引导蜂群飞向白杨树，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [triː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	now	I	will	drive	the	tree	out	of	the	forest	.
但	现在	我	将要	驾驶	这	树	出去	的	这	森林	.

但现在我要把这棵树从森林里赶出去。

[kʌm] , [maɪ] [biːz] , [kʌm] .

Come	,	my	bees	,	come	.
来	,	我的	蜜蜂	,	来	.

来吧，我的蜜蜂们，来吧。

" [ðen] [ðə; ði] [biːz] [fluː] [baɪ] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æspən] .

"	Then	the	bees	flew	by	hundreds	upon	the	aspen	.
"	然后	这	蜜蜂	飞翔	经过	数百	之上	这	白杨	.

然后，成百上千只蜜蜂飞过白杨树。

[ðeɪ] [stʌŋ] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] ['evri] [twɪg] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

They	stung	every	leaf	and	every	twig	through	and	through	.
他们	被蜇了	每一个	叶子	和	每一个	枝条	通过	和	通过	.

它们把每一片叶子、每一根树枝都彻底蜇透了。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , ['oʊvər]

The	tree	was	driven	from	the	forest	,	over	the	prairie	,	over	the	river	,	over
这	树	曾是	驱动	从	这	森林	,	超过	这	草原	,	超过	这	河	,	超过

[ðə; ði] [fiːldz] ;

the	fields	;
这	字段	;

这棵树被从森林里驱赶出来，越过草原，越过河流，越过田野；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['æŋgri] [biːz] [fluː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	still	the	angry	bees	flew	after	it	and	stung	it	again	and	again	.
和	仍然	这	生气的	蜜蜂	飞翔	后	它	和	被蜇了	它	再次	和	再次	.

愤怒的蜜蜂仍然追着它飞，一次又一次地蜇它。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] ,

When	they	had	come	to	the	rocky	places	,
什么时候	他们	有	来	到	这	岩石	地方	,

当他们来到岩石地带时，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

they	left	it	and	flew	back	to	the	land	of	flowers	.
他们	左边	它	和	飞翔	后退	到	这	土地	的	花朵	.

他们离开了那里，飞回了鲜花盛开的国度。

[ðə; ði]['æspən] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

The	aspen	never	came	back	.
这	白杨	绝不	来了	后退	.

白杨树再也没有长出来。

[ɪts] [braɪt] [griːn] [liːvz] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt]

Its	bright	green	leaves	had	grown	white
它是	明亮的	绿色的	树叶	有	生长	白色的

它鲜绿的叶子已经变白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[θruː] [fɪr] ,

through	fear	,
通过	害怕	,

出于恐惧，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [biːz]

and	from	that	day	to	this	they	have	trembled	as	they	did	when	the	bees
和	从	那	天	到	这	他们	有	颤抖	作为	他们	做过	什么时候	这	蜜蜂

[wɜːr; wər] ['stɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

were	stinging	them	and	driving	the	tree	from	the	forest	.
是	刺痛	他们	和	驾驶	这	树	从	这	森林	.

从那天起，他们就一直像蜜蜂蜇他们、把树从森林里赶走时那样颤抖。

[haʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] .

HOW	THE	BLOSSOMS	CAME	TO	THE	HEATHER	.
如何	这	花朵	来了	到	这	希瑟	.

花儿是如何来到石楠丛中的。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Only	a	little	while	after	the	earth	was	made	,
仅有的	一个	小的	尽管	后	这	地球	曾是	制成	,

地球形成后不久，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	trees	and	plants	came	to	live	on	it	.
这	树木	和	植物	来了	到	居住	在	它	.

树木和植物在这里生长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

They	were	happy	and	contented	.
他们	是	快乐的	和	满足	.

他们感到快乐和满足。

[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

The	lily	was	glad	because	her	flowers	were	white	.
这	百合	曾是	高兴的	因为	她	花朵	是	白色的	.

百合花很高兴，因为她的花朵是白色的。

[ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [red] .

The	rose	was	glad	because	her	flowers	were	red	.
这	玫瑰	曾是	高兴的	因为	她	花朵	是	红色的	.

玫瑰很高兴，因为她的花朵是红色的。

[ðə; ði]['vaɪələt][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [haʊ'evər] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd][hɜːr'self] [ə'weɪ] ,

The	violet	was	happy	because	,	however	shyly	she	might	hide	herself	away	,
这	紫色	曾是	快乐的	因为	,	然而	害羞地	她	可能	隐藏	她自己	离开	,

紫罗兰很开心，因为无论她多么害羞地把自己藏起来，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər] ['freɪgrəns] .

some	one	would	come	to	look	for	her	and	praise	her	fragrance	.
一些	一	会	来	到	看	为了	她	和	称赞	她	香味	.

会有人来寻找她，并赞美她的香气。

[ðə; ði] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

The	daisy	was	happiest	of	all	because	every	child	in	the	world	loved	her	.
这	雏菊	曾是	最快乐	的	全部	因为	每一个	孩子	在	这	世界	喜爱	她	.

雏菊是最快乐的，因为全世界的孩子都喜欢她。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [tʃoʊz] ['hoʊmz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

The	trees	and	plants	chose	homes	for	themselves	.
这	树木	和	植物	选择	房屋	为了	他们自己	.

树木和植物为自己选择了家园。

[ðə; ði][oʊk] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [roʊdz] ,

The	oak	said	,	"	I	will	live	in	the	broad	fields	and	by	the	roads	,
这	橡木	说	,	"	我	将要	居住	在	这	广阔	字段	和	经过	这	道路	,

橡树说：“我将生活在广阔的田野和道路旁，

[ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [meɪ] [sɪt][ɪn][maɪ] ['ʃædoʊ] . "

and	travelers	may	sit	in	my	shadow	.	"
和	旅行者	可能	坐	在	我的	阴影	.	"

旅人们或许会坐在我的阴影下。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] .

"	I	shall	be	contented	on	the	waters	of	the	pond	,	"	said	the	water	-	lily	.
"	我	将	是	满足	在	这	水	的	这	池塘	,	"	说	这	水	-	百合	.

“我就安居池塘水边吧，”睡莲说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [ɪn]

"	And	I	am	contented	in
"	和	我	是	满足	在

我对此感到满足

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['sʌni] [fiːldz] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .

the	sunny	fields	,	"	said	the	daisy	.
这	阳光明媚	字段	,	"	说	这	雏菊	.

“阳光明媚的田野，”雏菊说道。

" [maɪ] ['freɪgrəns] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['mɔːsi] [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪələt] .

"	My	fragrance	shall	rise	from	beside	some	mossy	stone	,	"	said	the	violet	.
"	我的	香味	将	上升	从	旁	一些	苔藓	石头	,	"	说	这	紫色	.

“我的芬芳将从长满青苔的石头旁升起，”紫罗兰说道。

[iːtʃ] [plænt] [tʃoʊz] [ɪts] [hoʊm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Each	plant	chose	its	home	where	it	would	be	most	happy	and	contented	.
每个	植物	选择	它是	家	在哪里	它	会	是	最多	快乐的	和	满足	.

每株植物都选择了最适合自己生长的地方，在那里它们会感到最快乐、最满足。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [plænt] , [haʊ'evər] ,

There	was	one	little	plant	,	however	,
那里	曾是	一	小的	植物	,	然而	,

然而，那里却有一株小植物。

[ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [hoʊm] .

that	had	not	said	a	word	and	had	not	chosen	a	home	.
那	有	不是	说	一个	单词	和	有	不是	选定	一个	家	.

他一言不发，也没有选择住处。

[ðɪs] [plænt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heðər] .

This	plant	was	the	heather	.
这	植物	曾是	这	希瑟	.

这种植物是石楠花。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,

She	had	not	the	sweet	fragrance	of	the	violet	,
她	有	不是	这	甜的	香味	的	这	紫色	,

她身上没有紫罗兰的甜香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['deɪzi] .

and	the	children	did	not	love	her	as	they	did	the	daisy	.
和	这	孩子们	做过	不是	爱	她	作为	他们	做过	这	雏菊	.

孩子们不像喜爱雏菊那样喜爱她。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['blɔsəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	reason	was	that	no	blossoms	had	been	given	to	her	,
这	原因	曾是	那	不	花朵	有	到过	给定	到	她	,

原因是没有人送她鲜花。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['eni] .

and	she	was	too	shy	to	ask	for	any	.
和	她	曾是	也	害羞的	到	问	为了	任何	.

她太害羞了，不敢开口要。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	wish	there	was	some	one	who	would	be	glad	to	see	me	,	"	she	said	;
"	我	希望	那里	曾是	一些	一	WHO	会	是	高兴的	到	看	我	,	"	她	说	;

“我希望有人会很高兴见到我，”她说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [plænt] ,

but	she	was	a	brave	little	plant	,
但	她	曾是	一个	勇敢的	小的	植物	,

但她是一株勇敢的小植物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] .

and	she	did	her	best	to	be	contented	and	to	look	bright	and	green	.
和	她	做过	她	最好的	到	是	满足	和	到	看	明亮的	和	绿色的	.

她竭尽全力让自己感到满足，看起来容光焕发。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [seɪ] , " [dɪr] [plænts] ,
One day she heard the mountain say , " Dear plants ,
一 天 她 听到 这 山 说 , " 亲爱的 植物 ,

有一天，她听到山说："亲爱的植物们，

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]
will you not come to my rocks and cover them with your brightness and
将要 你 不是 来 到 我的 岩石 和 覆盖 他们 和 你的 亮度 和
['bju:ti] ?
beauty ?
美丽 ?

你难道不愿来到我的岩石上，用你的光辉和美丽覆盖它们吗?

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][koʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
In the winter they are cold , and in the summer they are stung by the
在 这 冬天 他们 是 寒冷的 , 和 在 这 夏天 他们 是 被蜇了 经过 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

冬天它们会感到寒冷，夏天它们会被阳光灼伤。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ?
Will you not come and cover them ?
将要 你 不是 来 和 覆盖 他们 ?

你们难道不来报道他们吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði][pɑ:nd] , " [kraɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] .
" I cannot leave the pond , " cried the water - lily .
" 我 不能 离开 这 池塘 , " 哭 这 水 - 百合 .

"我不能离开池塘，"睡莲哭喊道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [mɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['vaɪələt] .
" I cannot leave the moss , " said the violet .
" 我 不能 离开 这 苔藓 , " 说 这 紫色 .

"我不能离开这片苔藓，"紫罗兰说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪzi] .
" I cannot leave the green fields , " said the daisy .
" 我 不能 离开 这 绿色的 字段 , " 说 这 雏菊 .

"我不能离开这片绿野，"雏菊说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['heðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
The little heather was really trembling with eagerness .
这 小的 希瑟 曾是 真的 发抖 和 渴望 .

小石楠花激动得浑身颤抖。

" [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'i:] [kʌm] !
" If the great , beautiful mountain would only let me come !
" 如果 这 伟大的 , 美丽的 山 会 仅有的 让 我 来 !

"如果这座雄伟美丽的山峰能让我上去就好了！"

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] , " [pli:z] , [dɪr]
" she thought , and at last she whispered very softly and shyly , " Please , dear
" 她 想法 , 和 在 最后的 她 低声说道 非常 轻轻 和 害羞地 , " 请 , 亲爱的
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

她想了想，最后她轻轻地、羞涩地低语道："请你，亲爱的山啊，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] ?
will you let me come ?
将要 你 让 我 来 ?

你能让我进去吗?

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['eni] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
I have not any blossoms like the others ,
我 有 不是 任何 花朵 喜欢 这 其他的 ,

我没有像其他人那样开花。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
but I will try to keep the wind and the sun away from you . "
但 我 将要 尝试 到 保持 这 风 和 这 太阳 离开 从 你 . "

但我会尽力让你远离风吹日晒。

" [let] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" Let you ? " cried the mountain .
" 让 你 ? " 哭 这 山 .

“让你？”山喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [plænt] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm]
" I shall be contented and happy if a dear little plant like you will only come
" 我 将 是 满足 和 快乐的 如果 一个 亲爱的 小的 植物 喜欢 你 将要 仅有的 来
[tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
to me .
到 我 .

“如果像你这样可爱的小植物能来到我身边，我就会感到满足和快乐。”

" [ðə; ði] ['heðər] [suːn] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [griːn] ,
" The heather soon covered the rocky mountain side with her bright green ,
" 这 希瑟 很快 涵盖 这 岩石 山 边 和 她 明亮的 绿色的 ,

“石楠花很快便用它鲜亮的绿色覆盖了岩石嶙峋的山坡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [plænts] , " [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ] ['lɪt(ə)l]
and the mountain called proudly to the other plants , " See how beautiful my little
和 这 山 称为 自豪地 到 这 其他 植物 , " 看 如何 美丽的 我的 小的
['heðər] [ɪz] !
heather is !
希瑟 是 !

山峦骄傲地向其他植物喊道：“看看我的小石楠花多么美丽！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['blɔsəmz]
" The others replied , " Yes , she is bright and green , but she has no blossoms
" 这 其他的 回复 , " 是的 , 她 是 明亮的 和 绿色的 , 但 她 有 不 花朵
.
:
.

其他人回答说：“是的，她翠绿明亮，但她没有开花。”

" [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
" Then a sweet , gentle voice was heard
" 然后 一个 甜的 , 温和的 嗓音 曾是 听到

然后，传来一个甜美温柔的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['seɪɪŋ] , " ['blɔsəmz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , ['lɪt(ə)l] ['heðər] .
saying , " Blossoms you shall have , little heather .
说 , " 花朵 你 将 有 , 小的 希瑟 .

说：“你将拥有花朵，小石楠花。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]

You	shall	have	many	and	many	a	flower	,	because	you	have	loved	the
你	将	有	许多	和	许多	一个	花	,	因为	你	有	喜爱	这

['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] ,

lonely	mountain	,
孤独	山	,

你将拥有许多很多的花朵，因为你爱上了孤山。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	have	done	all	that	you	could	to	please	him	and	make	him	happy	.
和	有	完毕	全部	那	你	可以	到	请	他	和	制作	他	快乐的	.

你已经尽你所能去取悦他，让他开心。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['heðər] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Even	before	the	sweet	voice	was	still	,	the	little	heather	was	bright	with
"	甚至	前	这	甜的	嗓音	曾是	仍然	,	这	小的	希瑟	曾是	明亮的	和

['meni] ['blɔsəmz] ,

many	blossoms	,
许多	花朵	,

“甜美的声音还没停止，小小的石楠花丛就已经开满了鲜艳的花朵。”

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	blossoms	she	has	had	from	that	day	to	this	.
和	花朵	她	有	有	从	那	天	到	这	.

以及从那天起她所拥有的一切花朵。

[haʊ] [flæks] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] .

HOW	FLAX	WAS	GIVEN	TO	MEN	.
如何	亚麻	曾是	给定	到	男士	.

亚麻是如何被赐予男人的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

"	You	have	been	on	the	mountain	a	long	time	,	"	said	the	wife	of	the	hunter	.
"	你	有	到过	在	这	山	一个	长的	时间	,	"	说	这	妻子	的	这	猎人	.

“你在山上待了很久了，”猎人的妻子说。

" [jes] , [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Yes	,	wife	,	and	I	have	seen	the	most	marvelous	sight	in	all	the	world	,
"	是的	,	妻子	,	和	我	有	已见	这	最多	奇妙	视线	在	全部	这	世界	,

“是的，妻子，我看到了世界上最奇妙的景象，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	replied	the	hunter	.
"	回复	这	猎人	.

猎人回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni]

"	I	came	to	a	place	on	the	mountain	where	I	had	been	many	and	many
"	我	来了	到	一个	地方	在	这	山	在哪里	我	有	到过	许多	和	许多

[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

a	time	before	,
一个	时间	前	,

“我来到了山上一个我曾经来过很多次的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl][aɪ] [sɔː]

but	a	great	hole	had	been	made	in	the	rock	,	and	through	the	hole	I	saw
但	一个	伟大的	洞	有	到过	制成	在	这	岩石	,	和	通过	这	洞	我	锯

— [oʊ] ,

—	oh	,
一	哦	,

但是岩石上出现了一个大洞，透过洞我看到——哦，

[waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ！ "

wife	,	it	was	indeed	a	wonderful	sight	!	"
妻子	,	它	曾是	的确	一个	精彩的	视线	！	"

妻子，那景象真是太美妙了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['hʌntər] ？ "

"	But	what	was	it	,	my	hunter	?	"
"	但	什么	曾是	它	,	我的	猎人	？	"

“但是，我的猎人，那究竟是什么？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

"	There	was	a	great	hall	,	all	shining	and
"	那里	曾是	一个	伟大的	大厅	,	全部	灼灼	和

那里有一个宏伟的大厅，闪闪发光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

sparkling	with	precious	stones	.
闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

闪耀着宝石的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]

There	were	diamonds	and	pearls	and	emeralds	,	more	than	we	could	put
那里	是	钻石	和	珍珠	和	祖母绿	,	更多的	比	我们	可以	放

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

into	our	little	house	,
进入	我们的	小的	房子	,

那里有钻石、珍珠和祖母绿，多到我们的小房子都放不下。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	among	all	the	beautiful	colors	sat	a	woman	who	was	fairer	than	they	.
和	之中	全部	这	美丽的	颜色	卫星	一个	女士	WHO	曾是	更公平	比	他们	.

在所有美丽的色彩中，坐着一位比它们都更美丽的女子。

[hɜːr; hər] ['meidnz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Her	maidens	were	around	her	,
她	少女们	是	大约	她	,

她身边簇拥着侍女们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	the	hall	was	as	bright	with	their	beauty	as	it	was	with	the
和	这	大厅	曾是	作为	明亮的	和	他们的	美丽	作为	它	曾是	和	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

大厅里，她们的美丽与石头的美丽一样熠熠生辉。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] , [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

One	was	playing	on	a	harp	,	one	was	singing	,
一	曾是	玩耍	在	一个	竖琴	,	一	曾是	歌唱	,

一个在弹竖琴，一个在唱歌。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɑːn][ə; eɪ]

and	others	were	dancing	as	lightly	and	merrily	as	a	sunbeam	on	a
和	其他的	是	跳舞	作为	轻轻	和	兴高采烈地	作为	一个	阳光	在	一个

['blɑːsəm] .

blossom	.
开花	.

其他人则像阳光照耀在花朵上一样，轻盈欢快地跳舞。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] , [waɪf] ,

The	woman	was	even	more	beautiful	than	the	maidens	,	and	,	wife	,
这	女士	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	这	少女们	,	和	,	妻子	,

这位女子比那些少女还要美丽，而且，她还是一位妻子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] . "

as	soon	as	I	saw	her	I	thought	that	she	was	no	mortal	woman	.	"
作为	很快	作为	我	锯	她	我	想法	那	她	曾是	不	凡人	女士	.	"

我一见到她就觉得她绝非凡人女子。

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	Did	you	not	fall	on	your	knees	and	ask	her	to	be	good	to	us	?	"
"	做过	你	不是	落下	在	你的	膝盖	和	问	她	到	是	好的	到	我们	?	"

“你难道没有跪下来求她善待我们吗？”

" [jes] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [raɪz] , [maɪ] [frend] .

"	Yes	,	wife	,	and	straightway	she	said	:	'	Rise	,	my	friend	.
"	是的	,	妻子	,	和	立刻	她	说	:	-	上升	,	我的	朋友	.

“是的，妻子，”她立刻说道：“起来，我的朋友。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	a	gift	for	you	.
我	有	一个	礼物	为了	你	.

我给你准备了一份礼物。

[tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]['hoʊldə] . - "

Choose	what	you	will	to	carry	to	your	wife	as	a	gift	from	Holda	.	'	"
选择	什么	你	将要	到	携带	到	你的	妻子	作为	一个	礼物	从	霍尔达	.	-	"

选择你想从霍尔达那里带给妻子的礼物。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [pɜːrlz] [ɔːr]['daiəmənds] ? "

"	Did	you	choose	pearls	or	diamonds	?	"
"	做过	你	选择	珍珠	或者	钻石	?	"

你选的是珍珠还是钻石?

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz]

"	I	looked	about	the	place	,	and	it	was	all	so	sparkling	that	I	closed	my	eyes
"	我	看起来	关于	这	地方	,	和	它	曾是	全部	所以	闪闪发光	那	我	关闭	我的	眼睛

.

:
.

“我环顾四周，到处都闪闪发光，我忍不住闭上了眼睛。”

- [tʃuːz] [jʊr; jər][gɪft] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Choose	your	gift	,	'	she	said	.
-	选择	你的	礼物	,	-	她	说	.

“选择你的礼物吧，”她说。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gɑːdəs]

I	looked	into	her	face	,	and	then	I	knew	that	it	was	indeed	the	goddess
我	看起来	进入	她	脸	,	和	然后	我	知道	那	它	曾是	的确	这	女神

我凝视着她的脸，然后我就知道，她的确是女神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['hoʊldə] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Holda , queen of the sky .
霍尔达 , 女王 的 这 天空 .

霍尔达，天空女王。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
When I looked at her , I could not think of precious stones ,
什么时候 我 看起来 在 她 , 我 可以 不是 思考 的 宝贵的 石头 ,

当我看着她时，我脑海里一片空白，想不起宝石之类的东西。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [ðæn; ðən]['daiəmənds] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [oʊ]
for her eyes were more sparkling than diamonds , and I said : ' O
为了 她 眼睛 是 更多的 闪闪发光 比 钻石 , 和 我 说 : - 哦
['gɑːdəs] ['hoʊldə] ,
goddess Holda ,
女神 霍尔达 ,

因为她的眼睛比钻石还要闪亮，我说：“哦，霍尔达女神，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɪft][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['mædʒɪk][hɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [soʊ]['glædli] [ber] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]
there is no gift in all your magic hall that I would so gladly bear away to my
那里 是 不 礼物 在 全部 你的 魔法 大厅 那 我 会 所以 乐意 熊 离开 到 我的
[hoʊm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] ['lɪli] - [waɪt] [hænd] . - "
home as the little blue flower in your lily - white hand . ' "
家 作为 这 小的 蓝色的 花 在 你的 百合 - 白色的 手 . - "

在你整个魔法殿堂里，没有任何礼物比你洁白手中那朵蓝色的小花更让我心甘情愿地带回家。

" [wel] ! " [kraɪd][ðə; ði][waɪf] ,
" Well ! " cried the wife ,
" 出色地 ! " 哭 这 妻子 ,

“哎呀！”妻子喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði]
" and when you might have had half the pearls and emeralds in the
" 和 什么时候 你 可能 有 有 一半 这 珍珠 和 祖母绿 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“而当你拥有了那里一半的珍珠和祖母绿时，

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd] [bluː] ['flaʊər] !
you chose a little faded blue flower !
你 选择 一个 小的 褪色 蓝色的 花 !

你选择了一朵褪色的小蓝花！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['waɪzər][mæn] . "
I did think you were a wiser man . "
我 做过 思考 你 是 一个 更明智 男人 . "

我确实认为你比我更有智慧。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" The goddess said I had chosen well , " said the hunter .
" 这 女神 说 我 有 选定 出色地 , " 说 这 猎人 .

“女神说我选对了，”猎人说道。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [wen] [ðə; ði]
" She gave me the flower and the seed of it , and she said , ' When the
" 她 给予 我 这 花 和 这 种子 的 它 , 和 她 说 , - 什么时候 这
['sprɪŋtaɪm] [kʌmz] ,
springtime comes ,
春天 来 ,

她给了我那朵花和它的种子，她说：“春天来临时，

[plænt][ðə; ði] [siːd] ,
plant the seed ,
植物 这 种子 ,

种下种子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in the summer I myself will come and teach you what to do with the
和 在 这 夏天 我 我 将要 来 和 教 你 什么 到 做 和 这
[plænt] . -
plant . '
植物 . -

夏天的时候我会亲自来教你们怎么照料这种植物。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
" In the spring the little seeds were put into the ground .
" 在 这 春天 这 小的 种子 是 放 进入 这 地面 .

“春天的时候，我们把小种子种到了地里。”

[suːn] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [keɪm] [ʌp] ; [ðen] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊərz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]
Soon the green leaves came up ; then many little blue flowers , as blue as the sky
很快 这 绿色的 树叶 来了 向上 ; 然后 许多 小的 蓝色的 花朵 , 作为 蓝色的 作为 这 天空
,
,
,

不久，绿叶长了出来；接着开出了许多蓝色的小花，像天空一样蓝。

['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
lifted up their heads in the warm sunshine of summer .
抬起 向上 他们的 头部 在 这 温暖的 阳光 的 夏天 .

在温暖的夏日阳光下，它们抬起了头。

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][spɪn][ɔːr][tuː; tə] [wiːv] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['braɪtəst] ,
No one on the earth knew how to spin or to weave , but on the brightest ,
不 一 在 这 地球 知道 如何 到 旋转 或者 到 编织 , 但 在 这 最亮的 ,

地球上没有人懂得纺纱织布，但在最聪明的人身上，

['sʌniɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['hoʊldə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
sunniest day of the summer , the goddess Holda came down from the mountain
阳光最灿烂 天 的 这 夏天 , 这 女神 霍尔达 来了 向下 从 这 山
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
to the little house .
到 这 小的 房子 .

夏日里阳光最灿烂的一天，女神霍尔达从山上来到了小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flaʊər]
" SHE GAVE ME THE FLOWER
" 她 给予 我 这 花

她给了我那朵花

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 132]
" [页 -]

[第132页]

" [kæn; kən][juː; jʊ][spɪn][flæks] ?
" Can you spin flax ?
" 能 你 旋转 亚麻 ?

你会纺亚麻吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .
" she asked of the wife .
" 她 问 的 这 妻子 .

她问妻子。

" [ɪnˈdiːd] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][waɪf] .
" Indeed , no , " said the wife .
" 的确 , 不 , " 说 这 妻子 .

“确实没有,”妻子说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wiːv] ['lɪnɪn] ? "
" Can you weave linen ? "
" 能 你 编织 亚麻布 ? "

你会织亚麻布吗?

" [ɪnˈdiːd] , [noʊ] . "
" Indeed , no . "
" 的确 , 不 . "

“的确，不。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑːdəs] .
" Then I will teach you how to spin and to weave , " said the good goddess .
" 然后 我 将要 教 你 如何 到 旋转 和 到 编织 , " 说 这 好的 女神 .

“那么我就教你纺纱织布,”善良的女神说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði][flæks] .
" The little blue flower is the flax .
" 这 小的 蓝色的 花 是 这 亚麻 .

“那朵蓝色的小花是亚麻花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['flaʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is my own flower , and I love the sight of it .
它 是 我的 自己的 花 , 和 我 爱 这 视线 的 它 .

这是我自己种的花，我喜欢看着它。

" [soʊ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [sæt][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tɔːt]
" So the goddess sat in the home of the hunter and his wife and taught
" 所以 这 女神 卫星 在 这 家 的 这 猎人 和 他的 妻子 和 教授
[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][spɪn][flæks][ænd; ənd] [wiːv] ['lɪnɪn] .
them how to spin flax and weave linen .
他们 如何 到 旋转 亚麻 和 编织 亚麻布 .

于是女神坐在猎人和他妻子的家中，教他们纺亚麻和织麻布。

[wen] [ðə; ði][waɪf] [sɔː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
When the wife saw the piece of linen on the grass ,
什么时候 这 妻子 锯 这 片 的 亚麻布 在 这 草 ,

妻子看到草地上的那块亚麻布时，

['groʊɪŋ] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed]

growing	**whiter**	**and**	**whiter**	**the**	**longer**	**the**	**sun**	**shone**	**upon**	**it**	**,**	**she**	**said**
生长	更白	和	更白	这	更长	这	太阳	闪耀	之上	它	,	她	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	**her**	**husband**	**,**
到	她	丈夫	,

她对丈夫说，阳光照射的时间越长，它就越白。

" [ɪn'diːd] , [maɪ] ['hʌntər] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːrlz] ,

"	**Indeed**	**,**	**my**	**hunter**	**,**	**the**	**linen**	**is**	**fairer**	**than**	**the**	**pearls**	**,**
"	的确	,	我的	猎人	,	这	亚麻布	是	更公平	比	这	珍珠	,

“的确，我的猎人，亚麻布比珍珠更美。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]

and	**I**	**should**	**rather**	**have**	**the**	**beautiful**	**white**	**thing**	**that**	**is**	**on**	**the**	**grass**	**in**	**the**
和	我	应该	相当	有	这	美丽的	白色的	事物	那	是	在	这	草	在	这

['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

sunshine	**than**	**all**	**the**	**diamonds**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**goddess**	**.**
阳光	比	全部	这	钻石	在	这	大厅	的	这	女神	.

我宁愿要阳光下草地上那美丽的白色物体，也不要女神殿堂里所有的钻石。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**133**	**]**
"	[	页	-	]

[第133页]

[waɪ] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər][hæz; həz] ['beriz] .

WHY	**THE**	**JUNIPER**	**HAS**	**BERRIES**	**.**
为什么	这	杜松	有	浆果	.

为什么杜松会结浆果?

[θriː] ['krænberiz] [wʌns] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] .

Three	**cranberries**	**once**	**lived**	**together**	**in**	**a**	**meadow**	**.**
三	蔓越莓	一次	居住地	一起	在	一个	草地	.

从前，有三颗蔓越莓共同生活在一片草地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd]

They	**were**	**sisters**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**look**	**alike**	**,**	**for**	**one**	**was**	**white**	**,**	**and**
他们	是	姐妹	,	但	他们	做过	不是	看	同样	,	为了	一	曾是	白色的	,	和

[wʌn][wʌz; wəz] [red] ,

one	**was**	**red**	**,**
一	曾是	红色的	,

她们是姐妹，但长得并不像，一个皮肤白皙，一个皮肤红润。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [griːn] .

and	**one**	**was**	**green**	**.**
和	一	曾是	绿色的	.

其中一枚是绿色的。

['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [koʊld] .

Winter	**came**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**blew**	**cold**	**.**
冬天	来了	,	和	这	风	吹	寒冷的	.

冬天来了，寒风凛冽。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] ['nɪrər] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['krænberi] ['tɪmɪdli] .

"	**I**	**wish**	**we**	**lived**	**nearer**	**the**	**wigwam**	**,**	**"**	**said**	**the**	**white**	**cranberry**	**timidly**	**.**
"	我	希望	我们	居住地	更近	这	圆锥形帐篷	,	"	说	这	白色的	蔓越莓	胆怯地	.

“我希望我们能住在离印第安帐篷更近的地方，”白蔓越莓怯生生地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [huːts] , [ðə; ði] [ber] , [wɪl] [kʌm] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**Hoots**	**,**	**the**	**bear**	**,**	**will**	**come**	**.**
"	我	是	害怕的	那	猫头鹰	,	这	熊	,	将要	来	.

“我担心熊胡茨会来。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] ? "
What should we do ? "
什么 应该 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] , " [ðə; ði] [red] ['krænberi]
" The women in the wigwam are afraid as well as we , " the red cranberry
" 这 女性 在 这 圆锥形帐篷 是 害怕的 作为 出色地 作为 我们 , " 这 红色的 蔓越莓
[sed] .
said .
说 .

“帐篷里的女人们和我们一样害怕,”红蔓越莓说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] . "
" I heard them say they wished the men would come back from the hunt . "
" 我 听到 他们 说 他们 希望 这 男人 会 来 后退 从 这 打猎 . "

“我听到他们说，他们希望那些人能从狩猎中回来。”

" [wiː; wi] [maɪt] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [ðə; ði] [griːn] ['krænberi] ['wɪspəd] .
" We might hide in the woods , " the green cranberry whispered .
" 我们 可能 隐藏 在 这 树林 , " 这 绿色的 蔓越莓 低声说道 .

“我们可以躲在树林里,”绿色的蔓越莓低声说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt]
" But the bear will come down the path through the woods , " replied the white
" 但 这 熊 将要 来 向下 这 小路 通过 这 树林 , " 回复 这 白色的
['krænberi] .
cranberry .
蔓越莓 .

“但是熊会沿着林间小路下来,”白蔓越莓回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['medoʊ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] , " [ðə; ði] [red] ['krænberi] [sed] .
" I think our own meadow is the best place , " the red cranberry said .
" 我 思考 我们的 自己的 草地 是 这 最好的 地方 , " 这 红色的 蔓越莓 说 .

“我觉得我们自己的草地是最好的地方,”红蔓越莓说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medoʊ] .
" I shall not go away from the meadow .
" 我 将 不是 去 离开 从 这 草地 .

我不会离开这片草地。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] . "
I shall hide here in the moss . "
我 将 隐藏 这里 在 这 苔藓 . "

我将躲藏在这里的苔藓里。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [waɪt] , " [ðə; ði] [waɪt] ['krænberi]
" I am so white , " the white cranberry
" 我 是 所以 白色的 , " 这 白色的 蔓越莓

“我好白啊,”白蔓越莓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[weɪld] , " [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huːts] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] .
wailed , " that I know Hoots would see me .
哀嚎 , " 那 我 知道 猫头鹰 会 看 我 .

哀嚎道：“我知道胡茨会看到我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːmɪni] .

I	shall	hide	in	the	hominy	.
我	将	隐藏	在	这	玉米粥	.

我要躲在玉米粥里。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ] . "

That	is	as	white	as	I	.	"
那	是	作为	白色的	作为	我	.	"

“它和我一样白。”

" [aɪ]['kænɑːt] [haɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːmɪni] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['krænberi] ,

"	I	cannot	hide	in	the	hominy	,	"	said	the	green	cranberry	,
"	我	不能	隐藏	在	这	玉米粥	,	"	说	这	绿色的	蔓越莓	,

“我躲不开玉米粥，”绿色的蔓越莓说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	but	I	have	a	good	friend	in	the	woods	.
"	但	我	有	一个	好的	朋友	在	这	树林	.

但我在森林里有个好朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - [triː] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .

I	am	going	to	ask	the	juniper	-	tree	to	hide	me	.
我	是	去	到	问	这	杜松	-	树	到	隐藏	我	.

我要请求杜松树帮我藏身。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	not	go	with	me	?
将要	你	不是	去	和	我	?

你不跟我一起去吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['krænberi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,

"	But	the	red	cranberry	thought	it	best	to	stay	in	the	moss	,
"	但	这	红色的	蔓越莓	想法	它	最好的	到	停留	在	这	苔藓	,

但是，那株红蔓越莓觉得最好还是待在苔藓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['krænberi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑːmɪni] ,

and	the	white	cranberry	thought	it	best	to	hide	in	the	hominy	,
和	这	白色的	蔓越莓	想法	它	最好的	到	隐藏	在	这	玉米粥	,

白蔓越莓觉得最好藏在玉米粥里。

[soʊ][ðə; ði] [griːn] ['krænberi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['dʒuːnɪpər] - [triː] .

so	the	green	cranberry	had	to	go	alone	to	the	friendly	juniper	-	tree	.
所以	这	绿色的	蔓越莓	有	到	去	独自的	到	这	友好的	杜松	-	树	.

所以，这颗绿色的蔓越莓只能独自去拜访那棵友好的杜松树了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [suːn] [huːts] [hɪmˈself] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

By	and	by	a	growling	was	heard	,	and	soon	Hoots	himself	came	in	sight	.
经过	和	经过	一个	咆哮	曾是	听到	,	和	很快	猫头鹰	他自己	来了	在	视线	.

过了一会儿，传来一阵咆哮声，很快，Hoots本人就出现在了人们的视线中。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [red] ['krænberi] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] .

He	walked	over	and	over	the	red	cranberry	that	lay	hidden	in	the	moss	.
他	步行	超过	和	超过	这	红色的	蔓越莓	那	躺	隐	在	这	苔藓	.

他一遍又一遍地走过藏在苔藓里的那颗红色蔓越莓。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

Then	he	went	to	the	wigwam	.
然后	他	去	到	这	圆锥形帐篷	.

然后他去了印第安帐篷。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['hɑːmɪni] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['krænberi] ,

There	stood	the	hominy	,	and	in	it	was	the	white	cranberry	,
那里	站立	这	玉米粥	,	和	在	它	曾是	这	白色的	蔓越莓	,

那里放着玉米粥，里面有白色的蔓越莓。

['tremblɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .
trembling so she could not keep still .
发抖 所以 她 可以 不是 保持 仍然 .

她浑身颤抖，无法保持静止。

" [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] , [wʌt] [gʊd] ['hɑːmɪni] ！ " [sed] [huːts] ,
" Ugh , ugh , what good hominy ! " said Hoots ,
" 啊 , 啊 , 什么 好的 玉米粥 ！ " 说 猫头鹰 ,

“啊，啊，这玉米粥真好吃！”胡茨说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [waɪt] ['krænberi]
and in the twinkling of an eye he had eaten it up , white cranberry
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 有 吃 它 向上 , 白色的 蔓越莓
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

眨眼间，他就把整份都吃光了，连白蔓越莓也不放过。

[naʊ] [ðə; ði] [red] ['krænberi] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['krænberi] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət]
Now the red cranberry was dead , and the white cranberry was dead , but
现在 这 红色的 蔓越莓 曾是 死的 , 和 这 白色的 蔓越莓 曾是 死的 , 但
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the little
这 小的

现在红蔓越莓死了，白蔓越莓也死了，但是小蔓越莓却还活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[griːn] ['krænberi] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - [triː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]
green cranberry that went to the juniper - tree had hidden away in the thick
绿色的 蔓越莓 那 去 到 这 杜松 - 树 有 隐 离开 在 这 厚的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

长在杜松树上的绿色蔓越莓藏身于茂密的枝条中。

[ænd; ənd] [huːts] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
and Hoots did not find her .
和 猫头鹰 做过 不是 寻找 她 .

胡茨并没有找到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [triː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
She was so happy with the kind - hearted tree that she never left it ,
她 曾是 所以 快乐的 和 这 种类 - 心地 树 那 她 绝不 左边 它 ,

她非常喜欢这棵善良的树，所以一直没有离开它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [də; ði]['dʒuːnɪpər] - [triː] [hæz; həz] ['beriz] .
and that is the reason why the juniper - tree has berries .
和 那 是 这 原因 为什么 这 杜松 - 树 有 浆果 .

这就是杜松树会结浆果的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [sɔːlt] .
WHY THE SEA IS SALT .
为什么 这 海 是 盐 .

为什么海水是咸的。

['frɔːθi] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [oʊnd] [sʌm; səm]['mædʒɪk] ['milstəunz] .
Frothi , king of the Northland , owned some magic millstones .
弗罗蒂 , 国王 的 这 北地 , 拥有 一些 魔法 磨石 .

北方之王弗罗西拥有一些魔法磨石。

['ʌðər] ['milstəunz] [graɪnd][kɔːrn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [graɪnd] [aʊt] [wət'evər] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪʃt] ,

Other	millstones	grind	corn	,	but	these	would	grind	out	whatever	the	owner	wished	,
其他	磨石	研磨	玉米	,	但	这些	会	研磨	出去	任何	这	所有者	希望	,

其他磨盘用来磨玉米，但这些磨盘可以磨出主人想要磨的任何东西。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

if	he	knew	how	to	move	them	.
如果	他	知道	如何	到	移动	他们	.

如果他知道如何移动它们的话。

['frɔːθi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

Frothi	tried	and	tried	,	but	they	would	not	stir	.
弗罗蒂	尝试	和	尝试	,	但	他们	会	不是	搅拌	.

弗罗蒂试了又试，但它们纹丝不动。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [ðə; ði] ['milstəunz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	if	I	could	only	move	the	millstones	,	"	he	cried	,
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	移动	这	磨石	,	"	他	哭	,

“唉，如果我能挪动那些磨盘就好了！”他喊道。

" [aɪ] [wʊd] [graɪnd] [aʊt] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	I	would	grind	out	so	many	good	things	for	my	people	.
"	我	会	研磨	出去	所以	许多	好的	事物	为了	我的	人们	.

“我会为我的人民努力奋斗，创造很多美好的事物。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

They	should	all	be	happy	and	rich	.
他们	应该	全部	是	快乐的	和	富有的	.

他们都应该幸福富裕。

" [wʌn] [deɪ] [kɪŋ] ['frɔːθi] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [tuː] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	One	day	King	Frothi	was	told	that	two	strange	women	were	begging	at	the
"	一	天	国王	弗罗蒂	曾是	讲述	那	二	奇怪的	女性	是	乞讨	在	这

[geɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

gate	to	see	him	.
门	到	看	他	.

“有一天，有人告诉弗罗提国王，有两个陌生的女人在城门口乞求见他。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Let	them	come	in	,	"	he	said	,	and	the	were	brought	before	him	.
"	让	他们	来	在	,	"	他	说	,	和	这	是	带来	前	他	.

“让他们进来，”他说，然后他们就被带到他面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	have	come	from	a	land	that	is	far	away	,	"	they	said	.
"	我们	有	来	从	一个	土地	那	是	远的	离开	,	"	他们	说	.

“我们来自遥远的地方，”他们说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	king	.
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	国王	.

国王问道：“我能为您做些什么？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	We	have	come	to	do	something	for	you	,	"	answered	the	women	.
"	我们	有	来	到	做	某物	为了	你	,	"	回答	这	女性	.

“我们是来为你做点事的，”女人们回答道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , " [sed][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	There	is	only	one	thing	that	I	wish	for	,	"	said	the	king	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	那	我	希望	为了	,	"	说	这	国王	,

国王说："我只有一个愿望。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪlstəunz] [graɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][duː] [ðæt] . "

"	and	that	is	to	make	the	magic	millstones	grind	,	but	you	cannot	do	that	.	"
"	和	那	是	到	制作	这	魔法	磨石	研磨	,	但	你	不能	做	那	.	"

"那就是让魔法磨盘转动起来，但你做不到这一点。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Why	not	?	"	asked	the	women	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	女性	.

"为什么不呢？"女人们问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː] .

"	That	is	just	what	we	have	come	to	do	.
"	那	是	只是	什么	我们	有	来	到	做	.

"这正是我们来这里的目的。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	why	we	stood	at	your	gate	and	begged	to	speak	to	you	.
那	是	为什么	我们	站立	在	你的	门	和	乞求	到	说话	到	你	.

这就是为什么我们站在你的门口，恳求与你对话的原因。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪn'diːd] .

"	Then	the	king	was	a	happy	man	indeed	.
"	然后	这	国王	曾是	一个	快乐的	男人	的确	.

"那时国王真是个幸福的人。"

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlstəunz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Bring	in	the	millstones	,	"	he	called	.
"	带来	在	这	磨石	,	"	他	称为	.

"把磨石搬进来！"他喊道。

" [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Quick	,	quick	!
"	快的	,	快的	!

"快，快！"

[duː][nɑːt] [weɪt] .

Do	not	wait	.
做	不是	等待	.

不要等待。

" [ðə; ði] ['mɪlstəunz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æskt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	The	millstones	were	brought	in	,	and	the	women	asked	,	"	What	shall	we
"	这	磨石	是	带来	在	,	和	这	女性	问	,	"	什么	将	我们

[graɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

grind	for	you	?	"
研磨	为了	你	?	"

"磨盘被搬了进来，妇女们问：'我们要为您磨什么呢？'"

" [graɪnd][goʊld][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['glædli] .

"	Grind	gold	and	happiness	and	rest	for	my	people	,	"	cried	the	king	gladly	.
"	研磨	金子	和	幸福	和	休息	为了	我的	人们	,	"	哭	这	国王	乐意	.

"为我的子民们开采黄金、幸福和安宁吧！"国王高兴地喊道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪlstəunz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][graɪnd] !

The	women	touched	the	magic	millstones	,	and	how	they	did	grind	!
这	女性	感动	这	魔法	磨石	,	和	如何	他们	做过	研磨	!

女人们触摸了神奇的磨盘，它们真的开始研磨了！

" [goʊld][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][wʌn]
" Gold and happiness and rest for the people , " said the women to one
" 金子 和 幸福 和 休息 为了 这 人们 , " 说 这 女性 到 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“人民要有黄金、幸福和安宁，”女人们彼此说道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] [wɪʃɪz] .
" Those are good wishes .
" 那些 是 好的 愿望 .

“这些都是美好的祝愿。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['frɔːθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]
The gold was so bright and yellow that King Frothi could not bear to let it
这 金子 曾是 所以 明亮的 和 黄色的 那 国王 弗罗蒂 可以 不是 熊 到 让 它
[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
go out of his sight .
去 出去 的 他的 视线 .

那黄金又亮又黄，弗罗西国王舍不得让它离开自己的视线。

" [graɪnd] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" Grind more , " he said to the women .
" 研磨 更多的 , " 他 说 到 这 女性 .

“再多磨磨，”他对女人们说。

" [graɪnd]['fæstər] .
" Grind faster .
" 研磨 快点 .

“加快速度。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [geɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][graɪnd] ? "
Why did you come to my gate if you did not wish to grind ? "
为什么 做过 你 来 到 我的 门 如果 你 做过 不是 希望 到 研磨 ? "

你既然不想磨面，为什么还要来我家门口?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['wɪri] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" We are so weary , " said the women .
" 我们 是 所以 厌倦 , " 说 这 女性 .

“我们太累了，”女人们说。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌjuː 'es][rest] ? "
" Will you not let us rest ? "
" 将要 你 不是 让 我们 休息 ? "

“你们就不能让我们休息吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][seɪ] - ['frɔːθi] ,
" You may rest for as long a time as it needs to say ' Frothi ,
" 你 可能 休息 为了 作为 长的 一个 时间 作为 它 需求 到 说 - 弗罗蒂 ,

“你可以休息多久都行，直到它说‘Frothi’为止。”

- " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] .
' " cried the king , " and no longer .
- " 哭 这 国王 , " 和 不 更长 .

“，”国王喊道，“再也不要了。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] .
Now you have rested .
现在 你 有 休息 .

现在你已经休息好了。

[greɪnd] [ə'weɪ] .
Grind away .
研磨 离开 .

坚持不懈。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪri] [huː] [ɪz] ['greɪndɪŋ] [aʊt] ['jeloʊ] [goʊld] . "
No one should be weary who is grinding out yellow gold . "
不 一 应该 是 厌倦 WHO 是 研磨 出去 黄色的 金子 . "

辛勤开采黄金的人不应该感到疲惫。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" He is a wicked king , " said the women .
" 他 是 一个 邪恶 国王 , " 说 这 女性 .

“他是个邪恶的国王，”妇女们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [greɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
" We will grind for him no more .
" 我们 将要 研磨 为了 他 不 更多的 .

我们再也不会为他卖命了。

[mɪl] ,
Mill ,
磨 ,

磨，

[greɪnd] [aʊt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [faɪt] ['frɔːθi] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ]
grind out hundreds and hundreds of strong warriors to fight Frothi and punish
研磨 出去 数百 和 数百 的 强的 战士 到 斗争 弗罗蒂 和 惩治
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrdz] .
him for his cruel words .
他 为了 他的 残忍的 字 .

训练成百上千的强大战士去与弗罗西战斗，惩罚他那些残忍的言论。

" [ðə; ði] ['milstəunz] [graʊnd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
" The millstones ground faster and faster .
" 这 磨石 地面 快点 和 快点 .

磨盘转动得越来越快。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['frɔːθi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men] .
Hundreds of warriors sprang out , and they killed Frothi and all his men .
数百 的 战士 弹簧 出去 , 和 他们 被杀 弗罗蒂 和 全部 他的 男人 .

数百名战士冲了出来，杀死了弗罗西和他的所有手下。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .
" Now I shall be king , " cried the strongest of the warriors .
" 现在 我 将 是 国王 , " 哭 这 最强 的 这 战士 .

“现在我将成为国王！”最强壮的战士喊道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['milstəunz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]
He put the two women and the magic millstones on a ship to
他 放 这 二 女性 和 这 魔法 磨石 在 一个 船 到

他把那两个女人和魔法磨石放在一艘船上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lænd] .

go	to	a	far	-	away	land	.
去	到	一个	远的	-	离开	土地	.

去遥远的国度。

" [graɪnd] , [graɪnd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Grind	,	grind	,	"	he	called	to	the	women	.
"	研磨	,	研磨	,	"	他	称为	到	这	女性	.

“磨吧，磨吧，”他朝女人们喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['wɪri] .

"	But	we	are	so	weary	.
"	但	我们	是	所以	厌倦	.

但我们真的太累了。

[pliːz] [let][ˌjuː 'es][rest] , " [ðeɪ] ['bɛgd] .

Please	let	us	rest	,	"	they	begged	.
请	让	我们	休息	,	"	他们	乞求	.

“请让我们休息一下吧，”他们恳求道。

" [rest] ?

"	Rest	?
"	休息	?

“休息?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[graɪnd][ɑːn] , [graɪnd][ɑːn] .

Grind	on	,	grind	on	.
研磨	在	,	研磨	在	.

继续努力，继续努力。

[graɪnd][sɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][graɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Grind	salt	,	if	you	can	grind	nothing	else	.
研磨	盐	, 如果	你	能	研磨	没有什么	别的	.	

如果实在没有其他东西可以磨，那就磨盐吧。

" [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['graɪndɪŋ] .

"	Night	came	and	the	weary	women	were	still	grinding	.
"	夜晚	来了	和	这	厌倦	女性	是	仍然	研磨	.

夜幕降临，疲惫的妇女们仍在磨面。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌjuː 'es][rest] ?

"	Will	you	not	let	us	rest	?
"	将要	你	不是	让	我们	休息	?

你们就不能让我们休息吗?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kruːəl] ['wɔːriər] .

"	No	,	"	cried	the	cruel	warrior	.
"	不	,	"	哭	这	残忍的	战士	.

“不！”残忍的战士喊道。

" [kiːp] ['graɪndɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	Keep	grinding	,	even	if	the	ship	goes	to	the	bottom	of	the	sea	.
"	保持	研磨	,	甚至	如果	这	船	去	到	这	底部	的	这	海	.

“即使船沉入海底，也要坚持奋斗。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ri:əli] [dɪd][goʊ][tu:; tə]

"	The	women	ground	,	and	it	was	not	long	before	the	ship	really	did	go	to
"	这	女性	地面	,	和	它	曾是	不是	长的	前	这	船	真的	做过	去	到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

“女人们挣扎着，没过多久，船就真的沉入了海底。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['kru:əl] ['wɔ:riər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	carried	the	cruel	warrior	with	it	.
和	携带	这	残忍的	战士	和	它	.

并带着那个残暴的战士一起走了。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['milstəunz] [stɪl] ['graɪndɪŋ] [sɔ:lt] ,

There	at	the	bottom	of	the	sea	are	the	two	millstones	still	grinding	salt	,
那里	在	这	底部	的	这	海	是	这	二	磨石	仍然	研磨	盐	,

在海底，还有两块磨盘仍在研磨盐。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][graɪnd][noʊ][lɔ:ŋgər] .

for	there	is	no	one	to	say	that	they	must	grind	no	longer	.
为了	那里	是	不	一	到	说	那	他们	必须	研磨	不	更长	.

因为没有人能说他们必须停止奋斗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [si:] [ɪz][sɔ:lt] .

That	is	why	the	sea	is	salt	.
那	是	为什么	这	海	是	盐	.

这就是海水是咸的原因。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] ['waɪtfɪʃ] .

THE	STORY	OF	THE	FIRST	WHITEFISH	.
这	故事	的	这	第一的	白鱼	.

第一条白鲑的故事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

One	day	a	crane	was	sitting	on	a	rock	far	out	in	the	water	,
一	天	一个	起重机	曾是	坐着	在	一个	岩石	远的	出去	在	这	水	,

有一天，一只起重机停在远处水中的一块岩石上。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " ['grænfɑ:ðər] [kreɪn] , ['grænfɑ:ðər] [kreɪn] ,

when	he	heard	a	voice	say	,	"	Grandfather	Crane	,	Grandfather	Crane	,
什么时候	他	听到	一个	嗓音	说	,	"	祖父	起重机	,	祖父	起重机	,

当他听到一个声音说：“鹤爷爷，鹤爷爷，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[pli:z] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .

please	come	and	carry	us	across	the	lake	.
请	来	和	携带	我们	穿过	这	湖	.

请来背我们过湖。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

"	It	was	the	voice	of	a	child	,	and	when	the	crane	had	come	to
"	它	曾是	这	嗓音	的	一个	孩子	,	和	什么时候	这	起重机	有	来	到

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“那是一个孩子的声音，当鹤飞到岸边时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

he	saw	two	little	boys	holding	each	other's	hands	and	crying	bitterly	.
他	锯	二	小的	男孩们	保持	每个	其他的	双手	和	哭泣	苦涩地	.

他看到两个小男孩手牵着手，痛哭流涕。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kreɪn] ,

"	Why	do	you	cry	?	"	asked	the	crane	,
"	为什么	做	你	哭	?	"	问	这	起重机	,

“你为什么哭呢？”鹤问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm]

"	and	why	do	you	wish	to	go	across	the	lake	,	away	from	your	home
"	和	为什么	做	你	希望	到	去	穿过	这	湖	,	离开	从	你的	家

[ænd; ənd] [frendz] ? "

and	friends	?	"
和	朋友们	?	"

“你为什么要离开家乡和朋友，远渡重洋去呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['kraɪɪŋ] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	We	have	no	friends	,	"	said	the	little	boys	,	crying	more	bitterly	than	ever	.
"	我们	有	不	朋友们	,	"	说	这	小的	男孩们	,	哭泣	更多的	苦涩地	比	曾经	.

“我们没有朋友了，”小男孩们哭着说，哭得比以往任何时候都更加伤心。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌjuː 'es] .

"	We	have	no	father	and	no	mother	,	and	a	cruel	witch	troubles	us	.
"	我们	有	不	父亲	和	不	母亲	,	和	一个	残忍的	巫婆	麻烦	我们	.

“我们没有父亲，也没有母亲，还有一个残忍的女巫折磨我们。”

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] ,

She	tries	all	the	time	to	do	us	harm	,
她	尝试	全部	这	时间	到	做	我们	伤害	,

她总是想方设法伤害我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər][faɪnd][ˌjuː 'es] . "

and	we	are	going	to	run	away	where	she	can	never	find	us	.	"
和	我们	是	去	到	跑步	离开	在哪里	她	能	绝不	寻找	我们	.	"

我们要逃到她永远也找不到我们的地方去。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .

"	I	will	carry	you	over	the	lake	,	"	said	the	crane	.
"	我	将要	携带	你	超过	这	湖	,	"	说	这	起重机	.

“我会带着你过湖去，”鹤说。

" [hoʊld][ɑːn] [wel] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

"	Hold	on	well	,	but	do	not	touch	the	back	of	my	head	,	for	if	you	do	,
"	抓住	在	出色地	,	但	做	不是	触碰	这	后退	的	我的	头	,	为了	如果	你	做	,

“抓紧了，但别碰我的后脑勺，否则，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

you	will	fall	into	the	water	and	go	to	the	bottom	of	the	lake	.
你	将要	落下	进入	这	水	和	去	到	这	底部	的	这	湖	.

你会落入水中，沉入湖底。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	obey	me	?	"
将要	你	服从	我	?	"

你会服从我吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'beɪ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Yes	,	indeed	,	we	will	obey	,	"	they	said	.
"	是的	,	的确	,	我们	将要	服从	,	"	他们	说	.

“是的，我们一定会服从。”他们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [hed] .
" We will not touch your head .
" 我们 将要 不是 触碰 你的 头 .

我们不会碰你的头。

[bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
But please come quickly and go as fast as you can .
但 请 来 迅速地 和 去 作为 快速地 作为 你 能 .

但请快点来，快点走。

[wiː; wi] ['ʃɝli] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
We surely heard the voice of the witch in the woods .
我们 一定 听到 这 嗓音 的 这 巫婆 在 这 树林 .

我们确实听到了森林里女巫的声音。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self]
It really was the witch , and she was saying over and over to herself
它 真的 曾是 这 巫婆 , 和 她 曾是 说 超过 和 超过 到 她自己
,
,
,

真的是那个女巫，她一遍又一遍地自言自语：

" [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
" I will catch them ,
" 我 将要 抓住 他们 ,

我会抓住他们，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .
and I will punish them so that they will never run away from me again .
和 我 将要 惩治 他们 所以 那 他们 将要 绝不 跑步 离开 从 我 再次 .

我会惩罚他们，让他们再也不敢逃离我。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
They will obey me after I have caught them .
他们 将要 服从 我 后 我 有 捕捉 他们 .

等我抓住他们之后，他们就会服从我。

" [ðə; ði] [kreɪn] [bɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
" The crane bore the two little boys gently to the other shore , and when he
" 这 起重机 钻孔 这 二 小的 男孩们 轻轻地 到 这 其他 支撑 , 和 什么时候 他
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

“起重机轻轻地把两个小男孩送到了对岸，当它回来的时候，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
there stood the witch .
那里 站立 这 巫婆 .

女巫就站在那里。

" [dɪr] , ['dʒent(ə)l] [kreɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
" Dear , gentle crane , " she said , " you are so good to every one .
" 亲爱的 , 温和的 起重机 , " 她 说 , " 你 是 所以 好的 到 每一个 一 .

“亲爱的温柔的鹤，”她说，“你对每个人都那么好。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ?
Will you carry me over the lake ?
将要 你 携带 我 超过 这 湖 ?

你愿意背我过湖吗?

[maɪ] [tuː] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
My two dear children are lost in the woods ,
我的 二 亲爱的 孩子们 是 丢失的 在 这 树林 ,

我的两个宝贝孩子在树林里迷路了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kraɪd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and I have cried bitterly for them all day long .
和 我 有 哭 苦涩地 为了 他们 全部 天 长的 .

我为他们痛哭了一整天。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [kreɪn]
" The spirit of the lake had told the crane
" 这 精神 的 这 湖 有 讲述 这 起重机

湖神曾告诉过鹤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[tuː; tə] ['kæri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ['evri] [wʌn] [ðæt] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
to carry across the lake every one that asked to be taken over ; so he said ,
到 携带 穿过 这 湖 每一个 一 那 问 到 是 已采取 超过 ; 所以 他 说 ,

他说，要把所有请求被带过湖的人都带过去。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] .
" Yes , I will carry you across .
" 是的 , 我 将要 携带 你 穿过 .

“好的，我会背你过去。”

[hoʊld][ɑːn] [wel] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
Hold on well , but do not touch the back of my head , for if you do ,
抓住 在 出色地 , 但 做 不是 触碰 这 后退 的 我的 头 , 为了 如果 你 做 ,

抓紧了，但别碰我的后脑勺，否则，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
you will fall into the water and go to the bottom of the lake .
你 将要 落下 进入 这 水 和 去 到 这 底部 的 这 湖 .

你会落入水中，沉入湖底。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "
Will you obey me ? "
将要 你 服从 我 ? "

你会服从我吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Yes , indeed , I will , " said the witch ; but she thought ,
" 是的 , 的确 , 我 将要 , " 说 这 巫婆 ; 但 她 想法 ,

“是的，我当然愿意，”女巫说；但她心想，

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf]
" He would not be so timid about letting me touch the back of his head if
" 他 会 不是 是 所以 胆小 关于 出租 我 触碰 这 后退 的 他的 头 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] .
he were not afraid of my magic .
他 是 不是 害怕的 的 我的 魔法 .

“如果他不害怕我的魔法，他就不会这么胆怯地让我摸他的后脑勺了。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] .

I	will	put	my	hand	on	his	head	,	and	then	he	will	always	be	in	my	power	.
我	将要	放	我的	手	在	他的	头	,	和	然后	他	将要	总是	是	在	我的	力量	.

我将手放在他的头上，从此他将永远受我掌控。

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kreɪnz] [hed] ,

"	So	when	they	were	far	out	over	the	lake	,	she	put	her	hand	on	the	crane's	head	,
"	所以	什么时候	他们	是	远的	出去	超过	这	湖	,	她	放	她	手	在	这	起重机的	头	,

“所以当他们飞到湖面上很远的地方时，她把手放在鹤的头上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] " [oʊ] !

and	before	she	could	say	"	Oh	!
和	前	她	可以	说	"	哦	!

还没等她说出“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

"	she	was	at	the	bottom	of	the	lake	.
"	她	曾是	在	这	底部	的	这	湖	.

她当时在湖底。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] ,

"	You	shall	never	live	in	the	light	again	,	"	said	the	crane	,
"	你	将	绝不	居住	在	这	光	再次	,	"	说	这	起重机	,

“你将永远无法再生活在光明之中，”鹤说道。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	for	you	have	done	no	good	on	earth	.
"	为了	你	有	完毕	不	好的	在	地球	.

“因为你们在世上没有行过任何善事。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['waɪtfɪʃ] ,

You	shall	be	a	whitefish	,
你	将	是	一个	白鱼	,

你将成为一条白鱼，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['indiəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] [fɪʃ] .

and	you	shall	be	food	for	the	Indians	as	long	as	they	eat	fish	.
和	你	将	是	食物	为了	这	印度人	作为	长的	作为	他们	吃	鱼	.

只要印第安人还吃鱼，你们就一直是他们的食物。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	142	]
"	[	页	-	]

[第142页]

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tɜːrt(ə)l] ?

WAS	IT	THE	FIRST	TURTLE	?
曾是	它	这	第一的	龟	?

这是第一只乌龟吗?

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [traɪbz] [ʌv; əv] ['indiəns] .

Once	upon	a	time	there	was	a	great	fight	between	two	tribes	of	Indians	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	伟大的	斗争	之间	二	部落	的	印度人	.

从前，印第安人的两个部落之间爆发了一场大战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

It	was	so	fierce	that	the	river	ran	red	with	blood	,
它	曾是	所以	凶猛的	那	这	河	跑	红色的	和	血	,

场面极其惨烈，河水都被鲜血染红了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪz][wɜːr; wər][soʊ][loʊd][ænd; ənd]['æŋgri][ðæt][ðə; ði]['ænɪmlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

and	the	war	-	cries	were	so	loud	and	angry	that	the	animals	of	the	forest
和	这	战争	-	哭泣	是	所以	大声	和	生气的	那	这	动物	的	这	森林

[ræn][ə'weɪ][ɪn]['terər] .

ran	away	in	terror	.
跑	离开	在	恐怖	.

战吼声震耳欲聋，愤怒不已，吓得森林里的动物们四散奔逃。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

The	warriors	fought	all	day	long	,	and	when	it	began	to	grow	dark	,
这	战士	战斗	全部	天	长的	,	和	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	,

战士们战斗了一整天，当天色渐暗时，

[ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][wʌn][saɪd][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [bʌt; bət] [tuː] ['wɒrɪrz] ,

all	the	men	on	one	side	had	been	killed	but	two	warriors	,
全部	这	男人	在	一	边	有	到过	被杀	但	二	战士	,

一方所有的男人都死了，只剩下两名战士。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['tɜːrt(ə)l] .

one	of	whom	was	known	as	Turtle	.
一	的	谁	曾是	已知	作为	龟	.

其中一人被称为“乌龟”。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['təːtlz] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

In	those	days	there	were	no	such	animals	as	turtles	in	the	ponds	and	rivers	,
在	那些	天	那里	是	不	这样的	动物	作为	海龟	在	这	池塘	和	河流	,

那时候，池塘和河流里还没有乌龟这种动物。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðæt] [neɪm] .

and	no	one	knew	why	he	was	called	by	that	name	.
和	不	一	知道	为什么	他	曾是	称为	经过	那	姓名	.

没有人知道他为什么叫这个名字。

[æt; ət][læst] ['tɝːtəlz] [frend] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

At	last	Turtle's	friend	was	struck	by	an	arrow	and	fell	to	the	ground	.
在	最后的	乌龟的	朋友	曾是	击	经过	一个	箭	和	跌倒	到	这	地面	.

最后，乌龟的朋友被箭射中，倒在了地上。

" [naʊ] [jiːld] !

"	Now	yield	!
"	现在	屈服	!

“现在投降！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['enəmi] .

"	cried	the	enemies	.
"	哭	这	敌人	.

敌人高声喊道。

" [frend] , " [sed] ['tɜːrt(ə)l] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ? "

"	Friend	,	"	said	Turtle	,	"	are	you	dead	?	"
"	朋友	,	"	说	龟	,	"	是	你	死的	?	"

“朋友，”乌龟说，“你死了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	No	,	"	said	his	friend	.
"	不	,	"	说	他的	朋友	.

“不，”他的朋友说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ɑːn] , " [sed] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	Then	I	will	fight	on	,	"	said	Turtle	,	and	he	called	out	,
"	然后	我	将要	斗争	在	,	"	说	龟	,	和	他	称为	出去	,

“那我将继续战斗，”乌龟说着，大声喊道。

" [gɪv] [laɪf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['ærəus] ,
" Give life again to the warriors whom you have killed with your wicked arrows ,
" 给 生活 再次 到 这 战士 谁 你 有 被杀 和 你的 邪恶 箭头 ,

“让那些被你邪恶的箭矢杀死的战士们复活吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [jiːld] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
and then I will yield , but never before .
和 然后 我 将要 屈服 , 但 绝不 前 .

然后我才会屈服，但在此之前绝不可能。

[kʌm] [ɑːn] , ['kaʊədz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Come on , cowards that you are !
来 在 , 懦夫 那 你 是 !

来吧，你们这些懦夫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
You are afraid of me .
你 是 害怕的 的 我 .

你害怕我。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] !
You do not dare to come !
你 做 不是 敢 到 来 !

你不敢来！

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr]['ærəus][æt; ət][wʌns] ,
" Then his enemies said , " We will all shoot our arrows at once ,
" 然后 他的 敌人 说 , " 我们 将要 全部 射击 我们的 箭头 在 一次 ,

“然后他的敌人说：‘我们将同时射出所有的箭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and some one of them will be sure to kill him .
和 一些 一 的 他们 将要 是 当然 到 杀 他 .

他们之中肯定会有人杀了他。

" [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət]['tɜːrt(ə)l] , [tuː] , [meɪd] ['redi] .
" They made ready to fire , but Turtle , too , made ready .
" 他们 制成 准备好 到 火 , 但 龟 , 也 , 制成 准备好 .

“他们准备开火，但龟也做好了准备。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [θɪk] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər]
He had two thick shields , and he put one over his back and one over
他 有 二 厚的 盾牌 , 和 他 放 一 超过 他的 后退 和 一 超过
[hɪz; ɪz] [brest] .
his breast .
他的 胸部 .

他有两面厚盾，一面背在背上，一面抱在胸前。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['enəmi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['redi] ?
Then he called to his fierce enemies , " Are you not ready ?
然后 他 称为 到 他的 凶猛的 敌人 , " 是 你 不是 准备好 ?

然后他向他的凶猛敌人喊道：“你们还没准备好吗？”

[kʌm] [ɑːn] , [fɪrs] ['wɒrɪrz] !
Come on , fierce warriors !
来 在 , 凶猛的 战士 !

来吧，英勇的战士们！

[ʃuːt] [jʊr; jər]['ærəus] [θruː] [maɪ] [brest] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Shoot	**your**	**arrows**	**through**	**my**	**breast**	**if**	**you**	**can**	**.**
射击	你的	箭头	通过	我的	胸部	如果	你	能	.

如果可以，就把你的箭射穿我的胸膛吧。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɔːl] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] ['æroʊ] [strʌk] ['tɜːrt(ə)l] ,

"	**The**	**warriors**	**all**	**shot**	**,**	**but**	**not**	**an**	**arrow**	**struck**	**Turtle**	**,**
"	这	战士	全部	射击	,	但	不是	一个	箭	击	龟	,

“战士们都射箭了，但没有一支箭射中乌龟。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʃiːldz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	**the**	**two**	**shields**	**covered**	**his**	**breast**	**and**	**his**	**back**	**,**
为了	这	二	盾牌	涵盖	他的	胸部	和	他的	后退	,

因为两面盾牌遮住了他的胸部和背部。

[ænd; ənd] [wen'evər] [æn; ən] ['æroʊ] [bʌzd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	**whenever**	**an**	**arrow**	**buzzed**	**through**	**the**	**air**	**,**
和	每当	一个	箭	嗡嗡作响	通过	这	空气	,

每当一支箭矢划过空中，

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

he	**drew**	**in**	**his**	**head**	**and**	**his**	**arms**	**between**	**the**	**shields**	**,**	**and**	**so**	**he**
他	画	在	他的	头	和	他的	武器	之间	这	盾牌	,	和	所以	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːmd] .

was	**not**	**harmed**	**.**
曾是	不是	受到伤害	.

他将头和胳膊缩进盾牌之间，因此没有受伤。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][eɪm][æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**not**	**aim**	**at**	**me**	**?**
"	为什么	做	你	不是	目的	在	我	?

为什么你不瞄准我?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ?

"	**Are**	**you**	**shooting**	**at**	**the**	**mountain**	**,**	**or**	**at**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**?**
"	是	你	射击	在	这	山	,	或者	在	这	太阳	和	这	月亮	?

“你是在射向山峰，还是在射向太阳和月亮？”

[gʊd] ['faɪtərz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] !

Good	**fighters**	**you**	**are**	**,**	**indeed**	**!**
好的	战士	你	是	,	的确	!

你们真是优秀的战士!

[traɪ] [ə'gen] .

Try	**again**	**.**
尝试	再次	.

再试一次。

" [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃɑːt] [wʌns] [mɔːr] ,

"	**His**	**enemies**	**shot**	**once**	**more**	**,**
"	他的	敌人	射击	一次	更多的	,

他的敌人再次开枪，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['æroʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**this**	**time**	**an**	**arrow**	**killed**	**the**	**wounded**	**friend**	**as**	**he**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	这	时间	一个	箭	被杀	这	受伤	朋友	作为	他	躺	在	这	地面	.

这一次，受伤的朋友倒在地上，被一支箭射死了。

[wen] ['tɜːrt(ə)l] [kraɪd] ,
When Turtle cried ,
什么时候 龟 哭 ,

当乌龟哭的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [frend] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ?
" Friend , are you living ?
" 朋友 , 是 你 活的 ?

朋友，你还活着吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" there was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [maɪ] [frend] [ɪz] [ded] , " [sed] ['tɜːrt(ə)l] .
" My friend is dead , " said Turtle .
" 我的 朋友 是 死的 , " 说 龟 .

“我的朋友死了，”乌龟说。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] . "
" I will fight no more . "
" 我 将要 斗争 不 更多的 . "

“我不会再战斗了。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['jiːldɪd] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" He has yielded , " cried his enemies .
" 他 有 产生 , " 哭 他的 敌人 .

“他投降了！”他的敌人喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , " [sed] ['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [liːp] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" He has not , " said Turtle , and with one great leap he sprang into the
" 他 有 不是 , " 说 龟 , 和 和 一 伟大的 飞跃 他 弹簧 进入 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“他没有，”乌龟说着，纵身一跃，跳进了河里。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
His enemies did not dare to spring after him .
他的 敌人 做过 不是 敢 到 春天 后 他 .

他的敌人不敢对他发起攻击。

" [ðoʊz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [pʊl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [ðeɪ] [sed] ;
" Those long arms of his would pull us to the bottom , " they said ;
" 那些 长的 武器 的 他的 会 拉 我们 到 这 底部 , " 他们 说 ;

“他那双长臂会把我们拉到深渊里，”他们说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" but we will watch till he comes up , and then we shall be sure of
" 但 我们 将要 手表 直到 他 来 向上 , 和 然后 我们 将 是 当然 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但我们会等到他出现，然后我们就能确信他了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

"	They	were	not	so	sure	as	they	thought	,	for	he	did	not	come	up	,
"	他们	是	不是	所以	当然	作为	他们	想法	,	为了	他	做过	不是	来	向上	,

他们并没有想象中那么确定，因为他并没有上来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ]

and	all	that	they	could	see	in	the	water	was	a	strange	creature	unlike	anything
和	全部	那	他们	可以	看	在	这	水	曾是	一个	奇怪的	生物	与此不同	任何事物

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

that	had	been	there	before	.
那	有	到过	那里	前	.

他们在水中看到的，是一种奇怪的生物，与之前在那里出现过的任何东西都截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] , " [sed] [wʌn] .

"	It	has	arms	and	a	head	,	"	said	one	.
"	它	有	武器	和	一个	头	,	"	说	一	.

“它有胳膊有头，”其中一人说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pulz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒʌst][æz; əz]['tɜːrt(ə)l][dɪd] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	And	it	pulls	them	out	of	sight	just	as	Turtle	did	,	"	said	another	.
"	和	它	拉	他们	出去	的	视线	只是	作为	龟	做过	,	"	说	其他	.

“它就像乌龟一样，把它们从人们的视线中拉了出来，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːld] ['oʊvər][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər][ɪts] [brest] , [æz; əz]['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] ,

"	It	has	a	shield	over	its	back	and	one	over	its	breast	,	as	Turtle	had	,
"	它	有	一个	盾	超过	它是	后退	和	一	超过	它是	胸部	,	作为	龟	有	,

“它背部和胸前各有一面盾牌，就像海龟一样。”

" [sed] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .

"	said	the	first	.
"	说	这	第一的	.

“第一个人说道。”

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]

Then	all	the	warriors	were	so	eager	to	watch	the	strange	animal	that	they	no
然后	全部	这	战士	是	所以	渴望的	到	手表	这	奇怪的	动物	那	他们	不

[lɔːŋgər] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [faɪt] .

longer	remembered	the	fight	.
更长	记得	这	斗争	.

随后，所有战士都急于观看这只奇异的动物，以至于他们不再记得战斗了。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

They	crowded	up	to	the	shore	of	the	river	.
他们	挤	向上	到	这	支撑	的	这	河	.

他们挤到了河岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['tɜːrt(ə)l] , " [kraɪd] [wʌn] .

"	It	is	not	Turtle	,	"	cried	one	.
"	它	是	不是	龟	,	"	哭	一	.

“它不是乌龟！”其中一人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɜːrt(ə)l] , " [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] .

"	It	is	Turtle	,	"	declared	another	.
"	它	是	龟	,	"	声明	其他	.

“是乌龟，”另一个人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
" It is so like him that I do not care to go into the water as long as
" 它 是 所以 喜欢 他 那 我 做 不是 关心 到 去 进入 这 水 作为 长的 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [saɪt] ,
it is in sight ,
它 是 在 视线 ,

“他真是太像他了，只要水在视线范围内，我就不愿意下水。”

" [sed] [stɪl] [əˈnʌðər] .
" said still another .
" 说 仍然 其他 .

另一个人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['tɜːrt(ə)l] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ,
" But if this is not Turtle , where is he ? " they all asked ,
" 但 如果 这 是 不是 龟 , 在哪里 是 他 ? " 他们 全部 问 ,

“可是如果这不是乌龟，那他在哪里呢？”他们齐声问道。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
and not one of the wise men of their tribe could answer .
和 不是 一 的 这 明智的 男人 的 他们的 部落 可以 回答 .

他们部落里没有一个智者能够回答这个问题。

[waɪ] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] .
WHY THE CROCODILE HAS A WIDE MOUTH .
为什么 这 鳄鱼 有 一个 宽的 嘴 .

为什么鳄鱼的嘴巴很宽?

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Come to my kingdom whenever you will ,
" 来 到 我的 王国 每当 你 将要 ,

“无论何时，你都可以来到我的王国。”

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
" said the goddess of the water to the king of the land .
" 说 这 女神 的 这 水 到 这 国王 的 这 土地 .

“水之女神对大地之王说道。”

" [maɪ] [weɪvz] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][maɪ] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] .
" My waves will be calm , and my animals will be gentle .
" 我的 波浪 将要 是 冷静的 , 和 我的 动物 将要 是 温和的 .

“我的海浪将平静，我的动物将温顺。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] .
They will be as good to your children as if they were my own .
他们 将要 是 作为 好的 到 你的 孩子们 作为 如果 他们 是 我的 自己的 .

他们会像对待自己的孩子一样对待你的孩子。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪl] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
Nothing in all my kingdom will do you harm .
没有什么 在 全部 我的 王国 将要 做 你 伤害 .

我的王国里没有任何事物能够伤害你。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
" The goddess went back to her home in the sea ,
" 这 女神 去 后退 到 她 家 在 这 海 ,

女神回到了她在海里的家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	king	walked	to	the	shore	of	the	river	and	stood	gazing	upon	the
和	这	国王	步行	到	这	支撑	的	这	河	和	站立	凝视	之上	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] .

beautiful	water	.
美丽的	水	.

国王走到河岸边，站在那里凝望着美丽的河水。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

Beside	him	walked	his	youngest	son	.
旁	他	步行	他的	最小的	儿子	.

他最小的儿子走在他旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

" ['fɑːðər] , " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Father	,	"	asked	the	boy	,
"	父亲	,	"	问	这	男生	,

“父亲，”男孩问道。

" [wʊd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [swɪm] ? "

"	would	the	goddess	be	angry	if	I	went	into	the	water	to	swim	?	"
"	会	这	女神	是	生气的	如果	我	去	进入	这	水	到	游泳	?	"

“如果我下水游泳，女神会生气吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	No	,	"	answered	the	father	.
"	不	,	"	回答	这	父亲	.

“不，”父亲回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][waɪd] ['kɪŋdəm] [wɪl] [duː][juː 'es][hɑːrm] .

"	She	says	that	nothing	in	all	her	wide	kingdom	will	do	us	harm	.
"	她	说道	那	没有什么	在	全部	她	宽的	王国	将要	做	我们	伤害	.

她说，在她广袤的王国里，没有任何东西能够伤害我们。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] .

The	water	-	animals	will	be	kind	,	and	the	waves	will	be	calm	.
这	水	-	动物	将要	是	种类	,	和	这	波浪	将要	是	冷静的	.

水里的动物会很友善，海浪也会很平静。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	The	boy	went	into	the	water	.
"	这	男生	去	进入	这	水	.

男孩走进了水里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə]

He	could	swim	as	easily	as	a	fish	,	and	he	went	from	shore	to
他	可以	游泳	作为	容易地	作为	一个	鱼	,	和	他	去	从	支撑	到

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他游泳像鱼一样灵活，能从岸边游到岸边。

['sʌmtaɪmz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə]

sometimes	talking	with	the	fishes	,	sometimes	getting	a	bright	piece	of	stone	to
有时	说	和	这	鱼	,	有时	获得	一个	明亮的	片	的	石头	到

['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

carry	to	his	father	.
携带	到	他的	父亲	.

有时与鱼儿交谈，有时得到一块闪亮的石头带给父亲。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [daʊn] ,

Suddenly	**something**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**foot**	**and**	**dragged**	**him**	**down**	**,**	**down**	**,**
突然	某物	捕捉	他	经过	这	脚	和	拖拽	他	向下	,	向下	,

[θruː] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk]['wɔːtər] .

through	**the**	**deep**	**,**	**dark**	**water**	**.**
通过	这	深的	,	黑暗的	水	.

突然，他的脚被什么东西抓住，拖着他向下，向下，穿过深邃黑暗的水域。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	**Oh**	**,**	**father**	**!**
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**he**	**cried**	**,**	**but**	**his**	**father**	**had**	**gone**	**away**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**the**
"	他	哭	,	但	他的	父亲	有	已消失	离开	从	这	支撑	,	和	这

[streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,

strange	**creature**	**,**
奇怪的	生物	,

他哭了起来，但他的父亲已经离开海岸，而那个奇怪的生物，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

whatever	**it**	**was**	**,**	**dragged**	**the**	**boy**	**down**	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**river**	**.**
任何	它	曾是	,	拖拽	这	男生	向下	到	这	非常	底部	的	这	河	.

不管是什么东西，都把男孩拖到了河底。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	**river**	**was**	**full**	**of**	**sorrow**	**for**	**what**	**the**	**creature**	**had**	**done**	**,**
这	河	曾是	满的	的	悲哀	为了	什么	这	生物	有	完毕	,

河流充满了对那生物所作所为的悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

and	**it**	**lifted**	**the**	**boy**	**gently**	**and**	**bore**	**him**	**to**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**goddess**	**.**
和	它	抬起	这	男生	轻轻地	和	钻孔	他	到	这	脚	的	这	女神	.

它轻轻地抱起男孩，把他带到女神的脚下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**his**	**face**	**was**	**white**	**,**	**for**	**he**	**was**	**dead**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	和	他的	脸	曾是	白色的	,	为了	他	曾是	死的	.

他双眼紧闭，脸色苍白，因为他已经死了。

[greɪt] [terz]

Great	**tears**
伟大的	眼泪

泪水盈眶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

came	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**goddess**	**when**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**.**
来了	从	这	眼睛	的	这	女神	什么时候	她	看起来	在	他	.

那是女神注视他时眼中的神情。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ænɪmlz] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**any**	**of**	**my**	**animals**	**would**	**do**	**such**	**a**	**cruel**	**thing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	做过	不是	思考	任何	的	我的	动物	会	做	这样的	一个	残忍的	事物	,	"	她	说	.

“我没想到我的任何动物会做出如此残忍的事情，”她说。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz]

"	His	father	shall	never	know	it	,	for	the	boy	shall	not	remember	what	has
"	他的	父亲	将	绝不	知道	它	,	为了	这	男生	将	不是	记住	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“他的父亲永远不会知道这件事，因为这个孩子不会记得发生了什么事。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Then	she	laid	her	warm	hand	upon	his	head	,
"	然后	她	铺设	她	温暖的	手	之上	他的	头	,

然后她将温暖的手放在他的头上，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	whispered	some	words	of	magic	into	his	ear	.
和	低声说道	一些	字	的	魔法	进入	他的	耳朵	.

然后对着他的耳朵低语了一些魔法咒语。

" ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] .

"	Open	your	eyes	,	"	she	called	,	and	soon	they	were	wide	open	.
"	打开	你的	眼睛	,	"	她	称为	,	和	很快	他们	是	宽的	打开	.

“睁开眼睛，”她喊道，很快，他们的眼睛就睁大了。

" [juː; jʊ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [swɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

"	You	went	in	to	swim	,	"	said	the	goddess	.
"	你	去	在	到	游泳	,	"	说	这	女神	.

“你下水游泳了，”女神说。

" [dɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

"	Did	the	water	please	you	?	"
"	做过	这	水	请	你	?	"

“这水让你满意吗？”

" [jes] , ['ʃʊrli] . "

"	Yes	,	surely	.	"
"	是的	,	一定	.	"

“是的，当然。”

" [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['ænɪmlz] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	Were	the	water	-	animals	kind	to	you	?	"
"	是	这	水	-	动物	种类	到	你	?	"

水里的动物对你友善吗?

" [jes] , ['ʃʊrli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Yes	,	surely	,	"	answered	the	boy	,
"	是的	,	一定	,	"	回答	这	男生	,

“是的，当然，”男孩回答道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	the	magic	words	had	kept	him	from	remembering	anything	about	the
为了	这	魔法	字	有	保留	他	从	记住	任何事物	关于	这

[streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

strange	creature	that	had	dragged	him	to	the	bottom	of	the	river	.
奇怪的	生物	那	有	拖拽	他	到	这	底部	的	这	河	.

因为那些咒语让他忘记了任何关于那个把他拖到河底的奇怪生物的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	boy	went	home	to	his	father	,	and	as	soon	as	he	was	out	of
这	男生	去	家	到	他的	父亲	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

男孩回到了父亲身边，父亲一离开他的视线，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['ænɪmlz] , " [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [kʌm] ['lɪt(ə)l] , [kʌm]

the	goddess	called	to	the	water	-	animals	,	"	Come	one	,	come	all	,	come	little	,	come
这	女神	称为	到	这	水	-	动物	,	"	来	一	,	来	全部	,	来	小的	,	来

[greɪt] . "

great	.	"
伟大的	.	"

女神呼唤水生动物们："来吧，一个也来，全部也来，小的也来，大的也来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , " [sed]

"	It	is	the	voice	of	the	goddess	,	"	said
"	它	是	这	嗓音	的	这	女神	,	"	说

"这是女神的声音，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz]

the	water	-	animals	,	and	they	all	began	to	swim	toward	her	as	fast	as
这	水	-	动物	,	和	他们	全部	开始	到	游泳	朝向	她	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

水里的动物们都开始拼命地向她游去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['kruːəl]

When	they	were	together	before	her	,	she	said	,	"	One	of	you	has	been	cruel
什么时候	他们	是	一起	前	她	,	她	说	,	"	一	的	你	有	到过	残忍的

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

and	wicked	.
和	邪恶	.

当他们一起站在她面前时，她说："你们当中有一个人残忍邪恶。"

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frend]

One	of	you	has	dragged	to	the	bottom	of	the	river	the	son	of	my	friend
一	的	你	有	拖拽	到	这	底部	的	这	河	这	儿子	的	我的	朋友

,

,
,

你们当中有人将我朋友的儿子拖入了河底。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

the	king	of	the	land	,	but	I	have	carried	him	safely	to	shore	,
这	国王	的	这	土地	,	但	我	有	携带	他	安全	到	支撑	,

那国的国王，但我已经把他安全地带到了岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	now	he	is	in	his	home	.
和	现在	他	是	在	他的	家	.

现在他已经回到家中了。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,

When	he	comes	again	,	will	you	watch	over	him	wherever	in	the	wide	,
什么时候	他	来	再次	,	将要	你	手表	超过	他	无论	在	这	宽的	,

当他再次来临，无论身处何方，你都会守护他吗?

[waɪd] ['wɔːtər][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? "

wide	water	he	may	wish	to	go	?	"
宽的	水	他	可能	希望	到	去	?	"

他或许想去广阔的水域?

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['ænɪmlz] .
" Yes ! " cried the water - animals .
" 是的 ! " 哭 这 水 - 动物 .

“是的！”水生动物们喊道。

" ['wɔːtər] , " [æskt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,
" Water , " asked the goddess ,
" 水 , " 问 这 女神 ,

“水，”女神问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [ɪz] [maɪ] [gest] ? "
" will you be calm and still when the son of my friend is my guest ? "
" 将要 你 是 冷静的 和 仍然 什么时候 这 儿子 的 我的 朋友 是 我的 客人 ? "

“当我的朋友的儿子来我家做客时，你能保持冷静和安静吗？”

" ['glædli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" Gladly , " answered the water .
" 乐意 , " 回答 这 水 .

“乐意之至，”水回答道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
Suddenly the goddess caught sight of the crocodile hiding behind the other animals .
突然 这 女神 捕捉 视线 的 这 鳄鱼 隐藏 在后面 这 其他 动物 .

女神突然发现鳄鱼躲在其他动物后面。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɑːrm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
" Will you be kind to the boy and keep harm away from him ?
" 将要 你 是 种类 到 这 男生 和 保持 伤害 离开 从 他 ?

你会善待这个男孩，让他远离伤害吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['oʊpən] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['oʊpən]
" THE MOUTH THAT WILL NOT OPEN MUST BE MADE TO OPEN
" 这 嘴 那 将要 不是 打开 必须 是 制成 到 打开

“那张不肯张开的嘴，必须强迫它张开。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Now **it** **was** **the** **crocodile** **that** **had** **dragged** **the** **boy** **to** **the** **bottom** **of**
现在 它 曾是 这 鳄鱼 那 有 拖拽 这 男生 到 这 底部 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

现在是鳄鱼把男孩拖到了河底。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] ,
He **wished** **to** **say** **,** **"** **Yes** **,**
他 希望 到 说 , " 是的 ,

他想说："是的，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **but** **he** **did** **not** **dare** **to** **open** **his** **mouth** **for** **fear** **of** **saying** **,** **"** **I** **did** **it** **,**
" 但 他 做过 不是 敢 到 打开 他的 嘴 为了 害怕 的 说 , " 我 做过 它 ,

但他不敢开口，生怕说出"是我干的"这句话。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [soʊ][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
I **did** **it** **,** **"** **so** **he** **said** **not** **a** **word** **.**
我 做过 它 , " 所以 他 说 不是 一个 单词 .

"我做到了，"他一句话也没说。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ][dræg][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?
The **goddess** **cried** **,** **"** **Did** **you** **drag** **the** **king's** **son** **to** **the** **bottom** **of** **the** **river** **?**
这 女神 哭 , " 做过 你 拖 这 国王的 儿子 到 这 底部 的 这 河 ?

女神哭喊道："你把国王的儿子拖到河底了吗？"

" [stɪl] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [derd] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Still** **the** **crocodile** **dared** **not** **open** **his** **mouth** **for** **fear** **of** **saying** **,** **"** **I** **did** **it** **,**
" 仍然 这 鳄鱼 敢于 不是 打开 他的 嘴 为了 害怕 的 说 , " 我 做过 它 ,

"然而，鳄鱼仍然不敢张开嘴，生怕说出'是我干的'这句话。"

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I **did** **it** **.**
我 做过 它 .

我做到了。

" [ðen] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['æŋgri] .
" **Then** **the** **goddess** **was** **angry** **.**
" 然后 这 女神 曾是 生气的 .

"然后女神生气了。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
She **drew** **her** **long** **sword** **,** **and** **saying** **,**
她 画 她 长的 剑 , 和 说 ,

她拔出长剑，说道：

" [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən] ,
" **The** **mouth** **that** **will** **not** **open** **when** **it** **should** **must** **be** **made** **to** **open** **,**
" 这 嘴 那 将要 不是 打开 什么时候 它 应该 必须 是 制成 到 打开 ,

"该张嘴的时候不张嘴，必须强迫它张开。"

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .
" **she** **struck** **the** **crocodile's** **mouth** **with** **the** **sword** **.**
" 她 击 这 鳄鱼的 嘴 和 这 剑 .

她用剑砍向鳄鱼的嘴。

" [oʊ] , [lʊk] !
" **Oh** **,** **look** **!**
" 哦 , 看 !

"哦，看！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
" cried the other animals .
" 哭 这 其他 动物 .

“其他动物都叫了起来。”

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [maʊθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ,
The crocodile's mouth had opened ; there was no question about that ,
这 鳄鱼的 嘴 有 打开 ; 那里 曾是 不 问题 关于 那 ,

鳄鱼的嘴张开了，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [splɪt] ['oʊpən] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]
for it had split open so far that he was afraid he should never be
为了 它 有 分裂 打开 所以 远的 那 他 曾是 害怕的 他 应该 绝不 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .
able to keep it closed .
有能力的 到 保持 它 关闭 .

因为它裂开的程度如此之大，他恐怕再也无法把它合上了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [veɪs] .
THE STORY OF THE PICTURE ON THE VASE .
这 故事 的 这 图片 在 这 花瓶 .

花瓶上图案的故事。

[ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veisis] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
On some of the beautiful vases that are made in Japan there is a picture of
在 一些 的 这 美丽的 花瓶 那 是 制成 在 日本 那里 是 一个 图片 的
[ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['drægən] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aɪlənd] .
a goddess changing a dragon into an island .
一个 女神 变化 一个 龙 进入 一个 岛 .

在日本制造的一些精美花瓶上，绘有女神将龙变成岛屿的图案。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [seɪ] , " ['mʌðər] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
When the children of Japan say , " Mother , tell us a story about the picture ,
什么时候 这 孩子们 的 日本 说 , " 母亲 , 告诉 我们 一个 故事 关于 这 图片 ,

当日本的孩子们说：“妈妈，请给我们讲讲这幅画的故事吧”，

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [sez] :
" this is what the mother says :
" 这 是 什么 这 母亲 说道 :

这是母亲说的话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
" Long , long ago there was a goddess of the sea who loved the people of
" 长的 , 长的 前 那里 曾是 一个 女神 的 这 海 WHO 喜爱 这 人们 的
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .

很久很久以前，有一位热爱日本人民的海神。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] ['sʌnset] ,
She often came out of the water at sunset ,
她 经常 来了 出去 的 这 水 在 日落 ,

她经常在日落时分从水中出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
and while all the bright colors were in the sky ,
和 尽管 全部 这 明亮的 颜色 是 在 这 天空 ,

当天空呈现出绚丽的色彩时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]

she	would	sit	on	a	high	rock	that	overlooked	the	water	and	tell	stories	to	the
她	会	坐	在	一个	高的	岩石	那	被忽视的	这	水	和	告诉	故事	到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她会坐在俯瞰水面的高处岩石上，给孩子们讲故事。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Such	wonderful	stories	as	they	were	!
这样的	精彩的	故事	作为	他们	是	!

这些故事真是太精彩了!

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪʃɪz] [ðæt] [swɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ]

She	used	to	tell	them	all	about	the	strange	fishes	that	swim	in	and	out	among
她	用过的	到	告诉	他们	全部	关于	这	奇怪的	鱼	那	游泳	在	和	出去	之中

[ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːsɪz] ,

the	rocks	and	the	mosses	,
这	岩石	和	这	苔藓	,

她过去常常给他们讲那些在岩石和苔藓间游来游去的奇特鱼类。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fer] ['meɪdnz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	about	the	fair	maidens	that	live	deep	down	in	the	sea	far	under	the	waves	.
和	关于	这	公平的	少女们	那	居住	深的	向下	在	这	海	远的	在下面	这	波浪	.

还有那些生活在深海波涛之下的美丽少女。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [æsk] , - [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?

The	children	would	ask	,	'	Are	there	no	children	in	the	sea	?
这	孩子们	会	问	,	-	是	那里	不	孩子们	在	这	海	?

孩子们会问："海里没有孩子吗？"

[waɪ] [duː] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? -

Why	do	they	never	come	out	to	play	with	us	?	'
为什么	做	他们	绝不	来	出去	到	玩	和	我们	?	-

为什么他们从来不出来和我们一起玩?

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʊd] ['ænsər] , - [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] [ɑːn] ['wɪʃɪŋ]

The	goddess	would	answer	,	'	Some	time	they	will	come	,	if	you	only	keep	on	wishing
这	女神	会	回答	,	-	一些	时间	他们	将要	来	,	如果	你	仅有的	保持	在	祝

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

女神会回答说："只要你一直许愿，总有一天他们会来的。"

[wʌt] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] . -

What	children	really	wish	for	they	will	surely	have	some	day	.	'
什么	孩子们	真的	希望	为了	他们	将要	一定	有	一些	天	.	-

孩子们真正想要的东西，总有一天会实现的。

" [ðen] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Then	the	goddess	would	sing	to	the	children	,
"	然后	这	女神	会	唱歌	到	这	孩子们	,

然后女神会唱歌给孩子们听，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

and	her	voice	was	so	sweet	that	the	evening	star	would	stand	still	in	the	sky
和	她	嗓音	曾是	所以	甜的	那	这	晚上	星星	会	站立	仍然	在	这	天空

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] . -

to	listen	to	her	song	.	'
到	听	到	她	歌曲	.	-

她的声音如此甜美，就连晚星都会在夜空中停下脚步，聆听她的歌声。

[pliːz] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] , - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [beg] ,

Please	show	us	how	the	water	rises	and	falls	,	'	the	children	would	beg	,
请	展示	我们	如何	这	水	上升	和	瀑布	,	-	这	孩子们	会	求	,

“请给我们演示一下水是如何涨落的，”孩子们会恳求道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [stoʊn] [ðæt]

and	she	would	hold	up	a	magic	stone	that
和	她	会	抓住	向上	一个	魔法	石头	那

她会举起一块魔法石，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈwɔːtər] , [raɪz] ! -

she	had	and	say	,	'	Water	,	rise	!	'
她	有	和	说	,	-	水	,	上升	!	-

她说道：“水啊，上涨吧！”

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɑːk] .

Then	the	waves	would	come	in	faster	and	faster	all	about	the	rock	.
然后	这	波浪	会	来	在	快点	和	快点	全部	关于	这	岩石	.

然后，海浪会越来越快地从岩石周围涌来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [sed] , - [ˈwɔːtər] , [fɔːl] ! -

When	she	laid	down	the	stone	and	said	,	'	Water	,	fall	!	'
什么时候	她	铺设	向下	这	石头	和	说	,	-	水	,	落下	!	-

她放下石头，说道：“水啊，落下来吧！”

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʊd] [roʊl] [bæk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [siː] .

the	waves	would	be	still	,	and	the	water	would	roll	back	quickly	to	the	deep	sea	.
这	波浪	会	是	仍然	,	和	这	水	会	卷	后退	迅速地	到	这	深的	海	.

海浪会平静下来，海水会迅速退回深海。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

She	was	goddess	of	the	storm	as	well	as	of	the	sea	,
她	曾是	女神	的	这	风暴	作为	出色地	作为	的	这	海	,

她是风暴女神，也是海洋女神。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] , - [dɪr] [ˈgɑːdəs] , [pliːz] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [stɔːrm] . -

and	sometimes	the	children	would	say	,	'	Dear	goddess	,	please	make	us	a	storm	.	'	.	-
和	有时	这	孩子们	会	说	,	-	亲爱的	女神	,	请	制作	我们	一个	风暴	.			

有时孩子们会说：“亲爱的女神，请给我们带来一场风暴吧。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [fɔːl] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [fler] ,

She	never	said	no	to	what	they	asked	,	and	so	the	rain	would	fall	,	the	lightning	flare	,
她	绝不	说	不	到	什么	他们	问	,	和	所以	这	雨	会	落下	,	这	闪电	耀斑	,

她从不拒绝他们的要求，于是雨就下了，闪电就划破夜空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊl] .

and	the	thunder	roll	.
和	这	雷	卷	.

雷声隆隆。

[ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [dɪd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [nɪr]

The	rain	would	fall	all	about	them	,	but	the	goddess	did	not	let	it	come	near
这	雨	会	落下	全部	关于	他们	,	但	这	女神	做过	不是	让	它	来	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

雨水倾盆而下，但女神却不让雨水靠近他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

They	were	never	afraid	of	the	lightning	,	for	it	was	far	above	their	heads	,
他们	是	绝不	害怕的	的	这	闪电	,	为了	它	曾是	远的	多于	他们的	头部	,

他们从不害怕闪电，因为闪电高悬在他们头顶之上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] .

and	they	knew	that	the	goddess	would	not	let	it	come	down	.
和	他们	知道	那	这	女神	会	不是	让	它	来	向下	.

他们知道女神不会让它倒塌。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪz] [nɑːt]

"	Those	were	happy	times	,	but	there	is	something	more	to	tell	that	is	not
"	那些	是	快乐的	时代	,	但	那里	是	某物	更多的	到	告诉	那	是	不是

[ˈplez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

“那是一段快乐的时光，但还有一些不太愉快的事情要说。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːdɛsɪz] [siː] - [ˈænɪmlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrægən] ,

One	of	the	goddess's	sea	-	animals	was	a	dragon	,
一	的	这	女神的	海	-	动物	曾是	一个	龙	,

女神的海洋动物之一是龙。

[ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

that	often	used	to	play	in	the	water	near	the	shore	.
那	经常	用过的	到	玩	在	这	水	靠近	这	支撑	.

他们过去常常在岸边附近的水中玩耍。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [ˈænɪmlz] ,

The	children	never	thought	of	being	afraid	of	any	of	the	sea	-	animals	,
这	孩子们	绝不	想法	的	存在	害怕的	的	任何	的	这	海	-	动物	,

孩子们从来没想过要害怕任何海洋动物。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈdrægən] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

but	one	day	the	cruel	dragon	seized	a	little
但	一	天	这	残忍的	龙	查获	一个	小的

但有一天，那条残暴的龙抓住了一个小家伙

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

child	in	his	mouth	,	and	in	a	moment	he	had	eaten	it	.
孩子	在	他的	嘴	,	和	在	一个	片刻	他	有	吃	它	.

他把孩子叼在嘴里，片刻之后就把孩子吃掉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsædnəs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] .

There	was	sadness	over	the	land	of	Japan	.
那里	曾是	悲伤	超过	这	土地	的	日本	.

人们为日本这片土地感到悲伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['weɪlɪŋ] .

There	**were**	**tears**	**and**	**sorrowful**	**wailing**	**.**
那里	是	眼泪	和	悲伤	哀嚎	.

现场一片泪水和悲恸的哭喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第6/9页

- [oʊ] ['gɑːdəs] , - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
' O goddess , ' the people cried , ' come to us !
- 哦 女神 , - 这 人们 哭 , - 来 到 我们 !

“哦，女神，”人们呼喊道，“请到我们这里来吧！”

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['drægən] ! -
Punish the wicked dragon ! '
惩治 这 邪恶 龙 ! -

惩罚恶龙!

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [derd] [tuː; tə]
" The goddess was angry that one of her creatures should have dared to
" 这 女神 曾是 生气的 那 一 的 她 生物 应该 有 敢于 到
[hɑːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
harm the little child ,
伤害 这 小的 孩子 ,

女神非常愤怒，因为她的造物中竟然有人胆敢伤害这个小孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] , - ['drægən] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
and she called aloud , ' Dragon , come to me . '
和 她 称为 大声 , - 龙 , 来 到 我 . -

她大声呼喊道：“龙啊，到我这里来。”

[ðə; ði]['drægən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
The dragon came in a moment , for he did not dare to stay away .
这 龙 来了 在 一个 片刻 , 为了 他 做过 不是 敢 到 停留 离开 .

巨龙立刻赶来，因为它不敢远离。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [pleɪ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then said the goddess , ' You shall never again play merrily in the water with the
然后 说 这 女神 , - 你 将 绝不 再次 玩 兴高采烈地 在 这 水 和 这

女神说：“你再也不能和……在水中嬉戏玩耍了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['hæpi] [siː] - ['ænɪmlz] .
happy sea - animals .
快乐的 海 - 动物 .

快乐的海洋动物们。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd] .
You shall be a rocky island .
你 将 是 一个 岩石 岛 .

你将成为一座孤岛。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [triːz] [ænd; ənd][plænts][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] ,
There shall be trees and plants on you , and before many years have gone ,
那里 将 是 树木 和 植物 在 你 , 和 前 许多 年 有 已消失 ,

你的土地上将会长满树木和花草，而且在很多年过去之前，

['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . -
people will no longer remember that you were once an animal . '
人们 将要 不 更长 记住 那 你 是 一次 一个 动物 . -

人们将不再记得你曾经是一只动物。

" [ðə; ði]['drægən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

"	The	dragon	found	that	he	could	no	longer	move	about	as	he	had	done	,
"	这	龙	成立	那	他	可以	不	更长	移动	关于	作为	他	有	完毕	,

“巨龙发现自己再也不能像以前那样自由行动了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [rɑːk] .

for	he	was	changing	into	rock	.
为了	他	曾是	变化	进入	岩石	.

因为他正在变成石头。

[triːz] [ænd; ənd][plænts] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Trees	and	plants	grew	on	his	back	.
树木	和	植物	生长	在	他的	后退	.

他的背上长出了树木和植物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sed] ,

He	was	an	island	,	and	when	people	looked	at	it	,	they	said	,
他	曾是	一个	岛	,	和	什么时候	人们	看起来	在	它	,	他们	说	,

他就像一座孤岛，人们看着他，会说：

- [ðæt] ['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['drægən] . -

'	That	island	was	once	a	wicked	dragon	.	'
-	那	岛	曾是	一次	一个	邪恶	龙	.	-

“那座岛屿曾经是一条邪恶的巨龙。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

The	children	of	the	sea	and	the	children	of	the	land	often	went	to	the
这	孩子们	的	这	海	和	这	孩子们	的	这	土地	经常	去	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

海之子和陆之子经常去岛上玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['hæpi] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	there	they	had	very	happy	times	together	.
和	那里	他们	有	非常	快乐的	时代	一起	.

他们在那里度过了非常快乐的时光。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tel] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	This	is	the	story	that	the	mothers	tell	to	their	children	when	they	look	at	the
"	这	是	这	故事	那	这	母亲们	告诉	到	他们的	孩子们	什么时候	他们	看	在	这

[veisis] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['drægən]['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] .

vases	and	see	the	picture	of	the	goddess	changing	a	dragon	into	an	island	.
花瓶	和	看	这	图片	的	这	女神	变化	一个	龙	进入	一个	岛	.

“当母亲们看着花瓶，看到女神将龙变成岛屿的图案时，她们就会给孩子们讲这个故事。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , " ['mʌðər] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] ?

But	when	the	children	say	,	"	Mother	,	where	is	the	island	?
但	什么时候	这	孩子们	说	,	"	母亲	,	在哪里	是	这	岛	?

但当孩子们问：“妈妈，岛在哪里？”

['kænɑːt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - ['tʃɪldrən] ?

Cannot	we	go	to	it	and	play	with	the	sea	-	children	?
不能	我们	去	到	它	和	玩	和	这	海	-	孩子们	?

我们难道不能去那里和海里的孩子们一起玩耍吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , " [oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

"	the	mother	answers	,	"	Oh	,	this	was	all	a	long	,	long	time	ago	,
"	这	母亲	答案	,	"	哦	,	这	曾是	全部	一个	长的	,	长的	时间	前	,

母亲回答说：“哦，那都是很久很久以前的事了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [naʊ] [wer] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] .

and	no	one	can	tell	now	where	the	island	was	.
和	不	一	能	告诉	现在	在哪里	这	岛	曾是	.

现在没有人能说清这座岛屿曾经在哪里了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	155	]
"	[	页	-	]

[第155页]

[waɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] ['rɪvəz] [ɪz] ['nevər] [stɪl] .

WHY	THE	WATER	IN	RIVERS	IS	NEVER	STILL	.
为什么	这	水	在	河流	是	绝不	仍然	.

为什么河水永远不会静止?

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

All	kinds	of	strange	things	came	to	pass	in	the	days	of	long	ago	,
全部	种类	的	奇怪的	事物	来了	到	经过	在	这	天	的	长的	前	,

很久以前，发生过各种各样奇怪的事情。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]

but	perhaps	the	strangest	of	all	was	that	the	nurses	who	cared	for	little
但	也许	这	最奇怪的	的	全部	曾是	那	这	护士	WHO	关心	为了	小的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪmɪn] ,

children	were	not	women	,
孩子们	是	不是	女性	,

但或许最奇怪的是，照顾幼儿的护士竟然不是女性。

[bʌt; bət] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

but	brooks	and	rivers	.
但	布鲁克斯	和	河流	.

但有小溪和河流。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ræn] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

The	children	and	the	brooks	ran	about	together	,	and	the	brooks	and	rivers
这	孩子们	和	这	布鲁克斯	跑	关于	一起	,	和	这	布鲁克斯	和	河流

['nevər] [sed] ,

never	said	,
绝不	说	,

孩子们和小溪一起奔跑嬉戏，小溪和河流从未说过话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	It	is	time	to	go	to	bed	,
"	它	是	时间	到	去	到	床	,

该睡觉了，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	for	they	liked	to	play	as	well	as	the	children	,	and	perhaps	a	little
"	为了	他们	喜欢	到	玩	作为	出色地	作为	这	孩子们	,	和	也许	一个	小的

['betər] .

better	.
更好的	.

因为他们和孩子们一样喜欢玩耍，甚至可能比孩子们玩得更好。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [brʊks] [ræn][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] .

Sometimes	the	brooks	ran	first	and	the	children	followed	.
有时	这	布鲁克斯	跑	第一的	和	这	孩子们	随后	.

有时溪水先流淌，孩子们随后跟上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] ['fɑːloʊd] .

Sometimes	the	children	ran	first	and	the	brooks	followed	.
有时	这	孩子们	跑	第一的	和	这	布鲁克斯	随后	.

有时孩子们跑得最快，溪水随后跟上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [nɪr] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Of course , if any animal came near that would hurt the children ,
的 课程 , 如果 任何 动物 来了 靠近 那 会 伤害 这 孩子们 ,

当然，如果有任何动物靠近，可能会伤害到孩子们。

[ðə; ði] [brʊk] [ɔːr] ['rɪvər] [ɪn] [huːz] [ker] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [floʊd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
the brook or river in whose care they were left flowed quickly around them ,
这 溪 或者 河 在 谁 关心 他们 是 左边 流动 迅速地 大约 他们 ,

他们被托付照看的小溪或河流在他们周围湍急流淌。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] .
so that they stood on an island and were safe from all harm .
所以 那 他们 站立 在 一个 岛 和 是 安全的 从 全部 伤害 .

因此，他们站在一座岛上，免受一切伤害。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [huː] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Two little boys lived in those days who were sons of the king .
二 小的 男孩们 居住地 在 那些 天 WHO 是 儿子们 的 这 国王 .

那时有两个小男孩，他们是国王的儿子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
When the children were old enough to run about ,
什么时候 这 孩子们 是 老的 足够的 到 跑步 关于 ,

当孩子们长大到可以到处跑的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr]
the king called the rivers and brooks to come before
这 国王 称为 这 河流 和 布鲁克斯 到 来 前

国王召集江河溪水前来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ðeɪ] [keɪm] ['glædli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [wʊd] ['hæpən] ,
They came gladly , for they felt sure that something pleasant would happen ,
他们 来了 乐意 , 为了 他们 毛毡 当然 那 某物 令人愉快的 会 发生 ,

他们兴高采烈地来了，因为他们确信会有好事发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl]
and they waited so quietly that no one would have thought they were so full
和 他们 等待 所以 悄悄 那 不 一 会 有 想法 他们 是 所以 满的
[ʌv; əv] ['frɑːlɪk] .
of frolic .
的 嬉戏 .

他们静静地等待着，谁也不会想到他们内心如此嬉闹。

" [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I have called you , " said the king ,
" 我 有 称为 你 , " 说 这 国王 ,

“我召见了你，”国王说。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] .
" to give you the care of my two little sons .
" 到 给 你 这 关心 的 我的 二 小的 儿子们 .

“把我的两个小儿子托付给你照顾。”

[ðeɪ] [laɪk] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [nɜːrs] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

They	like	so	well	to	run	about	that	one	nurse	will	not	be	enough	to	care	for
他们	喜欢	所以	出色地	到	跑步	关于	那	一	护士	将要	不是	是	足够的	到	关心	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们太喜欢到处跑了，一个护士根本照顾不完他们。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] ['pleɪˌmeɪts]

and	of	course	it	will	be	pleasanter	for	them	to	have	many	playmates
和	的	课程	它	将要	是	更令人愉悦	为了	他们	到	有	许多	玩伴

.

:
.

当然，有很多玩伴对他们来说会更快乐。

[soʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [æsk] ['evri] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['evri] [brʊk] [tuː; tə] [siː]

So	I	felt	that	it	would	be	better	to	ask	every	river	and	every	brook	to	see
所以	我	毛毡	那	它	会	是	更好的	到	问	每一个	河	和	每一个	溪	到	看

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɜːrt] [ɔːr] [lɔːst] . "

that	they	are	not	hurt	or	lost	.	"
那	他们	是	不是	伤害	或者	丢失的	.	"

所以我觉得最好是问问每一条河流、每一条小溪，确保它们没有受到伤害或迷失方向。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌmeɪts] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

"	We	shall	have	the	king's	sons	for	our	playmates	!	"	whispered	the	rivers	.
"	我们	将	有	这	国王的	儿子们	为了	我们的	玩伴	!	"	低声说道	这	河流	.

“我们将和国王的儿子们一起玩耍！”河流低语道。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] .

"	Nothing	so	pleasant	ever	happened	to	us	before	.
"	没有什么	所以	令人愉快的	曾经	发生	到	我们	前	.

“我们以前从未遇到过这么愉快的事情。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [bɔɪz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [wel] ,

"	But	the	king	went	on	,	"	If	you	keep	my	boys	safely	and	well	,
"	但	这	国王	去	在	,	"	如果	你	保持	我的	男孩们	安全	和	出色地	,

但国王继续说道：“如果你能保证我的孩子们平安健康，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lɔːst] ,

and	follow	them	so	closely	that	they	are	not	lost	,
和	跟随	他们	所以	密切	那	他们	是	不是	丢失的	,

紧紧跟随他们，以免他们迷路。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [gɪft] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

then	I	will	give	you	whatever	gift	you	wish	;
然后	我	将要	给	你	任何	礼物	你	希望	;

那么，我会给你你想要的任何礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [wʌn] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst]

but	if	I	find	that	you	have	forgotten	them	one	moment	and	they	are	lost
但	如果	我	寻找	那	你	有	被遗忘的	他们	一	片刻	和	他们	是	丢失的

[ɔːr] [hɜːrt] ,

or	hurt	,
或者	伤害	,

但如果我一时发现你忘记了它们，导致它们丢失或受伤，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [noʊ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['evər] ['pʌnɪʃt] [bɪ'fɔːr] .

then	you	will	be	punished	as	no	river	was	ever	punished	before	.
然后	你	将要	是	受到惩罚	作为	不	河	曾是	曾经	受到惩罚	前	.

届时你将受到前所未有的惩罚。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 157]
" [页 -]

[第157页]

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['frɑːlɪksəm] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The rivers and even the most frolicsome little brooks were again quiet for a
这 河流 和 甚至 这 最多 嬉戏的 小的 布鲁克斯 是 再次 安静的 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

河流，甚至最欢快的小溪，又一次安静了下来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðər] , " [oʊ] [kɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Then they all cried together , " O king , we will be good .
然后 他们 全部 哭 一起 , " 哦 国王 , 我们 将要 是 好的 .

然后他们一起喊道："国王啊，我们会乖乖的。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] ['betər] ['nɜːrsɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [sʌnz] .
There were never better nurses than we will be to your sons .
那里 是 绝不 更好的 护士 比 我们 将要 是 到 你的 儿子们 .

我们将是您儿子们最好的护士。

" [æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɛriɪst] [taɪmz] [ðæt]
" At first all went well , and the playmates had the merriest times that
" 在 第一的 全部 去 出色地 , 和 这 玩伴 有 这 最快乐的 时代 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
could be thought of .
可以 是 想法 的 .

"起初一切都很顺利，玩伴们度过了无比快乐的时光。"

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ,
Then came a day when the sunshine was very warm ,
然后 来了 一个 天 什么时候 这 阳光 曾是 非常 温暖的 ,

后来有一天，阳光非常温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn]['fæstər][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
but the boys ran faster and farther than boys had ever run in the world
但 这 男孩们 跑 快点 和 更远 比 男孩们 有 曾经 跑步 在 这 世界
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

但这些男孩跑得比世界上以往任何男孩都更快更远。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [brʊks] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and even the brooks could not keep up with them .
和 甚至 这 布鲁克斯 可以 不是 保持 向上 和 他们 .

就连溪流都跟不上它们的速度。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪri] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wɔːrm] [deɪ] [keɪm] ,
The rivers had never been weary before , but when this warm day came ,
这 河流 有 绝不 到过 厌倦 前 , 但 什么时候 这 温暖的 天 来了 ,

河流以前从未感到疲倦，但当这温暖的日子到来时，

[wʌn] ['rɪvər] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] .
one river after another had some reason for being quiet .
一 河 后 其他 有 一些 原因 为了 存在 安静的 .

一条又一条河流都因为某种原因而变得平静。

[wʌn] [kəm'pleɪnd] , " [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər] . "
One complained , " I have followed the boys farther than any other river . "
一 抱怨 , " 我 有 随后 这 男孩们 更远 比 任何 其他 河 . "

其中一人抱怨道："我跟着这些男孩走的路比走其他任何河流都远。"

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [əˈnʌðər] ,
" **Perhaps you have , " said another ,**
" 也许 你 有 , " 说 其他 ,

“或许你已经有了，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]
" **but I have been up and down and round and round till I have**
" 但 我 有 到过 向上 和 向下 和 圆形的 和 圆形的 直到 我 有
[fərˈgɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
forgotten how it seems to be quiet .
被遗忘的 如何 它 似乎 到 是 安静的 .

“但我经历了起起伏伏，兜兜转转，以至于忘记了这里看似平静的样子。”

" [əˈnʌðər] [dɪˈklerd] , " [aɪ][hæv; həv][rʌn] [əˈbaʊt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rʌn][noʊ] [mɔːr] .
" **Another declared , " I have run about long enough , and I shall run no more .**
" 其他 声明 , " 我 有 跑步 关于 长的 足够的 , 和 我 将 跑步 不 更多的 .

另一个人宣称：“我已经跑了够久了，我再也不跑了。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər] , [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][rʌn] [ˈfɑːrðər] ,
" **A little brook said , " If I were a great river , perhaps I could run farther ,**
" 一个 小的 溪 说 , " 如果 我 是 一个 伟大的 河 , 也许 我 可以 跑步 更远 ,

一条小溪说：“如果我是一条大河，也许我可以跑得更远。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf]
" **and a great river replied , " If**
" 和 一个 伟大的 河 回复 , " 如果

一条大河回答说：“如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][rʌn] [ˈfɑːrðər] .
I were a little brook , of course I could run farther .
我 是 一个 小的 溪 , 的 课程 我 可以 跑步 更远 .

我原本是一条小溪，当然可以跑得更远。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
" **So they talked , and the day passed .**
" 所以 他们 谈话 , 和 这 天 通过了 .

于是他们聊了起来，一天就过去了。

[naɪt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] .
Night came before they knew it , and they could not find the boys .
夜晚 来了 前 他们 知道 它 , 和 他们 可以 不是 寻找 这 男孩们 .

夜幕降临得很快，他们却找不到那些男孩了。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [sʌnz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Where are my sons ? " cried the king .**
" 在哪里 是 我的 儿子们 ? " 哭 这 国王 .

“我的儿子们在哪里？”国王喊道。

" [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ɪn] [greɪt] [fɪr] ,
" **Indeed , we do not know , " answered the brooks and rivers in great fear ,**
" 的确 , 我们 做 不是 知道 , " 回答 这 布鲁克斯 和 河流 在 伟大的 害怕 ,

“的确，我们不知道，”溪流和河流惊恐地回答道。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and each one looked at the others .
和 每个 一 看起来 在 这 其他的 .

他们彼此对视。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd]
" You have lost my children , " said the king , " and if you do not find
" 你 有 丢失的 我的 孩子们 , " 说 这 国王 , " 和 如果 你 做 不是 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你们弄丢了我的孩子，”国王说，“如果你们找不到他们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
you shall be punished .
你 将 是 受到惩罚 .

你将受到惩罚。

[goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Go and search for them . "
去 和 搜索 为了 他们 . "

去寻找他们。

" [pliːz] [help] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] ['rɪvəz] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] ,
" Please help us , " the rivers begged of the trees and plants ,
" 请 帮助 我们 , " 这 河流 乞求 的 这 树木 和 植物 ,

“请帮帮我们吧，”河流向树木花草乞求道。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪz] .
and everything that had life began to search for the lost boys .
和 一切 那 有 生活 开始 到 搜索 为了 这 丢失的 男孩们 .

所有有生命的生物都开始寻找失踪的男孩。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [graʊnd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [triːz] ,
" Perhaps they are under ground , " thought the trees ,
" 也许 他们 是 在下面 地面 , " 想法 这 树木 ,

“或许它们埋在地下，”树木心想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [ruːts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and they sent their roots down into the earth .
和 他们 发送 他们的 根 向下 进入 这 地球 .

它们的根扎入了大地。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [iːst] , " [kraɪd] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
" Perhaps they are in the east , " cried one animal , and he went to the east
" 也许 他们 是 在 这 东方 , " 哭 一 动物 , 和 他 去 到 这 东方
.
:
.

“也许它们在东方，”一只动物喊道，然后它就向东方去了。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] [wʌn] [plænt] ,
" They may be on the mountain , " said one plant ,
" 他们 可能 是 在 这 山 , " 说 一 植物 ,

“它们可能在山上，”一株植物说道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and so it climbed to the very top of the mountain .
和 所以 它 攀登 到 这 非常 顶部 的 这 山 .

于是，它一路攀升到了山顶。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ə'nʌðər] ,
" They may be in the village , " said another ,
" 他们 可能 是 在 这 村庄 , " 说 其他 ,

“他们可能就在村子里，”另一个人说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌn] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] .

and	so	that	one	crept	up	close	to	the	homes	of	men	.
和	所以	那	一	悄悄地爬向上		关闭	到	这	房屋	的	男人	.

于是，它悄悄地靠近了人们的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['meni] ['jɪrz] [pæst] .

Many	years	passed	.
许多	年	通过了	.

多年过去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz]

The	king	was	almost	broken	-	hearted	,	but	he	knew	it	was	of	no	use
这	国王	曾是	几乎	破碎的	-	心地	,	但	他	知道	它	曾是	的	不	使用

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [lɔːŋgər] ,

to	search	longer	,
到	搜索	更长	,

国王几乎心碎，但他知道继续寻找也无济于事。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['veri] ['sædli] , " [sɜːrtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] .

so	he	called	very	sadly	,	"	Search	no	longer	.
所以	他	称为	非常	令人遗憾的是	,	"	搜索	不	更长	.

于是他非常悲伤地喊道："不要再找了。"

[let] [iːtʃ] [plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [meɪk] [ɪts] [hoʊm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Let	each	plant	and	animal	make	its	home	where	it	is	.
让	每个	植物	和	动物	制作	它是	家	在哪里	它	是	.

让每一种动植物都在它原本的地方安家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [ðæt] [hæz; həz] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

The	little	plant	that	has	crept	up	the	mountain	shall	live	on	the	mountain	top	,
这	小的	植物	那	有	悄悄地爬向上		这	山	将	居住	在	这	山	顶部	,

那株爬上山的小植物，终将在山顶上生存下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['ʌndər] [graʊnd] .

and	the	roots	of	the	trees	shall	stay	under	ground	.
和	这	根	的	这	树木	将	停留	在下面	地面	.

树根仍将埋在地下。

[ðə; ði] ['rɪvəz] " — [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ['trembld] .

The	rivers	"	—	Then	the	king	stopped	,	and	the	rivers	trembled	.
这	河流	"	—	然后	这	国王	停止	,	和	这	河流	颤抖	.

"河流"——国王停了下来，河流也随之颤抖。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] ?

They	knew	that	they	would	be	punished	,	but	what	would	the	punishment	be	?
他们	知道	那	他们	会	是	受到惩罚	,	但	什么	会	这	惩罚	是	?

他们知道自己会受到惩罚，但会受到什么样的惩罚呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	king	looked	at	them	.
这	国王	看起来	在	他们	.

国王看着他们。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][wɜːrk]

"	As	for	you	,	rivers	and	brooks	,	"	he	declared	,	"	it	was	your	work
"	作为	为了	你	,	河流	和	布鲁克斯	,	"	他	声明	,	"	它	曾是	你的	工作

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [bɔɪz] .

to	watch	my	boys	.
到	手表	我的	男孩们	.

“至于你们，河流和小溪，”他宣称，“你们的职责是看守我的孩子们。”

[ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [triːz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

The	plants	and	trees	shall	find	rest	and	live	happily	in	their	homes	,
这	植物	和	树木	将	寻找	休息	和	居住	快乐地	在	他们的	房屋	,

花草树木将在它们的家园里安息，幸福地生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːst] [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]

but	you	shall	ever	search	for	my	lost	boys	,	and	you	shall	never	have	a
但	你	将	曾经	搜索	为了	我的	丢失的	男孩们	,	和	你	将	绝不	有	一个

[hoʊm] .

home	.
家	.

但你将永远寻找我失散的孩子们，而你将永远没有家。

" [soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst]

"	So	from	that	day	to	this	the	rivers	have	gone	on	looking	for	the	lost
"	所以	从	那	天	到	这	这	河流	有	已消失	在	寻找	为了	这	丢失的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“从那天起，河流就一直在寻找走失的孩子们。”

[ðeɪ] ['nevər] [stɑːp] ,

They	never	stop	,
他们	绝不	停止	,

他们从未停止过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ðeɪ] [floʊ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen]

and	some	of	them	are	so	troubled	that	they	flow	first	one	way	and	then
和	一些	的	他们	是	所以	麻烦	那	他们	流动	第一的	一	方式	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

有些动物非常不安，它们一会儿朝一个方向流动，一会儿又朝另一个方向流动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[haʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [helpt] [men] .

HOW	THE	RAVEN	HELPED	MEN	.
如何	这	乌鸦	帮助	男士	.

乌鸦如何帮助人类。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]

The	raven	and	the	eagle	were	cousins	,	and	they	were	almost	always
这	乌鸦	和	这	鹰	是	表兄弟姐妹	,	和	他们	是	几乎	总是

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

渡鸦和鹰是近亲，它们几乎总是友好的。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [men] , [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .

but	whenever	they	talked	together	about	men	,	they	quarreled	.
但	每当	他们	谈话	一起	关于	男人	,	他们	争吵	.

但每当她们聚在一起谈论男人时，她们就会争吵。

" [men] [ɑːr; ər] ['leɪzi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

"	Men	are	lazy	,	"	declared	the	eagle	.
"	男人	是	懒惰的	,	"	声明	这	鹰	.

“男人很懒惰，”老鹰宣称。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

"	There	is	no	use	in	trying	to	help	them	.
"	那里	是	不	使用	在	尝试	到	帮助	他们	.

“试图帮助他们是没用的。”

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

The	more	one	does	for	them	,	the	less	they	do	for	themselves	.	"
这	更多的	一	做	为了	他们	,	这	较少的	他们	做	为了	他们自己	.	"

你为他们做的越多，他们就越不为自己做。

" [juː; jʊ] [flaɪ] [soʊ] [haɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [men] [wɜːrk] .

"	You	fly	so	high	,	"	said	the	raven	,	"	that	you	cannot	see	how	hard	men	work	.
"	你	飞	所以	高的	,	"	说	这	乌鸦	,	"	那	你	不能	看	如何	难的	男人	工作	.

“你飞得那么高，”乌鸦说，“所以你看不到人们有多么辛苦。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːrdz] , [huː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ɔːt] [tuː; tə] [help]

I	think	that	we	birds	,	who	know	so	much	more	than	they	,	ought	to	help
我	思考	那	我们	鸟类	,	WHO	知道	所以	很多	更多的	比	他们	,	应该	到	帮助

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我认为我们这些比它们懂得多得多的鸟类，应该帮助它们。

" [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɜːrk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

"	They	do	not	work	,	"	cried	the	eagle	.
"	他们	做	不是	工作	,	"	哭	这	鹰	.

“它们不起作用！”老鹰喊道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	have	they	to	do	,	I	should	like	to	know	?
"	什么	有	他们	到	做	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“他们要做什么呢？我很想知道。”

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fuːd] [grəuz] [kloʊz] [baɪ] [ðer; ðər] [nests] .

They	walk	about	on	the	ground	,	and	their	food	grows	close	by	their	nests	.
他们	走	关于	在	这	地面	,	和	他们的	食物	生长	关闭	经过	他们的	巢穴	.

它们在地上行走，食物就生长在巢穴附近。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ,

If	they	had	to	fly	through	the	air	as	we	do	,
如果	他们	有	到	飞	通过	这	空气	作为	我们	做	,

如果他们也像我们一样需要在空中飞行，

[ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [fuːd] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] . "

and	get	their	food	wherever	they	could	,	they	might	talk	about	working	hard	.	"
和	得到	他们的	食物	无论	他们	可以	,	他们	可能	讲话	关于	在职的	难的	.	"

他们只能想方设法获取食物，他们可能会谈到自己努力工作。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .

"	That	is	just	why	we	ought	to	help	them	,	"	replied	the	raven	.
"	那	是	只是	为什么	我们	应该	到	帮助	他们	,	"	回复	这	乌鸦	.

“正因为如此，我们才更应该帮助他们，”乌鸦回答道。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [maʊnt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

"	They	cannot	mount	up	into	the	air	as	we	do	.
"	他们	不能	山	向上	进入	这	空气	作为	我们	做	.

“它们无法像我们一样飞到空中。”

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [wel] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

cannot	see	anything	very	well	unless	it	is	near	them	,
不能	看	任何事物	非常	出色地	除非	它	是	靠近	他们	,

除非近在眼前，否则什么都看不清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] [fuːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ][ʌv; əv]

and	if	they	had	to	run	and	catch	their	food	,	they	would	surely	die	of
和	如果	他们	有	到	跑步	和	抓住	他们的	食物	,	他们	会	一定	死	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

如果他们不得不奔跑着去捕猎食物，他们肯定会饿死。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [wiːk] ['kriːtʃərz] ,

They	are	poor	,	weak	creatures	,
他们	是	贫穷的	,	虚弱的	生物	,

它们是可怜、虚弱的生物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]

and	there	is	not	a	humming	-	bird	that	does	not	know	many	things	that	they	never
和	那里	是	不是	一个	哼唱	-	鸟	那	做	不是	知道	许多	事物	那	他们	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv] . "

heard	of	.	"
听到	的	.	"

没有哪只蜂鸟不知道许多它们从未听说过的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] [bɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [men] .

"	You	are	a	poor	,	weak	bird	,	if	you	think	you	can	teach	men	.
"	你	是	一个	贫穷的	,	虚弱的	鸟	,	如果	你	思考	你	能	教	男人	.

“如果你认为你能教导男人，那你真是只可怜又弱小的鸟。”

[wen] [ðeɪ] [fiːl] ['hʌŋgər] , [ðeɪ] [wɪl] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

When	they	feel	hunger	,	they	will	eat	,	and	they	do	not	know	how	to	do	anything
什么时候	他们	感觉	饥饿	,	他们	将要	吃	,	和	他们	做	不是	知道	如何	到	做	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

它们感到饥饿时就会吃东西，它们不知道还能做什么。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Just	look	at	them	!
只是	看	在	他们	!

看看他们!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
They ought to be going to sleep , and they do not know enough to do
他们 应该 到 是 去 到 睡觉 , 和 他们 做 不是 知道 足够的 到 做
['iːv(ə)n] [ðæt] . "
even that . "
甚至 那 . "

他们本该睡觉了，但他们连睡觉都不知道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ,
" How can they know that it is night ,
" 如何 能 他们 知道 那 它 是 夜晚 ,

他们怎么知道现在是晚上呢?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][sʌn][ænd; ənd][noʊ] [muːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]
when they have no sun and no moon to tell them when it is day and
什么时候 他们 有 不 太阳 和 不 月亮 到 告诉 他们 什么时候 它 是 天 和
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ? "
when it is night ? "
什么时候 它 是 夜晚 ? "

当他们没有太阳也没有月亮来告诉他们什么时候是白天什么时候是黑夜的时候呢?

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [muːnz] , " [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ;
" They would not go to sleep even if they had two moons , " said the eagle ;
" 他们 会 不是 去 到 睡觉 甚至 如果 他们 有 二 月亮 , " 说 这 鹰 ;

“即使有两个月亮，他们也不会睡觉，”鹰说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [truː] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
" and you are no true cousin of mine if you do not let them alone .
" 和 你 是 不 真的 表哥 的 矿 如果 你 做 不是 让 他们 独自的 .

“如果你不放过他们，你就不是我的亲表亲。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] ['kwɑːrəld] .
" So the two birds quarreled .
" 所以 这 二 鸟类 争吵 .

于是两只鸟吵了起来。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
Almost every time they met , they quarreled about men , and at last ,
几乎 每一个 时间 他们 遇见 , 他们 争吵 关于 男人 , 和 在 最后的 ,

她们几乎每次见面都会因为男人争吵，最后，

[wen'evər] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [went] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
whenever the eagle began to mount into the air , the raven went near the earth .
每当 这 鹰 开始 到 山 进入 这 空气 , 这 乌鸦 去 靠近 这 地球 .

每当雄鹰开始展翅高飞时，渡鸦就飞近地面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[naʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] .
Now the eagle had a pretty daughter .
现在 这 鹰 有 一个 漂亮的 女儿 .

现在，这只鹰有了一个漂亮的女儿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [men] .
She and the raven were good friends , and they never quarreled about men .
她 和 这 乌鸦 是 好的 朋友们 , 和 他们 绝不 争吵 关于 男人 .

她和乌鸦是好朋友，她们从不为男人争吵。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔ:tər] [sed] , " ['kʌz(ə)n] ['reɪv(ə)n] ,

One	day	the	pretty	daughter	said	,	"	Cousin	Raven	,
一	天	这	漂亮的	女儿	说	,	"	表哥	乌鸦	,

有一天，漂亮的女儿说："表妹雷文，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][flai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ? "

are	you	too	weak	to	fly	as	high	as	you	used	to	do	?	"
是	你	也	虚弱的	到	飞	作为	高的	作为	你	用过的	到	做	?	"

你是否已经虚弱到无法像以前那样飞得那么高了？

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [les] [wi:k] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	I	never	was	less	weak	,	"	declared	the	raven	.
"	我	绝不	曾是	较少的	虚弱的	,	"	声明	这	乌鸦	.

"我从未如此强壮过，"乌鸦宣称。

" ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Almost	every	day	you	keep	on	the	ground	.
"	几乎	每一个	天	你	保持	在	这	地面	.

"几乎每天都要坚守岗位。"

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [maʊnt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ? "

Can	you	not	mount	into	the	air	?	"
能	你	不是	山	进入	这	空气	?	"

你不能飞到空中吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	Of	course	I	can	,	"	answered	the	raven	.
"	的	课程	我	能	,	"	回答	这	乌鸦	.

"当然可以，"乌鸦回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [lɑ:dʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔ:tər] ,

"	There	are	some	strange	things	in	my	father's	lodge	,	"	said	the	pretty	daughter	,
"	那里	是	一些	奇怪的	事物	在	我的	父亲的	小屋	,	"	说	这	漂亮的	女儿	,

"我父亲的小屋里有些奇怪的东西，"漂亮的女儿说道。

" [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	and	I	do	not	know	what	they	are	.
"	和	我	做	不是	知道	什么	他们	是	.

我不知道它们是什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [els] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] .

They	are	not	good	to	eat	,	and	I	do	not	see	what	else	they	are	good	for	.
他们	是	不是	好的	到	吃	,	和	我	做	不是	看	什么	别的	他们	是	好的	为了	.

它们不好吃，我也看不出它们还有什么其他用途。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ? "

Will	you	come	and	see	them	?	"
将要	你	来	和	看	他们	?	"

你会来看他们吗?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	I	will	go	wherever	you	ask	me	,	"	declared	the	raven	.
"	我	将要	去	无论	你	问	我	,	"	声明	这	乌鸦	.

"无论你让我去哪里，我都会去，"乌鸦说道。

[ðə; ði] ['i:gəlz] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

The	eagle's	lodge	was	far	up	on	the	top	of	a	high	mountain	,
这	老鹰的	小屋	曾是	远的	向上	在	这	顶部	的	一个	高的	山	,

鹰巢位于高山之巅，位置很远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʃoʊd] [ðə; ði]

but	the	two	birds	were	soon	there	,	and	the	pretty	daughter	showed	the
但	这	二	鸟类	是	很快	那里	,	和	这	漂亮的	女儿	显示	这

['reɪv(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

raven	the	strange	things	.
乌鸦	这	奇怪的	事物	.

但那两只鸟很快就到了，漂亮的女儿向乌鸦展示了那些奇特的东西。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	knew	what	they	were	,	and	he	said	to	himself	,
他	知道	什么	他们	是	,	和	他	说	到	他自己	,

他知道它们是什么，于是自言自语道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [men][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [les] [waɪz] [ðæn; ðən]

"	Men	shall	have	them	,	and	by	and	by	they	will	be	no	less	wise	than
"	男人	将	有	他们	,	和	经过	和	经过	他们	将要	是	不	较少的	明智的	比

[ðə; ði][bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

“人类将会拥有它们，不久之后，他们的智慧将不亚于鸟类。”

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [kloʊk] ? "

"	Then	he	asked	,	"	Has	your	father	a	magic	cloak	?	"
"	然后	他	问	,	"	有	你的	父亲	一个	魔法	披风	?	"

然后他问道：“你父亲有一件魔法斗篷吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] .

"	Yes	,	"	answered	the	pretty	daughter	.
"	是的	,	"	回答	这	漂亮的	女儿	.

“是的，”漂亮的女儿回答道。

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ?

"	May	I	put	it	on	?
"	可能	我	放	它	在	?

我可以穿上吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	164	]
"	[	页	-	]

[第164页]

" [jes] , ['ʃʊrli] .

"	Yes	,	surely	.
"	是的	,	一定	.

“是的，当然。”

" [wen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd][wʌns] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [kloʊk] ,

"	When	the	raven	had	once	put	on	the	magic	cloak	,
"	什么时候	这	乌鸦	有	一次	放	在	这	魔法	披风	,

“当乌鸦披上魔法斗篷的时候，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	seized	the	strange	things	and	put	them	under	it	.
他	查获	这	奇怪的	事物	和	放	他们	在下面	它	.

他抓住了那些奇怪的东西，把它们放在了下面。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

Then	he	called	,	"	I	will	come	again	soon	,	my	pretty	little	cousin	,
然后	他	称为	,	"	我	将要	来	再次	很快	,	我的	漂亮的	小的	表哥	,

然后他喊道："我很快就会再来的，我漂亮的小表妹。"

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	tell	you	all	about	the	people	on	the	earth	.
和	告诉	你	全部	关于	这	人们	在	这	地球	.

并向你讲述地球上所有人的故事。

" [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	The	things	under	his	cloak	were	strange	indeed	,	for	one	was	the	sun	,
"	这	事物	在下面	他的	披风	是	奇怪的	的确	,	为了	一	曾是	这	太阳	,

"他斗篷下的东西确实很奇怪，其中之一竟然是太阳。"

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [muːn] .

and	one	was	the	moon	.
和	一	曾是	这	月亮	.

其中一个就是月亮。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

There	were	hundreds	of	bright	stars	,	and	there	were	brooks	and	rivers
那里	是	数百	的	明亮的	明星	,	和	那里	是	布鲁克斯	和	河流

[ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] .

and	waterfalls	.
和	瀑布	.

那里有数百颗明亮的星星，还有小溪、河流和瀑布。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv] ['faɪər] .

Best	of	all	,	there	was	the	precious	gift	of	fire	.
最好的	的	全部	,	那里	曾是	这	宝贵的	礼物	的	火	.

最棒的是，还有珍贵的火。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

The	raven	put	the	sun	high	up	in	the	heavens	,
这	乌鸦	放	这	太阳	高的	向上	在	这	天	,

乌鸦把太阳高高挂在天上，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	fastened	the	moon	and	stars	in	their	places	.
和	系紧	这	月亮	和	明星	在	他们的	地方	.

并将月亮和星星固定在它们应该在的位置上。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [brʊks] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	let	the	brooks	run	down	the	sides	of	the	mountains	,
他	让	这	布鲁克斯	跑步	向下	这	侧面	的	这	山脉	,

他让溪水顺着山坡流淌而下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	he	hid	the	fire	away	in	the	rocks	.
和	他	隐藏	这	火	离开	在	这	岩石	.

他把火藏在了岩石缝里。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [men] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] [gɪfts] .

After	a	while	men	found	all	these	precious	gifts	.
后	一个	尽管	男人	成立	全部	这些	宝贵的	礼物	.

过了一段时间，人们发现了这些珍贵的礼物。

[ðeɪ] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪ] ,

They	knew	when	it	was	night	and	when	it	was	day	,
他们	知道	什么时候	它	曾是	夜晚	和	什么时候	它	曾是	天	,

他们知道什么时候是夜晚，什么时候是白天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['faɪər] .

and	they	learned	how	to	use	fire	.
和	他们	学习	如何	到	使用	火	.

他们学会了如何使用火。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

They	cannot	mount	into	the	air	like	the	eagle	,
他们	不能	山	进入	这	空气	喜欢	这	鹰	,

它们无法像雄鹰一样翱翔于天空。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] .

but	in	some	things	they	are	almost	as	wise	as	the	birds	.
但	在	一些	事物	他们	是	几乎	作为	明智的	作为	这	鸟类	.

但在某些方面，它们几乎和鸟儿一样聪明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

THE	STORY	OF	THE	EARTH	AND	THE	SKY	.
这	故事	的	这	地球	和	这	天空	.

天地的故事。

[ðə; ði][skaɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	sky	used	to	be	very	close	to	the	earth	,
这	天空	用过的	到	是	非常	关闭	到	这	地球	,

天空曾经离地球很近，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][noʊ] ['sʌnʃaɪn] .

and	of	course	the	earth	had	no	sunshine	.
和	的	课程	这	地球	有	不	阳光	.

当然，当时的地球上也没有阳光。

[triːz] [dɪd][nɑːt] [groʊ] , ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

Trees	did	not	grow	,	flowers	did	not	blossom	,	and	water	was	not	clear	and	bright	.
树木	做过	不是	生长	,	花朵	做过	不是	开花	,	和	水	曾是	不是	清除	和	明亮的	.

树木不生长，花朵不绽放，水也不清澈明亮。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

The	earth	did	not	know	that	there	was	any	other	way	of	living	,
这	地球	做过	不是	知道	那	那里	曾是	任何	其他	方式	的	活的	,

地球并不知道还有其他的生存方式。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

and	so	she	did	not	complain	.
和	所以	她	做过	不是	抱怨	.

所以她没有抱怨。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .

By	and	by	the	sky	and	the	earth	had	a	son	who	was	called	the	Shining	One	.
经过	和	经过	这	天空	和	这	地球	有	一个	儿子	WHO	曾是	称为	这	灼灼	一	.

后来，天地生了一个儿子，被称为光辉之子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
When **he** **was** **small** **,** **he** **had** **a** **dream** **,** **and** **he** **told** **it** **to** **the**
什么时候 他 曾是 小的 , 他 有 一个 梦 , 和 他 讲述 它 到 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

他小时候做了一个梦，并把这个梦告诉了大地。

" ['mʌðər] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,
" **Mother** **Earth** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **had** **a** **dream** **,**
" 母亲 地球 , " 他 说 , " 我 有 一个 梦 ,

“大地母亲，”他说，“我做了一个梦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][fɑːr][ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
and **it** **was** **that** **the** **sky** **was** **far** **up** **above** **us** **.**
和 它 曾是 那 这 天空 曾是 远的 向上 多于 我们 .

天空高高在我们头顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] ['reɪdiənt][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː]
There **was** **a** **bright** **light** **,** **and** **it** **made** **you** **more** **radiant** **than** **I** **ever** **saw**
那里 曾是 一个 明亮的 光 , 和 它 制成 你 更多的 辐射状 比 我 曾经 锯
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

一道强光闪过，让你比我以往见过的任何时候都更加光彩照人。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [laɪt] [hæv; həv] [bɪn] ? "
What **could** **the** **light** **have** **been** **?** **"**
什么 可以 这 光 有 到过 ? "

那光究竟是什么呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" **I** **do** **not** **know** **,** **my** **Shining** **One** **,** **"** **she** **answered** **,**
" 我 做 不是 知道 , 我的 灼灼 一 , " 她 回答 ,

“我不知道，我的光辉之人，”她回答道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
" **for** **there** **is** **nothing** **but** **the** **earth** **and** **the** **sky** **.**
" 为了 那里 是 没有什么 但 这 地球 和 这 天空 .

“因为除了天地之外，别无他物。”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [groʊn] .
" **After** **a** **long** **,** **long** **time** **,** **the** **Shining** **One** **was** **fully** **grown** **.**
" 后 一个 长的 , 长的 时间 , 这 灼灼 一 曾是 完全 生长 .

经过漫长的岁月，闪耀之人终于完全长大了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , " ['fɑːðər] [skaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ] ['haɪər] [ʌp] ,
Then **he** **said** **to** **the** **sky** **,** **"** **Father** **Sky** **,** **will** **you** **not** **go** **higher** **up** **,**
然后 他 说 到 这 天空 , " 父亲 天空 , 将要 你 不是 去 更高 向上 ,

然后他对着天空说：“天空之父，您难道不能升得更高吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **166** **]**
[页 -]

[第166页]

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
that **there** **may** **be** **light** **and** **warmth** **on** **the** **earth** **?** **"**
那 那里 可能 是 光 和 温暖 在 这 地球 ? "

地球上或许会有光明和温暖?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ['haɪər] [ʌp] , - " [dɪ'klerd] [ðə; ði][skaɪ] .
" There is no ' higher up , ' " declared the sky .
" 那里 是 不 - 更高 向上 , - " 声明 这 天空 .

天空宣告："没有'更高层'。"

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [hɪr] .
" There is only just here .
" 那里 是 仅有的 只是 这里 .

"这里只有这些。"

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [reɪzd] [ðə; ði][skaɪ] [tɪl] [hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .
" Then the Shining One raised the sky till he rested on the mountain peaks .
" 然后 这 灼灼 一 提高 这 天空 直到 他 休息 在 这 山 高峰 .

"然后，那位光辉之人升起苍穹，直至栖息于山巅之上。"

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
" Oh ! oh ! " cried the sky .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 这 天空 .

"哦！哦！"天空发出哭喊声。

" [ðeɪ] [hɜːrt] .
" They hurt .
" 他们 伤害 .

它们会造成伤害。

[ðə; ði] [piːks] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [rʌf] .
The peaks are sharp and rough .
这 高峰 是 锋利的 和 粗糙的 .

山峰陡峭崎岖。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] , ['kruːəl] [sʌn] . "
You are an unkind , cruel son . "
你 是 一个 不友善 , 残忍的 儿子 . "

你真是个冷酷无情的儿子。

" [ɪn][maɪ] [driːmz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,
" In my dreams you were still higher up , " replied the Shining One ,
" 在 我的 梦境 你 是 仍然 更高 向上 , " 回复 这 灼灼 一 ,

"在我的梦里，你更高，"闪耀者回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][skaɪ] [stɪl] ['haɪər] .
and he raised the sky still higher .
和 他 提高 这 天空 仍然 更高 .

他将天空抬得更高了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][skaɪ] , " [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [piːks] .
" Oh ! oh ! " complained the sky , " I can hardly see the peaks .
" 哦 ! 哦 ! " 抱怨 这 天空 , " 我 能 几乎 看 这 高峰 .

"哦！哦！"天空抱怨道，"我几乎看不见山峰了。"

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['rɑːks] . "
I will stay on the rough rocks . "
我 将要 停留 在 这 粗糙的 岩石 . "

我会待在崎岖的岩石上。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][maɪ] [driːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] .
" You were far above the rocks in my dream , " replied the Shining One .
" 你 是 远的 多于 这 岩石 在 我的 梦 , " 回复 这 灼灼 一 .

"在我的梦里，你高高在上，凌驾于岩石之上，"闪耀者回答道。

[ðen] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n]

Then	when	the	sky	was	raised	far	above	the	earth	and	no	longer	touched	even
然后	什么时候	这	天空	曾是	提高	远的	多于	这	地球	和	不	更长	感动	甚至

[ðə; ði] [piːks] ,

the	peaks	,
这	高峰	,

当天空升腾到远超地球之上，甚至不再触及山峰之时，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	great	change	came	over	the	earth	.
一个	伟大的	改变	来了	超过	这	地球	.

地球发生了巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " ['ʃaɪnɪŋ]

She	,	too	,	had	thought	the	Shining	One	unkind	,	and	she	had	said	,	"	Shining
她	,	也	,	有	想法	这	灼灼	一	不友善	,	和	她	有	说	,	"	灼灼

[wʌn] ,

One	,
一	,

她也曾认为那位光辉之人不够仁慈，她也曾说过：“光辉之人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

it	was	only	a	dream	.
它	曾是	仅有的	一个	梦	.

那只是一场梦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Why	should	you	change	the	sky	and	the	earth	?
为什么	应该	你	改变	这	天空	和	这	地球	?

你为什么要改变天地?

[waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm]

Why	not	let	them
为什么	不是	让	他们

为什么不让他们这么做呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] ? "

stay	as	they	were	before	you	had	the	dream	?	"
停留	作为	他们	是	前	你	有	这	梦	?	"

他们会像你做梦之前那样吗?

" [oʊ] ['mʌðər] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	O	Mother	Earth	,	"	he	said	,
"	哦	母亲	地球	,	"	他	说	,

“哦，大地母亲，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reɪdiənt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

"	I	wish	you	could	see	the	radiant	change	that	has	come	to	pass	.
"	我	希望	你	可以	看	这	辐射状	改变	那	有	来	到	经过	.

“我真希望你能看到已经发生的巨大变化。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

The	air	is	full	of	light	and	warmth	and	fragrance	.
这	空气	是	满的	的	光	和	温暖	和	香味	.

空气中充满了阳光、温暖和芬芳。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːm] .

You	**yourself**	**are**	**more**	**beautiful**	**than**	**you**	**were**	**even**	**in**	**my**	**dream**	**.**
你	你自己	是	更多的	美丽的	比	你	是	甚至	在	我的	梦	.

你本人比我梦里的样子还要美。

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

Listen	**and**	**hear**	**the**	**song**	**of**	**the**	**birds**	**.**
听	和	听到	这	歌曲	的	这	鸟类	.

倾听鸟儿的歌唱。

[siː] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn] ['evri] [fiːld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] [piːks] [ʌv; əv]

See	**the**	**flowers**	**blossoming**	**in**	**every**	**field**	**,**	**and**	**even**	**covering**	**the**	**rough**	**peaks**	**of**
看	这	花朵	盛开	在	每一个	场地	,	和	甚至	覆盖	这	粗糙的	高峰	的

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

the	**mountains**	**.**
这	山脉	.

只见田野里鲜花盛开，甚至连崎岖的山峰上也布满了鲜花。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [ɔːl] [θɪŋz] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

Should	**you**	**be**	**glad**	**if**	**I**	**had**	**let**	**all**	**things**	**stay**	**as**	**they**	**were**	**?**
应该	你	是	高兴的	如果	我	有	让	全部	事物	停留	作为	他们	是	?

如果我让一切保持原样，你应该感到高兴吗?

[wʌz; wəz][aɪ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

Was	**I**	**unkind**	**to**	**make**	**you**	**so**	**much**	**more**	**lovely**	**than**	**you**	**were**	**?**
曾是	我	不友善	到	制作	你	所以	很多	更多的	迷人的	比	你	是	?

我把你描绘得比你原本的样子更可爱，是不是有点过分了?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ðɪ][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

"	**Before**	**the**	**earth**	**could**	**answer**	**,**	**the**	**sky**	**began**	**to**	**complain**	**.**
"	前	这	地球	可以	回答	,	这	天空	开始	到	抱怨	.

“大地还没来得及回应，天空就开始抱怨了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [spred] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] [ʌv; əv] [griːn] ,

"	**You**	**have**	**spread**	**over**	**earth**	**a**	**new**	**cloak**	**of**	**green**	**,**
"	你	有	传播	超过	地球	一个	新的	披风	的	绿色的	,

“你已将绿色的新衣披在了大地上，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [bʌt; bət] [hɪr]

and	**of**	**course**	**she**	**is**	**beautiful**	**with**	**all**	**her**	**flowers**	**and**	**birds**	**,**	**but**	**here**
和	的	课程	她	是	美丽的	和	全部	她	花朵	和	鸟类	,	但	这里

[ˌeɪ 'em][aɪ] ,

am	**I**	**,**
是	我	,

当然，她那里鲜花盛开、鸟语花香，非常美丽，但我却在这里。

[reɪzd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

raised	**far**	**above**	**the**	**mountain**	**peaks**	**.**
提高	远的	多于	这	山	高峰	.

远高于山峰。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊk] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

I	**have**	**no**	**cloak**	**,**	**nor**	**have**	**I**	**flowers**	**and**	**birds**	**.**
我	有	不	披风	,	也不	有	我	花朵	和	鸟类	.

我没有斗篷，也没有鲜花和飞鸟。

['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kloʊk] . "

Shining	**One**	**,**	**give**	**me**	**a**	**cloak**	**.**	**"**
灼灼	一	,	给	我	一个	披风	.	"

光辉之人，请赐予我一件斗篷。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][moʊst]['glædli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spred]
" That will I do , and most gladly , " replied the Shining One , and he spread
" 那 将要 我 做 , 和 最多 乐意 , " 回复 这 灼灼 一 , 和 他 传播
[ə; eɪ][sɔːft]
a soft
一个 柔软的

“我乐意效劳，”闪耀者回答道，并铺开了一张柔软的床单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[kloʊk] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr] ['spɑːkld] [ænd; ənd]
cloak of dark blue over the sky , and in it many a star sparkled and
披风 的 黑暗的 蓝色的 超过 这 天空 , 和 在 它 许多 一个 星星 闪闪发光 和
['twɪŋkəld] .
twinkled .
闪烁 .

天空被深蓝色的斗篷笼罩，其中繁星闪烁。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hevəns] ,
" That is very well in the night , " said the heavens ,
" 那 是 非常 出色地 在 这 夜晚 , " 说 这 天 ,

“夜里这样做很好，”天说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['gluːmi] .
" but it is not good in the daytime , it is too gloomy .
" 但 它 是 不是 好的 在 这 白天 , 它 是 也 阴沉 .

“但是白天就不好了，太阴暗了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Give me another cloak for the day .
给 我 其他 披风 为了 这 天 .

今天再给我一件斗篷吧。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [spred] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [kloʊk] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" Then the Shining One spread a light blue cloak over the sky for the daytime ,
" 然后 这 灼灼 一 传播 一个 光 蓝色的 披风 超过 这 天空 为了 这 白天 ,

“然后，光辉者将一件浅蓝色的斗篷铺在白昼的天空上，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and at last the sky was as beautiful as the earth .
和 在 最后的 这 天空 曾是 作为 美丽的 作为 这 地球 .

最后，天空也像大地一样美丽。

[naʊ] [bəuθ][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] .
Now both sky and earth were contented .
现在 两个都 天空 和 地球 是 满足 .

现在天地都心满意足了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt] , " [sed] [ðə; ði][skaɪ] .
" I did not know that the earth was so radiant , " said the sky .
" 我 做过 不是 知道 那 这 地球 曾是 所以 辐射状 , " 说 这 天空 .

天空说：“我不知道大地如此光辉灿烂。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" I did not know that the sky was so beautiful , " said the earth .
" 我 做过 不是 知道 那 这 天空 曾是 所以 美丽的 , " 说 这 地球 .

“我不知道天空竟然如此美丽，”地球说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

"	I	will	send	a	message	to	tell	her	how	lovely	she	is	,	"	thought	the	sky	,
"	我	将要	发送	一个	信息	到	告诉	她	如何	迷人的	她	是	,	"	想法	这	天空	,

“我要发条信息告诉她，她有多可爱，”天空心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [reɪn] .

and	he	dropped	down	a	gentle	little	rain	.
和	他	掉落	向下	一个	温和的	小的	雨	.

他降下了一场轻柔的小雨。

" [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	I	,	too	,	will	send	a	message	,	"	thought	the	earth	,
"	我	,	也	,	将要	发送	一个	信息	,	"	想法	这	地球	,

“我也会发出一个信息，”地球心想。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	and	the	clouds	shall	carry	it	for	me	.
"	和	这	云	将	携带	它	为了	我	.

“云朵会替我把它带走。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	That	is	why	there	is	often	a	light	cloud	rising	from	the	earth	in	the	morning	.
"	那	是	为什么	那里	是	经常	一个	光	云	上升	从	这	地球	在	这	早晨	.

“这就是为什么清晨经常会有一层薄云从地面升起的原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

It	is	carrying	a	good	-	morning	message	from	the	beautiful	earth	to	the	sky	.
它	是	携带	一个	好的	-	早晨	信息	从	这	美丽的	地球	到	这	天空	.

它带着来自美丽地球的早安问候飞向天空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[haʊ] ['sʌmər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

HOW	SUMMER	CAME	TO	THE	EARTH	.
如何	夏天	来了	到	这	地球	.

夏天是如何降临地球的。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

There	was	once	a	boy	on	the	earth	who	was	old	enough	to	have	a
那里	曾是	一次	一个	男生	在	这	地球	WHO	曾是	老的	足够的	到	有	一个

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

bow	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

从前，地球上有一个男孩，他年纪足够大，可以拥有弓箭。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] .

but	who	had	never	seen	a	summer	.
但	WHO	有	绝不	已见	一个	夏天	.

但他从未见过夏天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

He	had	no	idea	how	it	would	look	to	have	leaves	on	the	trees	,
他	有	不	主意	如何	它	会	看	到	有	树叶	在	这	树木	,

他完全不知道树上长出叶子会是什么样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

for	he	had	never	seen	any	such	things	.
为了	他	有	绝不	已见	任何	这样的	事物	.

因为他从未见过这样的景象。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

As	for	the	songs	of	birds	,	he	may	have	heard	them	in	his	dreams	,
作为	为了	这	歌曲	的	鸟类	,	他	可能	有	听到	他们	在	他的	梦境	,

至于鸟鸣声，他或许在梦中听过。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .

but	he	never	heard	them	when	he	was	not	asleep	.
但	他	绝不	听到	他们	什么时候	他	曾是	不是	睡着了	.

但他醒着的时候从来没听到过这些声音。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [æskt] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] ?

If	any	one	had	asked	,	"	Do	you	not	like	to	walk	on	the	soft	grass	?
如果	任何	一	有	问	,	"	做	你	不是	喜欢	到	走	在	这	柔软的	草	?

如果有人问："你不喜欢在柔软的草地上行走吗？"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , " [wʌt] [ɪz] [græs] ?

"	he	would	have	answered	,	"	What	is	grass	?
"	他	会	有	回答	,	"	什么	是	草	?

他会回答："什么是草？"

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] .

I	never	saw	any	.
我	绝不	锯	任何	.

我从来没见过。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

"	The	reason	why	this	boy	had	never	heard	of	summer	was	because	there
"	这	原因	为什么	这	男生	有	绝不	听到	的	夏天	曾是	因为	那里

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

had	never	been	a	summer	on	the	earth	.
有	绝不	到过	一个	夏天	在	这	地球	.

"这个男孩从未听说过夏天的原因是，地球上从来没有过夏天。"

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [aɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər]

Far	to	the	north	the	earth	was	covered	with	thick	ice	,	and	even	farther
远的	到	这	北	这	地球	曾是	涵盖	和	厚的	冰	,	和	甚至	更远

[saʊθ] ,

south	,
南	,

遥远的北方，大地被厚厚的冰层覆盖；更南边，冰层则更为厚重。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['rerli] [friː] [frʌm; frəm][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

where	the	boy	lived	,	the	ground	was	rarely	free	from	ice	and	snow	.
在哪里	这	男生	居住地	,	这	地面	曾是	很少	自由的	从	冰	和	雪	.

男孩居住的地方，地面很少没有冰雪。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪʃər] .

The	boy's	father	was	called	the	fisher	.
这	男孩们	父亲	曾是	称为	这	渔夫	.

男孩的父亲被称为渔夫。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	taught	his	little	son	to	hunt	,	and	made	him
他	教授	他的	小的	儿子	到	打猎	,	和	制成	他

他教小儿子打猎，并让他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['oʊnli] ['smɔːlər] .
a bow like his own , only smaller .
一个 弓 喜欢 他的 自己的 , 仅有的 较小的 .

一把和他自己的弓一样的弓，只是尺寸小一些。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəus] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [went]
The boy was proud of his arrows , and was always happy when he went
这 男生 曾是 自豪的 的 他的 箭头 , 和 曾是 总是 快乐的 什么时候 他 去
[aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] .
out to hunt .
出去 到 打猎 .

男孩为自己的箭感到自豪，每次出去打猎都非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ʃɑːt] [ə; eɪ][lɪŋks] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['wʊlvəriːn]
He had often shot a lynx , and once or twice he had shot a wolverine
他 有 经常 射击 一个 猞猁 , 和 一次 或者 两次 他 有 射击 一个 金刚狼
.
:
.

他经常射杀猞猁，也曾一两次射杀过狼獾。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Sometimes it chanced that he found nothing to shoot , and then he was
有时 它 偶然 那 他 成立 没有什么 到 射击 , 和 然后 他 曾是
[nɑːt] ['hæpi] ,
not happy ,
不是 快乐的 ,

有时他碰巧找不到射击目标，这时他就会不高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
for he realized how cold it was .
为了 他 已实现 如何 寒冷的 它 曾是 .

因为他意识到天气有多冷。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [eɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [eɪkt] .
His fingers ached , and his feet ached , and the end of his nose ached .
他的 手指 疼痛 , 和 他的 脚 疼痛 , 和 这 结尾 的 他的 鼻子 疼痛 .

他的手指疼，脚疼，连鼻尖也疼。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæri] [ðə; ði]['wɪgwɑːm]['faɪər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" Oh , if I could only carry the wigwam fire about with me !
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 携带 这 圆锥形帐篷 火 关于 和 我 !

“哦，如果我能把帐篷里的火堆随身携带就好了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
for he had no idea of any other warmth than that which came from
为了 他 有 不 主意 的 任何 其他 温暖 比 那 哪个 来了 从
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

因为除了火炉带来的温暖之外，他根本不知道还有什么其他的温暖。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] - , [ðə; ðɪ] [ˈskwɜːrəl] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz]
Now **it** **chanced** **that** **Adjidaumo** **,** **the** **squirrel** **,** **was** **on** **a** **tree** **over** **the** **boy's**
现在 它 偶然 那 - , 这 松鼠 , 曾是 在 一个 树 超过 这 男孩们
[hed] ,
head **,**
头 ,

碰巧的是，松鼠阿吉达乌莫当时正在男孩头顶的树上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [kraɪ] .
and **he** **heard** **this** **cry** **.**
和 他 听到 这 哭 .

他听到了这声呼喊。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈlɪt(ə)l] [red] [noʊz] ,
He **dropped** **a** **piece** **of** **ice** **upon** **the** **end** **of** **the** **boy's** **little** **red** **nose** **,**
他 掉落 一个 片 的 冰 之上 这 结尾 的 这 男孩们 小的 红色的 鼻子 ,

他把一块冰块掉在了男孩红红的小鼻子上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .
and **the** **boy** **bent** **his** **bow** **.**
和 这 男生 弯曲 他的 弓 .

男孩弯下了弓。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
Then **he** **realized** **who** **it** **was** **,** **and** **he** **cried** **,** **"** **O** **Adjidaumo** **,** **you** **are**
然后 他 已实现 WHO 它 曾是 , 和 他 哭 , " 哦 - , 你 是
[wɔːrm] .
warm **.**
温暖的 .

然后他意识到是谁，便喊道："哦，阿吉达乌莫，你很温暖。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [koʊld] .
You **have** **no** **fingers** **to** **ache** **with** **the** **cold** **.**
你 有 不 手指 到 疼痛 和 这 寒冷的 .

你没有手指，所以不会感到寒冷刺痛。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɔːrm] [dʒʌst] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʌns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [naɪt] . "
I **am** **warm** **just** **twice** **a** **day** **,** **once** **in** **the** **morning** **and** **once** **at** **night** **.** **"**
我 是 温暖的 只是 两次 一个 天 , 一次 在 这 早晨 和 一次 在 夜晚 . "

我一天只有两次感觉暖和，一次在早上，一次在晚上。

" [bɔɪz] [duː] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **Boys** **do** **not** **know** **much** **,** **"** **replied** **Adjidaumo** **,**
" 男孩们 做 不是 知道 很多 , " 回复 - ,

"男孩子懂得不多，"阿吉达乌莫回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **171** **]**
[页 -]

[第171页]

[ˈdænsɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːpmoʊst] [baʊ] .
dancing **lightly** **on** **the** **topmost** **bough** **.**
跳舞 轻轻 在 这 最顶层 买 .

在最高的树枝上轻盈地舞动。

" [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [ɪz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɪŋgərz] [laɪk] [jɔːrz] [tuː; tə] [biː; bi]
" **The** **end** **of** **my** **nose** **is** **warm** **,** **and** **I** **have** **no** **fingers** **like** **yours** **to** **be**
" 这 结尾 的 我的 鼻子 是 温暖的 , 和 我 有 不 手指 喜欢 你的 到 是
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

"我的鼻尖是暖和的，我的手指不像你那样冰冷。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ,

but	if	I	had	chanced	to	have	any	,
但	如果	我	有	偶然	到	有	任何	,

但如果我有机会拥有它们的话，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [wɔ:rm] . "

I	have	an	idea	that	would	have	kept	them	warm	.	"
我	有	一个	主意	那	会	有	保留	他们	温暖的	.	"

我有个办法可以让他们暖和起来。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	is	an	idea	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	是	一个	主意	?	"	问	这	男生	.

“什么是想法？”男孩问道。

" [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] ,

"	An	idea	is	something	that	is	better	than	a	fire	,	"	replied	the	squirrel	,
"	一个	主意	是	某物	那	是	更好的	比	一个	火	,	"	回复	这	松鼠	,

“一个想法总比一场火强，”松鼠回答说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	for	you	can	carry	an	idea	about	with	you	,
"	为了	你	能	携带	一个	主意	关于	和	你	,

因为你可以随身携带一个想法，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [hoʊm] .

and	you	have	to	leave	the	fire	at	home	.
和	你	有	到	离开	这	火	在	家	.

你必须把火留在家里。

[ə; eɪ][lɪŋks][hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlvəri:n] [hæz; həz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ,

A	lynx	has	an	idea	sometimes	,	and	a	wolverine	has	one	sometimes	,
一个	猞猁	有	一个	主意	有时	,	和	一个	金刚狼	有	一	有时	,

猞猁有时会冒出一个想法，狼獾有时也会冒出一个想法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl][hæz; həz][wʌn] [twaɪs] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	a	squirrel	has	one	twice	as	often	as	a	boy	.
但	一个	松鼠	有	一	两次	作为	经常	作为	一个	男生	.

但松鼠怀孕的几率是男孩的两倍。

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] , " - ,

"	The	poor	boy	was	too	cold	to	be	angry	,	and	he	begged	,	"	Adjidaumo	,
"	这	贫穷的	男生	曾是	也	寒冷的	到	是	生气的	,	和	他	乞求	,	"	-	,

“可怜的孩子冷得发不出怒气，他哀求道：”Adjidaumo，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] ,

if	there	is	any	way	for	me	to	keep	warm	,
如果	那里	是	任何	方式	为了	我	到	保持	温暖的	,

如果有什么办法能让我保暖的话，

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

will	you	not	tell	me	what	it	is	?
将要	你	不是	告诉	我	什么	它	是	?

你难道不肯告诉我那是什么吗?

[ə; eɪ][lɪŋks] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

A	lynx	would	be	more	kind	to	me	than	you	are	,
一个	猞猁	会	是	更多的	种类	到	我	比	你	是	,

一只猞猁都比你对我友善。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['wʊlvəri:n] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] .

and	I	am	sure	a	wolverine	would	tell	me	.
和	我	是	当然	一个	金刚狼	会	告诉	我	.

我相信一只金刚狼会告诉我答案。

" - [hæd; həd] ['rerli] [bɪn] [koʊld] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Adjidaumo	had	rarely	been	cold	,	but	when	he	realized	how	cold	the	boy
"	-	有	很少	到过	寒冷的	,	但	什么时候	他	已实现	如何	寒冷的	这	男生

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“阿吉达乌莫很少觉得冷，但当他意识到这个男孩有多冷时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

he	was	sorry	for	him	,	and	he	said	,
他	曾是	对不起	为了	他	,	和	他	说	,

他为他感到难过，并说道：

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][kraɪ] .

"	All	you	have	to	do	is	to	go	home	and	cry	.
"	全部	你	有	到	做	是	到	去	家	和	哭	.

你只需要回家哭一场就行了。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ? -

When	your	father	says	,	'	Why	do	you	cry	?	'
什么时候	你的	父亲	说道	,	-	为什么	做	你	哭	?	-

当父亲问你：“你为什么哭？”

['ænsər]

answer
回答

回答

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [buː] - [huː] , [buː] - [huː] , [buː] - [huː] !

nothing	but	'	Boo	-	hoo	,	boo	-	hoo	,	boo	-	hoo	!
没有什么	但	-	嘘	-	呼	,	嘘	-	呼	,	嘘	-	呼	!

除了“呜呜呜，呜呜呜，呜呜呜！”之外什么都没有！

[get] [ˌem 'iː] ['sʌmər] , [get] [ˌem 'iː] ['sʌmər] ! -

Get	me	summer	,	get	me	summer	!	'
得到	我	夏天	,	得到	我	夏天	!	-

夏天快来，夏天快来！

" [naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ['rerli] [kraɪd] ,

"	Now	this	boy	rarely	cried	,
"	现在	这	男生	很少	哭	,

这个男孩很少哭，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

but	his	hands	and	feet	were	so	very	cold	that	he	thought	he	would	do
但	他的	双手	和	脚	是	所以	非常	寒冷的	那	他	想法	他	会	做

[æz; əz][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

as	the	squirrel	had	told	him	,
作为	这	松鼠	有	讲述	他	,

但他手脚实在太冷了，于是他决定照松鼠说的做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	he	started	for	home	.
和	他	开始	为了	家	.

于是他开始往家走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

As	soon	as	he	reached	the	wigwam	,	he	threw	himself	down	upon	the	ground
作为	很快	作为	他	达到	这	圆锥形帐篷	,	他	扔	他自己	向下	之上	这	地面

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

他一到帐篷，就扑倒在地，放声大哭。

[hiː; hi] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [dɔːr] .

He	cried	so	hard	that	his	tears	made	a	river	that	ran	out	of	the	wigwam	door	.
他	哭	所以	难的	那	他的	眼泪	制成	一个	河	那	跑	出去	的	这	圆锥形帐篷	门	.

他哭得那么伤心，眼泪汇成了一条小河，从帐篷门口流了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['rɪvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	frozen	river	,	of	course	,	but	when	the	fisher	saw	it	,
它	曾是	一个	冷冻	河	,	的	课程	,	但	什么时候	这	渔夫	锯	它	,

当然，那是一条结冰的河，但当渔夫看到它时，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

he	knew	it	was	made	of	the	tears	of	his	little	son	.
他	知道	它	曾是	制成	的	这	眼泪	的	他的	小的	儿子	.

他知道那是他小儿子的眼泪。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	crying	for	?
"	什么	是	你	哭泣	为了	?

你哭什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] " [buː] - [huː] , [buː] - [huː] !

"	he	asked	,	but	all	the	boy	answered	was	"	Boo	-	hoo	,	boo	-	hoo	!
"	他	问	,	但	全部	这	男生	回答	曾是	"	嘘	-	呼	,	嘘	-	呼	!

他问，但男孩只是回答说“呜呜呜，呜呜呜！”

[get] [ˌem 'iː] ['sʌmər] , ['fɑːðər] , [get] [ˌem 'iː] ['sʌmər] ! "

Get	me	summer	,	father	,	get	me	summer	!	"
得到	我	夏天	,	父亲	,	得到	我	夏天	!	"

父亲，快给我夏天，快给我夏天!

" ['sʌmər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃər] ['θɔːtfəli] .

"	Summer	,	"	repeated	the	fisher	thoughtfully	.
"	夏天	,	"	重复	这	渔夫	深思熟虑	.

“夏天，”渔夫若有所思地重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] ['sʌmər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	It	is	not	easy	to	get	summer	,	but	I	will	find	it	if	I	can	.
"	它	是	不是	简单的	到	得到	夏天	,	但	我	将要	寻找	它	如果	我	能	.

“夏天并不容易获得，但我会尽我所能去寻找它。”

" [pɑːrt] [iː] .

"	PART	II	.
"	部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm]

The	fisher	made	a	great	feast	for	the	animals	that	he	thought	could	help	him
这	渔夫	制成	一个	伟大的	盛宴	为了	这	动物	那	他	想法	可以	帮助	他

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmər] .

to	find	summer	.
到	寻找	夏天	.

渔夫为他认为可以帮助他找到夏天的动物们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['ɑːtər] , [ðə; ði][lɪŋks] , [ðə; ði]['bædʒər] ,
The otter , the lynx , the badger ,
这 獭 , 这 猞猁 , 这 獾 ,

水獭、猞猁、獾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [keɪm] .
and the wolverine came .
和 这 金刚狼 来了 .

于是，金刚狼来了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , [ðə; ði] ['hʌntər] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,
After they had eaten , the hunter told them what he wished to do ,
后 他们 有 吃 , 这 猎人 讲述 他们 什么 他 希望 到 做 ,

他们吃完饭后，猎人告诉他们他想做什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmər] .
and they all set out to find summer .
和 他们 全部 放 出去 到 寻找 夏天 .

于是，他们都出发去寻找夏天。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] ,
For many days they traveled ,
为了 许多 天 他们 旅行 ,

他们跋涉了许多天，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði][skaɪ]
and at last they came to a high mountain upon whose summit the sky
和 在 最后的 他们 来了 到 一个 高的 山 之上 谁 首脑 这 天空
[siːmd] [tuː; tə][rest] .
seemed to rest .
似乎 到 休息 .

最后，他们来到一座高山上，天空仿佛就停泊在山顶。

" [ðæt] [ɪz] [wer] ['sʌmər] [ɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['bædʒər] .
" That is where summer is , " declared the badger .
" 那 是 在哪里 夏天 是 , " 声明 这 獾 .

“夏天就在那里，”獾说道。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" All we have to do is to climb to the summit and take it from
" 全部 我们 有 到 做 是 到 爬 到 这 首脑 和 拿 它 从
[ðə; ði] ['hevəns] .
the heavens .
这 天 .

“我们只需要爬到顶峰，把它从天上取下来。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ]
" So they all climbed and climbed , till it seemed as if they would never reach
" 所以 他们 全部 攀登 和 攀登 , 直到 它 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 抵达
[ðə; ði][tɑːp] .
the top .
这 顶部 .

于是他们不停地攀登，直到好像永远也到不了顶峰。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns]

After	a	long	time	they	were	on	the	very	highest	summit	,	but	the	heavens
后	一个	长的	时间	他们	是	在	这	非常	最高	首脑	,	但	这	天

[wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

were	above	them	.
是	多于	他们	.

经过漫长的跋涉，他们终于登上了最高的山峰，但苍穹却高悬在他们头顶。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃər] .

"	We	cannot	reach	it	,	"	said	the	fisher	.
"	我们	不能	抵达	它	,	"	说	这	渔夫	.

“我们够不着，”渔夫说。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] , " [sed] [ðə; ði][lɪŋks] .

"	Let	us	try	,	"	said	the	lynx	.
"	让	我们	尝试	,	"	说	这	猞猁	.

“我们试试吧，”猞猁说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtər] .

"	I	will	try	first	,	"	said	the	otter	.
"	我	将要	尝试	第一的	,	"	说	这	獭	.

“我先试试，”水獭说。

[soʊ][ðə; ði] ['ɑːtər] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

So	the	otter	sprang	up	with	all	his	might	,	but	he	could	not	touch	the
所以	这	獭	弹簧	向上	和	全部	他的	可能	,	但	他	可以	不是	触碰	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

于是水獭使出浑身解数跃起，却仍然够不到天空。

[hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [hoʊm] .

He	rolled	down	the	side	of	the	mountain	,	and	then	he	ran	home	.
他	滚动	向下	这	边	的	这	山	,	和	然后	他	跑	家	.

他从山坡上滚了下来，然后跑回了家。

[ðə; ði]['bædʒər] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋks] [traɪd] ,

The	badger	tried	,	and	the	beaver	tried	,	and	the	lynx	tried	,
这	獾	尝试	,	和	这	海狸	尝试	,	和	这	猞猁	尝试	,

獾试了，海狸试了，猞猁也试了。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [liːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] .

but	not	one	of	them	could	leap	far	enough	to	reach	the	heavens	.
但	不是	一	的	他们	可以	飞跃	远的	足够的	到	抵达	这	天	.

但他们中没有一个人能够跳得足够远，到达天堂。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Now	I	will	try	,	"	said	the
"	现在	我	将要	尝试	,	"	说	这

“现在我来试试，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['wʊlvəriːn] .

wolverine	.
金刚狼	.

金刚狼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" I am not going to climb away up here for nothing .
" 我 是 不是 去 到 爬 离开 向上 这里 为了 没有什么 .

“我不会白白爬到这里来的。”

" [ðə; ði] ['fɪʃər] [wɑːtʃt] [moʊst] ['iːgərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeəz; ðəz][maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm]
" The fisher watched most eagerly , for he thought , " There's my boy at home
" 这 渔夫 观看 最多 急切地 , 为了 他 想法 , " 有 我的 男生 在 家
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

渔夫焦急地看着，因为他心想：“我的孩子在家哭呢。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['sʌmər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
and what shall I do if I cannot get the summer for him ?
和 什么 将 我 做 如果 我 不能 得到 这 夏天 为了 他 ?

如果我无法为他争取到暑假，我该怎么办?

" [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [liːpt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊlvəriːn] ['evər] [liːpt] [bɪ'fɔːr] ,
" The wolverine leaped farther than any wolverine ever leaped before ,
" 这 金刚狼 跳跃 更远 比 任何 金刚狼 曾经 跳跃 前 ,

“这只狼獾跳得比以往任何一只狼獾都远。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wer] [noʊ]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
and he went where no animal on the earth had ever been before ,
和 他 去 在哪里 不 动物 在 这 地球 有 曾经 到过 前 ,

他去了地球上任何动物都从未去过的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
for he went straight through the floor of the heavens .
为了 他 去 直的 通过 这 地面 的 这 天 .

因为他直接穿过了天界的地板。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɪʃər] ['fɑːloʊd] ,
Of course the fisher followed ,
的 课程 这 渔夫 随后 ,

当然，渔夫也跟了上去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvli] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
and there they were in a more lovely place than any one on the earth
和 那里 他们 是 在 一个 更多的 迷人的 地方 比 任何 一 在 这 地球
[hæd; həd] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
had ever dreamed of ,
有 曾经 梦见 的 ,

他们置身于一个比世上任何人梦寐以求的都要美丽的地方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]
for they were in the land of summer , and summer had never come to
为了 他们 是 在 这 土地 的 夏天 , 和 夏天 有 绝不 来 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

因为他们身处夏日之地，而夏天却从未降临过大地。

[ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] [er] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]
The soft , warm air went down through the hole in the floor and spread over the
这 柔软的 , 温暖的 空气 去 向下 通过 这 洞 在 这 地面 和 传播 超过 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

温暖柔软的空气从地板上的洞口向下流动，扩散到大地上。

[bɜːrdz] [fluː] [daʊn] , ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

Birds	**flew**	**down**	**,**	**singing**	**happily**	**as**	**they**	**flew**	**,**
鸟类	飞翔	向下	,	歌唱	快乐地	作为	他们	飞翔	,

鸟儿飞了下来，边飞边快乐地歌唱。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

and	**all**	**kinds**	**of**	**flowers**	**that**	**are**	**on**	**the**	**earth**	**to**	**-**	**day**	**made**	**their**	**way**
和	全部	种类	的	花朵	那	是	在	这	地球	到	-	天	制成	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

through	**the**	**hole**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**,**
通过	这	洞	作为	快速地	作为	他们	可以	,

如今地球上各种各样的花朵都以最快的速度穿过了这个洞。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt]

for	**they**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**little**	**boy**	**in**	**the**	**wigwam**	**who**	**was**	**wishing**	**that**
为了	他们	知道	全部	关于	这	小的	男生	在	这	圆锥形帐篷	WHO	曾是	祝	那

['sʌmər] [wʊd] [kʌm] .

summer	**would**	**come**	**.**
夏天	会	来	.

因为他们都知道住在印第安帐篷里的小男孩盼望着夏天快点到来。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Now	**there**	**were**	**people**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
现在	那里	是	人们	在	这	天	,

现在天上也有人了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði]

and	**when**	**they**	**found**	**that**	**summer**	**was**	**going**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**through**	**the**
和	什么时候	他们	成立	那	夏天	曾是	去	向下	到	这	地球	通过	这

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

hole	**in**	**the**	**floor**	**,**
洞	在	这	地面	,

当他们发现夏天正通过地板上的洞流向大地时，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [teɪk] ['sʌmər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

they	**cried**	**out**	**to**	**the**	**Great**	**Spirit**	**,**	**"**	**Take**	**summer**	**away**	**from**	**him**	**,**	**take**	**it**
他们	哭	出去	到	这	伟大的	精神	,	"	拿	夏天	离开	从	他	,	拿	它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

away	**from**	**him**	**!**
离开	从	他	!

他们向伟大的神灵呼喊："把夏天从他身边夺走，把夏天从他身边夺走！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðer; ðər]['ærəus][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlvəriːn] .

"	**and**	**they**	**shot**	**their**	**arrows**	**at**	**the**	**fisher**	**and**	**the**	**wolverine**	**.**
"	和	他们	射击	他们的	箭头	在	这	渔夫	和	这	金刚狼	.

于是他们向渔夫和狼獾射箭。

[ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

The	**wolverine**	**dropped**	**through**	**the**	**hole**	**,**	**but**	**the**	**fisher**	**was**	**not**	**quick**	**enough**	**,**
这	金刚狼	掉落	通过	这	洞	,	但	这	渔夫	曾是	不是	快的	足够的	,

狼獾从洞里掉了下去，但渔夫动作不够快。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

and	**he**	**could**	**not**	**get**	**away**	**.**
和	他	可以	不是	得到	离开	.

他逃不掉的。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sed] , " [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ,

The	Great	Spirit	said	,	"	The	heavens	have	the	summer	all	the	year	,
这	伟大的	精神	说	,	"	这	天	有	这	夏天	全部	这	年	,

大神说："诸天终年都是夏天，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmər] [hæf][ðə; ði] [jɪr] .

but	the	earth	shall	have	summer	half	the	year	.
但	这	地球	将	有	夏天	一半	这	年	.

但地球一年中有半年时间是夏天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ][ðə; ði] ['fɪʃər] ['kænɑ:t][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] ,

I	shall	close	the	hole	in	the	floor	so	the	fisher	cannot	go	down	to	earth	again	,
我	将	关闭	这	洞	在	这	地面	所以	这	渔夫	不能	去	向下	到	地球	再次	,

我要把地板上的洞封住，这样渔夫就不能再下到地上了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

but	I	will	make	him	into	a	fish	and	give	him	a	place	in	the	heavens	.
但	我	将要	制作	他	进入	一个	鱼	和	给	他	一个	地方	在	这	天	.

但我会让他变成鱼，并赐给他天上的位置。

" [wen] [ðə; ði]['indiəns] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] ,

"	When	the	Indians	look	up	at	the	sky	,	they	see	a	fish	in	the	stars	,
"	什么时候	这	印度人	看	向上	在	这	天空	,	他们	看	一个	鱼	在	这	明星	,

"印第安人抬头望天时，会看到星星中有一条鱼。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['fɪʃər] [hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] .

and	they	say	,	"	That	is	the	good	fisher	who	gave	us	the	beautiful	summer	.
和	他们	说	,	"	那	是	这	好的	渔夫	WHO	给予	我们	这	美丽的	夏天	.

他们说："那位善良的渔夫给我们带来了美好的夏天。"

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] ['snəudrɔps] .

"	THE	STORY	OF	THE	FIRST	SNOWDROPS	.
"	这	故事	的	这	第一的	雪花莲	.

"第一批雪花莲的故事。"

[æn; ən][oʊld][mæn][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

An	old	man	sat	alone	in	his	house	.
一个	老的	男人	卫星	独自的	在	他的	房子	.

一位老人独自坐在家中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] .

It	Was	full	of	shadows	;	it	was	dark	and	gloomy	.
它	曾是	满的	的	阴影	;	它	曾是	黑暗的	和	阴沉	.

那里到处都是阴影；又黑又阴沉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:r][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

The	old	man	cared	nothing	for	the	shadows	or	the	darkness	,
这	老的	男人	关心	没有什么	为了	这	阴影	或者	这	黑暗	,

老人对阴影和黑暗毫不在意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] [di:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	he	was	thinking	of	all	the	mighty	deeds	that	he	had	done	.
为了	他	曾是	思维	的	全部	这	强大的	契约	那	他	有	完毕	.

因为他想起了自己所做的所有伟大的事迹。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

"	There	is	no	one	else	in	the	world	,	"	he	muttered	,
"	那里	是	不	一	别的	在	这	世界	,	"	他	低声说道	,

"世界上再也没有其他人了，"他喃喃自语道。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][aɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'laʊd] .

"	who	has	done	such	deeds	as	I	,	"	and	he	counted	them	over	aloud	.
"	WHO	有	完毕	这样的	契约	作为	我	,	"	和	他	计数	他们	超过	大声	.

“谁做过像我这样的事呢？”他大声地数着。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

A	sound	outside	of	the	house	interrupted	him	.
一个	声音	外部	的	这	房子	中断	他	.

屋外传来一声响动打断了他。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	can	it	be	?
"	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [haʊ] [dɛəz] ['eniθɪŋ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ?

"	How	dares	anything	interrupt	me	?
"	如何	敢于	任何事物	打断	我	?

“有什么人胆敢打断我？”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

I	have	told	all	things	to	be	still	.
我	有	讲述	全部	事物	到	是	仍然	.

我已经吩咐万物静默。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

It	sounds	like	the	rippling	of	waters	,
它	声音	喜欢	这	涟漪	的	水	,

听起来像水波荡漾的声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər][bedz] .

and	I	have	told	the	waters	to	be	quiet	in	their	beds	.
和	我	有	讲述	这	水	到	是	安静的	在	他们的	床	.

我已经告诉流水，让它们在水中安静下来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

There	it	is	again	.
那里	它	是	再次	.

它又出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

It	is	like	the	singing	of	birds	,
它	是	喜欢	这	歌唱	的	鸟类	,

它就像鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][bɜːrdz][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	I	have	sent	the	birds	far	away	to	the	south	.
和	我	有	发送	这	鸟类	远的	离开	到	这	南	.

我已将这些鸟儿送往遥远的南方。

" [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

"	Some	one	opened	the	door	and	came	in	.
"	一些	一	打开	这	门	和	来了	在	.

有人打开门进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [kəːlz] [ænd; ənd]['roʊzi] [feɪs] .

It	was	a	youth	with	sunny	curls	and	rosy	face	.
它	曾是	一个	青年	和	阳光明媚	卷发	和	红润	脸	.

那是一个有着阳光般卷发和红润脸庞的年轻人。

" [huː] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Who	said	you	might	come	in	?	"	muttered	the	old	man	.
"	WHO	说	你	可能	来	在	?	"	低声说道	这	老的	男人	.

“谁说你可以进来了？”老人嘟囔道。

" [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Did	not	you	?	"	asked	the	youth	,	with	a	merry	little	laugh	.
"	做过	不是	你	?	"	问	这	青年	,	和	一个	欢乐	小的	笑	.

“难道你没有吗？”年轻人笑着问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

"	I	am	really	afraid	that	I	came	without	asking	.
"	我	是	真的	害怕的	那	我	来了	没有	问	.

“我真怕自己不请自来。”

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] " —

You	see	,	every	one	is	glad	to	see	me	and	"	—
你	看	,	每一个	一	是	高兴的	到	看	我	和	"	—

你看，每个人都很高兴见到我，而且——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	am	not	,	"	interrupted	the	old	man	.
"	我	是	不是	,	"	中断	这	老的	男人	.

“我不是，”老人打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [diːdz] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	I	have	heard	rumors	of	your	great	deeds	,	"	said	the	youth	,
"	我	有	听到	谣言	的	你的	伟大的	契约	,	"	说	这	青年	,

“我听说过你的丰功伟绩，”年轻人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truː] . "

"	and	I	came	to	see	whether	the	tales	are	true	.	"
"	和	我	来了	到	看	无论	这	故事	是	真的	.	"

“我来这里是为了看看这些故事是否属实。”

" [ðə; ði] [diːdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	The	deeds	are	more	true	than	the	tales	,	"	muttered	the	old	man	,
"	这	契约	是	更多的	真的	比	这	故事	,	"	低声说道	这	老的	男人	,

“事实胜于雄辩，”老人喃喃自语道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['nevər] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

"	for	the	tales	are	never	great	enough	.
"	为了	这	故事	是	绝不	伟大的	足够的	.

因为故事永远不够精彩。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "

No	one	can	count	the	wonderful	things	I	have	done	.	"
不	一	能	数数	这	精彩的	事物	我	有	完毕	.	"

没有人能数清我做过多少美好的事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['greɪvli] ,

"	And	what	are	they	?	"	asked	the	young	man	gravely	,
"	和	什么	是	他们	?	"	问	这	年轻的	男人	严重地	,

“它们是什么？”年轻人严肃地问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk]

but	with	a	merry	little	twinkle	in	his	eyes	that	would	have	made	one	think
但	和	一个	欢乐	小的	闪烁	在	他的	眼睛	那	会	有	制成	一	思考

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

of	the	waves	sparkling	in	the	sunlight	.
的	这	波浪	闪闪发光	在	这	阳光	.

但他眼中闪烁着一丝欢快的光芒，让人联想起阳光下波光粼粼的海浪。

" [let] [ju: 'es] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['gretɪst] [teɪl] . "

"	Let	us	see	whether	you	or	I	can	tell	the	greatest	tale	.	"
"	让	我们	看	无论	你	或者	我	能	告诉	这	最	故事	.	"

“让我们看看你和我谁能讲出最精彩的故事。”

" [aɪ][kæn; kən] [bri:ð] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][aɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	can	breathe	upon	a	river	and	turn	it	to	ice	,	"	said	the	old	man	.
"	我	能	呼吸	之上	一个	河	和	转动	它	到	冰	,	"	说	这	老的	男人	.

“我只要对着河流吹口气，就能把它变成冰，”老人说。

" [aɪ][kæn; kən] [bri:ð] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .

"	I	can	breathe	upon	the	ice	and	turn	it	to	a	river	,	"	said	the	youth	.
"	我	能	呼吸	之上	这	冰	和	转动	它	到	一个	河	,	"	说	这	青年	.

“我可以对着冰吹口气，把它变成一条河，”年轻人说。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə]['wɔ:tər] , - [stænd] [stɪl] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][stɜ:r] . "

"	I	can	say	to	water	,	'	Stand	still	,	'	and	it	will	not	dare	to	stir	.	"
"	我	能	说	到	水	,	-	站立	仍然	,	-	和	它	将要	不是	敢	到	搅拌	.	"

“我可以对水说，‘别动’，它也不敢搅动。”

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [stænd][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

"	I	can	say	,	'	Stand	no	longer	,
"	我	能	说	,	-	站立	不	更长	,

我可以说，“不要再站着了，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] . "

'	and	it	will	go	running	and	chattering	down	the	mountain	side	.	"
-	和	它	将要	去	跑步	和	喋喋不休	向下	这	山	边	.	"

“它会一路跑下来，一路叽叽喳喳地叫个不停。”

" [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [waɪt] [hed] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	I	shake	my	white	head	,	"	said	the	old	man	,	"	and	snow	covers	the	earth	.
"	我	摇	我的	白色的	头	,	"	说	这	老的	男人	,	"	和	雪	封面	这	地球	.

“我摇摇头，”老人说，“大地被白雪覆盖。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [kə:lz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

"	I	shake	my	curls	,	"	said	the	young	man	,	"	and	the	air	sparkles	with	sunshine	.
"	我	摇	我的	卷发	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	和	这	空气	闪光	和	阳光	.

“我甩了甩卷发，”年轻人说，“空气中闪烁着阳光。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [gɔ:n] . "

In	a	moment	the	snow	is	gone	.	"
在	一个	片刻	这	雪	是	已消失	.	"

转眼间，雪就化了。

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] , - [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] .

"	I	say	to	the	birds	,	'	Sing	no	more	.
"	我	说	到	这	鸟类	,	-	唱歌	不	更多的	.

我对鸟儿说：“不要再唱歌了。”

[liːv] [ˌem ˈiː] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ][fɑːr] [əˈweɪ] . "

Leave	me	,	'	and	they	spread	their	wings	and	fly	far	away	.	"
离开	我	,	-	和	他们	传播	他们的	翅膀	和	飞	远的	离开	.	"

“离开我吧，”它们展开翅膀，飞向远方。

" [aɪ] [seɪ] , - [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [kʌm] [bæk] ,

"	I	say	,	'	Little	birds	,	come	back	,
"	我	说	,	-	小的	鸟类	,	来	后退	,

我说，“小鸟们，回来吧，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [swiːtəst] ['sɔŋz] [tuː; tə]

'	and	in	a	moment	they	are	back	again	and	singing	their	sweetest	songs	to
-	和	在	一个	片刻	他们	是	后退	再次	和	歌唱	他们的	最甜美的	歌曲	到

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

“过了一会儿，他们又回来了，为我唱起了最甜美的歌。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [liːvz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	No	one	can	count	the	leaves	,	"	said	the	old	man	,
"	不	一	能	数数	这	树叶	,	"	说	这	老的	男人	,

“没人能数清树叶的数量，”老人说。

" [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aɪsi] [tʌtʃ] ,

"	but	whether	I	shake	the	trees	with	my	icy	touch	,
"	但	无论	我	摇	这	树木	和	我的	冰冷的	触碰	,

但是，无论我用冰冷的触碰摇晃树木，

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][tɜːrn][maɪ][koʊld] [breθ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

or	whether	I	turn	my	cold	breath	upon	them	,
或者	无论	我	转动	我的	寒冷的	气息	之上	他们	,

或者，如果我向他们吹出冰冷的气息，

[ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

they	fall	to	the	ground	with	fear	and	trembling	.
他们	落下	到	这	地面	和	害怕	和	发抖	.

他们惊恐颤抖地倒在地上。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ruːməz] [ʌv; əv][maɪ] [diːdz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ?

Are	there	any	rumors	of	my	deeds	as	great	as	that	?
是	那里	任何	谣言	的	我的	契约	作为	伟大的	作为	那	?

有关于我如此伟大功绩的传闻吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ['greɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	The	young	man	answered	gravely	,	but	with	a	laugh	in	his	voice	,
"	这	年轻的	男人	回答	严重地	,	但	和	一个	笑	在	他的	嗓音	,

“年轻人严肃地回答道，但语气中却带着一丝笑意。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [əˈpɪr] ,

"	I	never	saw	any	leaves	falling	to	the	ground	,	for	when	I	appear	,
"	我	绝不	锯	任何	树叶	坠落	到	这	地面	,	为了	什么时候	我	出现	,

“我从未见过任何落叶飘落，因为当我出现时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

they	are	all	fair	and	green	and	trembling	with	the	gladness	of	my	coming	.
他们	是	全部公平的		和	绿色的	和	发抖	和	这	欢乐	的	我的	未来	.

它们都美丽翠绿，因我的到来而欢欣雀跃。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

"	So	the	two	talked	all	night	long	.
"	所以	这	二	谈话	全部	夜晚	长的	.

于是两人彻夜长谈。

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] ['wɪri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [gruː] ['mɛriːɝ]

As	morning	came	near	,	the	old	man	appeared	weary	,	but	the	youth	grew	merrier
作为	早晨	来了	靠近	,	这	老的	男人	出现	厌倦	,	但	这	青年	生长	更快乐

.

:

.

黎明时分，老人显得疲惫不堪，而年轻人却越来越开心。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd]

The	sunlight	brightened	,	and	the	youth	turned
这	阳光	明亮	,	和	这	青年	转向

阳光明媚起来，年轻人转过身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

to	the	open	door	.
到	这	打开	门	.

走向敞开的门。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sæŋ] , " [oʊ]

The	trees	were	full	of	birds	,	and	when	they	saw	him	,	they	sang	,	"	O
这	树木	是	满的	的	鸟类	,	和	什么时候	他们	锯	他	,	他们	唱	,	"	哦

['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] !

beautiful	spring	!
美丽的	春天	!

树上满是鸟儿，当它们看见他时，就唱道："哦，美丽的春天！"

[glæd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] . "

glad	are	we	to	look	again	upon	your	face	.	"
高兴的	是	我们	到	看	再次	之上	你的	脸	.	"

我们很高兴再次见到您的容颜。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] [bɜːrdz] ! " [kraɪd] [sprɪŋ] .

"	My	own	dear	birds	!	"	cried	spring	.
"	我的	自己的	亲爱的	鸟类	!	"	哭	春天	.

"我亲爱的鸟儿们！"春天喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	turned	to	say	good	-	by	,	but	the	old	man	was	gone	,
他	转向	到	说	好的	-	经过	,	但	这	老的	男人	曾是	已消失	,

他转身想道别，但老人已经走了。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['snəufleiks] .

and	where	he	had	stood	were	only	snowflakes	.
和	在哪里	他	有	站立	是	仅有的	雪花	.

他曾经站立的地方，如今只剩下漫天飞雪。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['snəufleiks] ?

But	were	they	snowflakes	?
但	是	他们	雪花	?

但它们真的是雪花吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .

He	looked	again	.
他	看起来	再次	.

他又看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['snəudrɔps] , [ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

They	**were**	**little**	**white**	**snowdrops**	**,**	**the**	**first**	**flowers**	**of**	**spring**	**,**
他们	是	小的	白色的	雪花莲	,	这	第一的	花朵	的	春天	,

它们是白色的小雪滴花，是春天最早盛开的花朵。

[ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊərz] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

the	**only**	**flowers**	**that**	**can**	**remember**	**the**	**winter**	**.**
这	仅有的	花朵	那	能	记住	这	冬天	.

唯一能记住冬天的花。

[waɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [waɪt] .

WHY	**THE**	**FACE**	**OF**	**THE**	**MOON**	**IS**	**WHITE**	**.**
为什么	这	脸	的	这	月亮	是	白色的	.

为什么月亮的表面是白色的?

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['dɔːtər] .

An	**Indian**	**chief**	**had**	**a**	**fair**	**young**	**daughter**	**.**
一个	印度	首席	有	一个	公平的	年轻的	女儿	.

一位印第安酋长有个年轻貌美的女儿。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [greɪt] [tʃiːf] , [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

One	**day**	**the**	**wind**	**came**	**to**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Great**	**chief**	**,**	**I**	**love**	**your**	**daughter**	**,**
一	天	这	风	来了	到	他	和	说	,	"	伟大的	首席	,	我	爱	你的	女儿	,

有一天，风对他说："伟大的酋长，我爱你的女儿。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

and	**she**	**loves**	**me**	**.**
和	她	爱	我	.

她爱我。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? "

Will	**you**	**give**	**her**	**to**	**me**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**?**	**"**
将要	你	给	她	到	我	到	是	我的	妻子	?	"

你愿意把她嫁给我吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**chief**	**.**
"	不	,	"	回答	这	首席	.

"不,"酋长回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜːr'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] , [aɪ] [lʌv]

The	**next**	**day**	**the**	**maiden**	**herself**	**went**	**to**	**the**	**chief**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Father**	**,**	**I**	**love**
这	下一个	天	这	少女	她自己	去	到	这	首席	和	说	,	"	父亲	,	我	爱

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	**wind**	**.**
这	风	.

第二天，少女亲自去见酋长，说道："父亲，我爱风。"

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Will	**you**	**let**	**me**	**go**	**with**	**him**	**to**	**his**	**lodge**	**and**	**be**	**his**	**wife**	**?**
将要	你	让	我	去	和	他	到	他的	小屋	和	是	他的	妻子	?

你愿意让我跟他去他的小屋，做他的妻子吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**180**	**]**
"	[	页	-	]

[第180页]

" [noʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**chief**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**.**
"	不	,	"	声明	这	首席	,	"	我	将要	不是	.

"不,"酋长宣布道，"我不会。"

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] ['wɪgwɑːm] [θruː] [sʌm; səm]

When	the	wind	was	a	child	,	he	often	came	into	my	wigwam	through	some
什么时候	这	风	曾是	一个	孩子	,	他	经常	来了	进入	我的	圆锥形帐篷	通过	一些

['taɪni] [hoʊl] ,

tiny	hole	,
微小的	洞	,

当风还是个孩子的时候，它常常从一些小洞里钻进我的帐篷里。

[ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['faɪər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	try	as	I	would	to	make	my	fire	,	he	always	put	it	out	.
和	尝试	作为	我	会	到	制作	我的	火	,	他	总是	放	它	出去	.

无论我如何努力生火，他总是把它扑灭。

[hiː; hi] [noʊz] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

He	knows	neither	how	to	fight	nor	how	to	hunt	,	and	you	shall	not	be	his
他	知道	两者都不	如何	到	斗争	也不	如何	到	打猎	,	和	你	将	不是	是	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他既不会打仗也不会打猎，你也成不了他的妻子。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv] [dɑːrk] [spruːsiz] .

"	Then	the	chief	hid	his	daughter	in	a	thick	grove	of	dark	spruces	.
"	然后	这	首席	隐藏	他的	女儿	在	一个	厚的	树林	的	黑暗的	云杉	.

“然后，酋长把女儿藏在一片茂密的云杉树林里。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	The	wind	might	see	her	in	a	pine	,	"	he	thought	,
"	这	风	可能	看	她	在	一个	松树	,	"	他	想法	,

“风或许会在松树上看到她，”他想。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [spruːsiz] .

"	but	he	will	never	catch	sight	of	her	in	a	grove	of	spruces	.
"	但	他	将要	绝不	抓住	视线	的	她	在	一个	树林	的	云杉	.

“但他永远不会在云杉林中看到她。”

" [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

"	Now	the	wind	could	make	himself	invisible	if	he	chose	,
"	现在	这	风	可以	制作	他自己	无形的	如果	他	选择	,

“现在，如果风愿意的话，它可以让自己隐形。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

and	all	the	time	that	the	chief	was	talking	,
和	全部	这	时间	那	这	首席	曾是	说	,

在酋长讲话的整个过程中，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

the	wind	was	close	beside	him	listening	to	every	word	.
这	风	曾是	关闭	旁	他	聆听	到	每一个	单词	.

风就在他身边，聆听着他说的每一个字。

[wen] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [keɪm] ,

When	the	next	night	came	,
什么时候	这	下一个	夜晚	来了	,

第二天晚上到来时，

[ðə; ði] [wɪnd] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [spruːsiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['taɪni]

the	wind	ran	round	and	round	the	grove	of	spruces	until	he	discovered	a	tiny
这	风	跑	圆形的	和	圆形的	这	树林	的	云杉	直到	他	发现	一个	微小的

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

place	where	he	could	get	in	.
地方	在哪里	他	可以	得到	在	.

风绕着云杉林转啊转，直到他发现了一个可以钻进去的小洞。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	he	came	out	,	the	maiden	was	with	him	.
什么时候	他	来了	出去	,	这	少女	曾是	和	他	.

他出来的时候，少女和他在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

He	did	not	dare	to	go	near	the	Indians	to	live	,
他	做过	不是	敢	到	去	靠近	这	印度人	到	居住	,

他不敢靠近印第安人居住。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

for	he	was	afraid	that	the	chief	would	come	and	take	her	away	from
为了	他	曾是	害怕的	那	这	首席	会	来	和	拿	她	离开	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为他害怕酋长会来把她从他身边带走；

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːdʒ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɔːrd] .

so	he	built	a	new	lodge	far	to	the	north	-	ward	.
所以	他	建造	一个	新的	小屋	远的	到	这	北	-	病房	.

于是他在遥远的北方建造了一座新的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[tuː; tə] [ðæt] [lɑːdʒ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

To	that	lodge	he	carried	the	maiden	,	and	she	became	his	wife	.
到	那	小屋	他	携带	这	少女	,	和	她	成为	他的	妻子	.

他带着少女来到那间小屋，少女后来成了他的妻子。

['niːðər] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔːr][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd]

Neither	the	wind	nor	his	young	wife	had	thought	that	the	chief	could	ever	find
两者都不	这	风	也不	他的	年轻的	妻子	有	想法	那	这	首席	可以	曾经	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论是风还是他的年轻妻子，都没想到酋长会找到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɑːdʒ] .

but	he	searched	and	searched	,	and	at	last	he	came	to	their	lodge	.
但	他	搜索	和	搜索	,	和	在	最后的	他	来了	到	他们的	小屋	.

但他四处寻找，最后终于找到了他们的小屋。

[ðə; ði] [wɪnd] [hɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

The	wind	hid	his	wife	and	made	himself	invisible	,
这	风	隐藏	他的	妻子	和	制成	他自己	无形的	,

风把他的妻子藏了起来，也把自己隐去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [strʌk] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔːr] - [klʌb] ,

but	the	father	struck	all	about	with	his	great	war	-	club	,
但	这	父亲	击	全部	关于	和	他的	伟大的	战争	-	俱乐部	,

但父亲用他那根巨大的战棍四处袭击，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

and	a	hard	blow	fell	upon	the	head	of	the	wind	.
和	一个	难的	吹	跌倒	之上	这	头	的	这	风	.

一阵猛烈的风吹过。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	knew	no	more	of	what	the	chief	was	doing	.
他	知道	不	更多的	的	什么	这	首席	曾是	正在做	.

他完全不知道首领在做什么。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	he	came	to	himself	,	he	discovered	that	his	wife	was	gone	,
什么时候	他	来了	到	他自己	,	他	发现	那	他的	妻子	曾是	已消失	,

当他回过神来时，发现妻子已经走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	he	set	out	in	search	of	her	.
和	他	放	出去	在	搜索	的	她	.

于是他出发去寻找她。

[hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	roamed	about	wildly	in	the	forest	,
他	漫游	关于	疯狂地	在	这	森林	,

他在森林里四处游荡，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] - [siː] -

and	at	last	he	saw	her	in	a	canoe	with	her	father	on	the	Big	-	Sea	-
和	在	最后的	他	锯	她	在	一个	独木舟	和	她	父亲	在	这	大的	-	海	-

['wɔːtər] .

Water	.
水	.

最后，他看到她和她的父亲一起划着独木舟在大海上。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	with	me	,	"	he	called	.
"	来	和	我	,	"	他	称为	.

“跟我来，”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	became	as	white	as	snow	,	but	she	could	not	see	the	wind	,
她	成为	作为	白色的	作为	雪	,	但	她	可以	不是	看	这	风	,

她变得像雪一样白，却看不见风。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftər] [ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

because	after	the	blow	upon	his	head	he	had	forgotten	how	to	make	himself
因为	后	这	吹	之上	他的	头	他	有	被遗忘的	如何	到	制作	他自己

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

因为头部受到重击后，他忘记了如何让自己显形。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

He	was	so	angry	with	the	chief	that	he	blew	with	all	his	might	upon	the
他	曾是	所以	生气的	和	这	首席	那	他	吹	和	全部	他的	可能	之上	这

['taɪni] [kə'nuː] .

tiny	canoe	.
微小的	独木舟	.

他非常生气，对着小独木舟使出浑身解数吹气。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Let	it	tip	over	,	"	he	thought	.
"	让	它	提示	超过	,	"	他	想法	.

“让它翻倒吧，”他心想。

" [aɪ] [kæn; kən]

"	I	can
"	我	能

“我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['kæri] [maɪ] [waɪf] ['seɪfli] [tuː; tə] [lænd] .
carry my wife safely to land .
携带 我的 妻子 安全 到 土地 .

安全地护送我的妻子上岸。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [dɪd] [tɪp] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The canoe did tip over , and both the chief and his daughter fell into the
" 这 独木舟 做过 提示 超过 , 和 两个都 这 首席 和 他的 女儿 跌倒 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

"独木舟翻了，酋长和他的女儿都掉进了水里。"

" [kʌm] , [dɪr] [waɪf] , " [kraɪd] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Come , dear wife , " cried the wind .
" 来 , 亲爱的 妻子 , " 哭 这 风 .

"来吧，亲爱的妻子，"风喊道。

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] [hænd] .
" Here is my hand .
" 这里 是 我的 手 .

"这是我的手。"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː]
" He did not remember that he was invisible , and that she could not see
" 他 做过 不是 记住 那 他 曾是 无形的 , 和 那 她 可以 不是 看
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

"他忘记了自己是隐形的，她也看不到他的手。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
That is why she fell down , down , through the deep water to the bottom of the
那 是 为什么 她 跌倒 向下 , 向下 , 通过 这 深的 水 到 这 底部 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

这就是她为什么会坠入深水，沉入湖底的原因。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [tuː] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
The chief , too , lost his life , for the wind did not try to help him .
这 首席 , 也 , 丢失的 他的 生活 , 为了 这 风 做过 不是 尝试 到 帮助 他 .

酋长也失去了生命，因为风没有帮助他。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
When the wind discovered that his wife was gone from him , he became
什么时候 这 风 发现 那 他的 妻子 曾是 已消失 从 他 , 他 成为
['ɔːlmoʊst] [waɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .
almost wild with sorrow .
几乎 荒野 和 悲哀 .

当风发现妻子离他而去时，它悲痛欲绝，几乎发狂。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['nevər] [bluː] [soʊ] ['sædli] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wigwæmz] .
" The wind never blew so sadly before , " said the people in the wigwams .
" 这 风 绝不 吹 所以 令人遗憾的是 前 , " 说 这 人们 在 这 印第安圆锥形帐篷 .

"风从来没有吹得这么悲伤过，"帐篷里的人们说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] [hænd]
" HERE IS MY HAND
" 这里 是 我的 手

“这是我的手

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]
The Great Spirit was sorry that the chief's daughter had fallen into the water
这 伟大的 精神 曾是 对不起 那 这 酋长的 女儿 有 倒下 进入 这 水
[ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
and lost her life ,
和 丢失的 她 生活 ,

伟大的神灵对酋长的女儿落水丧生感到悲痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
and the next night he bore her up to the stars and gave her a
和 这 下一个 夜晚 他 钻孔 她 向上 到 这 明星 和 给予 她 一个
[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
home in the moon .
家 在 这 月亮 .

第二天晚上，他把她带到星空下，让她在月亮上安家。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [waɪt] ,
There she lives again , but her face is white ,
那里 她 生活 再次 , 但 她 脸 是 白色的 ,

她又住在那里，但她的脸色苍白。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈnuː] .
as it was when she fell from the canoe .
作为 它 曾是 什么时候 她 跌倒 从 这 独木舟 .

就像她从独木舟上掉下来时那样。

[ɑːn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] ,
On moonlight nights she always looks down upon the earth , searching for the wind ,
在 月光 夜晚 她 总是 看起来 向下 之上 这 地球 , 搜索 为了 这 风 ,

在月光皎洁的夜晚，她总是俯瞰大地，寻找风的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第7/9页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

for	she	does	not	know	that	he	is	invisible	.
为了	她	做	不是	知道	那	他	是	无形的	.

因为她不知道他是隐形的。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [waɪf] ,

The	wind	does	not	know	that	far	away	in	the	moon	is	the	white	face	of	his	lost	wife	,
这	风	做	不是	知道	那	远的	离开	在	这	月亮	是	这	白色的	脸	的	他的	丢失的	妻子	,

风并不知道，在遥远的月亮上，躺着他逝去妻子的白皙脸庞。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rəumz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈwɔndəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

and	so	he	roams	through	the	forest	and	wanders	about	the	rocks	and	the	mountains	,
和	所以	他	漫游	通过	这	森林	和	漫游	关于	这	岩石	和	这	山脉	,

于是，他漫步在森林中，在岩石和山峦间徘徊。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

but	never	thinks	of	looking	up	to	the	moon	.
但	绝不	思考	的	寻找	向上	到	这	月亮	.

但他从没想过抬头看看月亮。

[waɪ] [ɔːl] [men] [lʌv] [ðə; ði] [muːn] .

WHY	ALL	MEN	LOVE	THE	MOON	.
为什么	全部	男士	爱	这	月亮	.

为什么所有男人都喜欢月亮。

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] .

Thunder	and	Lightning	were	going	to	give	a	feast	.
雷	和	闪电	是	去	到	给	一个	盛宴	.

雷电将要举行一场盛宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] ,

It	was	to	be	a	most	delightful	banquet	,
它	曾是	到	是	一个	最多	愉快	宴会	,

那本该是一场非常愉快的宴会，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

for	all	the	good	things	that	could	be	imagined	were	to	be	brought	from	every	corner	of	the	world	.
为了	全部	这	好的	事物	那	可以	是	想象	是	到	是	带来	从	每一个	角落	的	这	世界	.

所有你能想象到的美好事物都将从世界各地运来。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

For	many	days	before	the	feast	these	good	things	were	coming	.
为了	许多	天	前	这	盛宴	这些	好的	事物	是	未来	.

在盛宴开始前的许多天里，这些好事接踵而至。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

The	birds	flew	up	with	what	they	could	find	in	the	cold	air	of	the	north	and
这	鸟类	飞翔	向上	和	什么	他们	可以	寻找	在	这	寒冷的	空气	的	这	北	和

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	warm	air	of	the	south	.
这	温暖的	空气	的	这	南	.

鸟儿们带着它们在北方寒冷的空气和南方温暖的空气中找到的东西飞了起来。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	fishes	came	from	the	east	and	from	the	west	with	what	they	could
这	鱼	来了	从	这	东方	和	从	这	西方	和	什么	他们	可以

[faɪnd][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər] .

find	in	the	cold	water	or	in	the	warm	water	.
寻找	在	这	寒冷的	水	或者	在	这	温暖的	水	.

这些鱼来自东方和西方，它们在冷水或温水中都能找到它们能找到的食物。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	for	what	grew	on	the	earth	,
作为	为了	什么	生长	在	这	地球	,

至于地上生长的植物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

there	was	no	end	to	the	luxuries	that	came	every	morning	and	every	evening	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	奢侈品	那	来了	每一个	早晨	和	每一个	晚上	.

每天早晚都有数不尽的奢侈品送来。

['skwirəlz] [brɔːt] [nʌts] , [krəuz]

Squirrels	brought	nuts	,	crows
松鼠	带来	坚果	,	乌鸦

松鼠带来了坚果，乌鸦带来了坚果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[brɔːt] [kɔːrn] , [ðə; ði][ænts] [brɔːt] [swiːt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

brought	corn	,	the	ants	brought	sweet	things	of	many	kinds	.
带来	玉米	,	这	蚂蚁	带来	甜的	事物	的	许多	种类	.

蚂蚁带来了玉米，蚂蚁带来了各种各样的甜食。

[fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [keɪm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

Food	that	was	rich	and	rare	came	from	India	and	Japan	.
食物	那	曾是	富有的	和	稀有的	来了	从	印度	和	日本	.

来自印度和日本的珍贵稀有食物。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	butterflies	and	the	humming	-	birds	were	to	arrange	the	flowers	,
这	蝴蝶	和	这	哼唱	-	鸟类	是	到	安排	这	花朵	,

蝴蝶和蜂鸟负责布置花朵。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːriəulz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	peacocks	and	the	orioles	promised	to	help	make	the	place	beautiful	,
这	孔雀	和	这	金莺队	承诺	到	帮助	制作	这	地方	美丽的	,

孔雀和黄鹂承诺会帮助美化这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mjuːzɪk] .

and	the	waves	and	the	brooks	agreed	to	make	their	most	charming	music	.
和	这	波浪	和	这	布鲁克斯	同意	到	制作	他们的	最多	迷人	音乐	.

于是，波浪和溪流都奏响了最动听的音乐。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [huːm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Thunder	**and**	**Lightning**	**were**	**talking**	**about**	**whom**	**to**	**invite**	**,**	**and**	**they**
雷	和	闪电	是	说	关于	谁	到	邀请	,	和	他们

['kwestʃənd] ['weðər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [sʌn] ,

questioned	**whether**	**to**	**ask**	**the**	**sun**	**,**
被质问	无论	到	问	这	太阳	,

雷电正在商量该邀请谁，他们还犹豫要不要邀请太阳。

[ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

the	**moon**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**.**
这	月亮	,	和	这	风	.

月亮和风。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['mʌðər] .

These	**three**	**were**	**children**	**of**	**the**	**star**	**mother**	**.**
这些	三	是	孩子们	的	这	星星	母亲	.

这三个人都是那位明星母亲的孩子。

" [ðə; ði][stɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

"	**The**	**star**	**mother**	**has**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**us**	**that**	**I**	**suppose**	**we**	**ought**	**to**
"	这	星星	母亲	有	到过	所以	种类	到	我们	那	我	认为	我们	应该	到

[ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

invite	**her**	**children**	**,**
邀请	她	孩子们	,

“这位明星妈妈对我们非常友善，我想我们应该邀请她的孩子们。”

" [sed] ['θʌndər] .

"	**said**	**Thunder**	**.**
"	说	雷	.

“雷霆说道。”

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] .

"	**The**	**moon**	**is**	**charming**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**wind**	**are**	**rough**	**and**	**wild**	**.**
"	这	月亮	是	迷人	,	但	这	太阳	和	这	风	是	粗糙的	和	荒野	.

“月亮很迷人，但太阳和风却很狂野。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːr] ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ɔːl] [deɪ] ,

If	**I**	**were**	**the**	**star**	**mother**	**,**	**I**	**would**	**keep**	**them**	**in**	**a**	**corner**	**all**	**day**	**,**
如果	我	是	这	星星	母亲	,	我	会	保持	他们	在	一个	角落	全部	天	,

如果我是那位明星的母亲，我会把它们整天关在角落里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l]

and	**they**	**should**	**stay**	**there**	**all**	**night**	**,**	**too**	**,**	**if**	**they**	**did**	**not**	**promise**	**to**	**be**	**gentle**
和	他们	应该	停留	那里	全部	夜晚	,	也	,	如果	他们	做过	不是	承诺	到	是	温和的

,

,
,

如果他们不保证会温柔待人，就应该在那里待上一整夜。

" [sed] ['laɪtnɪŋ] .

"	**said**	**Lightning**	**.**
"	说	闪电	.

闪电说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['θʌndər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

"	**We**	**must**	**invite**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Thunder**	**,**	**with**	**what**	**sounded**	**much**	**like**	**a**
"	我们	必须	邀请	他们	,	"	回复	雷	,	和	什么	听起来	很多	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [graʊl] ,

little	**growl**	**,**
小的	咆哮	,

“我们必须邀请他们，”雷霆回答道，听起来像是低声咆哮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
" but it would be delightful if they would agree to stay away , all but the
" 但 它 会 是 愉快 如果 他们 会 同意 到 停留 离开 , 全部 但 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

“但如果它们能同意远离其他地方，除了月亮，那就太好了。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .
" That is why the sun and wind were invited as well as the moon .
" 那 是 为什么 这 太阳 和 风 是 受邀 作为 出色地 作为 这 月亮 .

“所以才邀请了太阳、风和月亮。”

[wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
When the invitation came , the two brothers said to their little sister ,
什么时候 这 邀请 来了 , 这 二 兄弟 说 到 他们的 小的 姐姐 ,

邀请函送来时，两兄弟对妹妹说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,
" You are too small to go to a feast ,
" 你 是 也 小的 到 去 到 一个 盛宴 ,

“你年纪太小，不能参加宴席。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [æskt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː 'es] . "
but perhaps they asked you because they were going to ask us . "
但 也许 他们 问 你 因为 他们 是 去 到 问 我们 . "

但或许他们问你是因为他们本来也想问我们。

" [stɑːr] ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] ['tɪrfəli] .
" Star mother , I think I will stay at home , " said the moon tearfully .
" 星星 母亲 , 我 思考 我 将要 停留 在 家 , " 说 这 月亮 泪流满面 .

“星母，我想我还是待在家里吧。”月亮含着泪说道。

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [muːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][stɑːr] ['mʌðər] ; " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" No , little moon , " replied the star mother ; " go to the feast with the other
" 不 , 小的 月亮 , " 回复 这 星星 母亲 ; " 去 到 这 盛宴 和 这 其他
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“不，小月亮，”星母回答说；“和其他孩子一起去参加宴会吧。”

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
" So the three children went to the feast ,
" 所以 这 三 孩子们 去 到 这 盛宴 ,

于是三个孩子就去赴宴了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
and the star mother waited for them to come home .
和 这 星星 母亲 等待 为了 他们 到 来 家 .

这位明星妈妈等着他们回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
When they came , she asked , " What did you bring for me ?
什么时候 他们 来了 , 她 问 , " 什么 做过 你 带来 为了 我 ?

他们来的时候，她问：“你们给我带来了什么？”

" [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][gʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][sed] ,

"	The	hands	of	the	sun	were	full	of	good	things	,	but	he	said	,
"	这	双手	的	这	太阳	是	满的	的	好的	事物	,	但	他	说	,

“太阳的手掌里盛满了美好的事物，但他说道：”

" [aɪ] [brɔːt] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [maɪ'self] ,

"	I	brought	only	what	I	am	going	to	eat	myself	,
"	我	带来	仅有的	什么	我	是	去	到	吃	我	,

我只带了我自己要吃的东西。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	and	he	sat	down	in	a	corner	with	his	back	to	the	others	,
"	和	他	卫星	向下	在	一个	角落	和	他的	后退	到	这	其他的	,

他背对着其他人，坐在角落里。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .

and	went	on	eating	.
和	去	在	吃	.

然后他们继续吃。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Did	you	bring	anything	for	me	?
"	做过	你	带来	任何事物	为了	我	?

你给我带东西了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	she	asked	the	wind	.
"	她	问	这	风	.

她问风。

" [aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ˌhæf'weɪ]

"	I	brought	some	good	things	halfway
"	我	带来	一些	好的	事物	半

我带了一些好东西到一半

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði][wɪnd] ,

home	,	and	then	I	was	weary	of	carrying	them	,	"	answered	the	wind	,
家	,	和	然后	我	曾是	厌倦	的	携带	他们	,	"	回答	这	风	,

“回到家，然后我就厌倦了背着它们，”风回答道。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] . "

"	so	I	have	eaten	them	.	"
"	所以	我	有	吃	他们	.	"

“所以我把它们吃掉了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][stɑːr]

"	I	should	never	have	imagined	that	you	would	be	so	selfish	,	"	said	the	star
"	我	应该	绝不	有	想象	那	你	会	是	所以	自私	,	"	说	这	星星

['mʌðər] ['sædli] ,

mother	sadly	,
母亲	令人遗憾的是	,

“我做梦也没想到你会这么自私，”这位明星母亲悲伤地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] , " [maɪ] ['dɔːtər] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

and	she	asked	the	little	moon	,	"	My	daughter	,	did	you	bring	anything	for	me	?
和	她	问	这	小的	月亮	,	"	我的	女儿	,	做过	你	带来	任何事物	为了	我	?

"

"

"

她问小月亮："我的女儿，你给我带了什么吗？"

" [jes] , [stɑːr] ['mʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] ,

"	Yes	,	star	mother	,	"	answered	the	little	moon	,
"	是的	,	星星	母亲	,	"	回答	这	小的	月亮	,

"是的，星母，"小月亮回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]

and	she	gave	her	mother	more	good	things	than	any	one	had	ever	seen	in
和	她	给予	她	母亲	更多的	好的	事物	比	任何	一	有	曾经	已见	在

[ðer; ðər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] .

their	home	before	.
他们的	家	前	.

她送给母亲的礼物比家里任何人以前见过的都要多得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rer] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt] .

There	were	rare	luxuries	that	the	fishes	and	the	birds	had	brought	.
那里	是	稀有的	奢侈品	那	这	鱼	和	这	鸟类	有	带来	.

鱼类和鸟类带来了一些难得的奢侈品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd]['ɔːriəulz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

There	were	rich	colors	that	the	peacocks	and	orioles	had	promised	,
那里	是	富有的	颜色	那	这	孔雀	和	金莺队	有	承诺	,

孔雀和黄鹂鸟所预示的绚丽色彩，如今已然呈现在眼前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

and	there	was	even	some	of	the	charming	music	that	the	waves	and
和	那里	曾是	甚至	一些	的	这	迷人	音乐	那	这	波浪	和

[brʊks] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] .

brooks	had	agreed	to	make	.
布鲁克斯	有	同意	到	制作	.

甚至还有一些海浪和溪流共同奏出的动听乐章。

[ðə; ði][stɑːr] ['mʌðər] [preɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

The	star	mother	praised	the	little	maiden	.
这	星星	母亲	赞扬	这	小的	少女	.

这位明星妈妈称赞了这位小姑娘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] .

Then	she	looked	at	her	two	boys	.
然后	她	看起来	在	她	二	男孩们	.

然后她看了看她的两个儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

She	was	sad	,	for	she	knew	that	they	must	be	punished	for	their
她	曾是	伤心	,	为了	她	知道	那	他们	必须	是	受到惩罚	为了	他们的

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

她感到悲伤，因为她知道他们必须为自己的自私行为受到惩罚。

" [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ɔːl] ,

"	Sun	,	"	said	she	,	"	you	wish	to	turn	your	back	on	all	,
"	太阳	,	"	说	她	,	"	你	希望	到	转动	你的	后退	在	全部	,

"太阳，"她说，"你想背弃一切。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ðiː][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hæv; həv]

and	your	punishment	shall	be	that	when	the	warm	days	of	summer	have
和	你的	惩罚	将	是	那	什么时候	这	温暖的	天	的	夏天	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

而你的惩罚将是，当盛夏来临之时，

[ɔːl] [men] [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][juː; jʊ] .

all	men	will	turn	their	backs	on	you	.
全部	男人	将要	转动	他们的	背部	在	你	.

所有男人都会背弃你。

" [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	To	the
"	到	这

“致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[wɪnd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪnd] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] .

wind	she	said	,	"	Wind	,	you	thought	of	no	one	but	yourself	.
风	她	说	,	"	风	,	你	想法	的	不	一	但	你自己	.

风啊，她说：“风啊，你眼里只有你自己。”

[wen] [ðə; ðiː][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ænd; ənd][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	storm	is	coming	and	you	are	afraid	and	fly	before	it	,
什么时候	这	风暴	是	未来	和	你	是	害怕的	和	飞	前	它	,

当暴风雨来临，你感到害怕并试图逃到暴风雨前时，

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

no	one	shall	think	of	you	.
不	一	将	思考	的	你	.

没有人会想起你。

[ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl][kloʊz][ðer; ðər] [dɔːz] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] .

All	men	shall	close	their	doors	against	you	and	fasten	them	.
全部	男人	将	关闭	他们的	门	反对	你	和	系	他们	.

所有男人都会对你紧闭大门。

" [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'selfɪʃ]

"	Then	to	her	little	daughter	she	said	,	"	My	little	moon	,	you	were	unselfish
"	然后	到	她	小的	女儿	她	说	,	"	我的	小的	月亮	,	你	是	无私

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	thoughtful	.
和	周到	.

然后她对小女儿说：“我的小月亮，你真是无私又体贴。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

You	shall	always	be	bright	and	beautiful	,
你	将	总是	是	明亮的	和	美丽的	,

你将永远光彩照人，美丽动人。

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ] [wen'evər] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ,

and	men	shall	love	you	and	praise	you	whenever	they	look	upon	your	gentle	,
和	男人	将	爱	你	和	称赞	你	每当	他们	看	之上	你的	温和的	,

['kaɪndli] [feɪs] .

kindly	face	.
亲切地	脸	.

每当人们看到你温柔善良的面容，都会爱你、赞美你。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [men] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] ['nevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" This is why men hide from the sun and the wind , but never from the
" 这 是 为什么 男人 隐藏 从 这 太阳 和 这 风 , 但 绝不 从 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

“这就是为什么人们躲避太阳和风，却从不躲避月亮的原因。”

[waɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [her] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
WHY THERE IS A HARE IN THE MOON .
为什么 那里 是 一个 野兔 在 这 月亮 .

为什么月亮上有一只兔子?

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [her]
Many strange things happened long ago , and one of them was that a hare
许多 奇怪的 事物 发生 长的 前 , 和 一 的 他们 曾是 那 一个 野兔
, [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
, a monkey ,
, 一个 猴 ,

很久以前发生过许多奇怪的事情，其中一件就是一只兔子、一只猴子.....

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːks] [ə'griːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
and a fox agreed to live together .
和 一个 狐狸 同意 到 居住 一起 .

一只狐狸同意和它们一起生活。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [plæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They talked about their plan a long time .
他们 谈话 关于 他们的 计划 一个 长的 时间 .

他们讨论了很久他们的计划。

[ðen] [ðə; ði] [her] [sed] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] .
Then the hare said , " I promise to help the monkey and the fox .
然后 这 野兔 说 , " 我 承诺 到 帮助 这 猴 和 这 狐狸 .

然后兔子说：“我保证帮助猴子和狐狸。”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪ'klerd] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] .
" The monkey declared , " I promise to help the fox and the hare .
" 这 猴 声明 , " 我 承诺 到 帮助 这 狐狸 和 这 野兔 .

猴子说：“我保证帮助狐狸和兔子。”

" [ðə; ði] [fɑːks] [sed] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [her]
" The fox said , " I promise to help the hare
" 这 狐狸 说 , " 我 承诺 到 帮助 这 野兔

狐狸说：“我保证会帮助兔子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
and the monkey .
和 这 猴 .

还有那只猴子。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃʊk] [pɔːz] .
" They shook hands , or rather shook paws .
" 他们 摇晃 双手 , 或者 相当 摇晃 爪子 .

他们握手了，或者更确切地说，是握了爪子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,

There	was	something	else	to	which	they	agreed	,
那里	曾是	某物	别的	到	哪个	他们	同意	,

他们还就另一件事达成了一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

and	that	was	that	they	would	kill	no	living	creature	.
和	那	曾是	那	他们	会	杀	不	活的	生物	.

他们承诺不会杀害任何生物。

[ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

The	manito	was	much	pleased	when	he	heard	of	this	plan	,	but	he	said	to
这	马尼托	曾是	很多	高兴	什么时候	他	听到	的	这	计划	,	但	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

马尼托听到这个计划后非常高兴，但他心想：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [truː] ,

"	I	should	like	to	make	sure	that	what	I	have	heard	is	true	,
"	我	应该	喜欢	到	制作	当然	那	什么	我	有	听到	是	真的	,

我想确认一下我听到的消息是否属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

and	that	they	are	really	gentle	and	kind	to	others	as	well	as	to
和	那	他们	是	真的	温和的	和	种类	到	其他的	作为	出色地	作为	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们待人温柔善良，对自己也是如此。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [tɔːrd] [st'reɪndʒəz] .

I	will	go	to	the	forest	and	see	how	they	behave	toward	strangers	.
我	将要	去	到	这	森林	和	看	如何	他们	表现	朝向	陌生人	.

我将去森林里看看它们如何对待陌生人。

" [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	manito	appeared	before	the	three	animals	,	but	they	thought	he	was	a
"	这	马尼托	出现	前	这	三	动物	,	但	他们	想法	他	曾是	一个

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

“小人出现在这三只动物面前，但它们以为他是猎人。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rest] ?

"	May	I	come	into	your	lodge	and	rest	?
"	可能	我	来	进入	你的	小屋	和	休息	?

我可以到你的小屋里休息一下吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪri] .

"	I	am	very	weary	.
"	我	是	非常	厌倦	.

我非常疲惫。

" [ɔːl] [θriː] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .

"	All	three	came	toward	him	and	gave	him	a	welcome	.
"	全部	三	来了	朝向	他	和	给予	他	一个	欢迎	.

“三人朝他走来，向他表示欢迎。”

" [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Come into our lodge , " they said .
" 来 进入 我们的 小屋 , " 他们 说 .

“请进我们的小屋，”他们说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][help] [wʌn] [ə'nʌðər] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][help]
" We have agreed to help one another , so we will help one another to help
" 我们 有 同意 到 帮助 一 其他 , 所以 我们 将要 帮助 一 其他 到 帮助
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我们已经同意互相帮助，所以我们会互相帮助来帮助你。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] ,
" I have been hungry all day , " said the manito ,
" 我 有 到过 饥饿的 全部 天 , " 说 这 马尼托 ,

“我饿了一整天，”小人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæn; ðən] [fuːd] . "
" but I should rather have such a welcome than food . "
" 但 我 应该 相当 有 这样的 一个 欢迎 比 食物 . "

“但我宁愿得到这样的欢迎，而不是食物。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz]
" But if you are hungry , you must have food , " declared the three animals
" 但 如果 你 是 饥饿的 , 你 必须 有 食物 , " 声明 这 三 动物
.
:
.

“但是如果你饿了，你就必须有食物，”这三只动物说道。

" [ɪf] [ðer; ðər]
" If there
" 如果 那里

“如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [iːt] ,
were anything in our lodge that you would care to eat ,
是 任何事物 在 我们的 小屋 那 你 会 关心 到 吃 ,

我们旅馆里有什么你想吃的东西吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you might have part of it or all of it ,
你 可能 有 部分 的 它 或者全部 的 它 ,

你可能拥有其中的一部分，也可能拥有全部。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
but there is nothing here that you would like .
但 那里 是 没有什么 这里 那 你 会 喜欢 .

但这里没有什么你喜欢的东西。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" Then said the monkey , " I have a plan .
" 然后 说 这 猴 , " 我 有 一个 计划 .

猴子说：“我有一个计划。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .

I	will	go	out	into	the	forest	and	find	you	some	food	.
我	将要	去	出去	进入	这	森林	和	寻找	你	一些	食物	.

我会到森林里去给你找些吃的。

" [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fruːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	the	monkey	came	back	,	he	said	,	"	I	found	a	tree	with	some	fruit	on	it	.
"	什么时候	这	猴	来了	后退	,	他	说	,	"	我	成立	一个	树	和	一些	水果	在	它	.

猴子回来后说："我发现了一棵树，上面有一些果实。"

[aɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] .

I	climbed	it	and	shook	it	,	and	here	is	the	fruit	.
我	攀登	它	和	摇晃	它	,	和	这里	是	这	水果	.

我爬上去摇了摇，这就是果实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fruːt] [wʌz; wəz] [skers] . "

There	was	only	a	little	of	it	,	for	fruit	was	scarce	.	"
那里	曾是	仅有的	一个	小的	的	它	,	为了	水果	曾是	稀少	.	"

因为水果稀少，所以这种食物只有一点点。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [iːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .

"	Will	you	not	eat	part	of	it	yourself	?	"	asked	the	manito	.
"	将要	你	不是	吃	部分	的	它	你自己	?	"	问	这	马尼托	.

"你自己不吃一部分吗？"小人问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	No	,	"	answered	the	monkey	.
"	不	,	"	回答	这	猴	.

"不，"猴子回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən][aɪ] .

"	I	had	rather	see	you	eat	it	,	for	I	think	you	are	more	hungry	than	I	.
"	我	有	相当	看	你	吃	它	,	为了	我	思考	你	是	更多的	饥饿的	比	我	.

"我宁愿看你吃，因为我觉得你比我更饿。"

" [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ʌn'selfɪʃli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	manito	wished	to	know	whether	the	fox	and	the	hare	would	behave	as	unselfishly	toward	him	,
"	这	马尼托	希望	到	知道	无论	这	狐狸	和	这	野兔	会	表现	作为	无私地	朝向	他	,

"小人想知道狐狸和兔子是否也会像对待自己一样无私。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['welkəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hʌŋgri] .

and	he	said	,	"	My	good	friends	,	the	fruit	was	indeed	welcome	,	but	I	am	still	hungry	.
和	他	说	,	"	我的	好的	朋友们	,	这	水果	曾是	的确	欢迎	,	但	我	是	仍然	饥饿的	.

他说："我的好朋友们，这些水果固然令人欣喜，但我还是饿着肚子。"

" [ðen] [ðə; ði][fɑːks] [sed] ,

"	Then	the	fox	said	,
"	然后	这	狐狸	说	,

"然后狐狸说，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	will	go	out	into	the	forest	and	see	what	I	can	find	for	you	.
"	我	将要	去	出去	进入	这	森林	和	看	什么	我	能	寻找	为了	你	.

"我会到森林里去，看看能不能找到些什么给你。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 191]
" [页 -]

[第191页]

[wen] [ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [fruːt] [fel] .
When the fox came back , he said , " I shook the trees , but no more fruit fell .
什么时候 这 狐狸 来了 后退 , 他 说 , " 我 摇晃 这 树木 , 但 不 更多的 水果 跌倒 .

狐狸回来后说："我摇了摇树，但果实再也没有掉下来了。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər][maɪ] [pɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ,
I could not climb the trees , for my paws are not made for climbing ,
我 可以 不是 爬 这 树木 , 为了 我的 爪子 是 不是 制成 为了 攀登 ,

我爬不了树，因为我的爪子不适合爬树。

[bʌt; bət][aɪ] [səːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but I searched on the ground ,
但 我 搜索 在 这 地面 ,

但我还是在地上找过了，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['hɑːmɪni] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələr] [hæd; həd] [left] ,
and at last I found some hominy that a traveler had left ,
和 在 最后的 我 成立 一些 玉米粥 那 一个 游客 有 左边 ,

最后我找到了一些旅行者留下的玉米粒。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] .
and I have brought you that .
和 我 有 带来 你 那 .

我已经把这些东西带给你了。

" [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ][hæd; həd] [suːn] ['iːtn] [ðə; ði] ['hɑːmɪni] .
" The manito had soon eaten the hominy .
" 这 马尼托 有 很快 吃 这 玉米粥 .

"小马很快就把玉米粒吃光了。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [her] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He wished to know whether the hare would behave as kindly as the others ,
他 希望 到 知道 无论 这 野兔 会 表现 作为 亲切地 作为 这 其他的 ,

他想知道这只兔子是否会像其他兔子一样友善。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði]['hɑːmɪni] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['welkəm] ,
and before long he said , " My good friends , the hominy was indeed welcome ,
和 前 长的 他 说 , " 我的 好的 朋友们 , 这 玉米粥 曾是 的确 欢迎 ,

不久之后，他说道："我的好朋友们，这顿玉米粥确实很受欢迎。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hʌŋgri] .
but I am still hungry .
但 我 是 仍然 饥饿的 .

但我仍然感到饥饿。

" [ðen] [ðə; ði] [her] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['glædli] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
" Then the hare said , " I will gladly go out into the forest and search for food .
" 然后 这 野兔 说 , " 我 将要 乐意 去 出去 进入 这 森林 和 搜索 为了 食物 .

"然后兔子说：'我乐意到森林里去寻找食物。'

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [fuːd] .
" He was gone a long time , but when he came back , he brought no food .
" 他 曾是 已消失 一个 长的 时间 , 但 什么时候 他 来了 后退 , 他 带来 不 食物 .

"他离开很久，但回来的时候，却没带食物。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] .
" I am very hungry , " said the manito .
" 我 是 非常 饥饿的 , " 说 这 马尼托 .

"我好饿啊，"小人说道。

" ['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] [her] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ,
" **Stranger** , " **said** **the** **hare** , " **if** **you** **will** **build** **a** **fire** **beside** **the** **rock** ,
" 陌生人 , " 说 这 野兔 , " 如果 你 将要 建造 一个 火 旁 这 岩石 ,

“陌生人，”兔子说，“如果你愿意在岩石旁生起一堆火，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] .
I **can** **give** **you** **some** **food** **.**
我 能 给 你 一些 食物 .

我可以给你一些食物。

" [ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sed] ,
" **The** **manito** **built** **a** **fire** , **and** **the** **hare** **said** ,
" 这 马尼托 建造 一个 火 , 和 这 野兔 说 ,

“小人儿生了一堆火，兔子说，

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" **Now** **I** **will** **spring** **from** **the** **top** **of** **the** **rock** **upon** **the** **fire** **.**
" 现在 我 将要 春天 从 这 顶部 的 这 岩石 之上 这 火 .

“现在我要从岩石顶上跳到火上。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt]
I **have** **heard** **that**
我 有 听到 那

我听说过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **192** **]**
[页 -]

[第192页]

[men] [iːt] [fleʃ] , [ðæt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] .
men **eat** **flesh** , **that** **is** **taken** **from** **the** **fire** , **and** **I** **will** **give** **you** **my** **own** **.**
男人 吃 肉 , 那 是 已采取 从 这 火 , 和 我 将要 给 你 我的 自己的 .

人吃的是从火里拿出来的肉，我要把我的肉给你们吃。

" [ðə; ði] [her] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
" **The** **hare** **sprang** **from** **the** **rock** ,
" 这 野兔 弹簧 从 这 岩石 ,

野兔从岩石中跳了出来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪˌtoʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
but **the** **manito** **caught** **him** **in** **his** **hands** **before** **the** **flame** **could** **touch** **him** ,
但 这 马尼托 捕捉 他 在 他的 双手 前 这 火焰 可以 触碰 他 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** ,
和 说 ,

但马尼托在火焰触及他之前就将他接住了，并说道：

" [dɪr] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [her] ,
" **Dear** , **unselfish** **little** **hare** ,
" 亲爱的 , 无私 小的 野兔 ,

“亲爱的、无私的小兔子，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][hæv; həv] ['welkəmd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
the **monkey** **and** **the** **fox** **have** **welcomed** **me** **and** **searched** **the** **forest**
这 猴 和 这 狐狸 有 欢迎 我 和 搜索 这 森林
[θruː] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [fuːd] ,
through **to** **find** **me** **food** ,
通过 到 寻找 我 食物 ,

猴子和狐狸热情地欢迎了我，它们在森林里四处寻找食物给我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [jɔːr'self] .

but	you	have	done	more	,	for	you	have	given	me	yourself	.
但	你	有	完毕	更多的	,	为了	你	有	给定	我	你自己	.

但你做得更多，因为你把自己给了我。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gɪft] , ['lɪt(ə)l] [her] ,

I	will	take	the	gift	,	little	hare	,
我	将要	拿	这	礼物	,	小的	野兔	,

小兔子，我会收下这份礼物的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

and	I	will	carry	you	in	my	arms	up	to	the	moon	,
和	我	将要	携带	你	在	我的	武器	向上	到	这	月亮	,

我会把你抱在怀里，带到月球上去。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs]

so	that	every	one	on	the	earth	may	see	you	and	hear	the	tale	of	your	kindness
所以	那	每一个	一	在	这	地球	可能	看	你	和	听到	这	故事	的	你的	仁慈

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

and	unselfishness	.
和	无私	.

好让地球上的每个人都能看到你，听到你的善良和无私的故事。

" [ðə; ði]['indiəns][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

"	The	Indians	can	see	a	hare	in	the	moon	,
"	这	印度人	能	看	一个	野兔	在	这	月亮	,

“印度人能在月亮上看到野兔，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	is	the	story	that	they	tell	their	children	about	it	.
和	这	是	这	故事	那	他们	告诉	他们的	孩子们	关于	它	.

这就是他们讲给孩子们的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

THE	CHILDREN	IN	THE	MOON	.
这	孩子们	在	这	月亮	.

月亮上的孩子们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

They	had	no	idea	where	they	came	from	.
他们	有	不	主意	在哪里	他们	来了	从	.

他们完全不知道自己来自哪里。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

All	they	knew	was	that	they	lived	on	the	hill	,
全部	他们	知道	曾是	那	他们	居住地	在	这	爬坡道	,

他们只知道自己住在山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

and	that	the	old	man	of	the	hill	called	them	Jack	and	Jill	.
和	那	这	老的	男人	的	这	爬坡道	称为	他们	杰克	和	吉尔	.

山上的老人称他们为杰克和吉尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

They	had	plenty	of	berries	to	eat	,	and	when	night	came	,
他们	有	很多	的	浆果	到	吃	,	和	什么时候	夜晚	来了	,

他们有很多浆果可以吃，夜幕降临时，

[ðeɪ] [hæd; həd][sɔːft] [bedz][ʌv; əv][fɜːr][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

they	had	soft	beds	of	fir	to	sleep	on	.
他们	有	柔软的	床	的	冷杉	到	睡觉	在	.

他们睡在柔软的杉木床上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə]

There	were	all	kinds	of	animals	on	the	hill	,	and	they	were	friendly	to
那里	是	全部	种类	的	动物	在	这	爬坡道	,	和	他们	是	友好的	到

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

the	two	children	.
这	二	孩子们	.

山上有很多种动物，它们对这两个孩子都很友好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

They	could	have	had	a	most	delightful	time	playing	all	day	long	if	it	had
他们	可以	有	有	一个	最多	愉快	时间	玩耍	全部	天	长的	如果	它	有

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər] .

not	been	for	having	to	carry	water	.
不是	到过	为了	拥有	到	携带	水	.

如果不是因为要挑水，他们本可以玩上一整天，玩得非常开心。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Every	morning	,
每一个	早晨	,

每天早上，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

just	as	soon	as	the	first	rays	of	the	sun	could	be	seen	from	their
只是	作为	很快	作为	这	第一的	射线	的	这	太阳	可以	是	已见	从	他们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当第一缕阳光从他们家中升起时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kɔːlɪŋ] , " [dʒæk] !

they	heard	the	voice	of	the	old	man	of	the	hill	calling	,	"	Jack	!
他们	听到	这	嗓音	的	这	老的	男人	的	这	爬坡道	呼叫	,	"	杰克	!

他们听到山上老人的声音在喊："杰克！

[dʒɪl] !

Jill	!
吉尔	!

吉尔！

[teɪk] [jʊr; jər][peɪl][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['wɔːtər] .

Take	your	pail	and	get	some	water	.
拿	你的	桶	和	得到	一些	水	.

拿你的桶去打些水。

" [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Whenever	they	were	having	an	especially	pleasant	game	with	some	of	the
"	每当	他们	是	拥有	一个	尤其	令人愉快的	游戏	和	一些	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“每当他们和一些动物玩得特别开心的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːl] , " [teɪk] [jʊr; jər][peɪl][ænd; ənd][get][sʌm; səm]

they	heard	the	same	call	,	"	Take	your	pail	and	get	some
他们	听到	这	相同的	称呼	,	"	拿	你的	桶	和	得到	一些

他们听到了同样的呼喊："带上你的桶去打点东西！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [dʒæk] [ə'woʊk] [wʌn] [naɪt] [wen] [noʊ][wʌn] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] ,
" It is no wonder that Jack awoke one night when no one called and said ,
" 它 是 不 想知道 那 杰克 醒来 一 夜晚 什么时候 不 一 称为 和 说 ,

难怪杰克一天晚上醒来，发现没人叫他，便说道：

" [dʒɪl] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] ? "
" Jill , did he say we must get some water ? "
" 吉尔 , 做过 他 说 我们 必须 得到 一些 水 ? "

吉尔，他说我们得弄点水吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [dʒɪl] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl] .
" I suppose so , " answered Jill sleepily , and they went out with the pail .
" 我 认为 所以 , " 回答 吉尔 昏昏欲睡地 , 和 他们 去 出去 和 这 桶 .

“我想也是，”吉尔睡眼惺忪地回答道，然后她们提着水桶出去了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
The moon was shining down through the trees ,
这 月亮 曾是 灼灼 向下 通过 这 树木 ,

月光透过树梢洒下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
and they imagined that she was nearer than ever before .
和 他们 想象 那 她 曾是 更近 比 曾经 前 .

他们想象着她比以往任何时候都更近了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
The forest was not half so lonely with her gentle face looking down upon
这 森林 曾是 不是 一半 所以 孤独 和 她 温和的 脸 寻找 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

森林里有她温柔的脸庞俯瞰着他们，不再那么孤寂了。

[suːn] [ðeɪ] [felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [tə'geðər] ,
Soon they felt happier than at first , and they played little games together ,
很快 他们 毛毡 更快乐 比 在 第一的 , 和 他们 玩 小的 游戏 一起 ,

很快，他们就比一开始更快乐了，他们一起玩了一些小游戏。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
running from tree to tree .
跑步 从 树 到 树 .

从一棵树跑到另一棵树。

" [wiː; wi][hæv; həv] [spɪld] [hæf][ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] [dʒɪl] .
" We have spilled half the water , " said Jill .
" 我们 有 洒了 一半 这 水 , " 说 吉尔 .

“我们已经洒了一半的水，”吉尔说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [left] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [hæf][ɪz] [spɪld] . "
" There's plenty left , " said Jack , " if half is spilled . "
" 有 很多 左边 , " 说 杰克 , " 如果 一半 是 洒了 . "

“就算洒掉一半，也还有很多，”杰克说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [geɪmz] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪk][ænd; ənd]

"	Do	you	suppose	there	are	any	children	who	play	games	whenever	they	like	and
"	做	你	认为	那里	是	任何	孩子们	WHO	玩	游戏	每当	他们	喜欢	和

[duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər] ? "

do	not	have	to	carry	water	?	"
做	不是	有	到	携带	水	?	"

“你认为会有孩子可以随时玩耍，而不用提着水吗？”

" ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	Plenty	of	them	,	"	declared	Jack	.
"	很多	的	他们	,	"	声明	杰克	.

“有很多，”杰克说道。

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]

"	Jack	and	Jill
"	杰克	和	吉尔

《杰克和吉尔》

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

Went	up	the	hill
去	向上	这	爬坡道

爬上山坡

[tuː; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

To	get	a	pail	of	water	,
到	得到	一个	桶	的	水	,

为了打一桶水，

" [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

"	sang	a	voice	so	clear	that	it	seemed	close	at	hand	,
"	唱	一个	嗓音	所以	清除	那	它	似乎	关闭	在	手	,

“歌声如此清晰，仿佛就在耳边。”

[ænd; ənd][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	so	soft	that	it	seemed	far	away	.
和	所以	柔软的	那	它	似乎	远的	离开	.

如此轻柔，仿佛来自遥远的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] , [fel] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

Jack	started	,	fell	,	and	rolled	down	the	hillside	,	and	Jill	came	tumbling	after	.
杰克	开始	,	跌倒	,	和	滚动	向下	这	山坡	,	和	吉尔	来了	翻滚	后	.

杰克起身，摔倒在地，滚下了山坡，吉尔也跟着跌跌撞撞地摔了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌt] [wʌz; wəz][left][wʌz; wəz] [spɪld] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər]

As	for	the	water	,	what	was	left	was	spilled	before	Jack	had	rolled	over
作为	为了	这	水	,	什么	曾是	左边	曾是	洒了	前	杰克	有	滚动	超过

[wʌns] ;

once	;
一次	;

至于水，剩下的水在杰克翻身一次之前就洒出来了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][twaɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sæŋ] , —

and	before	he	had	rolled	over	twice	,	the	same	voice	sang	,	—
和	前	他	有	滚动	超过	两次	,	这	相同的	嗓音	唱	,	—

在他翻身两次之前，同样的声音再次响起——

" [dʒæk] [fel] [daʊn]
" Jack fell down
" 杰克 跌倒 向下

杰克摔倒了

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And broke his crown ,
和 打破 他的 王冠 ,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] . "
And Jill came tumbling after . "
和 吉尔 来了 翻滚 后 . "

吉尔随后也跌跌撞撞地跟了上来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [dʒɪl] .
" It is about us , " cried Jill .
" 它 是 关于 我们 , " 哭 吉尔 .

“这关系到我们，”吉尔喊道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən] ['eni] [kraʊn] , " [sed] [dʒæk] .
" I have not broken any crown , " said Jack .
" 我 有 不是 破碎的 任何 王冠 , " 说 杰克 .

“我没有弄坏任何王冠，”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , " [dɪ'klerd] [dʒɪl] .
" It is the crown of your head , " declared Jill .
" 它 是 这 王冠 的 你的 头 , " 声明 吉尔 .

“那是你头顶的冠冕，”吉尔说道。

" [oʊ] ! " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
" Oh ! " said Jack ; " but where's the water ? "
" 哦 ! " 说 杰克 ; " 但 在哪里? 这 水 ? "

“哦！”杰克说，“可是水在哪里呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" It has gone tumbling down the hill , " answered the same voice .
" 它 有 已消失 翻滚 向下 这 爬坡道 , " 回答 这 相同的 嗓音 .

“它已经从山上滚下去了，”同一个声音回答道。

" [haʊ] [kæn; kən]['wɔːtər][goʊ] ['tʌmblɪŋ] ? " [kraɪd] [dʒɪl] .
" How can water go tumbling ? " cried Jill .
" 如何 能 水 去 翻滚 ? " 哭 吉尔 .

“水怎么会翻滚呢？”吉尔喊道。

" [wiː; wi] ['tʌmbld] . "
" We tumbled . "
" 我们 翻滚 . "

我们摔倒了。

" ['wɔːtər] ['tʌmblz] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['froʊz(ə)n] . "
" Water tumbles too , " replied the voice , " especially when it is frozen . "
" 水 翻滚 也 , " 回复 这 嗓音 , " 尤其 什么时候 它 是 冷冻 . "

“水也会翻滚，”那个声音回答道，“尤其是在结冰的时候。”

" [oʊ] ! " [sed] [dʒæk] .
" Oh ! " said Jack .
" 哦 ! " 说 杰克 .

“哦！”杰克说道。

" [oʊ] ! " [sed] [dʒɪl] .
" Oh ! " said Jill .
" 哦 ! " 说 吉尔 .

“哦！”吉尔说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz]['froʊz(ə)n] , " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" The stream is frozen , " called the voice .
" 这 溪流 是 冷冻 , " 称为 这 嗓音 .

“溪流结冰了，”一个声音说道。

" [wʌt] [striːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .
" What stream ? " asked the children together .
" 什么 溪流 ? " 问 这 孩子们 一起 .

“什么溪流？”孩子们异口同声地问道。

" [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" The stream that goes down the hill , " answered the voice .
" 这 溪流 那 去 向下 这 爬坡道 , " 回答 这 嗓音 .

“从山上流下来的小溪，”那个声音回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [striːm] [fʊl] ? "
" Did you not know that you were bringing water to keep the stream full ? "
" 做过 你 不是 知道 那 你 是 带来 水 到 保持 这 溪流 满的 ? "

“难道你不知道你带来的水是为了让溪流保持充沛吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" No , indeed , " said the children .
" 不 , 的确 , " 说 这 孩子们 .

“不，确实如此，”孩子们说。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
" The old man of the hill is only a rock ,
" 这 老的 男人 的 这 爬坡道 是 仅有的 一个 岩石 ,

“山上的老人只不过是一块石头而已。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
and what you thought his voice was only the water flowing around it . "
和 什么 你 想法 他的 嗓音 曾是 仅有的 这 水 流动 大约 它 . "

你以为他的声音，其实只是周围流水的声音。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" Oh ! " cried Jack .
" 哦 ! " 哭 杰克 .

“哦！”杰克喊道。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [dʒɪl] .
" Oh ! " cried Jill .
" 哦 ! " 哭 吉尔 .

“哦！”吉尔惊呼道。

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz]['froʊz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" The stream is frozen , " said the voice ,
" 这 溪流 是 冷冻 , " 说 这 嗓音 ,

“溪流结冰了，”那声音说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .
" and the earth has a cloak of snow and ice .
" 和 这 地球 有 一个 披风 的 雪 和 冰 .

“大地被冰雪覆盖。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɪl] ['ʃaɪli] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Jill	shyly	.
"	WHO	是	你	?	"	问	吉尔	害羞地	.

“你是谁？”吉尔害羞地问道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [nɑːt] [noʊ] ?

"	Do	you	really	not	know	?
"	做	你	真的	不是	知道	?

你真的不知道吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	strange	child	you	are	!
什么	一个	奇怪的	孩子	你	是	!

你真是个奇怪的孩子!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [muːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	am	the	moon	,	of	course	.
我	是	这	月亮	,	的	课程	.

我当然就是月亮。

['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Very	pleasant	people	live	with	me	,
非常	令人愉快的	人们	居住	和	我	,

和我一起生活的人都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	have	come	to	invite	you	both	to	go	home	with	me	.
和	我	有	来	到	邀请	你	两个都	到	去	家	和	我	.

我来邀请你们两位跟我回家。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs]

"	The	children	looked	up	through	the	trees	,	and	there	was	the	gentle	face
"	这	孩子们	看起来	向上	通过	这	树木	,	和	那里	曾是	这	温和的	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

孩子们透过树梢抬头望去，看到了温柔的月亮。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən]['evər] .

looking	more	gentle	and	kind	than	ever	.
寻找	更多的	温和的	和	种类	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更加温柔和蔼。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

"	Come	,	"	said	she	,	and	they	went	very	willingly	.
"	来	,	"	说	她	,	和	他们	去	非常	心甘情愿	.

“来吧，”她说，他们欣然前往。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ['meni] ['jɪrz] ,

They	have	lived	in	the	moon	many	years	,
他们	有	居住地	在	这	月亮	许多	年	,

他们在月球上生活了很多年，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] ['kærid] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːm] .

but	they	never	again	carried	a	pail	of	water	for	a	stream	.
但	他们	绝不	再次	携带	一个	桶	的	水	为了	一个	溪流	.

但他们再也没有提着水桶去溪边打水了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , " [sez] [ðə; ði] [muːn] .
" That is the work of the clouds and the sun , " says the moon .
" 那 是 这 工作 的 这 云 和 这 太阳 , " 说道 这 月亮 .

“那是云和太阳的杰作，”月亮说。

[waɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
WHY THERE IS A MAN IN THE MOON .
为什么 那里 是 一个 男人 在 这 月亮 .

为什么月亮上会有一个人？

" ['gʊdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ,
" Goodman , " said the goodwife ,
" 古德曼 , " 说 这 贤妻 ,

“古德曼，”太太说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['gæðər] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
" you must go out into the forest and gather sticks for the fire .
" 你 必须 去 出去 进入 这 森林 和 收集 棍子 为了 这 火 .

你必须到森林里去捡柴生火。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] . "
To - morrow will be Sunday , and we have no wood to burn . "
到 - 明天 将要 是 星期日 , 和 我们 有 不 木头 到 烧伤 . "

明天是星期天，我们没有柴火烧了。

" [jes] , ['gʊdˌwaɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gʊdmən] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" Yes , goodwife , " answered the goodman , " I will go to the forest .
" 是的 , 贤妻 , " 回答 这 古德曼 , " 我 将要 去 到 这 森林 .

“好的，夫人，”好心人回答说，“我会去森林里。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 198]
" [页 -]

[第198页]

[hiː; hi][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
He did go to the forest ,
他 做过 去 到 这 森林 ,

他确实去了森林。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [rɑːk] [ænd; ənd] [fiʃt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
but he sat on a mossy rock and fished till it was dark ,
但 他 卫星 在 一个 苔藓 岩石 和 钓鱼 直到 它 曾是 黑暗的 ,

但他坐在长满青苔的岩石上钓鱼，直到天黑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [noʊ] [wʊd] .
and so he brought home no wood .
和 所以 他 带来 家 不 木头 .

所以他没带回任何木柴。

" [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" The goodwife shall not know it , " he thought .
" 这 贤妻 将 不是 知道 它 , " 他 想法 .

“贤妻绝不能知道这件事，”他心想。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðər] [stɪks] .
" I will go to the forest to - morrow morning and gather sticks .
" 我 将要 去 到 这 森林 到 - 明天 早晨 和 收集 棍子 .

“我明天早上要去森林里捡树枝。”

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

"	When	morning	came	,	he	crept	softly	out	of	the	house	when	it	was	hardly
"	什么时候	早晨	来了	,	他	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	房子	什么时候	它	曾是	几乎

[laɪt] ,

light	,
光	,

“清晨，天还没亮，他就悄悄地溜出了房子。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	went	to	the	forest	.
和	去	到	这	森林	.

然后去了森林。

[suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [stɪks] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

Soon	he	had	as	many	sticks	as	he	could	carry	,
很快	他	有	作为	许多	棍子	作为	他	可以	携带	,

很快他就收集到了他能背得动的所有木棍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['stɜːrnli] , " [pʊt] [ðoʊz] [stɪks] [daʊn] .

and	he	was	starting	for	home	when	a	voice	called	sternly	,	"	Put	those	sticks	down	.
和	他	曾是	开始	为了	家	什么时候	一个	嗓音	称为	严厉地	,	"	放	那些	棍子	向下	.

他正要回家时，一个声音严厉地喊道：“把那些棍子放下。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	looked	to	the	right	,	to	the	left	,	before	him	,	behind	him	,	and	over	his	head	.
"	他	看起来	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	前	他	,	在后面	他	,	和	超过	他的	头	.

他向右看了看，向左看了看，向前看了看，向后看了看，又向上看了看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

There	was	no	one	to	be	seen	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

" [pʊt] [ðoʊz] [stɪks] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Put	those	sticks	down	,	"	said	the	voice	again	.
"	放	那些	棍子	向下	,	"	说	这	嗓音	再次	.

“把那些棍子放下，”那个声音再次说道。

" [pliːz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʊdmən] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Please	,	I	do	not	dare	to	put	them	down	,	"	replied	the	goodman	,	trembling	with	fear	.
"	请	,	我	做	不是	敢	到	放	他们	向下	,	"	回复	这	古德曼	,	发抖	和	害怕	.

“求求你们，我不敢把它们放下，”好心人颤抖着回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['kænɑːt] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

"	They	are	to	burn	,	and	my	wife	cannot	cook	the	dinner	without	them	.	"
"	他们	是	到	烧伤	,	和	我的	妻子	不能	厨师	这	晚餐	没有	他们	.	"

“它们要烧掉，没有它们我妻子就做不了晚饭。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You	will	have	no	dinner	to	-	day	,	"	said	the	voice	.
"	你	将要	有	不	晚餐	到	-	天	,	"	说	这	嗓音	.

“你今天没饭吃了。”那个声音说道。

" [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd]
" The goodwife will not know that I did
" 这 贤妻 将要 不是 知道 那 我 做过

“贤惠的妻子不会知道我做了什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[nɑːt] ['gæðər] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnər] .
not gather them last night , and she will let me have some dinner .
不是 收集 他们 最后的 夜晚 , 和 她 将要 让 我 有 一些 晚餐 .

昨晚没把它们收集起来，她就让我吃点晚饭了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ðə; ði] ['gʊdmən] [rɪ'plaɪd] .
I am almost sure she will , " the goodman replied .
我 是 几乎 当然 她 将要 , " 这 古德曼 回复 .

“我几乎可以肯定她会的，”古德曼回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['gæðər] [stɪks] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [mɔːr] ['stɜːrnli] [ðæn; ðən] ['evər]
" You must not gather sticks to - day , " said the voice more sternly than ever
" 你 必须 不是 收集 棍子 到 - 天 , " 说 这 嗓音 更多的 严厉地 比 曾经
.
:
.

“今天你们不准捡柴火，”那声音比以往任何时候都更加严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] .
" It is Sunday .
" 它 是 星期日 .

今天是星期天。

[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
Put them down . "
放 他们 向下 . "

把它们放下。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . [vɔɪs] , [aɪ] [der] [nɑːt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gʊdmən] ;
" Indeed , Mr . Voice , I dare not , " whispered the goodman ;
" 的确 , 先生 . 嗓音 , 我 敢 不是 , " 低声说道 这 古德曼 ;

“的确，沃伊斯先生，我不敢，”这位好心人低声说道；

[ænd; ənd] [ə'fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] , " ['gʊdmən] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
and afar off he thought he heard his wife calling , " Goodman , where are you
和 远方 离开 他 想法 他 听到 他的 妻子 呼叫 , " 古德曼 , 在哪里 是 你
?
?
?

他远远地好像听到妻子在喊：“古德曼，你在哪里？”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʊd] [tuː; tə] [bɜːrn] . "
There is no wood to burn . "
那里 是 不 木头 到 烧伤 . "

没有柴火可烧了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [fər'evər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs]
" Will you put them down , or will you carry them forever ? " cried the voice
" 将要 你 放 他们 向下 , 或者 将要 你 携带 他们 永远 ? " 哭 这 嗓音
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“你到底是要放下它们，还是要永远背着它们？”那声音愤怒地喊道。

" ['truːli] , [aɪ]['kænɑːt] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
" **Truly , I cannot put them down , for I dare not go home without them ,**
" 真的 , 我 不能 放 他们 向下 , 为了 我 敢 不是 去 家 没有 他们 ,

“真的，我舍不得放下它们，因为我不敢不带它们回家。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['gʊdmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" **answered the goodman , shaking with fear from head to foot .**
" 回答 这 古德曼 , 摇晃 和 害怕 从 头 到 脚 .

“好心人回答道，他吓得浑身发抖。”

" [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **The goodwife would not like it . "**
" 这 贤妻 会 不是 喜欢 它 . "

“贤妻不会喜欢的。”

" [ðen] ['kæri] [ðem; ðəm] [fər'evər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Then carry them forever , " said the voice .**
" 然后 携带 他们 永远 , " 说 这 嗓音 .

“那就永远带着它们吧，”那个声音说道。

" [juː; jʊ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] .
" **You care not for Sunday , and you shall never have another Sunday .**
" 你 关心 不是 为了 星期日 , 和 你 将 绝不 有 其他 星期日 .

“你不在乎星期天，你也不会再有第二个星期天了。”

" [ðə; ði] ['gʊdmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd]
" **The goodman could not tell how it came about , but he felt himself being lifted**
" 这 古德曼 可以 不是 告诉 如何 它 来了 关于 , 但 他 毛毡 他自己 存在 抬起
,
,
,

“这位好心人说不清楚是怎么回事，但他感觉自己被抬了起来。”

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [stɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
up , up , up , sticks and all , till he was in the moon .
向上 , 向上 , 向上 , 棍子 和 全部 , 直到 他 曾是 在 这 月亮 .

他一路向上，向上向上，一路向上，直到他到达了月球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

" [hɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['stɜːrnli] .
" **Here you shall stay , " said the voice sternly .**
" 这里 你 将 停留 , " 说 这 嗓音 严厉地 .

“你就待在这里，”那声音严厉地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .
" **You will not keep Sunday , and here you need not .**
" 你 将要 不是 保持 星期日 , 和 这里 你 需要 不是 .

“你们不会遵守星期日，在这里你们也不需要遵守。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['muːnz] [deɪ] , [ɔːr]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
This is the moon , and so it is always the moon's day , or Monday ,
这 是 这 月亮 , 和 所以 它 是 总是 这 月亮的 天 , 或者 周一 ,

这是月亮，所以今天总是月亮日，也就是星期一。

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
and Monday it shall be with you always .
和 周一 它 将 是 和 你 总是 .

星期一，它将永远与你同在。

[wen'evər] ['eni] [wʌn] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
Whenever any one looks up at the moon , he will say ,
每当 任何 一 看起来 向上 在 这 月亮 , 他 将要 说 ,

每当有人抬头望月亮，他都会说：

- [siː] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
' See the man with the sticks on his back .
- 看 这 男人 和 这 棍子 在 他的 后退 .

“看那个背上扛着木棍的人。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['gæðərd] [wʊd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . - "
He was taken to the moon because he gathered wood on Sunday . ' "
他 曾是 已采取 到 这 月亮 因为 他 聚集 木头 在 星期日 . - "

他因为星期天捡柴而被带到月球上。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʊdmən] , " [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [seɪ] ?
" Oh dear , oh dear , " cried the goodman , " what will the goodwife say ?
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 哭 这 古德曼 , " 什么 将要 这 贤妻 说 ?

“哎呀，哎呀，”好心人喊道，“好心人的妻子会怎么说呢？”

" [ðə; ði] [twɪn] [stɑːrz] .
" THE TWIN STARS .
" 这 双 明星 .

“双星。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] ,
In front of the little house was a pine - tree ,
在 正面 的 这 小的 房子 曾是 一个 松树 - 树 ,

小屋前面有一棵松树，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] ,
and every night at the time when the children went to bed ,
和 每一个 夜晚 在 这 时间 什么时候 这 孩子们 去 到 床 ,

每天晚上孩子们上床睡觉的时候，

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
a bright star appeared over the top of the tree and looked in at the
一个 明亮的 星星 出现 超过 这 顶部 的 这 树 和 看起来 在 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

一颗明亮的星星出现在树梢上方，望着窗户。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
The children were brother and sister .
这 孩子们 是 兄弟 和 姐姐 .

这两个孩子是兄妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
They were twins , and so they always had each other to play with .
他们 是 双胞胎 , 和 所以 他们 总是 有 每个 其他 到 玩 和 .

他们是双胞胎，所以总是互相陪伴玩耍。

" [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] -
" Now go to sleep , " the mother would say when she had kissed them good -
" 现在 去 到 睡觉 , " 这 母亲 会 说 什么时候 她 有 亲吻 他们 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“现在去睡觉吧，”母亲亲吻孩子们道晚安后会这样说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	it	was	hard	to	go	to	sleep	when	such	a	beautiful	,
但	它	曾是	难的	到	去	到	睡觉	什么时候	这样的	一个	美丽的	,

但是，面对如此美丽的景色，很难入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['reɪdiənt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

radiant	thing	was	shining	in	at	the	window	of	the	little	house	.
辐射状	事物	曾是	灼灼	在	在	这	窗户	的	这	小的	房子	.

小屋的窗户里照进一道耀眼的光芒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][stɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	What	do	you	suppose	is	in	the	star	?	"	asked	the	sister	.
"	什么	做	你	认为	是	在	这	星星	?	"	问	这	姐姐	.

“你觉得星星里有什么？”妹妹问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]

"	I	think	there	are	daisies	and	honey	and	violets	and	butterflies	and
"	我	思考	那里	是	雏菊	和	蜂蜜	和	紫罗兰	和	蝴蝶	和

['bluːbɜːrd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['brʌðər] .

bluebirds	,	"	answered	the	brother	.
蓝知更鸟	,	"	回答	这	兄弟	.

“我想那里有雏菊、蜂蜜、紫罗兰、蝴蝶和蓝鸟，”哥哥回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz][ænd; ənd]['rəubinz][ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] -

"	And	I	think	there	are	roses	and	robins	and	berries	and	humming	-
"	和	我	思考	那里	是	玫瑰	和	知更鸟	和	浆果	和	哼唱	-

[bɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .

birds	,	"	said	the	sister	.
鸟类	,	"	说	这	姐姐	.

“我想那里还有玫瑰、知更鸟、浆果和蜂鸟，”姐姐说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɜːrlz]

"	There	must	be	trees	and	grass	too	,	and	I	am	sure	there	are	pearls
"	那里	必须	是	树木	和	草	也	,	和	我	是	当然	那里	是	珍珠

[ænd; ənd]['daiəmənds] . "

and	diamonds	.	"
和	钻石	.	"

“那里肯定也有树木和草地，而且我确信那里也有珍珠和钻石。”

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	I	can	almost	see	them	now	,	"	declared	the	sister	.
"	我	能	几乎	看	他们	现在	,	"	声明	这	姐姐	.

“我现在仿佛都能看到他们了，”姐姐说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	we	could	really	see	them	.
"	我	希望	我们	可以	真的	看	他们	.

“我真希望我们能亲眼见到他们。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][stɑːr] .

To	-	morrow	let	us	go	and	find	the	star	.
到	-	明天	让	我们	去	和	寻找	这	星星	.

明天我们去找那颗星星吧。

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ðɪ][stɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

"	When	morning	came	,	the	star	was	gone	,	but	they	said	,	"	It	was	just
"	什么时候	早晨	来了	,	这	星星	曾是	已消失	,	但	他们	说	,	"	它	曾是	只是

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [paɪn] - [triː] ,

behind	the	pine	-	tree	,
在后面	这	松树	-	树	,

“早晨来临的时候，星星不见了，但他们说：‘它就在松树后面。’”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

and	so	it	must	be	on	the	blue	mountain	.
和	所以	它	必须	是	在	这	蓝色的	山	.

所以它一定在蓝山上。

" [ðə; ðɪ] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɪr] ,

"	The	blue	mountain	was	a	long	way	off	,	but	it	looked	near	,
"	这	蓝色的	山	曾是	一个	长的	方式	离开	,	但	它	看起来	靠近	,

“蓝色的山峰虽然很远，但看起来很近。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

and	the	twins	thought	they	could	walk	to	it	in	an	hour	.
和	这	双胞胎	想法	他们	可以	走	到	它	在	一个	小时	.

双胞胎认为他们步行一个小时就能到达那里。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] .

All	day	long	they	walked	.
全部	天	长的	他们	步行	.

他们走了一整天。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [wʊdz] , [ðeɪ] [krɔːst] [brʊks] , [ðeɪ]

They	went	through	the	lonely	woods	,	they	crossed	brooks	,	they
他们	去	通过	这	孤独	树林	,	他们	交叉	布鲁克斯	,	他们

他们穿过寂静的树林，他们跨过小溪，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[klaɪmd] [hɪlz] ,

climbed	hills	,
攀登	丘陵	,

爬山，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðɪ]['reɪdiənt][stɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər]

and	still	they	could	not	find	the	radiant	star	that	had	looked	in	at	their
和	仍然	他们	可以	不是	寻找	这	辐射状	星星	那	有	看起来	在	在	他们的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他们仍然找不到那颗曾凝视着他们窗户的耀眼星辰。

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kɪst]

The	hour	had	come	when	their	mother	always	put	them	to	bed	and	kissed
这	小时	有	来	什么时候	他们的	母亲	总是	放	他们	到	床	和	亲吻

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,

them	and	said	good	-	night	,
他们	和	说	好的	-	夜晚	,

到了妈妈每天晚上哄他们上床睡觉，亲吻他们并道晚安的时刻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] , [noʊ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ænd; ənd][noʊ][bed] .

but	now	they	had	no	mother	,	no	good	-	night	kiss	,	and	no	bed	.
但	现在	他们	有	不	母亲	,	不	好的	-	夜晚	吻	,	和	不	床	.

但现在他们没有了母亲，没有了晚安吻，也没有了床。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

They	were	tired	and	sleepy	.
他们	是	疲劳的	和	困	.

他们又累又困。

[ðeɪ] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

They	heard	strange	sounds	in	the	forest	,	and	they	were	frightened	.
他们	听到	奇怪的	声音	在	这	森林	,	和	他们	是	害怕	.

他们听到森林里传来奇怪的声音，感到很害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , " [ðə; ði]['sɪstər] ['wɪspəd] .

"	I	am	so	tired	,	"	the	sister	whispered	.
"	我	是	所以	疲劳的	,	"	这	姐姐	低声说道	.

“我好累啊，”姐姐低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] [ber] [wɪl] [kʌm] .

"	I	am	afraid	a	bear	will	come	.
"	我	是	害怕的	一个	熊	将要	来	.

我担心会有熊来。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːr] .

I	wish	we	could	see	the	star	.
我	希望	我们	可以	看	这	星星	.

我希望我们能看到那颗星星。

" [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	The	sky	had	grown	dark	,	and	a	star	could	be	seen	here	and	there	,
"	这	天空	有	生长	黑暗的	,	和	一个	星星	可以	是	已见	这里	和	那里	,

“天色渐暗，偶尔能看到几颗星星。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][stɑːr] .

but	it	was	not	their	star	.
但	它	曾是	不是	他们的	星星	.

但这并非他们的明星。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

They	went	on	till	they	could	go	no	farther	.
他们	去	在	直到	他们	可以	去	不	更远	.

他们一直走，直到再也走不动为止。

" [wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] , " [ænd; ənd] ['kʌvər] [ɑːr'selvz] [ʌp]

"	We	will	lie	down	on	the	grass	,	"	said	the	brother	,	"	and	cover	ourselves	up
"	我们	将要	说谎	向下	在	这	草	,	"	说	这	兄弟	,	"	和	覆盖	我们自己	向上

[wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

with	leaves	,
和	树叶	,

“我们将躺在草地上，”哥哥说，“用树叶盖住自己。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	go	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后睡觉。

" ['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	Tired	as	they	were	,
"	疲劳的	作为	他们	是	,

尽管他们很累，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ber] ['kɔːlɪŋ] " [ʊx; ɜː] !

they	did	not	have	time	to	go	to	sleep	before	they	heard	a	bear	calling	"	Ugh	!
他们	做过	不是	有	时间	到	去	到	睡觉	前	他们	听到	一个	熊	呼叫	"	啊	!

他们还没来得及睡觉，就听到熊叫“呃！”

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" in the woods .
" 在 这 树林 .

在树林里。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
They sprang up and ran out of the woods ,
他们 弹簧 向上 和 跑 出去 的 这 树林 ,

他们猛地跳起来，跑出了树林。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and just before they came to the bottom of the hill ,
和 只是 前 他们 来了 到 这 底部 的 这 爬坡道 ,

就在他们快要到达山脚的时候，

[ðeɪ] [sɔ:] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .
they saw right in front of them a beautiful little lake .
他们 锯 正确的 在 正面 的 他们 一个 美丽的 小的 湖 .

他们眼前出现了一个美丽的小湖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd]
They were not frightened
他们 是 不是 害怕

他们并不害怕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
any more , for there in the water was something radiant and shining .
任何 更多的 , 为了 那里 在 这 水 曾是 某物 辐射状 和 灼灼 .

不再是了，因为水中闪耀着光芒。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [stɑ:r] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
" It is our own star , " said they , " and it has come down to us .
" 它 是 我们的 自己的 星星 , " 说 他们 , " 和 它 有 来 向下 到 我们 .

“这是我们自己的星星，”他们说，“它落到了我们手中。”

" [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
" They never thought of looking up into the sky over their heads .
" 他们 绝不 想法 的 寻找 向上 进入 这 天空 超过 他们的 头部 .

他们从未想过抬头看看头顶的天空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
It was enough for them that the star was in the water and so near them .
它 曾是 足够的 为了 他们 那 这 星星 曾是 在 这 水 和 所以 靠近 他们 .

对他们来说，星星在水中，而且离他们如此之近，这就足够了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ?
But was it calling them ?
但 曾是 它 呼叫 他们 ?

但它是在给他们打电话吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] .
They thought so .
他们 想法 所以 .

他们也这么认为。

" [kʌm] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] , " [teɪk] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːr] .
" Come , " cried the brother , " take my hand , and we will go to the star .
" 来 , " 哭 这 兄弟 , " 拿 我的 手 , 和 我们 将要 去 到 这 星星 .

“来吧，”哥哥喊道，“牵着我的手，我们一起去看星星。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
" Then the spirit of the skies lifted them up gently and carried them away
" 然后 这 精神 的 这 天空 抬起 他们 向上 轻轻地 和 携带 他们 离开
[ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊd] .
on a beautiful cloud .
在 一个 美丽的 云 .

“然后，天空的精灵轻轻地将他们托起，乘着美丽的云朵带走了。”

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
The father and mother sat alone in the little house one evening ,
这 父亲 和 母亲 卫星 独自的 在 这 小的 房子 一 晚上 ,

一天晚上，父母独自坐在小屋里。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] [lʊkt] .
looking sadly out of the window through which the twins had looked .
寻找 令人遗憾的是 出去 的 这 窗户 通过 哪个 这 双胞胎 有 看起来 .

她悲伤地望着窗外，那是双胞胎曾经凝视过的窗户。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [stɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] , " [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [sed] .
" There is the star that they loved , " the mother said .
" 那里 是 这 星星 那 他们 喜爱 , " 这 母亲 说 .

“那是他们挚爱的明星，”母亲说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have often listened to them while they talked of it .
" 我 有 经常 听着 到 他们 尽管 他们 谈话 的 它 .

“我经常听他们谈论这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [paɪn] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
It is rising over the pine - tree in front of the house .
它 是 上升 超过 这 松树 - 树 在 正面 的 这 房子 .

它已经长得比房子前面的松树还高了。

" [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [stɑːr] .
" They sat and watched the star .
" 他们 卫星 和 观看 这 星星 .

他们坐着观看星星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['reɪdiənt] [ðæn; ðən] ['evər] ,
It was brighter and more radiant than ever ,
它 曾是 更亮 和 更多的 辐射状 比 曾经 ,

它比以往任何时候都更加明亮、更加耀眼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːst] ['tʃɪldrən] .
and in it the father and mother saw the faces of their lost children .
和 在 它 这 父亲 和 母亲 锯 这 面孔 的 他们的 丢失的 孩子们 .

父母在其中看到了他们失散孩子的面容。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] , [gʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] !
" Oh , take us too , good spirit of the skies !
" 哦 , 拿 我们 也 , 好的 精神 的 这 天空 !

“哦，也带我们一起走吧，善良的天空精灵！”

" [ðeɪ]
" they
" 他们

“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[kraɪd] .
cried .
哭 .

哭了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,
The spirit heard them , and when the next evening came ,
这 精神 听到 他们 , 和 什么时候 这 下一个 晚上 来了 ,

神灵听到了他们的祈祷，第二天晚上，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][stɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [stɑːr] .
close beside the star there was another star .
关闭 旁 这 星星 那里 曾是 其他 星星 .

在这颗星星旁边还有另一颗星星。

[ɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
In that were the father and mother ,
在 那 是 这 父亲 和 母亲 ,

父母就在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər]
and at last they and the children were all very happy to be together
和 在 最后的 他们 和 这 孩子们 是 全部 非常 快乐的 到 是 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

最后，他们和孩子们都非常高兴能够再次团聚。

[ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæn] .
THE LANTERN AND THE FAN .
这 灯笼 和 这 扇子 .

灯笼和扇子。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .
In a Japanese village there once lived a man who had two sons .
在 一个 日本人 村庄 那里 一次 居住地 一个 男人 WHO 有 二 儿子们 .

日本某个村庄里住着一位有两个儿子的男人。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,
When the sons were grown up ,
什么时候 这 儿子们 是 生长 向上 ,

儿子们长大后，

[iːtʃ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
each brought home a wife from another village a long distance away .
每个 带来 家 一个 妻子 从 其他 村庄 一个 长的 距离 离开 .

他们各自从很远的另一个村庄带回了妻子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] ,
The father was greatly pleased with his two daughters - in - law ,
这 父亲 曾是 非常 高兴 和 他的 二 女儿们 - 在 - 法律 ,

父亲对他的两个儿媳非常满意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

and	for	many	months	they	all	lived	very	happily	together	.
和	为了	许多	几个月	他们	全部	居住地	非常	快乐地	一起	.

他们一起幸福地生活了好几个月。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [waɪvz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [frendz] .

At	last	the	two	young	wives	asked	to	go	home	to	visit	their	friends	.
在	最后的	这	二	年轻的	妻子们	问	到	去	家	到	访问	他们的	朋友们	.

最后，两位年轻的妻子请求回家探望她们的朋友。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] - [waɪvz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði]

Among	the	Japanese	the	sons	and	the	sons	'	wives	must	always	obey	the
之中	这	日本人	这	儿子们	和	这	儿子们	-	妻子们	必须	总是	服从	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

在日本，儿子和儿媳必须始终服从父亲。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [sed] , " ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

so	the	two	wives	said	,	"	Father	-	in	-	law	,	it	is	a	long	,
所以	这	二	妻子们	说	,	"	父亲	-	在	-	法律	,	它	是	一个	长的	,

于是两位妻子说："岳父大人，这可是很长一段时间啊……"

[lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

long	time	since	we	have	seen	our	friends	.
长的	时间	自从	我们	有	已见	我们的	朋友们	.

我们很久没见到朋友们了。

[meɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ?

May	we	go	to	our	old	home	and	visit	them	?
可能	我们	去	到	我们的	老的	家	和	访问	他们	?

我们可以回老家探望他们吗?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ænsər] , " [noʊ] .

"	The	father	-	in	-	law	answered	,	"	No	.
"	这	父亲	-	在	-	法律	回答	,	"	不	.

岳父回答说："不。"

" ['æftər] ['meni]

"	After	many
"	后	许多

"经过许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[mʌnθs] [ðeɪ] [æskt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] .

months	they	asked	again	,	and	again	he	answered	,	"	No	.
几个月	他们	问	再次	,	和	再次	他	回答	,	"	不	.

几个月来，他们再次询问，他再次回答："不。"

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [æskt] .

"	Once	more	they	asked	.
"	一次	更多的	他们	问	.

他们再次问道。

[ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] , " [ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ]

The	father	-	in	-	law	thought	,	"	They	care	nothing	for	me	,	or	they	would	not	wish
这	父亲	-	在	-	法律	想法	,	"	他们	关心	没有什么	为了	我	,	或者	他们	会	不是	希望

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

to	leave	me	,
到	离开	我	,

岳父心想："他们根本不在乎我，否则他们不会想离开我。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] -

but	I	have	a	plan	,	and	I	can	soon	know	whether	they	love	their	father	-
但	我	有	一个	计划	,	和	我	能	很快	知道	无论	他们	爱	他们的	父亲	-

[ɪn] - [lɔː] [ɔːr][nɑːt] .

in	-	law	or	not	.
在	-	法律	或者	不是	.

但我有一个计划，很快就能知道他们是否爱他们的岳父。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪvz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Then	he	said	to	the	older	of	the	two	wives	,	"	You	may	go	if	you	wish	,
"	然后	他	说	到	这	老	的	这	二	妻子们	,	"	你	可能	去	如果	你	希望	,

然后他对两个妻子中年纪较大的那个说："如果你愿意，你可以走。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [kʌm] [bæk] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['faɪər] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] .

but	you	must	never	come	back	unless	you	bring	me	fire	wrapped	in	paper	.
但	你	必须	绝不	来	后退	除非	你	带来	我	火	包装	在	纸	.

但是，除非你给我带来用纸包着的火，否则你绝对不能再回来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	To	the	younger	he	said	,	"	You	may	go	if	you	wish	,
"	到	这	年轻	他	说	,	"	你	可能	去	如果	你	希望	,

他对年轻的那位说："如果你愿意，你可以去。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [kʌm] [bæk] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪnd] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] .

but	you	must	never	come	back	unless	you	bring	me	wind	wrapped	in	paper	.
但	你	必须	绝不	来	后退	除非	你	带来	我	风	包装	在	纸	.

但是，除非你给我带来用纸包着的风，否则你永远都不能回来。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [θɔːt] , " [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .

"	The	father	-	in	-	law	thought	,	"	Now	I	shall	find	out	.
"	这	父亲	-	在	-	法律	想法	,	"	现在	我	将	寻找	出去	.

岳父心想："现在我要弄清楚了。"

[ɪf] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

If	they	care	for	me	,
如果	他们	关心	为了	我	,

如果他们关心我，

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd]['peɪpər] [ðæt] [wɪl] [hoʊld]['faɪər][ænd; ənd] [wɪnd]

they	will	search	the	country	through	till	they	find	paper	that	will	hold	fire	and	wind
他们	将要	搜索	这	国家	通过	直到	他们	寻找	纸	那	将要	抓住	火	和	风

.

:

.

他们将搜遍全国，直到找到能够抵御火焰和风的纸张。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [waɪvz] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][oʊld] [frendz] [ðæt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]
" The two young wives were so glad to visit their old friends that for almost
" 这 二 年轻的 妻子们 是 所以 高兴的 到 访问 他们的 老的 朋友们 那 为了 几乎
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər]
a month they forgot all about the gifts that they were to carry to their father
一个 月 他们 忘了 全部 关于 这 礼物 那 他们 是 到 携带 到 他们的 父亲
- [ɪn] - [lɔː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .

“两位年轻的妻子非常高兴能拜访她们的老朋友，以至于将近一个月的时间里，她们完全忘记了要带给公公的礼物。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
At last , when it was time to go home ,
在 最后的 , 什么时候 它 曾是 时间 到 去 家 ,

最后，到了回家的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
they were greatly troubled about what they must carry with them , and
他们 是 非常 麻烦 关于 什么 他们 必须 携带 和 他们 , 和
[ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ][waɪz][mæn]
they asked a wise man
他们 问 一个 明智的 男人

他们为要携带的物品感到非常苦恼，于是去问一位智者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] .
where to find the strange things .
在哪里 到 寻找 这 奇怪的 事物 .

哪里能找到那些奇奇怪怪的东西?

" ['peɪpər] [ðæt] [wɪl] [hoʊld]['faɪər][ænd; ənd] [wɪnd] !
" Paper that will hold fire and wind !
" 纸 那 将要 抓住 火 和 风 !

“能经受火和风考验的纸张！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['peɪpər][ɪn][dʒə'pæn] .
" There is no such paper in Japan .
" 那里 是 不 这样的 纸 在 日本 .

日本没有这种文件。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æskt] [wʌn] [waɪz] [mæn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'klerd] ,
" The two women asked one wise man after another , and every one declared ,
" 这 二 女性 问 一 明智的 男人 后 其他 , 和 每一个 一 声明 ,

“这两个女人一个接一个地询问智者，每个智者都回答说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['peɪpər][ɪn][dʒə'pæn] .
" There is no such paper in Japan .
" 那里 是 不 这样的 纸 在 日本 .

日本没有这种文件。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?
" What should they do ?
" 什么 应该 他们 做 ?

他们应该怎么做?

[ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə'gen] .

They	feared	they	would	never	see	their	home	again	.
他们	害怕	他们	会	绝不	看	他们的	家	再次	.

他们害怕再也见不到自己的家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][sæd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	were	so	sad	that	they	left	their	friends	and	wandered	a	long	distance	into	the	forest	.
他们	是	所以	伤心	那	他们	左边	他们的	朋友们	和	漫步	一个	长的	距离	进入	这	森林	.

他们非常伤心，于是离开了朋友，独自一人走进了森林深处。

[greɪt] [terz] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

Great	tears	fell	from	their	eyes	.
伟大的	眼泪	跌倒	从	他们的	眼睛	.

他们眼中涌出巨大的泪水。

" [aɪ][duː][nɑːt][let] ['piːp(ə)l] [kraɪ][ɪn][maɪ] [wʊdz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	I	do	not	let	people	cry	in	my	woods	,	"	said	a	voice	.
"	我	做	不是	让	人们	哭	在	我的	树林	,	"	说	一个	嗓音	.

“我不允许人们在我的森林里哭泣，”一个声音说道。

" [maɪ] [triːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [wel] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] .

"	My	trees	do	not	grow	well	in	salt	water	.
"	我的	树木	做	不是	生长	出色地	在	盐	水	.

我的树木在盐水中生长不好。

" [ðə; ði] [pʊr] [waɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊldər][wʌn] [sed] ,

"	The	poor	wives	were	so	sorrowful	that	they	forgot	to	be	afraid	,	and	the	older	one	said	,
"	这	贫穷的	妻子们	是	所以	悲伤	那	他们	忘了	到	是	害怕的	,	和	这	老	一	说	,

“可怜的妻子们悲伤得忘记了害怕，年长的妻子说：

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] ['kraɪɪŋ] ?

"	Can	we	help	crying	?
"	能	我们	帮助	哭泣	?

我们能忍住不哭吗?

[ən'les] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['faɪər] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] . "

Unless	I	can	carry	to	my	father	-	in	-	law	fire	wrapped	in	paper	,	I	can	never	go	home	.	"
除非	我	能	携带	到	我的	父亲	-	在	-	法律	火	包装	在	纸	,	我	能	绝不	去	家	.	"

除非我能用纸包着自己，带到岳父家的火堆旁，否则我永远也回不了家。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [weɪld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , " [ən'les] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [wɪnd] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] ,

"	And	I	,	"	wailed	the	younger	,	"	unless	I	can	carry	wind	wrapped	in	paper	,
"	和	我	,	"	哀嚎	这	年轻	,	"	除非	我	能	携带	风	包装	在	纸	,

“而我，”年轻的那个哀叹道，“除非我能把风用纸包起来携带，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] .

I	can	never	go	home	.
我	能	绝不	去	家	.

我永远也回不了家了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

None	of	the	wise	men	ever	heard	of	such	things	.
没有任何	的	这	明智的	男人	曾经	听到	的	这样的	事物	.

那些智者从未听说过这种事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ræp] ['faɪər][ɪn]['peɪpər] ,
" It is easy enough to wrap fire in paper ,
" 它 是 简单的 足够的 到 裹 火 在 纸 ,

用纸包裹火很容易，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[第207页]

['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .
answered the voice .
回答 这 嗓音 .

那声音回答道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" Here is a piece of paper .
" 这里 是 一个 片 的 纸 .

“这是一张纸。”

[naʊ] [wɑːtʃ] .
Now watch .
现在 手表 .

现在观看。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr]
" They watched , and the strangest thing in all the world happened right before
" 他们 观看 , 和 这 最奇怪的 事物 在 全部 这 世界 发生 正确的 前
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

“他们看着，世界上最奇怪的事情就发生在他们眼前。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There was no one to be seen ,
那里 曾是 不 一 到 是 已见 ,

一个人影也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]
but a piece of paper appeared on the ground and folded itself into a
但 一个 片 的 纸 出现 在 这 地面 和 折叠 本身 进入 一个
[ˌdʒæpə'niːz]['læntərn] .
Japanese lantern .
日本人 灯笼 .

但地上突然出现一张纸，并折叠成了一盏日本灯笼。

" [naʊ] [pʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['peɪpər] ['hoʊldɪŋ]
" Now put a candle inside , " said the voice , " and you have paper holding
" 现在 放 一个 蜡烛 里面 , " 说 这 嗓音 , " 和 你 有 纸 保持
['faɪər] .
fire .
火 .

“现在把蜡烛放进去，”那个声音说，“你就得到了能点燃火焰的纸。”

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ?
What more could you ask ?
什么 更多的 可以 你 问 ?

你还能要求什么呢?

" [ðen] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sæd] .
" Then the older woman was happy , but the younger was still sad .
" 然后 这 老 女士 曾是 快乐的 , 但 这 年轻 曾是 仍然 伤心 .

“然后，年长的女人高兴了，但年轻的女人仍然难过。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn]['peɪpər] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪnd] .
She saw now that fire could be carried in paper , but surely no one could carry wind .
她 锯 现在 那 火 可以 是 携带 在 纸 , 但 一定 不 一 可以 携带 风 .

她现在明白了，火可以用纸携带，但风肯定不能用纸携带。

" [oʊ] [dɪr] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['kæri] [wɪnd] [ɪn]['peɪpər] ? "
" O dear voice , " she cried , " can any one carry wind in paper ? "
" 哦 亲爱的 嗓音 , " 她 哭 , " 能 任何 一 携带 风 在 纸 ? "

“哦，亲爱的声音，”她喊道，“谁能用纸把风装进去呢？”

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] ['faɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" That is much easier than to carry fire , " replied the voice ,
" 那 是 很多 更轻松 比 到 携带 火 , " 回复 这 嗓音 ,

“那比携带火种容易得多，”那声音回答道。

" [fɔːr; fər] [wɪnd] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn] [hoʊlz] .
" for wind does not burn holes .
" 为了 风 做 不是 烧伤 孔 .

因为风不会烧出洞来。

[wɑːtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['iːgərli] .
" They watched eagerly .
" 他们 观看 急切地 .

他们兴致勃勃地观看。

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [keɪm] [ɔːl][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Another piece of paper came all by itself and lay on the ground between them .
其他 片 的 纸 来了 全部 经过 本身 和 躺 在 这 地面 之间 他们 .

另一张纸独自飘了过来，落在他们中间的地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] .
There was a picture on it of a tree covered with white blossoms .
那里 曾是 一个 图片 在 它 的 一个 树 涵盖 和 白色的 花朵 .

上面画着一棵开满白色花朵的树。

[tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .
Two women stood under the tree , gathering the blossoms .
二 女性 站立 在下面 这 树 , 采集 这 花朵 .

两个女人站在树下，采摘花朵。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [jɔːr'selvz] , " [sed]
" The two women are yourselves , " said
" 这 二 女性 是 你们自己 , " 说

“这两个女人就是你们自己，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	voice	,
这	嗓音	,

声音，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wen]

"	and	the	blossoms	are	the	gifts	that	the	father	-	in	-	law	will	give	you	when
"	和	这	花朵	是	这	礼物	那	这	父亲	-	在	-	法律	将要	给	你	什么时候

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] . "

you	go	home	.	"
你	去	家	.	"

“而这些花朵就是岳父在你回家时送给你的礼物。”

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][goʊ] [hoʊm] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [weɪld] , " [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] ['kæri] [wɪnd]

"	But	I	cannot	go	home	,	"	the	younger	wailed	,	"	for	I	cannot	carry	wind
"	但	我	不能	去	家	,	"	这	年轻	哀嚎	,	"	为了	我	不能	携带	风

[ræpt] [ɪn]['peɪpər] . "

wrapped	in	paper	.	"
包装	在	纸	.	"

“可是我不能回家，”年轻人哭喊道，“因为我不能带着用纸包着的风回家。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɪnd] .

"	Here	is	the	paper	,	and	there	is	always	plenty	of	wind	.
"	这里	是	这	纸	,	和	那里	是	总是	很多	的	风	.

“这是报纸，而且风一直都很大。”

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "

Why	not	take	them	?	"
为什么	不是	拿	他们	?	"

为什么不带走它们呢?

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ['ænsər] ['sɑːroʊfəli] .

"	Indeed	,	I	do	not	know	how	,	"	the	younger	woman	answered	sorrowfully	.
"	的确	,	我	做	不是	知道	如何	,	"	这	年轻	女士	回答	悲伤地	.

“的确，我不知道该怎么做，”年轻女子悲伤地回答道。

" [ðɪs] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	This	way	,	of	course	,	"	said	the	voice	.
"	这	方式	,	的	课程	,	"	说	这	嗓音	.

“当然是这边走，”那个声音说道。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] , [laɪt] [twɪgz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

Some	long	,	light	twigs	flew	to	the	paper	.
一些	长的	,	光	树枝	飞翔	到	这	纸	.

一些细长的轻盈树枝飞到了纸上。

[ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd][ɪt'self] , ['oʊvər] , ['ʌndər] , [tə'geðər] .

It	folded	itself	,	over	,	under	,	together	.
它	折叠	本身	,	超过	,	在下面	,	一起	.

它折叠起来，翻过来，下面，合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɪrfl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	opened	and	closed	,	and	it	waved	itself	before	the	tearful	face	of	the
它	打开	和	关闭	,	和	它	挥手	本身	前	这	内牛满面	脸	的	这

['jʌŋgər] ['wʊmən] .

younger	woman	.
年轻	女士	.

它开合着，在年轻女子泪流满面的脸庞前摇曳着。

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][wɪnd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Does	not	the	wind	come	to	your	face	?	"	asked	the	voice	,
"	做	不是	这	风	来	到	你的	脸	?	"	问	这	嗓音	,

“难道风不吹到你脸上吗？”那声音问道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][fæn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" and is it not the fan that has brought it ?
" 和 是 它 不是 这 扇子 那 有 带来 它 ?

难道不是粉丝带来的吗?

[ðə; ði]['læntərn] ['kæriz] ['faɪər] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ['kæriz] [wɪnd] [ræpt] [ɪn]
The lantern carries fire wrapped in paper , and the fan carries wind wrapped in
这 灯笼 携带 火 包装 在 纸 , 和 这 扇子 携带 风 包装 在
['peɪpər] .
paper .
纸 .

灯笼里装着用纸包裹的火，扇子里装着用纸包裹的风。

" [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['hæpi] ,
" Then , indeed , the two young women were happy ,
" 然后 , 的确 , 这 二 年轻的 女性 是 快乐的 ,

“那时，这两个年轻女子确实很幸福。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
and when they came to the home of their father - in - law , he was as
和 什么时候 他们 来了 到 这 家 的 他们的 父亲 - 在 - 法律 , 他 曾是 作为
[glæd][æz; əz] [ðeɪ] .
glad as they .
高兴的 作为 他们 .

当他们来到岳父家时，岳父和他们一样高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]
He gave them beautiful gifts of gold and
他 给予 他们 美丽的 礼物 的 金子 和

他送给他们精美的黄金礼物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

['sɪlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [noʊ][wʌn] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['læntərn]
silver , and he said , " No one ever had such marvels before as the lantern
银 , 和 他 说 , " 不 一 曾经 有 这样的 奇迹 前 作为 这 灯笼
[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ,
and the fan ,
和 这 扇子 ,

他说：“以前从来没有人拥有过像灯笼和扇子这样神奇的东西。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hoʊm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
but in my home there are two more precious things than these ,
但 在 我的 家 那里 是 二 更多的 宝贵的 事物 比 这些 ,

但在我家中，还有两件比这些更珍贵的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [dɪr] ['dɔtɚz] .
and they are my two dear daughters .
和 他们 是 我的 二 亲爱的 女儿们 .

她们是我亲爱的两个女儿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɪθs] .
VOCABULARY OF THE BOOK OF NATURE MYTHS .
词汇 的 这 书 的 自然 神话 .

《自然神话》词汇表。

[noʊt] . — [ðɪs] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaiə'wɔθə]['praɪmər]

Note	.	—	This	vocabulary	is	supplementary	to	that	of	The	Hiawatha	Primer
笔记	.	—	这	词汇	是	补充	到	那	的	这	海华沙	底漆

.

:

.

注：本词汇表是对《海华沙启蒙读本》词汇表的补充。

[naʊnz] [ænd; ənd][vəːbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'flektɪd] ['regjələrli] [ɑːr; ər] ['entərd] ['ʌndər] [bʌt; bət][wʌn][fɔːrm] .

Nouns	and	verbs	which	are	inflected	regularly	are	entered	under	but	one	form	.
名词	和	动词	哪个	是	屈折变化	经常	是	进入	在下面	但	一	形式	.

有规则词形变化的名词和动词只需输入一种形式。

['peɪdʒɪz][wʌn] - [fɔːr]

Pages	1	-	4
页	1	-	4

第1-4页

[fɜːrst]

first

第一的

第一的

['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]

humming	-	bird
哼唱	-	鸟

蜂鸟

[ə'goʊ]

ago

前

前

[noʊ]

know

知道

知道

[fleɪmz]

flames

火焰

火焰

[læst]

last

最后的

最后的

['piːp(ə)l]

people

人们

人们

['peɪdʒɪz][fɔːr] - ['sɛvən]

Pages	4	-	7
页	4	-	7

第4-7页

[ə'gen]

again

再次

再次

[fled]
fled
逃亡

逃亡

['peɪdʒɪz]['sɛvən] - [naɪn]
Pages **7** **-** **9**
页 7 - 9

第7-9页

[gruː]
grew
生长

生长

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **10** **-** **12**
页 - - -

第10-12页

['bʌtərflaɪz]
butterflies
蝴蝶

蝴蝶

[stoʊnz]
stones
石头

石头

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[wʊd]
would
会

会

[men]
men
男人

男人

[kʊd; kəd]
could
可以

可以

['bjuːti]
beauty
美丽

美丽

[laɪf]
life
生活

生活

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **13** **-** **15**
页 - - -

第13-15页

['wʊdpekər]
woodpecker
啄木鸟

啄木鸟

[mæn]
man
男人

男人

[keɪk]
cake
蛋糕

蛋糕

[pʊt]
put
放

放

[beɪk]
bake
烤

烤

[lɑːrdʒ]
large
大的

大的

[smɔːl]
small
小的

小的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 15 - 19
页 - - -

第15-19页

[mə'dʒɪʃn]
magician
魔术师

魔术师

['fiːvər]
fever
发烧

发烧

[breθ]
breath
气息

气息

[ʃɑːt]
shot
射击

射击

[faɪt]
fight
斗争

斗争

['evər]
ever
曾经

曾经

[wuːnd]
wound
伤口

伤口

[hed]
head
头

头

[krest]
crest
波峰

波峰

[ə'nʌðər]
another
其他

其他

[blʌd]
blood
血

血

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 19 - 23
页 - - -

第19-23页

['sɜːrpənt]
serpent
蛇

蛇

[hist]
hissed
嘶嘶作响

嘶嘶作响

[kæt]
cat
猫

猫

[ʃʌt]
shut
关闭

关闭

[kwɪk]
quick
快的

快的

['ɔːlweɪz]
always
总是

总是

[fɔːl]
fall
落下

落下

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 23 - 28
页 - - -

第23-28页

['swɑːloʊ]
swallow
吞

吞

[teɪl]
tail
尾巴

尾巴

[fɔːrkt]
forked
分叉

分叉

['ænɪmlz]
animals
动物

动物

[jɪr]
year
年

年

[miːt]
meet
见面

见面

[mə'skiːtoʊ]
mosquito
蚊子

蚊子

[huːz]
whose
谁

谁

[tɔːr]
tore
撕裂

撕裂

[tʌŋ]
tongue
舌头

舌头

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 28 - 31
页 - - -

第28-31页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第8/9页

[heəz]
hares
野兔

野兔

['snəufleiks]
snowflakes
雪花

雪花

[fiːt]
feet
脚

脚

['faɪərbrænd]
firebrand
火炬手

火炬手

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 31 - 34
页 - - -

第31-34页

['mægpaɪ]
magpie
鹊

鹊

[taɪm]
time
时间

时间

[hoʊm]
home
家

家

[wɔːrm]
warm
温暖的

温暖的

[brɔːt]
brought
带来

带来

['merəli]
merrily
兴高采烈地

兴高采烈地

['sɑːri]
sorry
对不起

对不起

[egz]
eggs
鸡蛋

鸡蛋

['bɪzi]
busy
忙碌的

忙碌的

['teɪkɪŋ]
taking
采取

采取

[ker]
care
关心

关心

[wel]
well
出色地

出色地

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **34** **-** **36**
页 - - -

第34-36页

['reɪv(ə)n]
raven
乌鸦

乌鸦

[θiːf]
thief
贼

贼

['hæpənd]
happened
发生

发生

[wʊd] - [wɜːrm]
wood **-** **worm**
木头 - 蠕虫

蛀木虫

['oʊnli]
only
仅有的

仅有的

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

['pi:sɪz]
pieces
件

件

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **36** **-** **40**
页 - - -

第36-40页

[mɔ:r]
more
更多的

更多的

[gɔ:n]
gone
已消失

已消失

[get]
get
得到

得到

[let]
let
让

让

['eni]
any
任何

任何

[wʊlf]
wolf
狼

狼

[pɑ:nd]
pond
池塘

池塘

[nɪr]
near
靠近

靠近

[bæt]
bat
蝙蝠

蝙蝠

[reɪn]
rain
雨

雨

['kwɪkli]
quickly
迅速地

迅速地

['peɪdʒɪz] - , -
Pages 40 , 41
页 - , -

第40、41页

[kætʃ]
catch
抓住

抓住

[kɔːt]
caught
捕捉

捕捉

[traɪd]
tried
尝试

尝试

[kɜːrld]
curled
卷曲

卷曲

[θroʊ]
throw
扔

扔

['peɪdʒɪz] - , -
Pages 41 , 42
页 - , -

第41、42页

[fæst]
fast
快速地

快速地

[hænd]
hand
手

手

[suːn]
soon
很快

很快

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 43 - 46
页 - - -

第43-46页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[kweɪl]
quail
鹌鹑

鹌鹑

[snaɪp]
snipe
狙击

狙击

['nevər]
never
绝不

绝不

[krept]
crept
悄悄地爬

悄悄地爬

['kæriɪŋ]
carrying
携带

携带

[pʊld]
pulled
拉

拉

[bɪl]
bill
账单

账单

[legz]
legs
腿

腿

[moʊl]
mole
痣

痣

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 47 - 49
页 - - -

第47-49页

[ʃedz]
sheds
棚屋

棚屋

['grænfɑːðər]
grandfather
祖父

祖父

[mɑːrʃ]
marsh
沼泽

沼泽

[drɪŋk]
drink
喝

喝

[dræŋk]
drank
喝

喝

[bɜːrst]
burst
爆裂

爆裂

[dʌn]
done
完毕

完毕

[ɔːf]
off
离开

离开

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 50 - 52
页 - - -

第50-52页

[dʌv]
dove
鸽子

鸽子

['mænɪˌtoʊ]
manito
马尼托

马尼托

[breɪv]
brave
勇敢的

勇敢的

['kraɪɪŋ]
crying
哭泣

哭泣

[huːts]
Hoots
猫头鹰

猫头鹰

[tuː]
too
也

也

[noʊn]
known
已知

已知

[moʊst]
most
最多

最多

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 52 - 56
页 - - -

第52-56页

['pærət]
parrot
鹦鹉

鹦鹉

[ri'pi:ts]
repeats
重复

重复

[tru:θ]
truth
真相

真相

[ɑ:ks]
ox
牛

牛

['oʊnər]
owner
所有者

所有者

[jes]
yes
是的

是的

['vɪlɪdʒɝz]
villagers
村民们

村民们

['pʌnɪʃ]
punish
惩治

惩治

[nekst]
next
下一个

下一个

[θɪŋk]
think
思考

思考

[dʒɑ:r]
jar
罐

罐

['i:v(ə)n]
even
甚至

甚至

[stɔːrm]
storm
风暴

风暴

['θʌndər]
thunder
雷

雷

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]
mocking - bird
嘲讽 - 鸟

嘲鸫

[rɪ'plaɪd]
replied
回复

回复

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 56 - 59
页 - - -

第56-59页

['kʌnɪŋ]
cunning
狡猾

狡猾

['beɪbi]
baby
婴儿

婴儿

['vɔɪsɪz]
voices
声音

声音

[oʊnd]
owned
拥有

拥有

[oʊn]
own
自己的

自己的

[mɑːk]
mock
嘲笑

嘲笑

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 60 - 64
页 - - -

第60-64页

[fɑːks]
fox
狐狸

狐狸

[ʃiːp]
sheep
羊

羊

[kaʊz]
cows
牛

牛

[fiːldz]
fields
字段

字段

[graʊl]
growl
咆哮

咆哮

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

应该

['mɪstər] .
Mr **.**
先生 .

先生。

['iːtn]
eaten
吃

吃

[kriːm]
cream
奶油

奶油

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **64** **-** **67**
页 - - -

第64-67页

[gɜːrl]
girl
女孩

女孩

[huːm]
whom
谁

谁

['triːtɪd]
treated
治疗

治疗

['sɪstər]
sister
姐姐

姐姐

['hæpi]
happy
快乐的

快乐的

[pliːz]
please
请

请

['kʌvərd]
covered
涵盖

涵盖

['riːəli]
really
真的

真的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 68 - 70
页 - - -

第68-70页

['trʌblz]
troubles
麻烦

麻烦

[laɪz]
lies
谎言

谎言

[rɪ'membər]
remember
记住

记住

[daɪz]
dies
死亡

死亡

[lɪp]
lip
唇

唇

[splɪt]
split
分裂

分裂

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 70 - 72
页 - - -

第70-72页

['piːtwiːt]
peetweet
peetweet

peetweet

[flaɪz]
flies
苍蝇

苍蝇

['i:gərli]
eagerly
急切地

急切地

[leɪks]
lakes
湖泊

湖泊

['hɑ:loʊz]
hollows
空心

空心

['θɜ:rsti]
thirsty
渴

渴

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 72 - 75
页 - - -

第72-75页

[ʃɔ:rt]
short
短的

短的

[fɪʃ]
fish
鱼

鱼

[sʌtʃ]
such
这样的

这样的

['i:zi]
easy
简单的

简单的

[aɪs]
ice
冰

冰

['froʊz(ə)n]
frozen
冷冻

冷冻

[hoʊl]
hole
洞

洞

[wɜːrs]
worse
更糟

更糟

['sloʊli]
slowly
缓慢地

缓慢地

['æŋgrəli]
angrily
愤怒地

愤怒地

[wɪʃ]
wish
希望

希望

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 76 - 78
页 - - -

第76-78页

[ren]
wren
鹪

鹪

[kɪŋ]
king
国王

国王

[tʃuːz]
choose
选择

选择

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[waɪz]
wise
明智的

明智的

[ðæn; ðən]
than
比

比

['iːg(ə)l]
eagle
鹰

鹰

['waɪzɪst]
wisest
最明智的

最明智的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 79 - 82
页 - - -

第79-82页

['ɔːf(ə)n]
often
经常

经常

[dʌz]
does
做

做

['wɪkɪd]
wicked
邪恶

邪恶

[streɪndʒ]
strange
奇怪的

奇怪的

[naɪf]
knife
刀

刀

['ʃɑːrpən]
sharpen
锐化

锐化

[hɑːrm]
harm
伤害

伤害

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 83 - 86
页 - - -

第83-86页

['græshɑːpər]
grasshopper
蚱蜢

蚱蜢

['kʌntri]
country
国家

国家

[ti'θəunəs]
Tithonus
提托诺斯

提托诺斯

['gɑːdəs]
goddess
女神

女神

[ɔːˈrɔːrə]
Aurora
极光

极光

['bɛgd]
begged
乞求

乞求

[spiːk]
speak
说话

说话

[rəumd]
roamed
漫游

漫游

['fɛrɪst]
fairest
最公平

最公平

[ɪ'mɔːrt(ə)l]
immortal
不朽

不朽

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 86 - 89
页 - - -

第86-89页

['ɔːrioʊl]
oriole
黄鹂

黄鹂

['paʊər]
power
力量

力量

['ruːlər]
ruler
统治者

统治者

['mæstər]
master
掌握

掌握

[jiːld]
yield
屈服

屈服

[klaʊdz]
clouds
云

云

['laɪtnɪŋ]
lightning
闪电

闪电

[meɪ]
may
可能

可能

['hɔːrnɪt]
hornet
大黄蜂

大黄蜂

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 89 - 93
页 - - -

第89-93页

['piːkɑːk]
peacock
孔雀

孔雀

['dʒuːnoʊ]
Juno
朱诺

朱诺

[kwiːn]
queen
女王

女王

[wɜːrld]
world
世界

世界

[pleɪd]
played
玩

玩

[trɪks]
tricks
技巧

技巧

['ɑːrgəs]
Argus
阿格斯

阿格斯

['hʌndrəd]
hundred
百

百

['mɜːrkjəri]
Mercury
汞

汞

[bɪˈlɔːŋd]
belonged
属于

属于

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 93 - 95
页 - - -

第93-95页

[biːz]
bees
蜜蜂

蜜蜂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[traɪbz]
tribes
部落

部落

[waɪl]
while
尽管

尽管

['hʌni]
honey
蜂蜜

蜂蜜

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 96 - 98
页 - - -

第96-98页

[rɪtʃ]
rich
富有的

富有的

[pʊr]
poor
贫穷的

贫穷的

['saʊd, 'soʊd]
sowed
播种

播种

[graʊnd]
ground
地面

地面

[siːd]
seed
种子

种子

[maɪn]
mine
矿

矿

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **98** **-** **102**
页 - - -

第98-102页

[ænts]
ants
蚂蚁

蚂蚁

[fʊl]
full
满的

满的

['ɔːlmoʊst]
almost
几乎

几乎

[haʊs]
house
房子

房子

[sens]
sense
感觉

感觉

[smel]
smell
闻

闻

[pɜːrl]
pearl
珍珠

珍珠

[lɔːst]
lost
丢失的

丢失的

['daɪər]
dire
可怕的

可怕的

[neɪmd]
named
命名

命名

[bæg]
bag
包

包

[bɑːks]
box
盒子

盒子

[bægd]
bagged
袋装

袋装

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **103** **-** **106**
页 - - -

第103-106页

[feɪs]
face
脸

脸

['æftər]
after
后

后

[tɑːp]
top
顶部

顶部

[geɪz]
gaze
目光

目光

[saɪd]
side
边

边

[fɑːr] - [ə'weɪ]
far **-** **away**
远的 - 离开

离这很远

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **107** **-** **110**
页 - - -

第107-110页

['daiəmənds]
diamonds
钻石

钻石

[tʃiːf]
chief
首席

首席

['enəmi]
enemies
敌人

敌人

['stoʊlən]
stolen
被盗

被盗

[sɜːrtʃ]
search
搜索

搜索

[mɔːnd]
mourned
哀悼

哀悼

[waɪf]
wife
妻子

妻子

[məu'neitə]
Moneta
莫内塔

莫内塔

['mʌðər]
mother
母亲

母亲

[terz]
tears
眼泪

眼泪

[ɪn'diːd]
indeed
的确

的确

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 111 - 114
页 - - -

第111-114页

[ruːnoʊjə]
Runoia
鲁诺亚

鲁诺亚

['ʃaɪli]
shyly
害羞地

害羞地

[truː]
true
真的

真的

[swiːt]
sweet
甜的

甜的

[kaɪndz]
kinds
种类

种类

[hɑːrp]
harp
竖琴

竖琴

[tʌtʃt]
touched
感动

感动

[strɪŋz]
strings
字符串

字符串

['weɪlɪŋ]
wailing
哀嚎

哀嚎

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 114 - 117
页 - - -

第114-117页

['emərəldz]
emeralds
祖母绿

祖母绿

[veɪs]
vase
花瓶

花瓶

['preʃəs]
precious
宝贵的

宝贵的

[er]
air
空气

空气

['ɪndiə]
India
印度

印度

[roʊl]
roll
卷

卷

[weɪvz]
waves
波浪

波浪

['di:pəst]
deepest
最深处

最深处

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **118** **-** **122**
页 - - -

第118-122页

[floʊn]
flown
飞行

飞行

['beriz]
berries
浆果

浆果

['broʊkən]
broken
破碎的

破碎的

[maɪt]
might
可能

可能

[sprɪŋ]
spring
春天

春天

['wɪloʊ]
willow
柳

柳

[spru:s]
spruce
云杉

云杉

['dʒu:nɪpər]
juniper
杜松

杜松

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **122** **-** **125**
页 - - -

第122-125页

['æspən]
aspen
白杨

白杨

[gaɪdz]
guides
指南

指南

[swɔːrm]
swarm
蜂群

蜂群

['riːz(ə)n]
reason
原因

原因

[dɪ'spaɪz]
despise
鄙视

鄙视

[bəuθ]
both
两个都

两个都

['eniwer]
anywhere
任何地方

任何地方

['pleɪsɪz]
places
地方

地方

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **125** **-** **128**
页 - - -

第125-128页

['heðər]
heather
希瑟

希瑟

[plænts]
plants
植物

植物

[kən'tentɪd]
contented
满足

满足

['vaɪələt]
violet
紫色

紫色

['freɪgrəns]
fragrance
香味

香味

['deɪzi]
daisy
雏菊

雏菊

[tʃoʊz]
chose
选择

选择

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 128 - 132
页 - - -

第128-132页

[flæks]
flax
亚麻

亚麻

[saɪt]
sight
视线

视线

[hɔːl]
hall
大厅

大厅

['spɑːrklɪŋ]
sparkling
闪闪发光

闪闪发光

[gɪft]
gift
礼物

礼物

[spɪn]
spin
旋转

旋转

[wiːv]
weave
编织

编织

['lɪnɪn]
linen
亚麻布

亚麻布

['hoʊldə]
Holda
霍尔达

霍尔达

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 133 - 135
页 - - -

第133-135页

['krænberiz]
cranberries
蔓越莓

蔓越莓

['medoʊ]
meadow
草地

草地

['krænberi]
cranberry
蔓越莓

蔓越莓

[wʊdz]
woods
树林

树林

['hɑːmɪni]
hominy
玉米粥

玉米粥

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 135 - 138
页 - - -

第135-138页

[sɔːlt]
salt
盐

盐

['frɔːθi]
Frothi
弗罗蒂

弗罗蒂

['milstəunz]
millstones
磨石

磨石

[graɪnd]
grind
研磨

研磨

[geɪt]
gate
门

门

[rest]
rest
休息

休息

['wɪri]
weary
厌倦

厌倦

[ʃɪp]
ship
船

船

[els]
else
别的

别的

['bɑ:təm]
bottom
底部

底部

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **138** **-** **141**
页 - - -

第138-141页

[kreɪn]
crane
起重机

起重机

[hoʊld]
hold
抓住

抓住

['bɪtərli]
bitterly
苦涩地

苦涩地

[wɪtʃ]
witch
巫婆

巫婆

[ə'beɪ]
obey
服从

服从

['ʃʊrli]
surely
一定

一定

['teɪkən]
taken
已采取

已采取

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **142** **-** **145**
页 - - -

第142-145页

['tɜ:rt(ə)l]
Turtle
龟

龟

[fɪrs]
fierce
凶猛的

凶猛的

[der]
dare
敢

敢

['redi]
ready
准备好

准备好

[ʃʊr]
sure
当然

当然

[ʃi:ldz]
shields
盾牌

盾牌

[brest]
breast
胸部

胸部

[ɑ:rmz]
arms
武器

武器

[dʒʌst]
just
只是

只是

[dɪ'klerd]
declared
声明

声明

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 145 - 150
页 - - -

第145-150页

['krɑ:kədaɪl]
crocodile
鳄鱼

鳄鱼

[waɪd]
wide
宽的

宽的

[maʊθ]
mouth
嘴

嘴

['kɪŋdəm]
kingdom
王国

王国

[kɑːm]
calm
冷静的

冷静的

[swɪm]
swim
游泳

游泳

['sʌd(ə)nli]
suddenly
突然

突然

['drægd]
dragged
拖拽

拖拽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['oʊpən]
open
打开

打开

['eniθɪŋ]
anything
任何事物

任何事物

['kærid]
carried
携带

携带

[sɔːrd]
sword
剑

剑

['eɪb(ə)l]
able
有能力的

有能力的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 150 - 154
页 - - -

第150-154页

[dʒə'pæn]
Japan
日本

日本

['pɪktʃər]
picture
图片

图片

['tʃeɪndʒɪŋ]
changing
变化

变化

['drægən]
dragon
龙

龙

['aɪlənd]
island
岛

岛

[miːn]
mean
意思是

意思是

[juːst]
used
用过的

用过的

[tel]
tell
告诉

告诉

['moʊmənt]
moment
片刻

片刻

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 155 - 159
页 - - -

第155-159页

[pæs]
pass
经过

经过

[pər'hæps]
perhaps
也许

也许

[brʊks]
brooks
布鲁克斯

布鲁克斯

['betər]
better
更好的

更好的

['fɑːloʊd]
followed
随后

随后

[kɔːrs]
course
课程

课程

[hɜːrt]
hurt
伤害

伤害

[left]
left
左边

左边

[ɪˈnʌf]
enough
足够的

足够的

[felt]
felt
毛毡

毛毡

[ˈplez(ə)nt]
pleasant
令人愉快的

令人愉快的

[ˈkwaɪət]
quiet
安静的

安静的

[ˈpleɪˌmeɪts]
playmates
玩伴

玩伴

[fərˈgɑːtn]
forgotten
被遗忘的

被遗忘的

[kəmˈpleɪnd]
complained
抱怨

抱怨

[ˈpeɪdʒɪz] - - -
Pages 160 - 164
页 - - -

第160-164页

[ˈkʌznz]
cousins
表兄弟姐妹

表兄弟姐妹

[ˈkwɑːrəld]
quarreled
争吵

争吵

[les]
less
较少的

较少的

[hɑːrd]
hard
难的

难的

[ɔːt]
ought
应该

应该

[maʊnt]
mount
山

山

['hʌŋgər]
hunger
饥饿

饥饿

[wiːk]
weak
虚弱的

虚弱的

['prɪti]
pretty
漂亮的

漂亮的

['dɔːtər]
daughter
女儿

女儿

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 165 - 168
页 - - -

第165-168页

[driːm]
dream
梦

梦

['reɪdiənt]
radiant
辐射状

辐射状

[reɪzd]
raised
提高

提高

[piːks]
peaks
高峰

高峰

[rʌf]
rough
粗糙的

粗糙的

[ʌn'kaɪnd]
unkind
不友善

不友善

[steɪ]
stay
停留

停留

[spred]
spread
传播

传播

['mesɪdʒ]
message
信息

信息

[drɑ:pt]
dropped
掉落

掉落

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **169** **-** **172**
页 - - -

第169-172页

[aɪ'di:ə]
idea
主意

主意

['rerli]
rarely
很少

很少

[lɪŋks]
lynx
猞猁

猞猁

[twaɪs]
twice
两次

两次

['wʊlvəri:n]
wolverine
金刚狼

金刚狼

['tʃænst]
chanced
偶然

偶然

['ri:əlaɪzd]
realized
已实现

已实现

['fɪŋgərz]
fingers
手指

手指

[ɑ:rtʃt]
arched
拱形

拱形

[end]
end
结尾

结尾

[noʊz]
nose
鼻子

鼻子

[bu:] - [hu:]
boo - hoo
嘘 - 呼

号泣

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 172 - 175
页 - - -

第172-175页

['ɑ:tər]
otter
獭

獭

['bædʒər]
badger
獾

獾

['sʌmɪt]
summit
首脑

首脑

[klaɪm]
climb
爬

爬

[ri:tʃ]
reach
抵达

抵达

[flɔ:r]
floor
地面

地面

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 175 - 179
页 - - -

第175-179页

['snoʊdrɑːp]
snowdrop
雪花莲

雪花莲

[diːdz]
deeds
契约

契约

['mʌtəd]
muttered
低声说道

低声说道

['kaʊntɪd]
counted
计数

计数

[ˌaʊt'saɪd]
outside
外部

外部

[ˌɪntə'rʌptɪd]
interrupted
中断

中断

['ruːməz]
rumors
谣言

谣言

['weðər]
whether
无论

无论

[teɪlz; 'teɪˌliz]
tales
故事

故事

['greɪvli]
gravely
严重地

严重地

[tɜːrn]
turn
转动

转动

[ʃeɪk]
shake
摇

摇

[əˈpɪr]
appear
出现

出现

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **179** **-** **184**
页 - - -

第179-184页

['taɪni]
tiny
微小的

微小的

['niːðər]
neither
两者都不

两者都不

[groʊv]
grove
树林

树林

[ɪn'vɪzəb(ə)l]
invisible
无形的

无形的

[dɪ'skʌvərd]
discovered
发现

发现

[bɪ'keɪm]
became
成为

成为

[bloʊ]
blow
吹

吹

[fel]
fell
跌倒

跌倒

[diːp]
deep
深的

深的

[traɪ]
try
尝试

尝试

['fɔːlən]
fallen
倒下

倒下

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 184 - 188
页 - - -

第184-188页

[dɪ'laɪtf(ə)l]
delightful
愉快

愉快

[ɪ'mædʒɪnd]
imagined
想象

想象

['kɔːrnər]
corner
角落

角落

['lʌkʃəriz]
luxuries
奢侈品

奢侈品

[ə'reɪndʒ]
arrange
安排

安排

['prɑːmɪst]
promised
承诺

承诺

[ə'griːd]
agreed
同意

同意

['tʃɑːrmɪŋ]
charming
迷人

迷人

[sə'poʊz]
suppose
认为

认为

[steɪ]
stay
停留

停留

[ɪn'vaɪt]
invite
邀请

邀请

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
invitation
邀请

邀请

[brɪŋ]
bring
带来

带来

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **188** **-** **193**
页 - - -

第188-193页

['mʌŋki]
monkey
猴

猴

[plæn]
plan
计划

计划

[ʃʊk]
shook
摇晃

摇晃

['ræðər]
rather
相当

相当

[pɔːz]
paws
爪子

爪子

['sʌmθɪŋ]
something
某物

某物

[pɑːrt]
part
部分

部分

[bɪ'heɪv]
behave
表现

表现

[tɔːrd]
toward
朝向

朝向

[fruːt]
fruit
水果

水果

['welkəm]
welcome
欢迎

欢迎

['hʌŋgri]
hungry
饥饿的

饥饿的

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **193** **-** **197**
页 - - -

第193-197页

[hɪl]
hill
爬坡道

爬坡道

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[dʒɪl]
Jill
吉尔

吉尔

['plenti]
plenty
很多

很多

[peɪl]
pail
桶

桶

[ɪ'speʃəli]
especially
尤其

尤其

[geɪm]
game
游戏

游戏

[spɪld]
spilled
洒了

洒了

['tʌmblɪŋ]
tumbling
翻滚

翻滚

[kraʊn]
crown
王冠

王冠

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **197** **-** **200**
页 - - -

第197-200页

['gæðər]
gather
收集

收集

[stɪks]
sticks
棍子

棍子

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
to - morrow
到 - 明天

明天

['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

['dɪnər]
dinner
晚餐

晚餐

[bɜːrn]
burn
烧伤

烧伤

['stɜːrnli]
sternly
严厉地

严厉地

[kʊk]
cook
厨师

厨师

[tuː; tə] - [deɪ]
to - day
到 - 天

今天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Monday
周一

周一

['peɪdʒɪz] - - -
Pages 200 - 204
页 - - -

第200-204页

[frʌnt]
front
正面

正面

[ˈwɪndoʊ]
window
窗户

窗户

[twɪnz]
twins
双胞胎

双胞胎

[kɪst]
kissed
亲吻

亲吻

[ˈtaɪərd]
tired
疲劳的

疲劳的

[wei]
way
方式

方式

[ˈaʊər]
hour
小时

小时

[ˈfraɪt(ə)nd]
frightened
害怕

害怕

[groʊn]
grown
生长

生长

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自然神话之书(The Book of Nature Myths)
第9/9页

[ɑːr'selvz]
ourselves
我们自己

我们自己

['peɪdʒɪz] - - -
Pages **204** **-** **209**
页 - - -

第204-209页

[fæn]
fan
扇子

扇子

['læntərn]
lantern
灯笼

灯笼

['dɪstəns]
distance
距离

距离

[lɔː]
law
法律

法律

[mʌnθs]
months
几个月

几个月

[waɪvz]
wives
妻子们

妻子们

[sɪns]
since
自从

自从

['vɪzɪt]
visit
访问

访问

[ən'les]
unless
除非

除非

[ræpt]
wrapped
包装

包装

['peɪpər]
paper
纸

纸

['foʊldɪd]
folded
折叠

折叠

['ʌndər]
under
在下面

在下面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神